Fr. Pedro Ygnacio Ruiz
Guanajuato.

Crispler coll H

John Carter Brown
Library
Brown University

cro Ruiz

Cripps coll H

MANUAL

DE ADMINISTRAR

LOS SANTOS SACRAMENTOS

A los Eſpañoles, y Naturales de eſta Provincia de los Glorioſos Apoſtoles S. Pedro, y S. Pablo de Michuacan, conforme à la reforma de Paulo V. y Vrbano VIII.

COMPUESTO

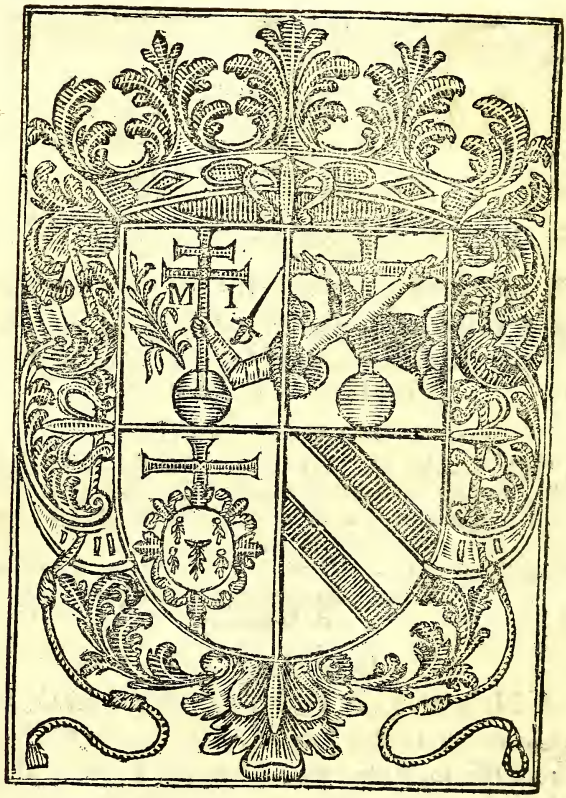
POR EL M. R. P. FR. ANGEL SERRA, Predicador, ex-Cuſtodio de dicha Santa Provincia, Cura colado, que fuè, de la Doctrina del Pueblo de Charapan en la Sierra, Obiſpado de Valladolid, Guardian, y Cura del Convento, y Doctrina de N. P. S. Franciſco de la Ciudad de Queretaro, y Arzobiſpado de Mexico.

DEDICALO

A N. Rmo. P. F. FERNANDO ALONSO Gonzalez, Lector Jubilado, Calificador del Santo Officio, Padre, y ex Miniſtro Provincial de la referida Santa Provincia de Michuacan, y Commiſſario General de todas las de eſta Nueva Eſpaña,

JOSEPH BERNARDO DE HOGAL, Miniſtro, è Impreſſor del Real, y Apoſtolico Tribunal de la Santa Cruzada en todo eſte Reyno.

En cuya Imprenta ſe reimprimió por ſu original impreſſo en Mexico con licencia el año de 1697 eſte preſente de 173.



A N. Rmo. P. FR. FERNANDO ALONSO GONZALEZ, Lector Iubilado, Calificador del Santo Officio, Padre, y ex-Miniſtro Provincial de la Santa Provincia de Michuacan, y Commiſſario General de todas las de eſta Nueva-Eſpaña.

✠

R^mo. P. N. Commiſſario General.

SI el adminiſtrar es ſervir, ſirvo á V. P. R^ma. con vn quaderno de adminiſtrar. No ſin myſterio lo eſcribiò vn Angel (dixe, por Franciſcano, vn Seraphin.) Sin myſterio no eſcribe, el que eſcribe como Angel de Sacramentos. Yo quiero darlo á la luz; pero á la ſombra de V. P. R^ma. quien como Padre del Señor San Franciſco, y Santa Clara, dos lamparas del mundo, dos luzes de la Vmbria; me puede dar la ſombra, para dar à luz de la eſtampa el Manual, que ofrezco á ſus manos.

De V. P. R^ma. el mas affecto ſiervo.

Joſeph Bernardo de Hogal.

IN-

INDICE
DE TODOS LOS CAPITULOS
que en este Manual se contienen.

¶ DEL Sacramento del Baptismo. Fol. 1.
Preguntas en Castilla, y en Tarasco para saber si el Infante està baptizado, ô no, y como se ha de llamar. Fol. 1.
Forma de administrar el Baptismo à vno. Fol. 2.
Forma de administrar el Baptismo à vn Adulto. Fol. 6.
Exortacion à los Padrinos en Tarasco, y en Castilla. Fol. 12.
Declaracion del parentesco espiritual del Sacramento del Baptismo en Tarasco. Fol. 13.
Declaracion del parentesco espiritual del Sacramento de la Confirmacion, en Tarasco. Fol. 14.
El Credo, en latin, y en Tarasco. Fol. 14.
El Pater noster, en latin, y en Tarasco. Fol, 15.
Bendicion de la Pila Baptismal fuera del Sabado Santo, y de Pentecostes. Fol. 15.
Bendicion de la Sal para baptizar. Fol. 16.
¶ DEL Sacramento de la Penitencia, Fol. 17.
Absolucion ordinaria. Fol. 17.
Absolucion de la excomunion en el fuero exterior, y quando se haze con solemnidad. Fol. 17.
Absolucion del excomulgado ya muerto. Fol. 18.
Absolucion de la suspension, y entredicho fuera, ô dentro de la Confession Sacramental. Fol. 19.
Absolucion para dispensar en algun impedimento contraydo por incesto, entre los casados, para dar, y pedir el debito conjugal. Fol. 19.
Absolucion plenissima para los Religiosos en el articulo de la muerte, por virtud de sus privilegios, aviendoles oydo de Confession. Fol. 19.
Forma de conceder la Indulgencia solamente en el articulo de muerte. Fol. 20.
Forma de la absolucion para las quatro vezes del año. Fol. 20.
Forma de la absolucion para las festividades de N. Señor, de N. Señora; Dia de todos Santos, S. Pedro, N. P. S. Francisco, Santa Clara, Santa Catharina Martyr, y demas en que huviere Jubileo. Fol. 20.

For-

INDICE.

Forma pro Abſolutione Apoſtatarum Religionis. Fol. 21.

¶ BRevis forma adminiſtrandi Infirmis Sacramentum Euchariſtiæ. Fol. 22.

De lo que ſe ha de hazer en la Igleſia. Fol. 22.

De lo que ſe ha de hazer en la caſa del enfermo. Fol. 22.

Confeſſion general en latin, y en Taraſco. Fol. 23.

Modo de ſaludar al enfermo, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 23.

Modo de pedir perdon â Dios en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 23.

Preguntas que el Sacerdote haze al enfermo en la proteſtacion de la Fee, en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 24.

Modo de dar la Comunion, y ſus palabras, en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 26.

Que el enfermo dè gracias â Dios, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 27.

Para advertir al enfermo, pida el Santo Sacramento de la Extremavncion, en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 27.

De lo que ſe ha de hazer quando ſe buelva â la Igleſia. Fol. 27.

Para Annunciar las Indulgencias al pueblo, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 27.

¶ DEL Sacramento de la Extremavncion. Fol. 29.

Exortacion al enfermo, en Caſtilla, y en Taraſco, que ſe confieſſe. Fol. 30.

Abſolucion de la Bula para los Oleados. Fol. 30.

Exortacion al enfermo antes de olearſe, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 31.

Exortacion â los que aſſiſten al enfermo, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 32.

Para mandar que cierre la boca, que abra las manos, que le deſcubran los oydos, y los pies, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 33.

Exortacion al enfermo deſpues de oleado, en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 34.

¶ MOdo de ayudar â bien morir, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 35.

¶ ENtierro de perſona grande, vna, ô muchas. Fol. 38.

El Cantico del Benedictus. Fol. 39.

Advertencia acerca de los entierros que ſe pueden ofrecer en los tres dias de la ſemana Santa, haſta el Sabado antes de cantar la Gloria. Fol. 42.

Officio que ſe haze en las honras, ô Anniverſario de algun defuncto aſſi Sacerdote, como Secular: Y en el dia Tercero, ſeptimo, y treinta de ſu muerte. Fol. 42.

Nocturno que ſe dice los Lunes por los Fieles defunctos. Fol. 43.

Proceſſion del Lunes por los Fieles defunctos Fol. 46.

Proceſſion en el dia de todos los Fieles defunctos. Fol 47.
¶ ENtierro de Niños quando no han paſſado de ſiete años de edad. Fol. 48.
Los Pſalmos que ſe dizen en eſte entierro. Fol. 48.
El Canto del Benedicite. Fol. 50.
¶ DEL Sacramento del Matrimonio. Fol. 51.
Diligencia, y preguntas en el examen de los teſtigos, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 52.
Preguntas â los Contrayentes en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 52.
Preguntas al Varon â ſolas en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 53.
Preguntas â la Muger â ſolas en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 53.
Exortacion, y advertencia para que ſe ſepa dentro de que grado ſe pueden caſar los Indios, en Taraſco. Fol. 53.
Preguntas â los teſtigos â cada vno en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 54.
Preguntas que ſe hazen, que comprehenden â entrambos Contrayentes en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 55.
Exortacion â los Contrayentes antes de caſarſe, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 57.
Exortacion que ſe haze â los Contrayentes para que ſe confieſſen en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 58.
¶ BRevis forma adminiſtrandi Sacramentum Matrimonij. Fol. 58.
Forma de las Amoneſtaciones que ſe hazen antes del Caſamiento, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 58.
Forma de caſar, y pedir el mutuo conſenſo, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 59.
Exortacion â los caſados para que no ſe junten antes de recibir las bendiciones. Fol. 60.
¶ VElaciones. Fol. 60.
Pena que incurre el que bendice los ſegundos Caſamientos, y quien lo puede abſolver. Fol. 60.
La Extravagante del Papa Juan XXII. acerca de las Velaciones de los ſegundos Caſamientos. Fol. 61.
Orden que ſe guarda con la Muger que nunca ha recibido las bendiciones de la Igleſia. Fol. 61.
Bendicion de las Arras. Fol. 61.
Bendicion de los Anillos. Fol. 61.
Para dar las Arras. Fol 62.
Arras como ſe dan, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol 62.
Exortacion â los caſados para que no ſe junten antes de recibir las bendiciones. Fol. 62.
Orden que ſe guarda con la Muger que ha recibido las bendicio-

diciones de la Igleſia en otro caſamiento, y ſe caſa ſegunda vez. Fol. 63.
Exortacion que ſe haze â los Deſpoſados acabada la Miſſa, en latin, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 63.
Otra exortacion mas larga que ſe puede hazer â los caſados acabada la Miſſa, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 63.
¶ REglas generales que ſe han de guardar en qualquiera bendicion. Fol. 64.
Bendicion de la Muger deſpues del parto quando ſale â Miſſa. Fol. 64.
Bendiciones que hazen ſolamente los que tienen dignidad Epiſcopal, y los Sacerdotes que tienen authoridad para hazerlas, como ſon los Prelados Superiores, y los Guardianes de la Orden de N. P. S. Franciſco, y los de las otras Ordenes mendicantes, por conceſſion Apoſtolica de Sixto IV. Leon X. y Paulo IV. Fol. 65.
Bendicion del Vaſo de la Sacroſanta Euchariſtia. Fol. 65.
Bendicion de los ornamentos Sacerdotales en comun. Fol. 65.
Bendicion de cada ornamento en particular, y primero del Amicto. Fol. 66.
Bendicion del Alba. Fol. 66.
Bendicion del Cingulo. Fol. 67.
Bendicion del Manipulo. Fol. 67.
Bendicion de la Eſtola. Fol. 67.
Bendicion de la Caſulla. Fol. 67.
Bendicion de los Manteles. Fol. 68.
Bendicion de los Corporales. Fol. 68.
Bendicion de la Cruz nueva. Fol. 68.
Bendicion de las Imagenes. Fol. 69.
Bendicion de la primera piedra. Fol. 69.
Bendicion de la Igleſia nueva, ô Oratorio publico para que alli ſe pueda celebrar el Santo Sacrificio de la Miſſa. Fol. 72.
Orden de reconſiliar la Igleſia violada, ſino eſtaba antes conſagrada por algun Obiſpado. Fol. 74.
Bendicion del Cimenterio nuevo ſegun el Ritual de Paulo Quinto. Fol. 76.
Orden de reconſiliar el Cimenterio violado. Fol. 77.
¶ BEndiciones que puede hazer qualquiera Sacerdote. Fol. 78.
Bendicion de los Panes del Glorioſo S. Diego. Fol. 78.
Bendicion de los Panes de S. Nicolas de Tolentino. Fol. 78.
Bendicion del Roſario. Fol. 80.
Bendicion de las Roſas. Fol. 80.
Bendicion de las Palmas que en el dia de S. Pedro Martyr

ſe hazen. Fol. 81.
Bendicion de las Candelas fuera del dia de la Purificacion de N. Señora. Fol. 81.
Bendicion de la Campana. Fol. 82.
Bendicion del Habito, y Eſcapulario qualquiera que ſea. Fol. 82.
Bendicion de la Correa de N. P. S. Auguſtin. Fol. 83.
Bendicion del Habito, y Cuerda de N. P. S. Franciſco. Fol. 83.
Bendicion de los Cordones del Bienaventurado S. Blas Obiſpo Martyr. Fol. 83.
Bendicion de la Nao nueva. Fol. 84.
Bendicion de la Caſa nueva. Fol. 84.
Bendicion de la Eſpada. Fol. 84.
Bendicion de la Vandera. Fol. 85.
Conjuro contra Langoſta, y otros Animales nocivos. Fol. 85.
¶ REglas generales, que ſe han de guardar en las Proceſſiones. Fol. 86.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion de las Letanias Mayores, dia de S. Marcos. Fol. 86.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze en la ficſta de Corpus Chriſti. Fol. 87.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze quando ſe pide agua â Dios N. Señor. Fol. 88.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze en tiempo de peſte, y mortandad, ò en otra qualeſquiera tribulacion. Fol. 89.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze quando ſe trafladan algunas inſignes Reliquias de vna parte â otra. Fol. 90.
¶ PReces que ſe hazen quando ay tempeſtad de rayos, y truenos. Fol. 90.
Preces que ſe hazen en tiempo de careſtia, y falta de mantenimientos. Fol. 91.
Preces que ſe hazen en tiempo de guerra. Fol. 91.
Preces que ſe hazen en tiempo de guerra contra Turcos, y otros Infieles, ô Herejes. Fol. 92.
Preces que ſe hazen quando ſe dan gracias â Dios N. Señor por algun beneficio recibido de ſu divina Mageſtad. Fol. 93.
Bendicion general, y otras bendiciones pera enfermos. Fol. 94.
¶ MOdo, y forma de recibir al Prelado quando viene â viſitar, y el Rey, ô Virrey primera vez. Fol. 96.
¶ Ordo ad faciendam Aquam benedictam. Fol. 97.
¶ FOrma de eſcribir las partidas de los Baptiſmos ſegun, y como eſtà en la Carta Paſtoral de ſu Señoria Illuſtriſſima

trissima el Señor Obispo Doct. D. Juan de Ortega Montañès mi Señor, â la letra se sacó. Fol. 99.
Forma de escribir las partidas de los Confirmados segun, y como està en dicha Carta Pastoral. Fol. 100.
Forma de escribir las partidas de los Casamientos segun, y como està en dicha Carta Pastoral. Fol. 100.
Forma de escribir el Padron en tiempo de Quaresma, segun, y como està en dicha Carta Pastoral. Fol. 101.
Vn mandato de su Señoria Illustrissima para que la Cruz de la Parrochia, ni el Cura, ni Doctrinero salga à entierro alguno, sin que primero sea visto el testamento del difunto. Fol. 101.
¶ Dias festivos en que tienen obligacion los Indios, y Naturales de esta Nueva-España de oyr Missa. Fol. 102.
Exortacion para que oygan Missa, en Castilla, y en Tarasco. Fol. 102.
Dias que tienen obligacion los Indios, y Naturales de esta Nueva-España de ayunar. Fol. 103.
Exortacion para que los Indios ayunen, en Castilla, y en Tarasco. Fol. 103.
¶ Tiempos en que tienen obligacion los Indios, y Naturales de esta Nueva-España de confessarse. Fol. 103.
Exortacion para que los Indios se confiessen en Castilla, y en Tarasco. Fol. 104.
¶ Tiempos en que los Indios, y Naturales desta Nueva-España tienen obligacion â comulgar. Fol. 105.
Exortacion para que los Indios Comulguen, en Castilla, y en Tarasco. Fol. 105.
Vna Concession de Clemente VIII. en orden â poder vsar de los Santos Oleos del año passado. Fol. 106.
¶ Catheciſmo del Padre Maestro Bartholome Castaño de la Compañia de JESVS, y el mesmo en Tarasco traducido, con toda brevedad, y claridad segun los vocablos que oy los Indios vsan. Fol. 107.
¶ Bendicion de la messa, en latin, y en Tarasco. Fol. 110.
¶ Confessionario en Castilla, y en Tarasco. Fol. 110.
Otro Confessionario en Tarasco, y en Castilla Breve. Fol. 110.
Otro Confessionario en Tarasco, y Castilla. Fol. 128.
Exortacion al Penitente despues de la Cófession, en Castilla, y en Tarasco. Fol. 132.
Otro Confessionario mas breve. Fol. 133.
Privilegios concedidos para los Indios. Fol. 135.

FINIS.

RUBRICAS
del Manual Romano,

Fol. 1. §. 4.

ILLUD ante omnia ſcire, & obſervare convenit, quod Sacroſancta Tridentina Synodus, de ijs ritibus decrevit, & in hæc verba.

Seſſ. 7. Cant 13.

SI quis dixerit, receptos, & approbatos Eccleſiæ Catholicæ ritus in ſolemni Sacramentorum adminiſtratione adhiberi conſuetos, aut contemni, aut ſine peccato à Miniſtris pro libito omitti, aut in novos alios per quemcumque Eccleſiarum paſtorem mutari poſſe. Anathema ſit.

Fol. 2. § vlt.

IN Sacramentorum adminiſtratione eorum virtutem, uſum, ad vtilitatem, & cæremoniarum ſignificationes, vt Concilium Tridentinum præcepit, ex Sanctorum Patrum, & Catechiſmi Romani Doctrina, vbi commodè fieri poterit diligenter explicabit.

Fol. 3. § 1.

DVM Sacramentum aliquod miniſtrat; ſingula verba, quæ ad illius formam, & miniſterium pertinent, attentè, diſtinctè, & piè, atque clara voce pronuntiabit. Similiter, & alias Orationes, & Preces devotè, ac religiosè dicet; nec memoriæ, quæ plerumque labitur, facilè confidet; ſed omnia recitabit ex Libro. Reliquas præterea cæremonias, ac ritus ita decenter, gravique actione peraget, vt aſtantes ad Cæleſtium rerum cogitationem erigat, & attentos reddat.

PRO-

PROLOGO
al Lector.

SEÑORES CURAS BENEFICIADOS, Y REVERENdos Padres Curas Doctrineros: atendiendo lo que el Apostol S. Pablo dize á los de Corinto: Charitas non quærit quæ sua sunt, (Cor. cap. 13) que la charidad no solicìta conveniencias, y crezes proprias, si las del proximo con desvelo busca. Ponderando yo muchas vezes estas Apostolicas palabras, y viendo que en este Obispado de Michuacan no le assistia vn Manual para la administracion de los Santos Sacramentos á los Naturales de esta Provincia de Tztintzuntzan; y considerando serìa vtil vno, que contenga lo precìso para dicha administracion á dichos Naturales, en lengua Tarasca, y Castellana, por no averlo hasta aora en esta Diocesis, y veer que andan en quadernos manuescriptos algunas advertencias á este fin, en lengua de Michuacan, hechas de personas muy expertas en ella, que todos no podian alcanzar por ser pocos los que las gozan: me dediquè instado de algunas personas piadosas, y desseosas del bien del proximo, á disponer este Manual, que juzgo será de vtilidad á todos los Ministros de Doctrina, y Sacerdotes que desseen servir á Dios en el Ministerio de los Santos Sacramentos, y enseñanza á los Indios Tarascos. Pues en èl van escritos con la mejor orthographia que se pudo, y enseñò el Reverendo Padre Maturino Gilberti; todo lo perteneciente para dicha administracion en dicho idioma de Michuacan, guardando el orden que está en el Manual del R. P. Fr. Pedro de Contreras Gallardo, y del R. P. Fr. Augustin de Betancurt: con los modos de escribir las partidas de los Baptismos, Confirmaciones, Casamientos, y Entierros, segun estàn la Carta Pastoral de su Señoria Ilustrisima el Señor Obispo Doctor D. Juan de Ortega Monta-

Montañès: El modo de ayudar â bien morir: Declaracion del parenteſco eſpiritual, y de conſanguinidad: Bendicion de la meſa: quatro Confeſsionarios: Inſtruccion de la Santa Fé, ſegun el Catheciſmo del Padre Bartholome Caſtaño de la Compañia de JESUS: todo en dicha lengua Taraſca. Para que los Sacerdotes principiantes en dicha lengua de Tzintzuntzan ſepan con brevedad lo neceſſario para dicha adminiſtracion de los Santos Sacramentos, y ſepan encaminar las Almas en el Sacramento de la Confeſsion; y aſsi miſmo para que los Miniſtros de Doctrina con menos afán adminiſtren los Santos Sacramentos, y eſtos Naturales de eſta Provincia de Michuacan Taraſcos, ſean adminiſtrados con menos trabajo del que haſta oy ſe ha tenido, por falta de Manual que contenga lo dicho, y demás que ſe dirá en las dos Tablas que lleva, vna de los Capitulos que en él ſe refieren, y otra por Abecedario de todo lo que en eſte dicho Manual ſe contiene. Llevando lo que pertenece â el idioma Caſtellano, â vn margen, y en el otro enfrente lo que pertenece â el idioma Taraſco. Por lo qual juzgo ſerà acepto eſte mi trabajo, y el amor con que â él me dediqué, ſolo para ſervir â Dios, y â el proximo (â todos) pidiendo me perdonen las faltas que huviere en eſta obra.

DEL SACRAMENTO del Bautiſmo.

PAra que dignamente ſe adminiſtre el Santo Baptiſmo es neceſſario tener el Miniſtro en ſu Igleſia las coſas ſiguientes: Vn Vaſo donde eſtè el Oleo de los Catechumenos; otro, donde eſtè la Chriſma; y otro, donde eſtè la Sal Bendita; otro, que ſirva para echar el Agua Baptiſmal: los quales ſean de metal ſolido, y no ſirvan para otro miniſterio. Algodones, ô otra ſemejante coſa para limpiar todos los lugares vngidos, y los dedos del Sacerdote.

Dos Eſtolas, (donde commodamente ſe pudieren aver) la vna azul, para los Exorciſmos, y las demás coſas; (como eſtà notado en ſu lugar) y la otra blanca: las quales ſe mudarán quando ſe dice en la rubrica de abajo.

Vn Vaſo de Agua limpia, que no eſtè bendita, para que acabado el Baptiſmo, el Sacerdote ſe lave las manos dentro de la Fuente, ô Pila Baptiſmal.

Vn lienzo pequeño blanco, que ſirva de Capillo.

Vna Candela de cera encendida, para poner en la mano derecha del Baptizado, ô del Padrino, ô Madrina.

Tengaſe eſte libro Manual, para que por él adminiſtre el Sacerdote, y no ſe fie de la memoria, porque no yerre.

Finalmente, tendrá el libro, donde ſe aſsientan los Baptizados, en

el qual ponga el Baptiſmo que huviere ya hecho, conforme al orden que eſtá al fin de eſte libro.

Aparejadas, pues, todas eſtas coſas ſe lave las manos el Miniſtro antes q̃ empieze, y reveſtido de ſobrepelliz el Miniſtro, y Eſtola azul vaya à la puerta de la Igleſia, en dõde el Padrino, ô Madrina tendrá en el lado derecho al Niño, y lo primero pregũte el Sacerdote: ſi acaſo viene Baptizado el Niño, y diga de eſta manera, y en eſta forma.

Por ventura aun no le han echado el Agua baptiſmal? Solamente aora ha de ſer baptizado?

En el Idioma de Michuacan dirá aſsi.

Caxama yn characuno ytſi Atahtſicungaſqui? Yyahco-ytſi Atahtſicungaua?

Si dixeren los Padrinos que ya le echaron el Agua, porque eſtuvo el Niño en peligro de morirſe, pregunte el Miniſtro, ſi el que ſe la echó, y baptizò dixo todas las ſantas palabras, como lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia; y dirà, y preguntarà el Sacerdote de eſta manera.

El que lo baptizò, por ventura declaró bien todas las ſantas palabras de la manera que lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana?

Caxama hindequi ytſi Atahtſicuca yn characuni Cezpetamu Sancta vandaqua, yſquinah huramutſpehaca hucha eueri Nana Sancta Igleſia Catholica Romana?

Si todavia ay duda del Baptiſmo; babtize aſsi.

N. Si non eſt baptizatus, Ego te baptizo, in Nomine Patris

Patris ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amen.

Mas ſi dixeren los Padrinos, que no eſtá baptizado el Niño; pregunte el Sacerdote ſi es varon, ó hembra, y qué nombre ha de tener, y como ſe ha de nombrar, y dirà deſte modo.

Por ventura es varon eſte Niño, ò hembra?	Caxama yucharacu Tzituereti ê? Nocatero cuxareti eſqui?
Como ha de ſer ſu nombre? como ſe ha de llamar?	Nah hacanguringaua? vel Nah hangaua? vel Nah Aringaua.

No conſienta el Sacerdote que le pongan algun nombre del Teſtamento Viejo, ni de Gentiles, ò Judios, ni alguno ridiculo, ſino de los que ſe acoſtumbran poner en la Santa Igleſia, ò de algun Santo, ò Santa del Nuevo Teſtamento.

FORMA DE ADMINISTRAR el Baptiſmo á vno.

SAC. N. Quid petis ab Eccleſia Dei? *Padri.* Fidem. *Sac.* Fides, quid tibi præſtat? *Padri.* Vitam æternam. *Sac.* Si vis ad vitam ingredi ſerva mandata: diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & ex tota Anima tua, & ex tota mente tua, & proximum tuum ſicut te ipſum? *Sople tres vezes blandamente el roſtro del Niño, y diga:* Exi ab eo (*ſi fuere muger diga* ab ea) immunde ſpiritus, & da locum Spiritui Sancto paraclito. *Hagaſe la ſeñal de la Cruz con el dedo pulgar de la mano derecha en la frente, y pecho del Niño,*

diciendo: Accipe ſignum Crucis tam in fronte, ✠ quàm in corde ✠ ſume fidem cœleſtium præceptorum, & talis eſto moribus, vt templum Dei iam eſſe poſsis.

Oremus.

PReces noſtras quæſumus Domine clementer exaudi; & hunc (*ſi fuere muger digaſe*, & hanc electam tuam) vel electum tuum N. Crucis Dominicæ impreſſione ſignatum, (*vel* ſignatam) perpetua virtute cuſtodi, vt magnitudinis gloriæ tuæ rudimenta ſervans per cuſtodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriam pervenire mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Ponga el Sacerdote la mano derecha ſobre la cabeza del Niño, y diga.*

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, Pater Domini noſtri Ieſu Chriſti reſpicere dignare ſuper hunc famulum tuum N. quem (*vel* hunc famulam tuam N. quam, *ſi fuere hembra*) ad rudimenta fidei vocare dignatus es: omnem cæcitatem cordis ab eo, (*vel* ab ea) expelle, diſrumpe omnes laqueos Satanæ quibus fuerat colligatus (*vel* colligata, *ſi fuere muger*) aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt ſigno ſapientiæ tuæ imbutus (*vel* imbuta) omnium cupiditatum fœtoribus careat, & ad ſuavem odorem præceptorum tuorum lætus tibi in Eccleſia tua deſerviat (*vel* læta tibi in Eccleſia tua deſerviat) & proficiat de die in diem. Per eumdem Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus. Per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Ponga dentro de la boca del Niño vna poca de Sal bendita, y diga: N. Accipe Salem ſapientiæ propitiatio tibi in vitam æter-

æternam. *Resp.* Amen. ℣. Pax tecum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus Patrum nostrorum, Deus vniversæ conditor veritatis, te supplices exoramus, vt hunc famulum tuum (*vel* vt hanc famulam tuam) N. respicere digneris propitius, & hoc primum pabulum Salis gustantem, non diutius esurire permittas, quominus cibo expleatur cœlesti, quatenus sit semper spiritu fervens spe gaudens, tuo semper nomini serviens. Perduc eum (*vel* eam) Domine quæsumus, ad novæ regenerationis, lavacrum, vt cum fidelibus tuis promissionum tuarum æterna præmia consequi mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Exorcizo te immunde Spiritus in nomine ✠ Patris, & Filij ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt ex eas ab hoc famulo (*vel* ab hac famula) Dei N. ipse enim tibi imperat, maledicte damnate, qui pedibus super mare ambulabit, & Petro mergenti dexteram porrexit. Ergo maledicte Diabole, recognosce sententiam tuam, & da honorem Deo, vivo, & vero; da honorem Iesu Christo Filio eius, & Spiritui Sancto, & recede ab hoc famulo Dei, (*vel* ab hac famula N.) quia istum, (*vel* istam) sibi Deus, & Dominus noster Iesus Christus ad suam sanctam gratiam, & benedictionem fontemque Baptismatis vocare dignatus est.

Aqui signa con el dedo pulgar de la mano derecha al Niño, haziendole en la frente vna Cruz, diciendo: Et hoc signum ✠ Sanctæ Crucis, quod nos fronti eius damus, tu maledicte Diabole numquam audeas violare. Per eumdem Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Ponga la mano derecha el Sacerdote sobre la cabeza del Niño, y diga.

Ore-

Oremus.

ÆTernam, ac iuſtiſsimam pietatem tuam deprecor, Domine Sancte Pater omnipotens æterne Deus author luminis, & veritatis ſuper hunc famulum tuum (*vel* hanc famulam tuam) N. vt digneris illum (*vel* illam) illuminare, lumine intelligentiæ tuæ, munda eum (*vel* eam) & ſanctifica, da ei ſcientiam veram, vt dignus (*vel* digna) gratia Baptiſmi tui effectus (*vel* effecta) teneat firmam ſpem, conſilium rectum, doctrinam ſanctam. Per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

Ponga el Miniſtro la extremidad de la Eſtola ſobre el Niño, y llevelo â dentro, diciendo: N. Ingredere in templum Dei vt habeas partem cum Chriſto in vitam æternam. ℟. Amen.

Mientras llegan al Baptiſterio dice el Sacerdote, y Padrinos en voz clara: Credo in Deum Patrem omnipotentem, &c. *y el* Pater noſter, qui es, &c. *que eſtán pueſtos en el fol. 16. p. 2. Tantes de llegar, vn poco apartado de la Fuente, ô Pila, diga el Sacerdote eſte Exorciſmo.*

Exorciſmo.

EXorcizo te omnis Spiritus immunde, in nomine Dei Patris omnipotentis, ✠ & in nomine Ieſu Chriſti Filij eius, Domini, & Iudicis noſtri, ✠ & in virtute Spiritus Sancti, ✠ vt diſcedas ab hoc plaſmate Dei N. quod Dominus noſter ad templum ſanctum ſuum vocare dignatus eſt, vt fiat templum Dei vivi, & Spiritus Sanctus habitet in eo Per eumdem Chriſtum Dñum noſtrum, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculũ per ignem. ℟. Amen.

Toma ſaliba el Sacerdote con el dedo pulgar, y vnta los oîdos del Niño, y primero el derecho, y diga:

Ephe-

Epheta quod est ad aperire (*Luego las narizes, diciendo*) In odorem suavitatis. Tu autem effugare Diabole appropinquabit enim iudicium Dei. *Despues pregunta el Sacerdote, y responde el Padrino por el Niño. Sac.* N. Abrenuntias Satanæ? *Pad.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus operibus eius? *Pad.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus pompis eius? *Pad.* Abrenuncio.

Toma el Sacerdote el Oleo de los Catechumenos, y en forma de Cruz vnta al Niño en el pecho, y espaldas, y dice: Ego te linio ✠ Oleo salutis in Christo Iesu Domino nostro, vt habeas vitam æternam. *Resp.* Amen.

Aqui dexa la Estola azul, y toma otra blanca, y limpiase los dedos, y pregunta, respondiendo el Padrino: *Sac.* N. Credis in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem Cœli, & terræ? *Pad.* Credo. *Sac.* Credis in Jesum Christum Filium eius vnicum Dominum nostrum natum, & passum? *Pad.* Credo. *Sac.* Credis in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum Communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam? *Padr.* Credo. *Sac.* Vis batizari? *Pad.* Volo.

Luego el Padrino, ò Madrina, ò entrambos tienen el Niño, y el Sacerdote teniendole con la mano izquierda, y con la derecha toma del Agua Baptismal, y echa tres vezes en la ceabeza del Niño, en forma de Cruz, diciendo atenta, clara, y distintamente las siguientes palabras, ò eche el Agua de vna vez, vsando segun la costumbre del Obispado, diciendo. N. Ego te baptizo, in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Y despues de averle limpiado el Sacerdote la cabeza con algun lienzo limpio, lo sacan, y levantan los Padrinos de la pila, y tornase á poner en el brazo derecho del Padrino, ó Madrina. Toma el Sacerdote de la Chrisma, y vnta al Niño en la parte superior de la cabeza en forma de Cruz, y dice.*

Deus

DEus omnipotens, Pater Domini noſtri Jeſu Chriſti, qui te regeneravit ex Aqua, & Spiritu Sancto, quique dedit tibi remiſsionem omnium peccatorum ipſe te lineat ✠ Chriſmate ſalutis in eodem Chriſto Jeſu Domino noſtro in vitam æternam. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Pax tibi. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Limpia con algodones las partes vngidas, y toma el lienzo blanco que ſirve de capillo, ó veſtidura blanca, y poniendola en la cabeza del baptizado, dice: Accipe veſtem candidam quam immaculatam perferas ante tribunal Domini noſtri Jeſu Chriſti, vt habeas vitam æternam. *Reſp.* Amen.

Toma la candela encendida, y ponela en la mano derecha del Niño, ò del Padrino, ò Madrina, y dice: Accipe lampadem ardentem, & irreprehenſibilis cuſtodi bapſtiſmum tuum, ſerva Dei mandata, vt cum Domiuus venerit ad nuptias poſsis occurrere ei, vna cum omnibus Sanctis in aula cœleſti, habeasque vitam æternam, & vivas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Sac.* Vade in pace, & Dominus ſit tecum. *Reſp.* Amen.

Adviertaſe, que en echar el Agua à la criatura en tres vezes, ò de vna vez lo vſarà el Miniſtro ſegun el vſo del Obiſpado.

En algunos Obiſpados ſe vſa decir el Evangelio de S. Juan; digaſe donde ſe vſare.

Si fueren dos, ò mas los que ſe han de baptizar, ſe pondràn los varones à la mano derecha, y las hembras à la izquierda. Y todo lo que ſe dice arriba en ſingular numero, acà ſe diga en plurar. Salvo las preguntas de los nombres, y de la Abrenunciacion, y la de la Fee, ò ſymbolo; el ſoplo, y el ſigno de la Cruz; la ſaliba en los oîdos, y narizes, el Oleo en los pechos, y eſpaldas; la locion de la cabeza; la Chriſma, veſtidura, ò capillo blanco; la candela encendida ſe ha de

dar

dar â cada vno en particular, y primero à los varones, y luego â las mugeres.

Si el Niño, ô Adulto gravemente enfermare, y eſté en peligro de muerte antes que el Baptiſmo ſe acabe, el Sacerdote dejará todas las coſas que ſe ponen antes de eſta locion, y echetres vezes el Agua en forma de Cruz ſobre la cabeza del Niño, ô Adulto enfermo, ô con vna no mas, de vna vez como ſe dixo arriba.

N. Ego te Baptizo in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Si no huviere Agua Baptiſmal vſe el Miniſtro de Agua ſimple, y ſi viviere deſpues diga todo lo que dexò al principio, y ſe le ponga el Oleo, Chriſma, y lo demás: guardeſe lo miſmo que en el Baptiſmo de los Niños, (ſi fuere Niño el que eſtá en peligro de muerte) y lo miſmo que en el Baptiſmo de los Adultos (ſi fuere Adulto el que eſtà en peligro de muerte) ſolamente ſe deje la pregunta ſi quiere ſer baptizado, y las palabras de la forma del Baptiſmo, y la locion en la cabeza; pero mudanſe algunas Oraciones, y Exorciſmos, y aſsi el Sacerdote antes de poner la Sal en la boca del baptizado, poniendo la mano derecha ſobre la cabeza de el baptizado, diga.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, Pater Domini noſtri Jeſu Chriſti reſpicere digneris ſuper hunc famulum tuum, (*vel* hanc famulam tuam) N. quem, (*vel* quam) ad rudimenta fidei vocare dignatus es, omnem cæcitatem cordis ab eo, (*vel* ab ea) expelle, diſtrumpe omnes laqueos Satanæ quibus fuerat colligatus, (*vel* colligata) aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt ſigno ſapientiæ tuæ imbutus, (*vel* imbuta) omnium cupiditatum fœtoribus careat, & ad ſuavem odorem præceptorum tuorum lætus

(*vel* læta tibi in Eccleſia tua deſerviat, & proficiat de die in diem, vt idoneus (*vel* idonea) ſit, frui grati Baptiſmi tui, quem ſuſcepit Salis percepta medicina. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Toma la Sal, y ponela en la boca del Niño, ô Adulto, diciendo:

Accipe Salem ſapientiæ, propitiatio ſit tibi in vitam æternam. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus Patrum noſtrorum, Deus vniverſæ conditor veritatis, te ſupplices exoramus, vt hunc famulum tuũ, (*vel* hanc famulam tuam) N. reſpicere digneris propitius, vt hoc pabulum ſalis guſtantem, non diutius eſurire permittas, quominus cibo expleatur cœleſti quatenus ſit ſemper ſpiritu fervens, ſpe gaudens, tuo ſemper nomini ſerviens, & quem, (*vel* quam) ad novæ regenerationis lavacrum perduxiſti, quæſumus Domine, vt cum fidelibus tuis promiſsionum tuarum æterna præmia conſequi mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Hecha la ſeñal de la Cruz en la frente del baptizado, y dichas las palabras. Et hoc ſignum ✠ Crucis, quod nos fronti eius damus, &c. *Pone la mano derecha el Sacerdote ſobre la cabeza de el baptizado, y dice.*

ÆTernam, ac iuſtiſsimam pietatem tuam deprecor, Domine Sancte Pater omnipotens æterne Deus author luminis, & veritatis ſuper hunc famulum tuum, (*vel* hanc famulam tuam) N. vt digneris eum (*vel* eam) illuminare, lumine intelligentiæ tuæ, munda eum, (*vel* eam) & ſanctifica, da ei ſcientiam veram, vt dignus ſit, (*vel* digna) frui gratia Baptiſmi tui, quem ſuſcepit teneat firmam ſpem, conſilium rectum, doctrinam ſanctam, vt aptus, (*vel* apta

ſit

ſit ad retinendam gratiam Baptiſmi tui. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Solamente ſe advierta, que en el Baptiſmo del Adulto en neceſsidad, quando ſe dice lo que ſe dejò antes, ſe mudan en eſtas palabras: lo primero en el Exorciſmo que empieza: Audi maledicte Satana, &c. *En donde dice:* Habitaculum perficiat, *ſe diga* perfecit, *y en el Exorciſmo que empieza:* Nec te latet, &c. *donde dice* vt fiat, *ſe diga,* vt fieret.

FORMA DE ADMINISTRAR el Baptiſmo á vn Adulto.

REveſtido el Sacerdote de ſobrepelliz, y Eſtola azul, y ſi quiſiere ponerſe capa ſca del miſmo color, vá á las gradas del Altar, y ſe hinca de rodillas algun rato, haze oracion à Dios nueſtro Señor pidiendo el auxilio Divino, para que dignamente adminiſtre eſte Sãto Sacramento, y ſi el tiempo diere lugar diga levantandoſe, y con la Cruz ſignandoſe. Verſ. Deus in adiutorium meum intende. *Reſp.* Domine ad adiuvandum me feſtina. *Reſp.* Gloria Patri, &c. *Aña.* Effundam ſuper vos, aquam mundam, & mundabimini ab omnibus inquinamentis veſtris dicit Dominus. *Pſalm.* 8. Domine Dominus noſter, &c. *Pſalm.* 28. Affert Domino Filij Dei, &c. *Pſalm.* 41. Quemadmodum deſiderat ſervus ad fontes aquarum, &c. *Acabados eſtos Pſalmos repite la Aña.* Effundam, &c. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. *Verſ.* Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Domine exaudi oratio-

nem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Ves.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, qui dedisti famulis tuis in Confessione veræ fidei æternæ Trinitatis gloriam agnoscere, & in potentia Maiestatis adorare vnitatem, quæsumus, vt eiusdem fidei firmitate ab omnibus semper muniamur adversis. Adesto supplicationibus nostris. Omnipotens Deus, & quod humilitatis nostræ gerendum est ministerio, tuæ virtutis impleatur effectu.

DA quæsumus Domine, electo nostro, vt sanctis edoctus mysterijs, & renovetur fonte Baptismatis; & inter Ecclesiæ tuæ membra numeretur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Si fueren muchos los Adultos se diga en esta tercera Oracion*: Electis nostris, edocti, renoventur, numerentur. *Despues va el Sacerdote à la puerta de la Iglesia, y parado al vmbrar de ella, y el Catechumeno fuera de la puerta; y adviertase, que si son muchos se han de poner los varones à la mano derecha del Sacerdote, y las mugeres à la izquierda, y pregunta el Ministro, respondiendo el Cathecumeno.*

Sacerd. QUo nomine vocaris? *Catech.* N. *Sac.* Quid petis ab Ecclesia Dei? *Catech.* Fidem. *Sac.* Fides quid tibi præstat? *Catech.* Vitam æternam. *Sac.* Si vis habere vitam æternam, serva mandata; diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & ex tota anima tua, & ex tota mente tua, & proximum tuum sicut te ipsum. In his duobus mandatis tota lex pendet, & Prophetæ, Fides autem est, vt vnum Deum in Trinitate, & Trinitatem in vnitate venereris, neque confundendo personas, neque sub-

ſubſtantiam ſeparando. Alia eſt enim perſona Patris, alia Filij, alia Spiritus Sancti : ſed horum trium vna eſt ſubſtantia, & non niſi vna Divinitas. *Sac.* N. Abrenuncias Satanæ? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus operibus eius? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus pompis eius? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Credis in Deum Patrem omnipotentem Creatorem Cœli, & terræ? *Catech.* Credo. *Sac.* Credis & in Ieſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum natum, & paſſum? *Catech.* Credo. *Sac.* Credis, & in Spiritum Sanctum, Sanctam Eccleſiam Catholicam, Sanctorum communionem, remiſsionem peccatorum, carnis reſurrectionem, & vitam æternam? *Catech.* Credo.

Sopla el Sacerdote tres vezes el roſtro del Catechumeno, y dice. Exi ab eo, (*vel* ab ea) ſpiritus immunde, & da locum Spiritui Sancto paraclito. *Sopla con vao caliente en forma de Cruz el roſtro del Catechumeno, y dice*: Accipe ſpiritum bonum per iſtam inſuflationem, & Dei benedictionem ✠ Pax tibi. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo. *Haze el Sacerdote la ſeñal de la Cruz con el dedo pulgar en la frente, y pecho del Catechumeno, y dice*: Accipe ſignum Crucis tam in fronte, ✠ quam in corde ✠ ſume fidem cœleſtium præceptorum. Talis eſto moribus, vt templum Dei iam eſſe poſsis: ingreſſus que Eccleſiam Dei evaſiſſe te laqueos mortis lætus, (*vel* læta) agnoſce, horreſce idola, reſpue ſimulacra; cole Deum Patrem omnipotentem, & Ieſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Las palabras horreſce idola, reſpue ſimulacra *ſe dicen al que viene de la Gentilidad, ô Idolatria: mas al que viene del Iudaiſmo ſe dicen, en lugar de aquellas palabras, eſtas*: Horreſce Iudaicam

cam perfidiam, respue Hebraicam superstitionem. *Y al Sarraceno, Turco, Moro, Persa, ô otro de los Mahometanos se dicen estas*: Horresce Mahumeticam perfidiam, respue pravam sectam infidelitatis. *Al Hereje (del qual si duda de su baptismo, ha de ser primero baptizado debajo de condicion) se digan estas*: Horresce hæreticam pravitatem, respue nefarias sectas impiorum. *O declarese la Secta de donde viene, y si son muchos todas estas palabras, se dicen à cada vno en particular.*

Oremus.

TE deprecor, Domine sancte Pater omnipotens æterne Deus, vt huic famulo tuo, (*vel* famulæ tuæ) N. qui (*vel* quæ) in huius sæculi nocte vagatur incertus, ac dubius, (*vel* incerta, ac dubia) viam veritatis, & agnitionis tuæ iubeas demonstrari: quatenus reseratis oculis cordis sui te vnum Deum Patrem in Filio, & Filium in Patre, cum Spiritu Sancto recognoscat, atque huius confessionis fructum, & hic, & in futuro sæculo percipere mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Si fueren muchos digase esta oracion en plural. Signa el Sacerdote al Catechumeno con la Cruz haziendola con el dedo pulgar en la frente, y en las demás partes, como se dice abajo.

Signo tibi frontem ✠ vt suscipias Crucem Domini. (*en los oîdos*) Signo tibi aures, ✠ vt audias Divina præcepta. (*en los ojos*) Signo tibi oculos, ✠ vt videas claritatem Dei. (*en las narizes*) Signo tibi nares, ✠ vt odorem suavitatis Christi sentias. (*en la boca*) Signo tibi os, ✠ vt loquaris verba vitæ. (*en el pecho*) Signo tibi pectus, ✠ vt credas in Deum. (*en las espaldas*) Signo tibi scapulas, ✠ vt suscipias iugum servitutis eius. (*y haziendo la señal de la Cruz en todo*

el

el cuerpo bendiciendole dice.) Signo te totum in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti, ✠ vt habeas vitam æternam, & vivas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen. *Si son muchos los tales signos se hagan à cada vno en particular.*

Oremus.

PReces nostras quæsumus Domine clementer exaudi, & hunc electum tuum, (*vel* hanc electam tuam) N. Crucis Dominicæ, cuius impressione eum, (*vel* eam) signamus virtute custodi, vt magnitudinis gloriæ tuæ rudimenta servans, per custodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriam pervenire mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

DEus, qui humani generis ita es conditor, vt sis etiam reformator, propitiare populis adoptivis, & novo testamento sobolem novæ prolis adscribe, vt filij promissionis, quod non potuerunt assequi per naturam, gaudeant se recepisse per gratiam. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Pone la mano derecha el Sacerdote sobre la cabeza del electo, y dice.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, Pater Domini nostri Iesu Christi, respicere digneris super hunc famulum tuum, (*vel* hanc famulam tuam) N. quem, (*vel* quam) ad rudimenta fidei vocare dignatus es, omnem cæcitatem cordis ab eo, (*vel* ab ea) expelle, disrumpe omnes laqueos Satanæ, quibus fuerat colligatus (*vel* colligata) aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt signo sapientiæ tuæ imbutus, (*vel* imbuta) omnium cupiditatum fœtoribus careat;

reat; & ad ſuavem odorem præceptorum tuorum lætus, (*vel* læta) tibi in Eccleſia tua deſerviat, & proficiat de die in diem, vt idoneus, (*vel* idonea) afficiatur accedere ad gratiam Baptiſmi tui percepta medicina. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si ſon muchas eſtas, y las antecedentes Oraciones, ſe digan en plural. Toma la Sal bendita, y ponela en la boca del Catech. y dice.

N. Accipe Salem ſapientiæ, propitiatio tibi ſit in vitam æternam. Pax tibi. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus Patrum noſtrorum, Deus vniverſæ conditor veritaris, te ſupplices exoramus, vt hunc famulum tuũ, (*vel* hanc famulam tuam) N. reſpicere digneris propitius, & hoc primum pabulum Salis guſtantem non diutius eſurire permittas, quominus cibo expleatur cœleſti, quatenus ſit ſemper ſpiritu fervens, ſpe gaudens, tuo ſemper nomini ſerviens. Perduc eum, (*vel* eam) Domine, quæſumus ad novæ regenerationis lavacrum, vt cum fidelibus tuis promiſsionum tuarum æterna præmia conſequi mereatur. Per Chriſtum Dominũ noſtrũ. *Reſp.* Amen.

Si ſon muchos ſe dé á cada vno la Sal con las palabras: Accipe Salem, &c. *mas la precedente Oracion ſe diga en plural*: *Adviertaſe demás de eſto, que ſi el Catechumeno es Gentil, ô Idolatra antes de darle la Sal diga el Sacerdote la ſiguiente Oracion.*

Oremus.

DOmine Sancte Pater omnipotens æterne Deus, qui es, qui eras, & qui permanes vſque in finem, cuius origo neſcitur, nec finis comprehendi poteſt: te ſupplices invocamus ſuper hunc famulum tuum, (*vel* hanc famulam tuam) N. quem, (*vel* quam liberaſti de errore gentilium,

tilium, & converſione turpiſsima; dignare exaudire eum (*vel* eam) qui, *vel* quæ) tibi cervices ſuas humiliat ad lavacri fontem, vt renatus (*vel* renata) ex aqua, & Spiritu Sancto, expoliatus (*vel* expoliata) veterem hominem, induat novum, qui ſecundum te creatus eſt; accipiat veſtem incorruptam, & immaculatam, tibi que Deo noſtro ſervire mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si ſon muchos, la precedente oracion ſe diga en plural: deſpues dice el Sacerdote al Catechumeno varon ſolamente. Ora electe, flecte genua, & dic Pater noſter, *y antes de decir* Amen *dice el Sacerdote*: Leva, comple orationem tuam, & dic Amen, *y él reſponde* Amen, *y deſpues dice el Sacerdote al Padrino*: Signa eum, *y al Catechumeno*: Accede, *y el Padrino con el dedo pulgar haze la ſeñal de la Cruz en la frente del Catechumeno diciendo.* In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, *y deſpues haze lo miſmo el Sacerdote con las miſmas palabras, y poniendo la mano ſobre el Catechumeno dice.*

Oremus.

DEus Abraham, Deus Iſaac, Deus Iacob, Deus qui Moyſi famulo tuo in monte Sinai apparuiſti, & filios Iſraël de terra Ægypti eduxiſti, deputans eis Angelum pietatis tuæ, qui cuſtodiret eos die, ac nocte, te quæſumus Domine, vt mittere digneris Sanctum Angelum tuum de Cœlis, qui ſimiliter cuſtodiat, & hunc famulum tuum (*vel* hanc famulam tuam) N. & perducat eum (*vel* eam) ad gratiam Baptiſmi. Per Chriſtũ Dñum noſtrũ. *Reſp.* Amen.

Exorciſmo.

ERgo maledicte diabole recognoſce ſententiam tuam, & da honorem Deo vivo, & vero, da honorem Ieſu

Christo Filio eius, & Spiritui Sancto: & recede ab hoc famulo (*vel* ab hac famula) Dei N. quia istum (*vel* istam) sibi Deus, & Dominus noster Iesus Christus ad suam sanctam gratiam, fontem que Baptismatis vocare dignatus est, & hoc signum Sanctæ Crucis, quod nos fronti eius damus, tu maledicte diabole numquam audeas violare. Per eumdem Christum Dominum nostrum, qui venturus est iudicare vivos, & mortuos, & sæculum per ignem. *Resp.* Amẽ.

Si son muchos los Catechumenos dirà el Sacerdote: Orate electi, flectite genua, &c. *como arriba hasta acabar el Exorcismo*: Ergo maledicte, &c. *y si no es mas de vn Catechumeno buelve el Sacerdote â decir*: Ora electe, flecte genua, & dic Pater noster, &c. *y lo demás como està arriba, hasta la oracion*: Deus Abraham, &c. *exclusivè, despues pone la mano sobre él, y dice.*

Oremus.

DEus immortale, præsidium omnium postulantium, liberatio supplicium, pax rogantium, vita credentium, resurrectio mortuorum: te invoco super hunc famulum tuum (*vel* hanc famulam tuam) N. qui (*vel* quæ) baptismi tui donum petens, æternam consequi gratiam spirituali regeneratione desiderat: accipe eum Domine, & quia dignatus es dicere, petite, & accipietis, quærite, & inveneris: pulsate, & aperierur vobis, petenti præmium porrige, & ianuam pande pulsanti, vt æternam cœlesti lavacri benedictionem consecutus promissa tui muneris regna percipiat. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivis, & regnas Deus in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Exorcismo.

AUdi maledicte Satana, adiuratus per nomen æterni Dei, & Salvatoris nostri Iesu Christi Filij eius, cum

tua

tua victus invidia tremens, gemensque discede: nihil tibi sit commune cum servo (*vel* ancilla) Dei N. iam cœlestia cogitante, renuntiaturo (*vel* renuntiatura) tibi, & sæculo tuo, & beatæ immortalitate victuro (*vel* victura) da igitur honorem advenienti Spiritui Sancto, qui ex summa cœlesti arce descendens pro turbatis fraudibus tuis, divino fonte purgatum pectus, sanctificatum Deo templum, & habitaculum perficiat, vt ab omnibus penitus noxijs præteritorum criminum liberatus servus (*vel* liberata ancilla) Dei gratias perenni Deo referat semper, & benedicat nomen sancti eius in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Si fuere varon el Catechumeno diga el Sacerdote tercera vez: Ora electe, flecte genua, & dic Pater noster, &c. *como arriba â la oracion:* Deus Abraham, &c. *excluſivè, y poniendo la mano derecha ſobre la cabeza del electo, dice:* Exorcizo te immunde spiritus, in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt exeas, & recedas ab hoc famulo Dei (*vel* famula(N. ipse enim tibi imperat maledicte damnate, qui pedibus super mare ambulavit, & Petro mergenti dexteram porrexit. *Y luego el Exorciſmo de arriba:* Ergo maledicte diabole, &c. *todo; y ſi fuere muger dirá el Sacerdote:* Ora electa, flecte genua, & dic Pater noster, &c. *como arriba haſta la oracion:* Deus Abraham, &c. *excluſivè, y poniendo la mano derecha ſobre ella, dice.*

Oremus.

DEus Cœli, Deus terræ, Deus Angelorum, Deus Archangelorum, Deus Patriarcharum, Deus Prophetarum, Deus Apostolorum, Deus Martyrum, Deus Confessorum, Deus Virginum, Deus omnium bene viventium,

tium, Deus cui omnis lingua confitetur, & omne genu flectitur cœlestium, terrestrium, & infernorum, te invoco Domine super hanc famulam tuam N. vt eam custodire, & perducere digneris ad gratiam Baptismi tui. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Diga el Exorcismo de arriba, que comienza*: Ergo maledicte diabole, &c. *Si fueren muchos los electos digase todo en numero plural hasta la oracion*: Deus Abraham, &c. *exclusivè, y poniendo la mano derecha sobre la cabeza de cada vno, dice en numero plural la precedente oracion, que comienza*: Deus Cœli, &c. *y el Exorcismo* Ergo maledicte, &c. *y despues solamente à vna de ellas dice segunda, y tercera vez*: Ora electa, flecte genua, & dic Pater noster, &c. *y lo demás como arriba, hasta acabar la oracion*: Deus Abraham, &c. *Luego poniendo la mano derecha sobre la cabeza de la electa, despues de averle hecho tercera vez la señal de la Cruz dice este Exorcismo.*

Exorcismo.

EXorcizo te immunde spiritus per Patrem, ✠ & Filium ✠ & Spiritum Sanctum ✠ vt exeas, & recedas ab hac famula Dei N. ipse enim tibi imperat, maledicte, damnate, qui cæco nato oculos aperuit, & quatriduanum Lazarum de monumento suscitavit. Ergo maledicte diabole, &c. *Digase todo como arriba, y poniendo la mano derecha sobre las cabezas de todos, sean se varones, sean se mugeres dice.*

Oremus.

ÆTernam, ac iustissimam pietatem tuam deprecor Domine, &c. *como arriba, y si fuerẽ muchas las oraciones, y Exorcismos se digan en plural. Toma el Sacer dote con la mano izquierda la derecha del Catechumeno, poniendo la extremidad de la*

Estola

Eſtola ſobre ella, y metiendolo dentro de la Igleſia, dice. N. Ingredere in Sanctam Eccleſiam Dei, vt accipias benedictionem cœleſtem à Domino Ieſu Chriſto, & habeas partem cum illo, & Sanctis eius. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos, digaſe Ingredimini, vt accipiatis, & habeatis, &c. *y el Catechumeno ſe arrodilla, y bajandoſe haſta la tierra haze oracion, luego ſe levanta, y le pone el Sacerdote la mano ſobre la cabeza, y rezan ambos el* Credo, *y el* Pater noſter, &c. *y ſi fueren muchos todos los rezarán, y poniendo deſpues el Sacerdote la mano derecha ſobre el Catechumeno dice eſte Exorciſmo, veaſe el fol.* 16. *pag.* 2. *donde eſtá el Credo, y el Pater noſter.*

Exorciſmo.

NEc te latet Satana, imminere tibi pœnas, imminere tibi tormenta, imminere tibi diem iudicij, diem ſupplicij ſempiterni, diem qui venturus eſt, velut Clibanus ardens, in quo tibi, atque vniverſis Angelis tuis præparatus ſempiternus erit interitus. Proinde damnate, atque damnande, da honorem Deo vivo, & vero, da honorem Ieſu Chriſto Filio eius, da honorem Spiritui Sancto paraclito, in cuius nomine, atque virtute præcipio tibi, quicumque es, ſpiritus immunde, vt exeas, & recedas ab hoc famulo (*vel* ab hac ancilla) Dei N. quem (*vel* quam) hodie idem Deus, & Dominus noſter Ieſus Chriſtus ad ſuam ſanctam gratiam, & benedictionem, fontemque baptiſmatis dono vocare dignatus eſt, vt fiat eius templum per aquam regenerationis in remiſsionem omnium peccatorum. In nomine eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos los Catechumenos, poniendo el Sacerdote la

mano

mano derecha ſobre la cabeza de cada vno dice el Exorciſmo en plural, y toma la ſaliba de la boca con el dedo pulgar, toca los oîdos, y narizes del Catechumeno, y dice: Epheta quod eſt ad aperire. *Y tocando la nariz, dice*: In odorem ſuavitatis. Tu autem effugare diabole, appropinquabit enim iudicium Dei. *Y pregunta el Sacerdote al Catechumeno*: Quid vocaris? *y reſponde* N. *Sac.* Abrenuncias Satanæ? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus operibus eius? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus pompis eius? *Catech.* Abrenuncio. *Toma el Oleo de los Catechumenos, y poneſelo en forma de Cruz en el pecho, y eſpaldas, y dice*: Ego te linio Oleo ſalutis ✠ in Chriſto Ieſu Domino noſtro, in vitam æternam. *Reſp.* Amen. Pax tibi. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo. *Y limpia los lugares ſobredichos, y dice*: Exi immunde ſpiritus, & da honorem Deo vivo, & vero. Fuge immunde ſpiritus, & da locum Ieſu Chriſto Filio eius. Recede immunde ſpiritus, & da locum Spiritui Sancto paraclito. *Y ſi ſon muchos â cada vno vnge el Sacerdote en las ſobredichas partes. Deſpues lleva el Sacerdote al electo al Baptiſterio, y antes de llegar â él pregunta*: *Sac.* Quid vocaris? *Catech.* N. *Sac.* Credis in Deum Patrem Omnipotentem, Creatorem Cœli, & Terræ? *Catech.* Credo. *Sac.* Credis & in Ieſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum, natum, & paſſum ? *Catech.* Credo. *Sac.* Credis in Spiritum Sanctum, Sanctam Eccleſiam Catholicam, Sanctorum communionem, remiſsionem peccatorum, carnis reſurrectionem, & vitam æternam? *Catech.* Credo. *Sac.* Quid petis? *Catech.* Baptiſmum. *Sac.* Vis baptizari? *Catech.* Volo. *Entonces metiendo la cabeza el Catechumeno, inclinado hâzia la Pila, y teniendole el Padrino, ô Madrina lo baptiza el Sacerdote, echando el Agua tres vezes en forma de Cruz, de eſta manera, ô como*

mo se dixo vbi sup. fol. 6. N. Ego te baptizo in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti, ✠ Amen.

Mas si son muchos los electos, á cada vno preguntando acerca de la Fé, y baptizado en particular, y si son varones, y mugeres primero ellos, y luego ellas. Pero si se duda probablemente de que el electo estè baptizado en otro tiempo, ò no; se baptiza debajo de condicion, diciendo. N. Si non est baptizatus: Ego te baptizo in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amẽ.

Toma la Chrisma el Sacerdote, y ponela en la parte superior de la cabeza del baptizado en forma de Cruz, y dice: Deus omnipotens, Pater Domini nostri Iesu Christi, qui te regeneravit ex aqua, & Spiritu Sancto, quique dedit tibi remissionem omnium peccatorum, ipse te lineat Chrismate salutis ✠ in eodem Christo Iesu Domino nostro in vitam æternam. *Resp.* Amen. Pax tecum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Limpia la parte vngida, y pone sobre la cabeza del pabtizado el Chrismal, ò lienzo blanco pequeño, que es el Capillo, ò vestidura blãca, y dice: Accipe vestem candidam, quam immaculatam perferas ante tribunal Domini nostri Iesu Christi, vt habeas vitam æternam. *Resp.* Amen.

Y desnudase el electo de los vestidos viejos, y ponese de nuevos, que sean de color blanco, ò por lo menos lo exterior que cae de fuera sea blanco, ò ya que no los aya de este color, se podrà poner la que el Sacerdote le dá, y dandole luego la candela encendida en la mano derecha, dice: Accipe lampadem ardentem, & irreprehensibilis custodi Baptismum tuum, serva Dei mandata, vt cum Dominus venerit ad nuptias; possis occurrere ei in aula cœlesti in vitam æternam. *Resp.* Amen. *S.* Vade in pace, & Dominus sit tecum. *Resp.* Amen.

Si estuviere presente algun Obispo, el Catechumeno Baptizado

será

Será confirmado por él, y si fuere por la mañana oyrá Missa, y en ella recibirá el Cuerpo de Christo Señor nuestro en la Eucharistia. Mas si la muchedumbre de los Catechumenos fuere grande, alguna vez las sobredichas ceremonias, y ritos se hagan à algunos de ellos, y si apretare alguna necessidad se dejen. Despues amonesta al fin el Sacerdote à los Padrinos la obligacion que tienen de enseñar la Doctrina al Ahijado, y dirá de esta manera, y en esta forma.

Exhortacion á los Padrinos.

HIjos advertid mucho, q̃ la Santa Iglesia os pone por carga, y oficio el cuydado de enseñar la Doctrina Christiana, y la Fé de nuestro Señor Dios, y sus preceptos acerca de sus Articulos â este Niño â quien aveis aora recibido por hijo espiritual, y que le doctrineis y crieis de manera, que venga â ser muy buen Christiano, y sirva â Nuestro Señor Dios, y se salve; y pues os ha dejado, y deja esta carga la Santa Iglesia de enseñarle, si despues tuvieredes pereza, y lo dejaredes

En el Idioma de Michuacan se dirà de esta manera.

VVache echa eratzenshe; ysquixsini hucha eueri Nana Sancta Iglesia huramucheſirahaca; Caxsinhtu teruretacheſirahaqui tuhchanxsini; ysquitsi Cezhurẽdacuuaca yn characuni Iesu Christo hihcheuiremba Sancta hacahcuqua; cahtu yamendo Amhameri Articulos Aringati; caquitsi cez cuiri perauaca hinguitsi yya xachoquareſca vuahtsite erahati; himboquitsi eca ynde eueri Tata ecuni; ca Nana ecuni Sancto ytsi Atahtsicuhperaqua himbo Himboqui ysvngauaca Amba-

des de hazer os echará al Infierno Nueſtro Señor Dios, y alli ſereis encarçelados para ſiempre, y tened por cierto, que ſerá vueſtra la culpa, y el pecado de que no ſepa lo que conviene.

baqueti Chriſtiano; cahtu cez manaracuuaca Dioſeni; cays euahpequarentſtauati.

Caxſingua ys huramucheti hucha eueri Nana Sancta Igleſia; cahtu Terureta-chehatixſini; Tzanihetihqui, yſquitſi yyanañ no cez hurendacuuaca yn vuatſiteni; catſihtu no cez mimihcuuaca, xepequa himbo; himahcanxſini Acha Dios curanditacheuati tuhchaeueri xepequa: huramucuhuaparini Angel echani, yſquixſini vapohmaruuaca chupiriro Cumiechuquaro; himinguitſi vtamengauaca vtas mendo niramapani; Catſingua himahcan tuhcha hapimantſtauaca; himboquitſino cez niataſca tuhcha eueri terunchequa hurendacuparini yn characuni hindequi himbo eca hurendahuani characu echani.

Xan eſti vuache echa.

Declaracion de el parenteſco eſpiritual de el Santo Baptiſmo.

VVache echa Tzani he, yſqui no ne ma cuiripu yya Sancto Sacramento ytſi Atahtſicuhperaqua himbo no cez Tembuperauaca; cays Nonah Pihperanguauatix Tembuhperangani Compadre, ca Comadre emban hinguni; Caxiſtu no nah Pihperangauati vambuperangani Comadre, ca Compadre embanhinguni, himboquix eca Compadre echa Sancto ytſi Atahtſicuhperaqua himbo.

Caxyſtu nonah pihperangauati Tembuperangani, Compadre, ca vuahpan hinguni, Ahijada Angati.

Cax iſtumendo nonah Pihperangauati vambuperangani Comadre, ca vnahpan hinguni, Ahijado Aringati, Himboquix eca Tata ecuni; ca Nana ecuni Sancto ytſi. Atahtſicuhperaqua himbo.

Cays Tuchatſi; Compadre echa no nah pihperauaca tembuperani Comadte te hinguni.

Cayſmendo Tucha; Comadre echa nonah pihperauaca vambuperani Compadre te hinguni.

Catſichucahtu Compadre echa nonah pihperaua tembuperani vuatſite hinguni Ahijada Aringati.

Catſichutumendo Comadre echa nonah pihperaua vambuperani vuahtſite hinguni, Ahijado Angati.

Himboquitſi eca Compadre echa, cahtu himboquitſi, eca Tata ecuni; ca nana ecuni Sancto ytſi Athtſicuhperaqua himbo.

Ys huramutſpehati hucha eueri Nana Sancta Igleſia.

Xan eſti vuache echa.

De-

Declaracion de el parenteſco eſpiritual del Santo Sacramento de la Confirmacion.

ACha echa, ca Vari echa cez curanguhe, yſquitſi yya yn Sancto Sacramento canarahperaqua Confirmacion himbo mitequa eca; Cahtſingua no cez pihperauaca tembuhperani yſquixſini yyas Ariuaca; yſ Ariparinxſini.

Vuatſi Tata emba, ca Comadre emban hinguni, nox cez pihperauati tembuhperani.

Caxyſmendo Vuatſi Nanaemba, ca Compadre emban hinguni; nox cez pihperauati vambuhperani, himboquix eca Compadre echa Sancta Confirmacion himbo.

Cayſtumendo nox cez pihperauati tembuhperani Compadre, ca vuahpan hinguni, Ahijada Aringati.

Caxchucatero no cez pihperaua vambuhperani Comadre, ca vuahpan hinguni, Ahijado Angati himbo quix eca Tata ecuni; ca Nana ecuni Canarahperaqua Sancta Confirmacion himbo.

Ys huramutſpehati hucha eueri Sancta Igleſia.

El Credo.

CRedo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cæli, & terrę, & in Ieſũ Chriſtum Filiũ eius, vnicum Dominum noſtrum: qui conceptus eſt de Spiritu Sancto: natus ex Maria Virgine: paſſus ſub Pontio Pilato,

HAcahcuhaca Dios Tatani, hindequi yamendo cez etini cuerauaca Auanda, ca Echeri; cahtuni hacahcuhaqui mahco Dios vuahpa Acha Ieſu Chriſtoni, hindequihtſini Acha echehaca, hindequi Spiritu San-

to, crucifixus: mortuus, & sepultus: descendit ad inferos: tertia die resurrexit à mortuis: ascendit ad Cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde venturus est iudicare vivos, & mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum Communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

Sancto vquahimbo thziringuenoca; cahtu Sancta Maria peua vtas maneti etini; cahtu vecatzenchama Poncio Pilato eueri huramuqua himbo: cahtu pahchaparata quephi cruziro. Cahima variparacutini hixquentsphi. Cahtu meni quetzephi varichao; cahtu meni mahunanequaro huqui Tzitaquarentstani variri echani, hararehuahentstani. Cahtu quenchequarenst Auandaro. Cahtu vaxatayanst qhuanicuquarani Dios Tata embani yamendo cez. Cahtu men hinihauahenani huua, vtacuhuayocani Tzipechani, cauariri echani. Cahtuni hacahcuhaqui Spiritu Sanctoni. Cahtu Sancta Iglesia Catholica (ys Ara haqui) hacaheuhaca cunariquarentstquaro hacáhcuchao; cahtuni ha cahcuhaqui Sancto echa eueri hechetsio carahtahperamaqua andumuquarentsqua himbo. Cahtuni hacáhcuhaqui, ysqui Thauacurita veh-

vehpouaſt peraquentſtaha-
ca Sacramentos eueri huria-
ten chaquahimbo; cahtu-
nihacahcuhaqui, yſqui cui-
ripetſicatamendo Tziquepõ
guauaca. Cahtuni hacahcu
haqui Tzipequa nomen
Catſiramaqua yſeuengua.

EL PATER NOSTER.

PAter noſter, qui es in Cœlis: Sãctificetur nomen tuum: Adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, ſicut in Cœlo, & in Terra. Panem noſtrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita noſtra, ſicut & nos dimittimus debitoribus noſtris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos à malo.

TAta hucha eueri, thu-
quire haca Auandaro.
Tuhcheueti hacanguriqua
ſancto ariquene, (hingunh-
tu mitecatarequeue) Huucht
ſini andarenoni tuhcheueti
yrechequa. Vqueue tuhche-
ueti vèqua, yſquire Auanda-
ro vmengahaca; iſtu vmen-
ga yxuc cherendo. Huchae-
ueri cutinda anganaripaqua
ynſtcuhtſin yya. Canhtſin
veh pouachentſtã hucha eue-
ri hatzingaquareta; yſqui hu-
cha vehpouacu huantſtaha-
ca hucha eueri hatzingaqua
echan. Cahaſtſini teruhtat-
zemani terungutahperaqua
himbo. Euahpentſtatſiyaru,
caſingurita himbo yſeuen-
gua.

Ben-

Bendicion de la Pila Baptismal fuera de el Sabado Santo, y de Pentecostes.

LAvada primero la fuente, y llena de Agua limpia, y clara, y natural, va el Sacerdote revestido de sobrepelliz, y Estola azul con algunos Ministros, á los quales precede la Cruz, y los ciriales con candelas encendidas: el incensario, los vasos de la Chrisma, y Oleo de los Catechumenos, y llegando cerca del Baptisterio se dice la Letania ordinaria, como està en el Missal en la bendicion del Sabado Santo, y antes del verso: Vt nos exaudire digneris, *diga este:* Vt fontem istum ad regenerandam tibi novam prolem benedicere, & con ✠ secrare digneris. Te rogamus audi nos, *y dicho el vltimo* Kyrie eleison *dice el Sacerdote:* Pater noster, &c. Credo in Deum, &c. *en voz alta, y acabado dice: Vers.* Apud te Domine est fons vitæ. *Resp.* Et in lumine tuo videbimus lucem. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus at te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, adesto magnæ pietatis tuæ mysterijs, adesto Sacramentis, & ad recreandos novos populos, quos tibi fons baptismatis, parturit, spiritum adoptionis emitte: vt quod nostræ humilitatis gerendum est ministerio, virtutis tuæ impleatur effectu. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, &c. *Resp.* Amen.

Exorcismo del Agua.

EXorcizo te Creaturæ Aqua per Deum vivum, ✠ per Deum verum, ✠ per Deum Sanctum, ✠ per Deum,

qui

qui te in principio, verbo ſeparavit ab arida, cuius ſuper te Spiritus ferebatur, qui te de Paradiſo manare iuſsit. *Aqui divide el Sacerdote con la mano derecha el agua, y derrama della bázia las quatro partes del mũdo por las orillas de la fuẽte, y proſigue diciendo:* Et in quatuor fluminibus totam terram rigare præcepit, qui te in deſerto amaram per lignum dulcem fecit, atque potabilem, qui te de petra produxit, vt populum, quem ex Ægypto liberaverat ſiti fatigatum recrearet. Exorcizo te per Ieſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum, qui te in Cannâ Galilęæ ſigno admirabili ſua potentia convertit in vinum, qui ſuper te pedibus ambulavit, & à Ioanne in Iordane in te baptizatus eſt, qui te vna cum ſanguine de latere ſuo produxit, & Diſcipulis ſuis iuſſit, vt credentes baptizarent in te dicens: Ite docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, vt efficiaris Aqua Sancta, Aqua benedicta, Aqua, quæ lavat ſordes, & mundat peccata. Tibi igitur præcipio omnis ſpiritus immunde, omne phantaſma, omne mendatium, eradicare, & effugare ab hac Creatura Aquæ, vt qui in ipſa baptizandi erunt, fiat eis fons Aquæ ſalientis in vitam æternam, regenerans eos Deo Patri, & Filio, & Spiritui Sancto in nomine eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Sancte Pater omnipotens æterne Deus, aquarum ſpiritualium ſãctificator te ſuppliciter deprecamur, vt hoc miniſterium humilitatis noſtræ reſpicere digneris, & ſuper has Aquas affluendis, & purificãdis homi-

nibus

nibus præparatas, Angelum ſanctitatis emittas, quo peccatis vitæ prioris ablutis, reatuque deſerto, purum Sancto Spiritui habitaculum regenerati effici mereantur. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Sopla el Sacerdote el Agua conforme eſta figura ℣, *y luego pone incienſo en el turibulo, è incienſa la Pila tres vezes, deſpues echa el Oleo en ella, y dice en voz clara*: Sanctificetur, & fœcundetur fons iſte Oleo ſalutis renaſcentibus ex eo in vitam æternam, in nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus ✠ Sancti. *Reſp.* Amen.

Echa en forma de Cruz la Chriſma de la miſma manera que el Oleo, y dice: Infuſsio Chriſmatis Domini Ieſu Chriſti, & Spiritus Sancti paracliti fiat, in nomine Sanctæ Trinitatis. *Reſp.* Amen.

Toma los dos vaſos de Oleo, y Chriſma, y echa de entrambos juntamente en forma de Cruz, y dice: Commixtio Chriſmatis ſanctificationis, & Olei vnctionis, & Aquæ baptiſmatis pariter fiat, in nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus ✠ Sancti. *Reſp.* Amen.

Dejados los vaſos, con la mano derecha eſparce el Oleo, y Chriſma por el Agua, y ſe limpia: Si alguno ha de ſer baptizado ſe puede hazer luego.

Bendicion de la Sal para baptizar.

EXorcizo te Creatura Salis, in nomine Dei Pa✠tris omnipotentis, & in charitate Domini noſtri Ieſu✠ Chriſti, & in virtute Spiritus✠Sancti. Exorcizo te per Deum✠vivum, per Deum✠verum, per Deum✠Sanctum, per De✠um qui te at tutelam humani generis procrea-

creavit, & populo venienti ad credulitatem per ſervos ſuos conſecrari præcepit, vt in nomine Sancte Trinitatis efficiaris ſalutare Sacramentum ad effugandum inimicum. Pro inde rogamus te, Domine Deus noſter, vt hanc Creaturam Salis ſanctificando ſanctifi✠ces, & benedicendo bene✠dicas; vt fiat omnibus accipienti bus perfecta medicina, permanens in viſceribus eorum, in nomine eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem.

Reſp. Amen.

(***)

DEL SACRAMENTO de la Penitencia.

ABSOLUCION ORDINARIA.

MIſereatur tui omnipotens Deus, & dimiſsis peccatis tuis perducat te ad vitam æternam. Amen. Indulgentiam, abſolutionem, & remiſsionem peccatorum tuorum, tribuat tibi omnipotens, & miſericors Dominus. Amen. Dominus noſter Ieſus Chriſtus te abſolvat, & ego auctoritate ipſius te abſolvo ab omni vinculo excommunicationis, ſuſpenſionis, & interdicti in quantum poſſum, & tu indiges. Et ego te abſolvo à peccatis tuis. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen. Paſſio Domini noſtri Ieſu Chriſti, merita Beatæ Mariæ Virginis, & omnium Sanctorum, & quidquid boni feceris, & mali ſuſtinueris ſint tibi in remiſsionem peccatorum,

augmentum gratiæ, & præmium vitæ æternæ. Amen.

Si el penitente fuere Seglar se deja la palabra suspēsionis. *Adviertase, que en las reconciliaciones, y Cōfessiones breves, y frequētes hasta decir*: Dominus noster Jesus Christus, &c. *hasta las palabras*: Passio Domini, &c. *excluſivè. En peligro de muerte repentina se diga*: Ego te absolvo ab omnibus censuris, & peccatis. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Absolucion de la excomunion en el fuero exterior, y quando se haze con solemnidad.

DEsnudase el penitente los hombros hasta la camisa exclusivè (si fuere varon) y el Sacerdote en la puerta de la Iglesia con vna vara, ò cuerda blandamente le biere diciendo el Psalm. de Miserere mei Deus, &c. *con* Gloria Patri, &c. *y despues dice* Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Salvum fac servum tuum (*vel* ancillam tuam) Domine. *Resp.* Deus meus sperantem in te. *Vers.* Nihil proficiat inimicus in eo (*vel* in ea.) *Resp.* Et filius iniquitatis non nocebit ei. *Vers.* Esto ei Domine turris fortitudinis. *Resp.* A facie inimici. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus, cuius proprium est misereri, semper, & parcere, suscipe deprecationem nostram, vt hunc famulum tuum (*vel* hanc famulam tuam) quem (*vel* quam) excommunicationis sententia constringit miseratio tuæ pietatis

tatis clementer absolvat. Per Christũ Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Y prosiguiendo dice*: Dominus noster Jesus Christus te absolvat, & ego auctoritate ipsius, & Sanctissimi Domini nostri Papæ N. (*Si fuere con autoridad del Sumo Pontifice*) *y si fuere con la de algun Superior*) Reverendissimi Episcopi N. (*Y si fuere con la de algun Superior*) N. Superioris) mihi commissa, absolvo te à vinculo excommunicationis in quam incurristi (*ò digase*) incurrisse declaratus es, propter tale factum, vel causam (*señalando el delicto*) & restituo te communioni, & vnitati fidelium, & Sanctis Sacramentis Ecclesiæ: In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spritus Sancti. ✠ *Resp.* Amen. *Y si al Sacerdote no le fuere determinada esta forma de absolucion por el Superior, ni tampoco la forma comun de la Iglesia: con todo esso por la gravedad de la cosa, las ceremonias, y preces de arriba haga el Sacerdote: pero si la cosa no fuere muy grave, podrá absolver, diciendo*: Dominus noster, &c. *como arriba. Si el Confessor tuviere facultad para absolver al excomulgado, en el fuero interior lo absuelva segun la forma comun ordinaria arriba puesta, que es la Sacramental.*

Absolucion del excomulgado ya muerto.

SI *algun excomulgado estando ya para morir diere muestras de cõtricion, porque no carezca de sepultura Ecclesiastica, ni de los suffragios de la Iglesia, sea absuelto en esta forma: Si su cuerpo aũ no estuviere sepultado, sea herido con vna vara, ô cuerda, como se dixo arriba quãdo es con solemnidad, y sea absuelto en la forma q̃ se pone abajo, y despues sea enterrado en lugar sagrado; y si estuviere sepultado en lugar no sagrado, si comodamente se puede hazer, ha*

de ser desenterrado, y herido cõ vara, ô cuerda, como se dixo arriba, y despues sepultado en lugar sagrado, y si no se puede commodamente desenterrar, el lugar de la sepultura sea herido en lugar del cuerpo. Mas si estuviere en lugar sagrado, no ha de ser desenterrado; pero el sepulchro sea herido, y mientras el Sacerdote haze esto, diga esta Añna.

Exultabunt Domino ossa humiliata. *Psalm.* Miserere mei Deus, &c. *el qual acabado sea absuelto desta manera:* Auctoritate mihi concessa, ego te absolvo à vinculo excommunicationis, quam incurristi (*ò digale*) quam incurrisse declaratus es, propter tale factum, (*señalando el delicto*) & restituo te communione fidelium. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Psalm.* De profundis, &c. *en el fin diga, Vers.* Requiem æternam, &c *Resp.* Et lux perpetua, &c. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos inducas, &c. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* A porta inferi. *Resp.* Erue Domine animam eius. *Vers.* Requiescat in pace. *Resp.* Amen. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DA quæsumus Domine, animæ famuli tui (*vel* ancillę tuæ) quem (*vel* quam) excommunicationis sententia constrixerat, refrigerij sedem, quietis beatitudinem, & superni luminis claritatem. Per Christum Dominum, &c. *Resp.* Amen.

Ab-

Absolucion de la suspension, y entredicho fuera, ó dentro de la Confesion Sacramental.

EL *penitente dice*: Confiteor Deo omnipotenti, &c. *Sac.* Misereatur tui, &c. Indulgentiam absolutionẽ, &c. Auctoritate mihi ab N. tradita ego absolvo te à vinculo suspẽsionis (*vel* interdicti) *si fuere entre dicho*) qua (*vel* quod) propter tale factũ (*vel* propter talem causam) incurristi (*vel* incurrisse declaratus es.) In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Si al Confessor dentro, ò fuera de confesion le es dada potestad de dispẽsar en irregularidad, despues de aver absuelto de los pecados, añada consiguientemente*: Et eadẽ auctoritate dispenso tecum super irregularitate (*vel* super irregularitatibus) *si son muchas*) in quam (*vel* in quas ob talem causam (*vel* ob tales causas) *y declarelas*) incurristi, & habilem reddo, & restituo te executioni ordinum, & officiorum tuorum. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Si no tuviere algun orden el penitente, se diga*: Habilem reddo te ad omnes ordines suscipiendos. *Si fuere necessario restituir el titulo del Beneficio, y perdonar los frutos mal cogidos, añada el Confessor estas palabras*: Et restituo tibi titulum (*vel* titulos) *si son muchos*) beneficij, (*vel* beneficiorum) *si son muchos*) & condono tibi fructus male perceptos. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. Amen.

Advierta el Sacerdote Confessor no salga en algun modo, ni exceda los terminos de su facultad.

Absolucion para dispensar de algun impedimento contraido por incesto entre los casados; para dar, y pedir el debito.

AUctoritate Domini nostri Iesu Christi, & Sanctæ Romanæ Ecclesiæ, qua fungor, dispenso tecum circa impedimentum, quod contraxisti ad debitum matrimonij exigendum, & redendum. In nomine Patris, ✠ & Filij, & Spiritus Sancti ✠ Amen.

Absolucion de la Bula para los oleados se hallará adelante en el Sacramento de la Extremavncion.

Absolucion plenissima para los Religiosos en el articulo de la muerte por virtud de sus privilegios, aviendolos oîdo de confesion.

Misereatur tui, &c.

DOminus noster Iesus Christus per merita suæ Sanctissimæ Passionis te absolvat, & gratiam suam tibi infundat, & ego auctoritate ipsius, & Beatorum Apostolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Ecclesiæ tibi concessa, & mihi in hac parte commmissa, absolvo te ab omni vinculo excommunicationis, suspensionis, vel interdicti si forte incurristi, & dispenso tecum vel in omni irregularitate si quam contraxisti, & restituo te vnioni, & participationi fidelium, nec non Sanctis Sacramentis Ecclesiæ (Et eadem auctoritate, ego te absolvo ab omni transgressione votorum tuorum tam Papalium, quàm aliorum quorumcumque, & ab omni Divino Officio male

per-

perſoluto, & etiam ab omnibus peccatis tuis, quibus contra Deum, proximum, & Animam tuam fragilitate humana, ignorantia, vel malitia deliquiſti.) Et concedo tibi Indulgentiam plenariam, & remiſsionem omnium peccatorum tuorum, & cunctorum, de quibus etiam non recordaris, aut oblitus fuiſti in quantum claves Eccleſiæ ſe extendunt. Item eadem auctoritate abſolvo te à pœnis Purgatorij, quas pro peccatis commiſsis, & delictis in hoc mundo perpetratis meruiſti: reſtituendo te illi ſtatui innocentiæ: in qua eras quando baptizatus fuiſti. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Si ſucediere caſo en que no pueda confeſſar el enfermo de palabra, ni por ſeñas, ſe podràn quitar las palabras deſde Eadem auctoritate, *haſta el* Concedo tibi, *que eſtán en el parentheſis.*

Forma de conceder la Indulgencia ſolamente en el articulo de muerte.

AUctoritate omnipotentis Dei, & Beatorum Apoſtolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Eccleſiæ concedo tibi Indulgentiam plenariam, & remiſsionem omnium peccatorum, in quantum poſſum, & claves Eccleſiæ ſe extendunt. Et abſolvo te à pœnis Purgatorij, quas pro peccatis commiſsis, & delicti in hoc mundo perpetratis meruiſti. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Leon X. concediò á los Religioſos de N. P. S. Franciſco, Monjas de Santa Clara, Hermanos de la Tercera Orden, vtriuſque ſexſus, *que puedan ſer abſueltos plenariamente, y diſpenſados en qual-*

qualquiera votos (como no ſean los de la profeſsion) por qualquier Confeſſor de la Orden; quando les pareciere, y conviniere, quatro vezes al año.

Forma de la Abſolucion para las quatro vezes del Año.

MIſereatur tui, &c. Indulgentiam, abſolutionem, &c Dominus noſter Ieſus Chriſtus per merita ſuæ Paſſionis te abſolvat, & gratiam tibi infundat, & ego auctoritate ipſius, & Beatorum Apoſtolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Eccleſiæ tibi conceſſa, & mihi in hac parte commiſſa: Abſolvo te in primis ab omni vinculo excommunicationis maioris, vel minoris, ſuſpenſionis, vel interdicti, ſi forte incurriſti. (Item eadem auctoritate ego te abſolvo plenariè ab omnibus peccatis tuis, & illi ſtatu innocentiæ reſtituo, quomodo Sanctitas Domini noſtri Papæ faceret ſi ipſemet in confeſsione tua peccata auſcultaret; & eadem auctoritate Apoſtolica tibi ſanctam benedictionem Papalem impertior.) In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Forma para las Feſtividades de Nueſtro Señor, Nueſtra Señora, dia de todos Santos, San Pedro, N. P. S. Franciſco, Santa Clara, Santa Catharina Martyr, y demás en que huviere Jubileo.

Abſolucion.

MIſereatur tui, &c. Indulgentiam, &c. Dominus noſter, &c. *vſque ad* ſi forte incurriſti, *y luego*: Item eadē auctoritate ego te abſolvo plenariè ab omnibus peccatis tuis,

tuis, in quantum prædicta auctoritas se extendere potest, & concedo tibi omnes gratias, & Indulgentias, quas concedere possum, & remitto tibi omnes pœnas, quas remittere possum. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Los Religiosos de las demás Ordenes, que participan de nuestros privilegios gozan de estas concesiones. Salvo que en lugar de los dias de N.P.S. Francisco, y Santa Clara podràn ser absueltos en los dias de sus Patrones: V. g. Los Dominicos dia de N. P. Santo Domingo, y Santa Catalina de Cena. Los Augustinos dia de N. P. S. Augustin, y Santa Monica. Sic sum Man. Rodrig. tom. 1. q. 26. art. 10. Tesoro fol. 159. tract. 20.

Forma pro Absolutione Apostatarum Religionis.

Congregados los Frayles en Capitulo, dice el Apostata la culpa, y el Prelado dice: Pater noster, &c. *Y acabado mãda el Vicario á otro Frayle tome la disciplina, y comienza el Psalmo* Miserere mei Deus, &c. *y los Frayles respondan con el segundo verso, y desta manera hasta acabar con* Gloria Patri, *y à cada verso se dá al Apostata vn azote, ò puede decir el Psalmo* De profundis, *y acabado dice el Prelado:* Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *todos secretamente hasta el verso* Et ne nos in ducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Salvum fac servum tuum Domine. *Resp.* Deus meus sperantem in te. *Vers.* Esto ei Domine turris fortitudinis. *Resp.* A facie inimici. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus cui proprium est misereri semper, & parcere, suscipe deprecationem nostram, & hunc famulum tuum (*vel* famulos tuos) quem (*vel* quos) sententia excommunicationis ligat miseratio tuæ pietatis clementer absolvat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Auctoritate Domini nostri Iesu Christi, & Beatorum Apostolorum Petri, & Pauli, & auctoritate Sanctæ Romanæ Ecclesiæ, ac privilegiorum nostro Ordini concessorum mihi in hac parte commissa, ego te absolvo ab omni vinculo excommunicationis, quo teneris, & ligatis propter apostasiam (vel iniectionem manum violentarum) *y puede dejar esto si quisiere, (aunque es la causa de la absolucion) y passar adelante, diciendo*: Et restituo te Sanctis Sacramentis Ecclesiæ, & vnitati, & communitati fidelium. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

De Sacramento Eucharistiæ.

Canones administrationis Sacramenti Eucharistiæ.

3 *PUeris Eucharistia conceditur, si in ea ætate sint, & discretione, vt dicernere possint Corpus Domini. Quam rem nemo melius constituere poterit quam Pater, seu Sacerdos cui illi cõfitentur peccata. Communiter ætas huic rei apta esse solet ab anno decimo, vsque ad decimum quartum.*

5. *Postulat tanti Sacramenti dignitas, vt qui matrimonio iuncti sunt, ante Communionem aliquot dies abstineant à concubitu vxorum.*

2. *Debent Fideles ieiuni accedere ad Eucharistiam, ita vt nihil omnino comederint, aut biberint, à media nocte antecedentis diei: exi-*

exipiuntur infirmi, ſi de eorum periculo dubitatur: ne ſine communione decedant.

8. *Si aliquod obſtiterit, quominus poſsit infirmus Sacramentum Euchariſtiam accipere tutò, vt ſi timeatur vomitus: tantum adoret Sacramentum, doceat que eum Sacerdos quo pacto ſpiritualiter communicet, videlicet, eos ſpiritualiter Euchariſtiam ſumere, qui deſiderio, & voto comedunt Cœleſtem illum panem, incenſi fide viva, quæ per dilectionem operatur. Caveat tamen Sacerdos ne levi occaſione à reali ſumptione Euchariſtiæ infirmum arceat.*

Verás lo demas en el Manual Romano.

BREVIS FORMA ADMINIſtrandi infirmis Sacramentum EUCHARISTIÆ.

De lo que ſe ha de hazer en la Igleſia.

VEſtido el Sacerdote con Sobrepelliz, Eſtola, y Muceta, y con vn tafetan al cuello ſe ha de ir al Altar donde eſtá el Santiſsimo Sacramento, y llegando â la peaña de él, pueſto de rodillas dará el bonete al ayudante, y levantandoſe dirá: In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Verſ. Introibo ad Altare Dei. *Reſp.* Ad Deum, qui lætificat iuventutem meam. *Verſ.* Adiutorium noſtrum in nomine Domini. *Reſp.* Qui fecit Cœlum, & Terram.

Y proſeguirá el Sacerdote con la Confeſsion, *y lo demas que ſuele decir haſta entrar en el Altar, juntamente con la oracion:* Aufer à nobis, &c. *y la otra:* Oramus te Domine, &c.

Acabadas eſtas oraciones, abrirá el Sagrario, y hincarſe há de

rodilla, antes de tomar la Custodia del Santissimo Sacramento en las manos; aviendo sacado la Custodia, la pondrá sobre el Altar, y hincandose de rodillas incensarà el Santissimo Sacramento cõ mucha devocion, y luego en levantandose le tomará en sus manos, y irá rezando los Psalmos Penitenciales, ò los del Officio de Nuestra Señora, ò los que supiere de memoria.

De lo que se ha de hazer en la casa del enfermo.

LLegados â la casa del enfermo, y aviẽdo entrado en el aposẽto donde está, dirá el Sacerdote: Vers. Pax huic domui. *Resp.* Et omnibus habitantibus in ea. *Pondrá luego el Santissimo en el Altar, que alli avrá puesto, que ha de tener Ara, y Corporales, y aviendose hincado de rodillas al Santissimo Sacramento, tomará el hisopo con el agua bendita, y asperjando al enfermo con los que estuvieren presentes, dirá:* Asperges me Domine hyssopo, & mundabor: lavabis me, & super nivem dealbabor. *Psalm.* Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam tuam. *Vers.* Gloria Patri, &c. *Et repetitur Aña:* Asperges me, &c. *Vers.* Ostende nobis Domine misericordiam tuam. *Resp.* Et salutare tuum da nobis. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

EXaudi nos Domine, Sancte Pater omnipotens æterne Deus, & mittere digneris Sanctum Angelum tuum de Cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Aca-

Acabada esta oracion, y aviendo echo vna humiliacion al Santissimo Sacramento, tomará vna Cruz, y llegandose al enfermo, dirá.

HErmano Dios sea en nuestras almas; acuerdasele alguna cosa que confessar?

HErache Dios hucaringuini; care miuataquarentitahaqui Ambemaro Thauacurita pamonguare cuecani?

Si dixere que si, le oyrà, y si no le hará decir la Confesion general ayudandole el Sacerdote, que es como se sigue.

CONFESSION GENERAL.

COnfiteor Deo, omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaëli Archangelo, beato Ioanni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro, & Paulo, omnibus Sanctis, & tibi Pater; quia peccavi nimis cogitatione, verbo, & opere, mea culpa: mea culpa: mea maxima culpa; Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaëlem Archangelum, beatum Ioannem Baptistam, Sanctos Apostolos Petrum, & Paulum, omnes Sanctos, & te Pater orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

HYharaquate thauacuriri, terupata quarehaca, Acha diosseni Andangaricutini, ca curendero yurixe Sancta Maria vtas maneti; ca curẽdero San Miguel Archangelni cahtu curendero San Juan Baptista; cahtu Sancto echan Apostolcechani San Pedroni; ca San Pabloni; cahtu San Francisconi, ca yamendo yſquixan Sancto echani, Caningun Thunguini Tatá terupata quarecheparinguini, yſquini teparimendo caman garintſtaſca Vandangueuaparini; ca Vandaparini; ca Niataparini; Hy camangarinſtca; Hy camangarinſtca; Hy teparimendo camanga-

rinſtca: ca hinhimbo vehco vehcomarihaca curendero Iurixe Sancta Maria vtas maneti; ca curendero San Miguel Archangel; cahtu curendero San Juan Baptiſta; cahtu Sancto echan Apoſtolo echani San Pedron, ca San Pablon, cahtu San Franciſcon cayamendo yſquixan Sancto echani; cathunguini Tatâ, himboquihſini çan vehco vehcomarihpecheuaca, huhcha eueri Dioſeni Andangaricutini yſeuengua Jeſus.

La qual dicha dirá el enfermo.

SEñor pequé, aved miſericordia de mi.

ACha Jeſu Chriſto çan dem cuiripen haranguenanſt, himboqui quini vaporohimbo, Tha ucuricheca.

Y mientras él lo dice, diga el Sacerdote.

MIſereatur tui omnipotens Deus, & dimiſsis peccatis tuis perducat te ad vitam æternam. *Reſp.* Amẽ. Indulgentiam, abſolutionem, & remiſsionem peccatorum tuorũ tribuat tibi omnipotens, & miſericors Dñus. *Reſp.* Amen.

Hecho eſto dirá el Sacerdote à el enfermo.

MIra hijo, para que dignamente recibas

ERa vuache chempampz qua, himboquire cez, ca

á Nueſtro Señor Ieſu Chriſto, que aqui te viene â viſitar, es neceſſario, que como Fiel, y Catholico Chriſtiano firmemente creas todo aquello, que cree, y tiene nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana.

Nitatareparini xacho muquareuaca Ieſu Chriſto hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta; yſqui quini yya mintzinguetacheſirahaca yn pamenchaqua himbo, himbo eſti, yſquire teuhpeti hacahcuti, hurimbetimendo hacahcuuaca yamendo yſquixan hucha eueri Nana Sancta Igleſia Catholica Romana hacáhcuhaca; cahtu hurendahuaſirahaqui Chriſtiano echani.

R. Si creo, y confieſſo.

R. Caho Tatá hacahcuhaca; cahtuni terupataquarehaqui.

P. Crees en la Santiſsima Trinidad, Padre, Hijo, y Eſpiritu Santo, tres Perſonas diſtinctas, y vn ſolo Dios verdadero?

P. Care hacahcuhaqui Sanctiſsima Trinidad, hindequi eca Dios Tata; ca Dios Vuahpa; ca Dios Spiritu Sancto; tanimu tachan Angaqua Perſona caru mahco Thſiris Dios eſti, ca mahco equa è?

R. Si creo.

R. Caho hacahcuhaca.

P. Crees, que es Criador, y Salvador, y Glorificador?

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Dios eca, Vri, ca Paraquareri; ca Euahpehpentſti, cahtu yntſpeti gloria

R.

R. Si creo.

P. Crees, que la ſegunda perſona, que es Nueſtro Señor Jeſu Chriſto, ſe hizo hombre en las puriſsimas entrañas de Nueſtra Señora la Virgen Maria, por obra del Eſpiritu Santo?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Tzimandarequa Angaqua Perſona; hindequi eca Dios Tata vuahpa, hucha eueri Acha Ieſu Chriſto, cuiripu vquarenoti Iurixe Sancta Maria eueri cupârataro vtas maneti erini Eſpiritu Sancto vqua himbo?

R. Si creo.

P. Crees, que nació della, quedando Virgen antes del parto; en el parto; y deſpues del parto?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto peua quepihca Iurixe Sancta Maria eueri cuparataro hauahenani manetito, ynde vtas maneti eparini yquihtiquino peuahanga; ca peuaparini; ca thuin peuatin?

R. Si creo.

P. Crees, q̃ recibiò muerte, y paſsion en vna Cruz ſemejante â eſta que tengo en eſtas indignas manos, por redimirnos, y ſalvarnos?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto vecatzenchamaſca Poncio Pilato eueri huramuqua himbo; varihpecheparinhtſini ma Cruz himbo; xas yuguini Angacuxaſirahaca huhcheue no nitatareri hahquiro, Euahpentscuecanhtſinimendo huhchant ſini thauacurichani?

R. Si creo.

P. Crees, que bajó à ſacar las Animas de los Santos Padres, que eſtaban aguardando ſu ſanto advenimiento?

R. Si creo.

P. Crees, que reſuſcitó à el tercer dia?

R. Si creo.

P. Crees, que ſubió à los Cielos, y eſtá aſſentado à la dieſtra de Dios Padre todo poderoſo?

R. Si creo.

P. Crees, que deſde alli ha de venir à juzgar à los vivos, y à los muertos; para dar la gloria à los que guardaron ſus Santos Man-

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto quet zepihca varichao petahuantſtani Sancto Tata etſpecha eueri Anima; hihchaquix hini hapihca eroparini Ieſu Chriſto hihcheuiremba Sancto Andoriqua himbo petahperantsqua?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto Tzitaquarentspihca mahuria-nequaro variri echan harahuahenſtani?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto quenchentstaſca, hini Avandaro, cahini vaxatayantsca quanicuquarani hihcheuiremba Dios Tata emban yamendo cez?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto hini havahenani men huuaca, vtacuhuayocani Tzipecha ni, ca variri echani; himbo men-

Mandamientos, y à los malos pena perdurable porque no los guardaton?

mendo huuati hihchani Ambaquechan, himbo intſ huacuecan xaramequareta gloria; himboquix patza cuca hihcheuiremba vandazcucata; Cangua yquimenga eehan miſquaretaheo, yntshuacuecan huua, himboqui pameri himbo nomen catſiracuhuama uaca; himboquix no patzaca hihcheuiremba vandazcucata?

R. Si creo.

R. Caho hacahcuhaca.

Luego el Sacerdote diga.

Pues con eſta fé, y creencia adora la Santa Cruz.

Deſela á bezar, diciendo.

Adorote Señor mio Jeſu Chriſto, y bendigote, que por tu Santa Cruz redemiſte el mundo.

Cays yn Sancta hacahcuqua himbo, Putirethu Sancta Cruzni.

Ari parinde.

Cay quiyqui Acha Ieſu-Chriſto, hyquini nahmintzin caſiteſirahaca; cahtuni cuiri pecha ſirahaqui; himboquire tuhcheueti Sancta Cruz himbo Evahpehpentſtaſca paraquahpeni.

Hecho eſto ſe irá el Sacerdote con la Cruz al Altar donde eſtá el SS. Sacramento, y hecha vna reverencia pondrà la Cruz en el Altar, y ſo-

Sacarà el Santiſsimo Sacramento de la Cuſtodia, y moſtrandolo â los circunſtantes, irá con él en las manos à la cama del enfermo, y dirà.

MIra hijo, que el SS. Sacramento, que aqui tengo en eſtas indignas, y pecadoras manos, es nueſtro Señor Ieſu Chriſto, Dios, y hombre verdadero, el miſmo, y con la miſma Mageſtad que eſtá en los Cielos.

P. Creeſſo aſsi?

R. Si creo.

P. Quiereſſo recibir para que tu Alma ſe ſalve?

R. Si quiero.

P. Pues para que dignamente lo recibas, has de perdonar â todas las perſonas que te han injuriado?

R. Si perdono.

ERA vuache eratzentschunde, yſqui Santiſsimo Sacramento, hindequi yxu haca huhcheue no nitatareri hahquiro, eſti Acha Ieſu-Chriſto, Thſiris Dios; ca Thſiris cuiripu; hindemento eſti, cahtu yndechuca teparamaqua himbo; yſquinah haca hini Auandaro Sancta gloria himbo.

P. Care ys hacahcuhaqui?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care xacho muquarecue cahaqui, himboqui Tuhcbeueti Anima euahpequa rentſtauaca?

R. Caho yecaſinga.

P. Cays himboquire nitatareparini xachomuquareuaca Ieſu Chriſto eueri chen maruuati cuiripeta, vehpouacuhuants hihchaquixni teruhcan virihcarihchemaſca?

R. Caho vehpouacuhuantſtahaca.

P. Y pides perdon â los que has injuriado?

R. Si pido.

Pues con mucha devocion hiriendote en los pechos di asi.

P. Care curacuhuahaqui vehpouatsperantsqua hinguire yquiuata hnapihca?

R. Caho curaquatehaca.

Cays chen hurêpenguêqua himbo vuauaparinde Arichunde.

Modo de dar la Comunion.

SEñor mio Iesu Christo, yo no soy digno, ni merecedor, que vuestra Divina Magestad entre en mi pobre morada, mas por vuestra santissima palabra mis pecados serán perdonados, y mi alma será sana, y salva.

CAyqui ysqui Acha Iesu-Christo, hy no tatareri eca; ysquireni ynchanacuuaca, carutuhcheueti sancto vandaqua himbo, huchcheue Anima euahpequarentstauati.

Dicho lo qual tres vezes le dè el Santissimo Sacramento diciendo:

Accipe Frater, (*vel* Soror) Viaticum Corporis Domini nostri Iesu Christi, qui te custodiat ab hoste maligno, & perducat in vitam æternam. Amen. *Si diere la Eucharistia, no por Viatico, se digan estas palabras:* Corpus Domini nostri Iesu Christi custodiat Animam tuam, & perducat eam ad vitam æternam. Amen. *Despues se lava el Sacerdote los dedos sobre el vaso, y el agua dé al enfermo; despues dice el Sacerdote lo siguiente. Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cũ spiritu tuo.

Oremus.

DOmine Sancte Pater omnipotens æterne Deus te fideliter deprecamur, ut accipienti Fratri nostro (*vel* So-

Sorori noſtræ) Sacroſanctum Corpus Domini noſtri Ieſu-Chriſti Filij tui, tam corpori, quàm animæ proſsit ad remedium ſempiternum. Qui tecum vivit, & regnat in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Aviendo ya dado el Santiſsimo Sacramento, y dicha la precedente oracion, y compueſta la Cuſtodia, y pueſta la Cruz en ſu lugar, llegãdo el Sacerdote al enfermo le diga:*

DArâs gracias â Nueſtro Señor, por las mercedes que te ha hecho.

ERa vuache chempampzqua yya cuiripecha Acha Dios eni himboqui quinio ahmintzin vehcondecheca Tuhcheueti Animani, yntſcuparinguini hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta yn Sancto Sacramento Atahperaqua himbo Euchariſtia aringati.

Y que pida el Santo Sacramento de la Extremavncion, le exhortarà diciendole.

P. HIjo, otro Sacramẽto te queda q̃ recibir, que es el de la Extremavncion; ſi neceſsitares dél lo pides â nueſtra Madre la Santa Igleſia?

P. VUache, chempampzqua cueratati quini xachoquareni matero Sacramento Atarehperantſqua, Extremavncion angati; cayquire vetarenchauaca curahcuſinde hucha eueri Nana Sancta Igleſiani?

R. Si pido.

R. Caho curahcuſinga.

HIjo, en nombre de nueſtra Sãta Madre la Igle-

VUache, chenpampzqua mintziquih yquini yeh

Igleſia te lo concedo, para que lo recibas quando eſtuvieres al cabo de tu enfermedad.

veh condeuaca hucha eueri Nana Sancta Igleſia eueri cezequa himbo, hinguini qhuanimecacuhaca; himboremendo xachoqua reuaca hametze yaquaro tuhcheueti phamenchaqua: ca himbo yn Sancto Sacramento, yntsperangahati variquaro.

De lo que ſe ha de hazer quando ſe buelva à la Igleſia.

BUelvaſe el Sacerdote, y pueblo â la Igleſia con el modo arriba dicho, repitiendo los Pſalmos que le pareciere, y entrando en la Igleſia, llegarà al Altar, ſobre el qual pondrá el Santiſsimo Sacramẽto, y bolviendoſe al pueblo dirá las gracias q̃ hã ganado, diciendo:

Para anunciar las Indulgencias al pueblo.

TOdos los que haveis acompañado el Santiſsimo Sacramento, que es el verdadero Cuerpo de Nueſtro Señor Ieſu Chriſto, aveis cumplido vna obra de miſericordia, viſitando eſte enfermo, y haveis ganado cien dias de In-

YAmẽdo tuhchaquitſi ca ſireſca Acha Ieſu Chriſtoni caraxaquareparini Santiſsimo Sacramento pambeparini tatzecumani; hindequi eca Thſiris Ieſu Chriſto hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta: tubcha niataſca ma ambaqueti vqua ha-

Indulgencia: los que haveis traido candelas encendidas docientos dias. Su Santidad el Papa Gregorio XIII. concedió â los Cofrades de el Santiſsimo Sacramento, y à los demas Fieles de Chriſto varones, y mugeres, que acompañaren el Santiſsimo Sacramento quando ſe lleva à los enfermos, y à los que eſtando impedidos, â el ſon de la campanilla rezaren de rodillas vna vez la oracion del Pater noſter, y rogaren â Dios por el enfermo, quantas vezes eſto hizieren cien dias de Indulgencia.

haranguen ahperantsqua himbo, curumecuntsparini yn pamenchatini; yſmendotſi andanguquareſca yumequatze huriaqua vehpouats perantſqua thauacurita himbo:caru hihchaquix candela etſcucata angabcupaſca etſcupoparini andanguquaretix tembenequatze huriaqua vehpovatſperantſqua thauacurita himbo.

Cayſtu Sancto Padre Papa Gregorio XIII. temben tanimu vehcondehuaſti Santiſsimo Sacramento eueri yn chaquarechani Cofrades echani; ca hingunhtu yamendo yſquixan IeſuChriſto eueri hacâhcuchani Tziuintzani; cahtu cuhtſinchani yſquix pambeuaca tatzecumani Santiſsimo Sacramento; himahcanguix pamenchacha pamengahaca mendo. Cahtu hihchaquix nonah niuaca pambeni tatzecumani Santiſsimo Sacramento; yquix curauatin campana vandatzequareuaca tihcui-

cuixuritin menihco ma Tata huchaeueri thuquire haca Auã-daro, &c. Caxhtu vehco vehcomarihpecuuati Acha Dioſeni Pamenchatini himbo etaqua namunda yſquix nah xanda ys vuaca Andanguquareuatix yumequatze huriaqua Andumuquarentſqua himbo. xan eſti vuache echa.

Hecho eſto ſe bolverá al Altar, y ſacará el Santiſsimo Sacramento de la Cuſtodia, y lo moſtrará al pueblo con mucha devocion, y en interin dirá el Choro.

TAntum ergo Sacramentum
Veneremur cernui.
Eſt antiquum documentum
Novo cedat ritui
Præſtet Fides ſupplementum
Senſuum defectui.
Genitori Genito que.
Laus, & iubilatio, &c.

Lo qual acabado, y aviendo el Sacerdote encerrado el Santiſsimo Sacramento dirá.

Verſ. Panem de Cœlo præſtitiſti eis,
Reſp. Omne delectamentum in ſe habentem.

Oremus.

DEus, qui nobis ſub Sacramento mirabili paſsionis tuæ memoriam reliquiſti; tribue quæſumus; ita nos Corporis, & ſanguinis tui ſacra myſteria venerari: vt redemptio-

tionis tuæ fructum in nobis iugiter sentiamus. Qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen. *Y hincandose de rodillas, y cerrado el Sagrario se irà á desnudar.*

ADvierta el Sacerdote que llevare el Santissimo Sacramento, que siempre ha de llevar los ojos puestos en él, desde que le saca del Sagrario, hasta que le encierra, y que no ha de hablar con persona alguna en ida, y buelta, sino solo con el enfermo en las preguntas dichas. Y que en nombrando el nombre de IesuChristo ha de bajar la cabeza àzia donde està el Santissimo Sacramento, y nombrando el de la Santissima Virgen bajará la cabeza àzia la Cruz.

No se dice que en la administracion deste Sacramento ha de preceder campanilla, Cruz pequeña, hyzopo, y agua bendita, y que se ha de llevar con palio, porque todo esto se supone como cosa sabida.

Si acaso alguna vez llevare el Sacerdote el Viatico lejos, y fuere el camino dificultoso, y largo; pondrà en el vaso solamente vna forma, con la qual comulgará al enfermo, y despues el Sacerdote dichas todas las cosas de arriba bendice con la mano derecha al enfermo, y desnudandose de las vestiduras Sagradas, apagadas las luzes, debajo del palio, y encubierto el vaso se buelve con los demás â la Iglesia; y esto se ha de hazer quando se viere que no bolverà el Sagrado Viatico con la misma solemnidad con que se llevó al principio.

DEL SACRAMENTO de la Extremavncion.

CANONES, Y RUBRICAS DEL MANUAL Romano.

5. *PUeri, qui carent vſum rationis, aut amentes, qui ab ipſo ortu nunquam fuerunt mentis compotes, vngendi non ſunt: qua vero ætate pueris conceditur Communio, Vnctio quoque concedenta eſt.*

7. *Licet Sacramentum Extremævnctionis, regulariter poſt Pœnitentiam, & Euchariſtiam miniſtrariam debeat, & tamen, qui ob inſaniam, furorem, vel alium morbum, hæc Sacramenta recipere non poteſt, conferendo eſt Extremavnctio ſine prævia Confeſsione, vel Euchariſtiæ ſumptione; quamvis antequam inſaniret, aut loquelam amitteret, non petierit: ſi tamen erat bonæ vitæ: quia non præſumitur immemor ſuæ ſalutis in morte, pluſquam in vita. Vnde præſumitur, quod petivit, vel quod petiviſſet, ſi advertiſſet, & quod peteret voluit, ſed non potuit. Si tamen erat excommunicatus, vel malæ vitæ notoriæ, & nõ oſtendit ſigna pœnitentiæ, non debet ei dari.*

10. *Si dubitetur, an infirmus vivus. aut mortus ſit; tunc vngeat eum, hac conditionali forma: Si vivus es per iſtam Sanctam Vnctionem, &c.*

Llegando el Miniſtro al apoſento del enfermo dice: Pax huic domui, & omnibus habitantibus in ea. *Y dexado el Oleo ſobre la meſa, ſe pone la ſobrepelliz, y eſtola azul, y dè la Cruz al enferme para que devotamente la beſe, diciendo*: Adoramus te Chriſte, & benedicimus tibi, quia per Sanctam Crucem tuam redemiſti mundum. *Y poniendo la Cruz ſobre la meſa, toma el hyſo-*

hyſopo del Agua bendita, y haziendo con ella la ſeñal de la Cruz rozia al enfermo, apoſento, y circunſtantes, diciendo.

Aña.

Aſperges me Domine, &c. *Pſalm.* Miſerere mei Deus, &c. Gloria Patri, &c. *Repite la Aña:* Aſperges, &c. *Luego preguntará à el enfermo ſi quiere confeſſar, y ſi ſe acuerda de algun pecado que le dé pena, y dirà de eſta manera al enfermo, ſi entiende.*

AMado hijo mio, por ventura te acuerdas de algun pecado que te dé pena, y por eſto quieres confeſſarte, para que aſsi con limpieza recibas eſte Santo Sacramento?

HUcheue vuache chen pampzqua; carexama miuataquarentſtahaqui ambe maro Thauacurita yyas hindequi quini miſquarerahaca tuhcheueti mintzitaro; care hin himbo vecahaqui pamonguare cuecani; himboquire ys Ambambaxequa himbo xacho quareuaca yn Sancto Sacramento Atahrehperantſqua?

Si dixere el enfermo que ſi, oygale el Sacerdote, y abſuelvalo por la Bula de la Santa Cruzada, de eſta manera.

ABSOLUCION DE LA BULA PARA LOS Oleados.

Miſereatur tui omnipotens Deus, &c.
Indulgentiam, abſolutionem, &c.

POR la autoridad de Dios todo poderoſo, y de los bienaventurados Apoſtoles San Pedro, y San Pablo, y de nueſtro muy Santo Padre eſpecialmente à ti concedida,

y à mi cometida: Yo te abſuelvo de toda cenſura de excommunion mayor, ò menor, ſuſpenſion, ò entredicho à iure vel ab homine, y de todas las otras cenſuras, y penas en que por qualquier cauſa ayas incurrido, aunque la abſolucion de ellas ſea reſervada à la Santa Sede Apoſtolica, ſegun por eſta te es concedido, y reſtituyote â la vnion, y communion de los Fieles Chriſtianos: y aſsi meſmo te abſuelvo de todos tus pecados, crimines, y exceſſos, que à mi aora has confeſſado, y de los que confeſſaras ſi à tu memoria ocurrieſſen, aunque ſean tales, que la abſolucion de ellos à la Santa Sede Apoſtolica (como dicho es) pertenezca, y otorgote plenaria Indulgencia, y remiſsion cumplida de tus pecados, aora, y en qualquier tiempo confeſſados, olvidados, ô ignorados, y de las penas que por ellos eras obligado â padecer en el Purgatorio. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Yſi deſta enfermedad en que eſtás, Dios por ſu miſericordia te eſcapare, te ſea reſervada eſta Indulgencia para el verdadero articulo de la muerte.

Deſpues de reconciliado, y abſuelto por la Bula de la Santa Cruzada lo conſolará el Sacerdote con pias, y devotas palabras, y le dará à entender la fuerza, y eficacia deſte Sacramento, y quan neceſſario le ſea, y dirá deſta manera el Miniſtro, ſuponiendo eſtar el enfermo con ſus ſentidos, que ſi no lo eſtá, no es neceſſario.

HIjo advierte, q̃ nueſtro Señor Dios, tu bichechor, aora vſa de miſericordia contigo mediãte el Sacramento; que ſe lla-

ERa hucheue vuache chẽ pampzqua, eratzentſchunde, yſqui hindequihtſin hapinga Acha Dios, eca tuhcheueti vehcondehperi, hin-

llama de la Extremavnció.

De esta manera sanarás, tendrás salud, y fuerza, si te conviniere, y te salvarás con él. Y tambien sabe, que tu corazon quedará satisfecho, porque con él tu Alma vencerá â tus enemigos, y se esforzará contra la tentacion de los demonios, porque no te cõturben, ni despeñen en el pecado.

Tambien con él alcanzarás la gracia, y ayuda de Dios; y conseguirás tu salvacion, y por tanto conviene, y es necessario, que agradescas mucho esta merced, don, y beneficio de Dios nuestro Señor, y tambien que recibas con llanto, dolor, y lagrimas, y con gran devocion este Sacramento de la Extremavncion, para que seas ayudado, consolado, alegre, regozijado, y descansés, y quedes aliviado.

hindequi quini yya nahmintzin vehcondechesinga tuhcheueti Animani yn Sãto Sacramento Ahtarehperantsqua himbo, pamontsparinguini.

Care vrantstauacahtuyqui Dios vecauaca; care hin gundu euahpequarentstaua yn Santo Sacramento himbo. Cahtundi Tzanithu ysqui tuhcheueti mintzita hayapanguentstauaca; himboqui yn Santo Sacramento himbo tuhcheueti Anima Andaparatahuauaca curunaquate echani, cahingundu himahcan tuhcheueti Anima vingatsquareuati an daparatani Diablo eueri terungutahperaqua; himboquiquini Diablo no vehcopauaca thauacurita himbo.

Hysmendore andanguuaca Dios hihcheuiremba gracia; cahtu hihcheuiremba haruuahperaqua; cahingun tuhcheueti euahpehperantsqua; hin himbo casipetiesti, isquire nahmintzin cuiripecha-

chauaca Acha Dioſeni yn ſancta vchcondchperata himbo etaqua; cahinguncaſipeti eſti yſquire xachoquareuaca yn Santo Sacramento Ahtarehperantſqua chen hurêpenguêqua himbo, cah tu hecatſi quaren; verânda himbo; ca vequâ xacangari parini chen pamondaquarequa himbo; cahingunhtu chen cutzuquarêtſqua himbo; himboquire ys angandarungantſtauaca; care hayapanguengantſtaua; carehtu Tzipequarengaua; care iſmendo mintzi quareua; care yſtu minzih cutangari eua

Xan eſti vuache.

Acabadas eſtas pias, y devotas palabras diga el Sacerdote. Verſ. Adiutorium noſtrum in nomine Domini. *Reſp.* Qui fecit Cœlum, & Terram. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

INtroeat, Domine Ieſu Chriſte, domum hanc, ſub noſtræ humilitatis ingreſſu, æternæ fœlicitatis, Divina proſperitas, ſerena lætitia, charitas fructuoſa, ſanitas ſempiterna, effugiat ex hoc loco acceſſus Dæmonum, adſint An-

ge-

geli pacis, domum que hanc deferat omnis maligna discordia. Magnifica Domine super nos nomen sanctum tuum, & bene✠dic nostræ conversationi, sanctifica nostræ humilitatis ingressum, qui sanctus, & pius es, & permanes cum Patre, & Spiritu Sancto in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Oratio.

ORemus, & deprecamur Dominum nostrum Iesum Christum, vt benedicendo bene✠dicas hoc tabernaculum, & omnes habitantes in eo, & det eis Angelum bonum Custodem, & faciat eos sibi servire ad considerandum mirabilia de Lege sua, avertat ab eis omnes contrarias potestates; eripiat eos ab omni formidine, & ab omni perturbatione, ac sanos in hoc tabernaculo custodire dignetur. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Oremus.

EXaudi nos, Domine sancte Pater omnipotens æterne Deus, & mittere digneris sanctum Angelum tuum de Cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Si acaso la necesidad del enfermo apretare grandemente se podrán dejar estas oraciones. Despues dirá el enfermo la Confesion general, ô alguno de los circunstantes por èl, si no pudiere, y acabada dice el Sacerdote. Veasse el fol. 26. pag. 1. Absol. Misereatur tui, &c. Indulgentiam, &c. *Y antes de vngir al enfermo, amoneste el Sacerdote â los circunstantes rueguen á N. Señor vse de misericordia con el enfermo, y si huviere comodidad de decir los siete Psalmos Penitẽciales con las Letanias, y otras preces se digan mien-*

mientras el Sacerdote vnge al enfermo, y les diràn à los circunſtantes de eſta manera.

HIjos mios, hincados de rodillas, rogad à nueſtro Señor Dios con la oracion del Padre nueſtro, y tambien con la de Dios te ſalve Maria, para que vſe de miſericordia con el enfermo, mientras yo le doy la vncion deſte Santo Sacramento del Oleo, y Extremavncion.

CHem pampzqua echa vuache echa thic uixuri he cahtu vehco vehccomarihpecuhe Acha Dioſeni, Aparini vandatzequareni Tata hucha eueri, &c. Cahtu Ha care Cucha, &c. himboqui Acha Dios erarandintſtauaca yndengate pamenchatini; himahcandihquini Ahtareſinga yncuiripu pamenchatini Sancto Oleo Ahtarehperantſqua himbo.

Y tomando el Sagrado Oleo dice.

IN nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus✠Sancti. Extinguatur in te omnis virtus Diaboli, per impoſitionem manuum noſtrarum, & per invocationem omnium Sanctorum, Angelorum, Archangelorum, Patriarcharum, Prophetarum, Apoſtolorum, Martyrum, Confeſſorum, Virginum, atque ſimul omnium Sanctorum. Amen.

Deſpues va el Sacerdote vngiendo al enfermo en forma de Cruz las partes abajo ſeñaladas, diciendo de eſta manera.

A los ojos.

Cierra los ojos.
Cierrale los ojos.

Vapata, vel Miqui ezqua.
Vapataracu ezqua.
vel Vapataracuezqua.
vel Vichunda.
vel Vichupahtſita.

Per

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per viſum deliquiſti. Amen.

A los oîdos.

Deſtapale los oîdos.	Penandicu.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam ; indulgeat tibi Dominus quidquid per auditum deliquiſti. Amen.

A las narizes.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam ; indulgeat tibi Dominus quidquid per odoratum deliquiſti. Amen.

A la boca cerrados los labios.

Cierra la boca.	Miqui penchumequa. vel Vmimu.
Cierrale la boca.	Vmimucu.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam ; indulgeat tibi Domiuus quidquid per guſtum, & locutionem deliquiſti. Amen.

A las manos.

Abre las manos.	Piracuhahqui. vel Mitahcu.
Abrele las manos.	Piracucu. vel Mitacucu. hahqui.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam ; indulgeat tibi Dominus quidquid per tactum deliquiſti. Amen.

Advierta el Sacerdote, que eſta vncion ſe dá en la parte exterior de las manos à los Sacerdotes enfermos; mas à los demas en lo interior, que es en la palma de las manos.

A los pies.

Descubrele los pies. | Penanducu.

Per istam sanctam vnctionem, ✠ & suam pijssimam misericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per gressum deliquisti. Amen.

A las espaldas.

Descubrele las espaldas. | Penaparacu.

Per istam sanctam vnctionem, ✠ & suam pijssimam misericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per lumborum delectationem deliquisti. Amen.

Esta vncion se deja siempre en las mugeres, y tambien en los varones que no se pueden mover, sino es con mucho peligro de acelerarles la muerte, lo qual acabado dice el Sacerdote.

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos inducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Salvum fac servum tuum Domine (*vel* ancillam tuam Domine.) *Resp.* Deus meus sperantem in te. *Vers.* Mitte ei Domine auxilium de sancto. *Resp.* Et de Sion tuere eum (*vel* eam.) *Vers.* Esto ei Domine turris fortitudinis. *Resp.* A facie inimici. *Vers.* Nihil proficiat inimicus in eo (*vel* in ea.) *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DOmine Deus, qui per Apostolum tuum Iacobum locutus es: infirmatur quis in vobis? inducat Presbyteros Ecclesiæ, & orent super eum, vngentes eum Oleo in no-

nomine Domini, & oratio fidei ſalvabit infirmum, & alevabit eum Dominus, & ſi in peccatis ſit, remittentur ei cura quæſumus Redemptor noſter gratia Sancti Spiritus Languores iſtius infirmi, eius que ſana vulnera, & dimitte peccata, atque dolores cunctos mentis, & corporis ab eo expelle, plenam que interius, & exterius ſanitatem miſericorditer redde, & vt ope miſericordiæ tuæ reſtitutus ad priſtina reparetur officia. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

REſpice quæſumus Domine, famulum tuum (*vel* ancillam tuam) N. in infirmitate ſui corporis fatiſcentem, & animam refove, quam creaſti, vt caſtigationibus emendatus, (*vel* emendata) ſe tua ſentiat medicina ſalvatum (*vel* ſalvatam.) Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, qui benedictionis tuæ gratiam ægris infundendo corporibus facturam tuam multiplici pietate cuſtodis, ad invocationem tui nominis benignus aſsiſte, vt famulum tuum, (*vel* ancillam tuam) ab ægritudine liberatum, (*vel* liberatam) & ſanitate donatum, (vel donatam) dextera tua erigas, virtute confirmes, poteſtate tuearis, atque Eccleſiæ tuæ Sanctæ, cum omni deſiderata proſperitate reſtitutas. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Finalmente el Sacerdote advierta, que ſi el enfermo eſtà en extremo peligro de muerte, y corre rieſgo por la detencion, ſe han de dejar las coſas ſobredichas, y ſolamente le vngirà de eſta manera.

Per iſtam ſanctam vnctionem, & ſuam pijſsimam miſericordiam: indulgeat tibi Dominus quidquid per Viſum. ✠ Auditum. ✠ Odoratum. ✠ Guſtum, & Locutionem. ✠ Tactum. ✠ Greſſum, ✠ & Lumborum delectationem ✠ deliquiſti. Amen.

Todo lo qual acabado ſe bolverá el Sacerdote al enfermo, y le eſforzará con pias, y devotas palabras deſta manera; ſi el tiempo diere lugar, y el enfermo eſtuviere para ello, y no muy agravado del achaque, y ſi entiende, como dicho es.

HIjo mio, por amor de Dios, que te alegres, y regozijes, dejate grandemente, y muy de veras en ſus manos, que él te ayudarà â la hora de tu muerte, y en llegandoſe arrojate à ſus pies, ruegale que te ayude, y perdone tus pecados, porque no ſe pierda tu Alma yendo â el infierno.

Propon firmemente, que ſi te diere ſalud, no le has de ofender otra vez, ſino que has de corregirte, y emmendar tu vida.

Y aora llora, y entriſtecete por tus pecados, pues;

ERa hucheue vuache chẽ pampzqua; Acha Dios himbo etaqua Tzipequare; caxaramequarethu; ca mintzi qui Acha Dioſeni; hindequi quini angãdaruchentſtauaca tuhcheueti Animan; variquaro: cangua himahcangui quini andareñoni huuaca variqua, cahtu ynde eueri xarinequaro huuati; hi mahcan has pamonuquare, echerendo nahpu noambo eſti; careru himahcan chen cutzuquarentſqua himbo vehcovehco mariuaca Acha Dioſeni mintzita himho hauatahembarini, himboqui quini Acha Dios quahpentſtaſinga; cahingunguini vehpo-

pues con ellos ofendiſte à Dios nueſtro Señor: tambien llama, y ruega à la Señora del Cielo la Virgen Maria; y à todos los Santos, y Angeles, para que todos rueguẽ por ti â Dios nueſtro Señor, y te ſalves, y lleve â el Cielo.

Si quiſiere Dios nueſtro Señor darte vida otra vez aqui en eſte mundo, y te diere ſalud, y fuerzas, quando otra vez eſtuvieres enfermo, y â el cabo, y fin de tu enfermedad ſerás extremaunciado otra vez, recibiendo eſte Sacramento del Oleo Sagrado, y ſerás abſuelto por la Santa Bulà de la Cruzada.

pouachentſtaſindi tuhcheti Thauacurita, himboqui ys tuhcheveti Anima no vtamengauaca.

Cangua himahcan terumacurants nomen thauacuricuni Dioſeni; yyacamantſparinde Thauacurini; cahin gunhtu himahcan curanditaquare tuhcheueti hangua ſancta penitencia himbo; yqui quini Acha Dios yntſcuuaca Tzipequa, ca vrantſqua.

Cayya vehpequarehtu; cah tu miſquarengueua tuhcheueti thauacurita himboetaqua, hindequi himbo teruhcan virihcaricu maſca Acha Dioſeni.

Ca hingunhtu vecuquarehua Iurixe Sancta Mariani; cayamendo ſancto echani; cahtu Sancto Angel echani amhameri mintzitaro ha ua henani, himboquixni veh co vehcomarihpecheuaca Acha Dioſeni Thunxini himboetaqua; himboquiquini Acha Dios euahpentſtauaca,

cahin-

cahingunguini pataua Auan daro ſancta gloria himbo.

Cayſmendo yqui quini Acha Dios yntſcuuaca mendero Tzipequa yxu paraquahpeni ca vrantſqua; cahtu vingahpequa; Tzanithu; yſquiremendo pamenchauaca; himahcandengua mendero Ahtarengauaca Sancto Oleo Ahtarehperantſqua himbo; hametzoyaquaro tuhcheueti pamenchaquahimbo carehtu himahcan, cueramengantſtaua Sancta Bula Cruzada eueri cezequa himbo, mendero.

Era ys eti vuache.

Modo de ayudar á bien morir.

REveſtido el Sacerdote de ſobrepelliz, y eſtola azul, tomará el hyzopo del agua bendita, y rociando al enfermo, y apoſento con ella, dirà: Pax huic domui, &c. *Aña.* Aſperges me, &c.

Lo qual hará muchas vezes; luego le dá al enfermo la Imagen de Chriſto Señor nueſtro en la Cruz para que la beſe muchas vezes, y le pondrà en la mano derecha vna candela bendita encendida, que tenga Indulgencia concedida, y tomando el Breviario le encomendarà el anima, como ſe pone al fin dél, y ſi el tiempo diere lugar, y el enfermo entiende, le diga eſtas pias, y devotas palabras.

Hi-

Hijo mio, redemido de Dios, criatura ſuya, y ſu creyente; llama, y dá vozes de todo tu corazon muchas vezes â el Santo nombre de Jeſus; firmemente cree todo lo que tiene la Santa Fee Catholica, y la creencia de Dios, que ſon ſus Articulos, y todo lo que contiene el Credo, y tambien aquello que confieſſa, y cree, y tiene por cierto nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana, que quiere decir toda la Congregacion, y ayuntamiento de todos los Fieles Chriſtianos, y Creyentes.

ERa hucheue vuache chẽ pampzqua Eratzentſchunde, yſqui quini hindequihtſinhapinga Acha Ieſu-Chriſto piuaparacutaſca hihcheuiremba chen maruuati yuriri himbo; himboquire eca hihcheuiremba cuerauacata; cahtu hacahcuti hihcheuiremba Sancta hacahcuqua himbo; hinhimbo vecuquarethu cahingun yoyoari memechanmintzita himbo hauata henani Ieſu-Chriſto eueri hacanguriqua Ieſus: Chupeparin hacahcu yamendo yſquixan Sancta hacahcuqua hurandaſiranhati, hacahcuparinde yamendo amhameri Aringati vandatzequarengani Articulos himbo: ca Credo himbo; cahtu cez hacahcu amhameri, yſqui hucha eueri Nana Sancta Igleſia hacahcuſirahaca; hindequi Sancta Igleſia Catholica Romana yſ Acueca xarahaca; cungunacuquarentſquaro, yſquixanhacâhcucha Chriſtia-

Confia, y eſpera, que nueſtro Señor Jeſu-Chriſto verdadero interceſſor nueſtro, y Abogado con ſu gracia, piedad, y clemencia te ayudará, y con los meritos de ſu Santiſsima Paſsion; y por los ruegos, é interceſsion de la ſiempre Virgen Maria Señora nueſtra; y tambien por la interceſsion, y ruegos de todos los Santos, y Angeles alcanzarás, y tendrás vida eterna, que no ſe acabará, ni tendrá fin para ſiempre.

Ama con tu alma, y corazon â nueſtro Señor Dios, y tambien deſſea grandemente con todo tu corazon, y todo tu anima amar-

tiano echà manuquarentſtani hacahcuqua himbo.

Era chem pampzqua vuache mintziquithu; Cayengoquare, yſqui Acha Ieſu-Chriſto; hindequi Thſiris eca huhcha eueri vandapatſpeti, haruuauatiquini hihcheuiremba pamohperantſqua himboetaqua; cahingun hihcheuiremba haranguenaperantſqua himbo cahingundu hihcheuiremba andumuquarentſqua Sãta Paſsion himbo etaqua; care yſmendo thu andanguua Tzipequa nomen catſiramaqua, hindequi no nahcan men camacuriuaca; noh tuamu hametzeyarauati: yurixe Santa Maria eueri veh comariqua himbo; cahtu ya mendo yſquixan Santo echa eueri vandapatſperata himbo etaqua.

Cayſ pampzqui mintzita himbo hauata henani Acha Dioſeni; cahingundi Tzi ti yamendo tuhcheueti anima himbo pampzcani Acha

amarle con aquel amor cõ que le aman ſus eſcogidos, ty odos los Santos.

Por amor de Dios, que te duela mucho todo aquello con que ofendiſte â tu querido Padre Dios, y â tus proximos, y hermanos, y todo aquello que hiziſte aqui en eſte mundo, y en la tierra con tu memoria, con tus palabras, y tambien con tus obras contra los diez Mandamientos, y preceptos de vn ſolo Dios nueſtro.

Cõn toda tu voluntad, y querer, perdona â todos tus proximos, y hermanos, â aquellos que te ofendieron

chaDioſeni, ymachuca pãpz peratahimbo; yſquix Dios Teruparaqua emba echa; cayſquixan ſancto echa pãpz canxaca Acha Dioſeni.

Era chen pampzqua vuache cez pamondaquare Acha Dios himboetaqua; amhameri tuhcheueti Thauacurita himbo, hinguire himbo Thauacuricuhuaſca Acha Dioſeni; ca tuhcheueti hingunequateechani; cahingunhtu pamondaquare yamendo amhameri himbo, yſquire vſca, noçam has vandangueuaqua himbo, ca noçam has vandaqua himbo; cahtu noçam has vqua himbo yxu echerendo nahpu paraquahpen, no cez patzacuparinde vandazcucata huhcha eueri Dios, hindequi mahco Thſiris Dios eca; Nahquixaru tanimu tahchan Angaqua perſona eca.

Era chempampzqua vuache tuhcheueti vèqua himbo; cahtu mintzita himbo hauata henani vehpouacuh

ron, injuriaron, y hizieron mal, à tus enemigos contrarios, y que te aborrecieron, y tuvieron rencor contigo; solamente por amor de Dios nuestro Señor.

Demanda, y pide perdon à todos aquellos à quienes con palabras deshonraste, disfamaste, y diste pena, y con tus obras afligiste, y apuraste.

Esta enfermedad, y dolores que tienes llevalos en paciencia, y sufrimiento por amor de Dios nuestro Señor, y tambien llevalos en penitencia de tus pecados, culpas, y maldades.

Si à caso nuestro Señor Dios te diere fuerzas, y salud, y te sanare, y diere vida; propon que jamas has de hazer pecados, y pro-

uants hihchaquixnit eruhcan virihcarichemasca: cahingunhtu tuhcheueti curuuaquare echan Acha Dios himboetaqua.

Cayſmendo vehpouatah uants mintzita himbo hauatahenani; hinguire yquiuatahuapihca terez maruhuaparini hihchani iuhcheueti noçam has vandaqua himbo; cahingunhtu tuhcheueti noçam has vquahimbo.

Era vuache chem pampzqua yn pamenchaqua, capameri, yſquire yya thu pamequareſirahica; pamequare vingatſquarequa himbo, Acha Dios himbo etaqua; cahtu ſancta penitẽcia himbo; himboqui quioi Acha Dios vehpova chentſtauaca tuhcheueti thauscurita.

Era chem pampzqua vuache, yquiquini Acha Dios yntſcuuaca Tziperqua, ca vrantſqua, terundaquarents, yſquire no nahcan men tha-

ua-

promete, que guardarás los diez Mandamientos de nuestro Señor Dios.

uacuricuuatstauaca teruhcan virihcari cumani Acha Diosẽni; ca ysmendo ayauaquarethu cez patzacuni Dios hihcheuiremba vandazcucata Acha Dios himbo etaqua.

Xan esti vuahche.

Entierro de persona grande, vna, ô muchas.

MANUAL ROMANO RUBRICA DE Defunctis.

QUod antiquissimi est instituti, illud, quantum fieri poterit, retineatur, vt Missa præsente corpore Defuncti pro eo celebretur, ante quam sepulturæ tradatur.

Si quis die festo sit sepeliendus, Missa propria pro Defunctis præsente corpore celebrari poterit; dum tamen Conventualis Missa, & Officia Divina non impediantur, magnáque diei celebritas non obstet. Vease el Manual Romano, y el de Madrid, &c.

DEterminado el tiempo en que hade ser llevado el cuerpo difunto à la Iglesia, saldrá el Sacerdote revestido de sobrepelliz, y estola negra, y capa del mismo color, la Cruz por delante, el agua bendita, y se doblará con las campanas, y desta manera va â la casa de el Difunto, en donde se cantará el siguiente Responso: Memento mei Deus, quia ventus es vita mea. * Nec aspiciat me visus hominis. *Vers.* De profundis clamavi ad te Domine, Domine exaudi vocem meam. Nec aspiciat, &c.

Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Secreto. Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Requiem æternam, &c. *Reſp.* Et lux perpetua, &c. *Verſ.* A porta inferi. &c. *Reſp.* Erue Domine, &c. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

TIbi Domine commendamus animam famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) N. ut defunctus, (*vel* defuncta) ſæculo tibi vivat, & quæ per fragilitatem humanæ converſationis peccata commiſit, tu venia miſericordioſiſsimæ pietatis abſterge. Per Chriſtum Dñum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos los difuntos ſe diga en la precedente oracion deſta manera: Animas famulorum tuorum (*vel* famularum tuarum) defuncti, (*vel* defunctæ) vivant, commiſſerunt, &c. *Acabado eſte Reſponſo, empiezan los cantores la Letania:* Kyrie eleiſon, &c. *haſta la Igleſia, en medio de la qual ſe ponga el cuerpo, en donde ſe cantará el ſiguiente Reſponſo.*

Subvenite Sancti Dei, occurrite Angeli Domini. * Suſcipientes animam eius. * Offerentes eam in conſpectu Altiſsimi. *Verſ.* Suſcipiat te Chriſtus, qui vocabit te; & in ſinum Abrahæ Angeli deducant te. Suſcipientes, &c. *Verſ.* Requiem æternam dona ei Domine. *Reſp.* Et lux perpetua luceat ei. Offerentes, &c. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter. *Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, cui omnia vivunt, & cui non pereunt moriendo corpora noſtra, ſed mutantur in melius: te ſupplices deprecamur, vt ſuſcipi iubeas animam famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) per manus Sanctorum Angelorum deducendam in ſinum amici tui Abrahæ Patriarchæ, reſuſcitandam que in noviſsimo iudicij magni die, vt quidquid vitiorum Diabolo ſalente contraxit, tu pius, & miſericors abluas indulgendo. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos, en la oracion precedente ſe diga de eſta manera: Animas famulorũ tuorum, (*vel* famularum tuarũ) deducẽdas, reſuſcitandas, contraxerunt, &c. *Si el difunto fuere Sacerdote, ſe dirà en las oraciones:* Famuli tui Sacerdotis, *declarãdo ſiempre la dignidad que tuvo el difunto. Luego ſe lleva el cuerpo à la ſepultura comenzando el Maeſtro de Capilla la Antiphona.*

Añ a.

IN paradiſum deducant te Angeli, in tuo adventu ſuſcipiant te Martyres, & perducant te in civitatem Sanctam Ieruſalem. Chorus Angelorum te ſuſcipiat, & cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem. *Y la Antiphona:* Omnis ſpiritus laudent Dominum, *y acabadas entona el Sacerdote la ſiguiente Antiphona.* Ego ſum &c. *y los cantores dicen el Cantico de* Benedictus.

Cant. Zachar. Luc. 1.

BEnedictus Dominus Deus Iſraël: * quia viſitavit, & fecit redemptionis plebis ſuæ.
Et erexit cornu ſalutis nobis: * in domo David pueri ſui,
Sicut locutus eſt per os Sanctorum: * quia ſæcula ſunt,
Prophetarum eius. Sa-

Salutem ex inimicis noſtris: * & de manu omnium, qui oderunt nos.

Ad faciendam miſericordiam cum patribus noſtris: * & memorari teſtamenti ſui ſancti.

Iusjurandum, quod iurabit ad Abraham patrem noſtrum * daturum ſe nobis.

Vt ſine timore de manu inimicorum noſtrorum liberati* ſerviamus illi.

In ſanctitate, & in iuſtitia coram ipſo: * omnibus diebus noſtris.

Et tu puer Propheta Altiſsimi vocaberis: * præibis enim ante faciem Domini, parare vias eius.

Ad dandam ſcientiam ſalutis plebi eius: * in remiſsionem peccatorum eorum.

Per viſcera miſericordiæ Dei noſtri: * in quibus viſitabit nos oriens ex alto.

Illuminare his qui in tenebris, & in vmbra mortis ſedent:* ad dirigendos pedes noſtros in viam pacis

Requiem æternam * dona eis Domine.

Et lux perpetua * luceat eis.

Añ.

Ego ſum reſurrectio, & vita, qui credit in me, etiam ſi mortus fuerit vivit: & omnis qui vivit, & credit in me non morietur in æternum.

Y deſpues que aya llegado el Sacerdote â la ſepultura, la bendice con eſta oracion.

Oremus.

DEus cuius miſeratione animæ fidelium requieſcunt hunc tumulum bene ✠ dicere dignare, ei que Angelum tuum Sanctum deputa cuſtodem, & cuius cor-

pus

pus hic ſepelitur animam eius ab omnibus abſolve vinculis delictorum; vt in te ſemper cum Sanctis tuis ſine fine lætetur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Si fueren muchos Difuntos, y ſepulturas diga aſsi*: Hos tumulos eis, & quorum, (*vel* quarum) corpora ſepeliuntur animas eorum, (*vel* earum) lætentur, &c. *Luego toma el Sacerdote el hyſſopo de el Agua bendita, y rozia tres vezes el cuerpo difunto con ella, y lo miſmo haze à la ſepultura: tomará deſpues el incenſario, y con él incenſará tres vezes al difunto, y ſepultura, y tras eſto ſe pone dentro de la ſepultura el cuerpo, y repiteſe la Antiphona*: Ego ſum, &c. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. *Y el Sacerdote dice en alta voz*: Pater noſter, &c.

Verſ. Et ne nos inducas in tentationem.

Reſp. Sed libera nos à malo.

Verſ. Non intres in iudicium cum ſervo tuo, (*vel* ancilla tua) Domine; *ſi fueren muchos, ô muchas, ſe diga*: Servis tuis, (*vel* ancillis tuis) Domine.

Reſp. Quia non iuſtificabitur in conſpectu tuo omnis vivens.

Verſ. A porta inferi.

Reſp. Erue Domine animam eius, (*vel* animas eorum) (*vel* earum) *ſi fueren muchos, ô muchas.*

Verſ. Requieſcat in pace (*vel* Requieſcant in pace) *ſi fueren muchos, ô muchas.*

Reſp. Amen.

Verſ. Domine exaudi orationem meam.

Reſp. Et clamor meus ad te veniat.

Verſ. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum ſpiritu tuo.

FORMA DE

Oremus.

SAtisfaciat tibi, quæsumus Domine Deus noster, pro anima famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) N. Beatissimæ Deigenitricis, semper que Virginis Mariæ, & Sanctissimi Confessoris tui Patris nostri Francisci, omnium que Sanctorum tuorum oratio, & præsentis familiæ tuæ humilis, & devota supplicatio; vt peccatorum omnium veniam, quam precamur obtineat; nec eum, (*vel* eam) patiaris cruciari gehennalibus flammis, quem (*vel* quam) Filij tui Domini nostri Iesu Christi prætioso sanguine redemisti. Qui tecum, & cum Spiritus Sancto vivit, & regnat in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen. *Vers.* Requiem æternam dona ei Domine. *Resp.* Et lux perpetua luceat ei. *Vers.* Requiescat in pace. *Resp.* Amen. *Vers.* Anima eius, & animæ omnium Fidelium defunctorum, per misericordiam Dei, requiescat in pace. *Resp.* Amen.

Si fueren muchos, ô muchas, se diga en esta oracion: Pro omnibus famulorum tuorum, (*vel* famularum tuarum) obtineant, nec eos, (*vel* eas) quos, (*vel* quas) *Vers.* Requiem æternam dona eis Domine. *Vers.* Animæ eorum; (*vel* earum, &c. *Esto todo se entiende quando no se ha de decir Missa de cuerpo presente; porque si se ha de decir, se ha de hazer lo siguiente: Hecho todo lo de arriba desde el principio de el entierro hasta la oracion:* Deus qui omnia vivunt, &c. *inclusivè, la qual acabada se vá el Sacerdote â la sacristia, y se pone manipulo, y casulla de color negro, dejando la Capa para en acabando la Missa: quitarse ha despues la casulla, y manipulo quando huviere dicho Missa en el lado de la Epistola, y llegandose cerca de las andas del cuerpo difunto cantará en tono la siguiẽte oracion sin decir al principio* Oremus.

Ora-

Oratio.

NON intres in iudicium cũ ſervo tuo, (*vel* ancilla tua) Domine, quia nullus apud te iuſtificabitur homo; niſi per te omnium peccatorum ei tribuatur remiſsio. Non ergo eũ, (*vel* eam quæſumus tua iudicialis ſententia premat, quem (*vel* quam) tibi vera ſupplicatio fidei Chriſtianæ commendat: ſed gratia tua illi ſuccurrente mereatur evadere iudicium vltionis, qui (*vel* quæ) dum viveret inſignitus, (*vel* inſignita) eſt ſignaculo Sanctæ Trinitatis. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos, ò muchas ſe diga eſta oracion deſta manera. Cum ſervis tuis, (*vel* ancillis tuis) eos (Non ergo eas) quos, *vel* quas) mereantur viverent inſigniti, (*vel* inſignitæ) ſunt &c. *Luego ſe canta el ſiguiente Reſponſo*: Libera me Domine de morte æterna in die illa tremenda, quando Cœli movendi ſunt, & terra. Dum veneris iudicare ſæculum per ignem. *Verſ.* Tremens factus ſum ego, & timeo, dum diſcuſsio venerit, atque ventura ira. Quando Cœli movendi ſunt, & terra. *Verſ.* Dies illa, dies iræ, calamitatis, & miſeriæ, dies magna, & amara valdè. Dum veneris iudicare ſæculum per ignem. *Verſ.* Requiem æternam dona ei Domine, & lux perpetua luceat ei. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Y toma el hyſſopo del agua bendita, y haziẽdo genuflexion al Sacramento, y profunda inclinacion á la Cruz, la qual eſtará enfrente, roziará los lados de la tumba, en cada vno tres vezes, y lo miſmo hará con el incenſario, incenſando otras tantas, y llegando al lugar donde eſtuvo al principio dize*: *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* A porta, &c. *Reſp.* Erue Domine, &c. *Verſ.* Requieſcat in pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine

exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus, cui proprium est misereri semper, & parce, te supplices exoramus pro anima famuli tui (*vel* famulæ tuæ) N. quam hodie de hoc sæculo migrare iussisti, vt non tradas eam in manus inimici, neque obliviscaris in finem, sed iubeas eam à Sanctis Angelis suscipi, & ad patriam Paradisi perduci; vt quia in te speravit, & credidit, non pœnas inferni sustineat, sed gaudia sempiterna possideat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Si fueren muchos, ò muchas se diga: Pro animabus famulorum tuorum, (*vel* famulatum tuarum) quas eas, sed iubeas eas, speraverunt, & crediderunt, sustineant, possideant, &c. *Si fuere Sacerdote el difunto se diga*: Pro anima famuli tui N. Sacerdotis, *la qual oracion acabada se lleva el cuerpo à la sepultura, diciendo los cantores la Antiphona de arriba*: In paradisum, &c. *Y lo demás que se sigue en el entierro, quando no ay Missa, se diga hasta el fin de èl, el qual acabado se buelve el Sacerdote â la Sacristia diciendo esta Antiphona*: Si iniquitates. *Psalm* De profundis clamavi, &c. *Al fin del Vers.* Requiem æternam, &c. *Resp.* Et lux perpetua, &c. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

FIdelium Deus omnium conditor, & redemptor animabus famulorum, famularumque tuarum, remissionem cunctorum tribue peccatorum: vt indulgentiam, quam semper optaverunt pijs supplicationibus consequantur. Qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Vers.

Verſ. Requiem æternam, &c. *Reſp.* Et lux perpetua, &c.
Verſ. Requieſcant in pace. *Reſp.* Amen.

Advertencia acerca de los entierros que ſe pueden ofrecer en los tres dias de la Semana Santa haſta el Sabado antes de cantar la Gloria.

SI en eſtos tres dias deſde Jueves á Sabado antes de cantar la Gloria *muriere alguna perſona, debeſe ir por el cuerpo ſin pompa, con Cruz cubierta con velo negro, ſin aſta manga, y ciriales: no ſe debe decir nada del Officio de Difuntos: ſolo decir el Pſalmo* Miſerere mei Deus *ſin* Gloria Patri, *y repetirlo las vezes que neceſſario fuere, enterrar el cuerpo con el miſmo Pſalmo, y la oracio̅:* Reſpice quæſumus Domine, &c. *ſin otra coſa alguna, y ſin doble de cāpanas, por quanto en eſtos tres dias no ſe dice Officio ordenado.*

DECRETO NUEVO, QUE ESTÀ EN NUESTRO Rezo en el Kalendario de Mexico de eſte año 1688. y 1689.

SI ayer (Jueves Santo) y mañana (Sabado Santo) huviere entierro (que oy) (Viernes Santo) ſe debe eſcuſar quanto fuere poſsible) ſin poner tumba, por eſtarſe celebrando las exequias del Rey del Cielo, digaſe rezado el Officio deſde Non intres in iudicium, &c. More ſolito. *Quitando en los Parvulos el Verſ.* Gloria Patri. *Si ay oy Sermon (Viernes Santo) es ſin bendicion abſolutamente, y el pulpito deſnudo del todo.*

****
****
***

FORMA DE

Officio que ſe haze en las honras, ò Anniverſario de algun difunto, aſsi Sacerdote, como Secular; y en el dia tercero, ſeptimo, y treinta de ſu muerte.

DIceſe el Officio de Difuntos con tres Nocturnos, y Laudes, las Antiphonas dobles, ô por lo menos vn Nocturno con las Laudes, y Miſſa, la qual acabada, el Celebrante deja el manipulo, y caſulla en el lado de la Epiſtola, y toma Capa de color negro, y yendo por delante el Subdiacono con la Cruz, y los ciriales, y los Acolitos el vno con el incenſario, y el otro con el agua bendita, y eſte Libro Manual, va el Sacerdote con el Diacono á la mano izquierda al lugar de la tumba, y poniendoſe cerca de ella cantan los Cantores eſte Reſponſo: Libera me Domine de morte æterna in die illa tremenda, &c. *Y mientras ſe canta pone incienſo en el thuribulo, y lo bendice, y dicho, ſe dice:* Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Toma el hyſſopo del agua bendita, y rozia tres vezes por cada lado à la tumba, ê incienſa otras tantas vezes haziendo genuflexion al Sacramento, y profunda inclinacion á la Cruz, que eſtá enfrente, y buelto â ſu lugar dice: Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* A porta inferi. *Reſp.* Erue Domine, &c. *Verſ.* Requieſcat in pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Reſp.* Et clamor meus, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

ABſolve, quæſumus Domine, animam famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) vt defunctus, (*vel* defuncta) ſæculo tibi vivat, & peccata, quæ per fragilitatem carnis humana converſatione commiſsit, tu venia miſericordioſiſsimæ pietatis

tatis absterge. Per Christum Dominum nostrũ *Resp.* Amen. *Vers.* Requiem æternam, &c. *Resp.* Et lux, &c. *Vers.* Requiescat in pace. *Resp.* Amen. *Si fueren muchos, ô muchas, se diga*: Animas famulorum tuorum, (*vel* famularum tuarum) vt defuncti, (*vel* defunctæ) vivant commisserunt, &c. *Si fuere el difunto Sacerdote, ô Obispo declarese su dignidad en la oracion.*

Nocturno que se dice los Lunes por los Fieles difuntos.

INVITATORIUM.

Regem cui omnia vivunt Venite adoremus.

Psalmus. 94.

VEnite, exultemus Domino, iubilemus Deo salutari nostro: præoccupemus faciem eius in confessione, & in Psalmis iubilemus ei.

Regem cui, &c.

Quoniam Deus magnus Dominus, & Rex magnus super omnes deos: quoniam non repellet Dominus plebem suam, quia in mann eius sunt omnes fines terræ, & altitudines montium ipse conspicit.

Venite, &c.

Quoniam ipsius est mare, & ipse fecit illud, & aridam fundaverunt manus eius: Venite adoremus, & procidamus ante Deum; ploremus coram Domino, qui fecit nos, quia ipse est Dominus Deus noster: nos autem populus eius, & oves pascuæ eius.

Regem cui, &c.

Hodie si vocem eius audieritis, nolite obdurare corda vestra, sicut in exacerbatione secundum diem tentationis

nis in deſerto: vbi tentaverunt me patres veſtri, probaverunt, & viderunt opera mea.

Venite, &c.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, & dixi, ſemper hi errant corde: ipſi verò non cognoverunt vias meas, quibus iuravi in ira mea, ſi introibunt in requiem meam.

Regem cui, &c.

Requiem æternam dona eis Domine: & lux perpetua luceat eis.

Venite, &c.

Regem cui omnia vivunt. Venite adoremus.

Aña. Dirige.

Pſalmus. 5.

VErba mea auribus percipe Domine: intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meæ: Rex meus, & Deus meus.

Quoniam ad te orabo: Domine mane exaudies vocẽ meam.

Mane aſtabo tibi, & videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit iuxta te malignus: neque permanebunt iniuſti ante oculos tuos.

Odiſti omnes, qui operantur iniquitatem: perdes omnes, qui loquuntur mendacium.

Virum ſanguinum, & doloſum abominabitur Dominus: ego autem in multitudine miſericordiæ tuæ.

Introibo in domum tuam: adorabo ad templum ſanctum tuum in timore tuo.

Domine deduc me in iuſtitia tua: propter inimicos meos

meos dirige in conſpectu tuo viam meam.

Quoniam non eſt in ore eorum veritas: cor eorum vanum eſt. Sepulchrum patens eſt guttur eorum, linguis ſuis dolosè agebant: iudica illos Deus.

Dedicant à cogitationibus ſuis; ſecundùm multitudinem impietatum eorum expelle eos: quoniam irritaverunt te Domine.

Et lætentur omnes, qui ſperant in te: in æternum exultabunt: & habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum: quoniam tu benedices iuſto.

Domine, vt ſcuto bonæ voluntatis tuæ: coronaſti nos. Requiem æternam, &c.

Aña. Dirige Domine Deus meus in conſpectu tuo viam meam.

Aña. Convertere.

Pſalmus 6.

DOmine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me.

Miſerere mei Domine, quoniam infirmus ſum: ſana me Domine, quoniam conturbata ſunt oſſa mea.

Et anima mea turbata eſt valdè; ſed tu Domine vſquequò?

Convertere Domine, & eripe animam meam: ſalvum me fac propter miſericordiam tuam.

Quoniam non eſt in morte qui memor ſit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo, lavabo per ſingulas noctes lectum meum: lacrymis meis ſtratum meum rigabo.

Turbatus eſt à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.

Diſ-

Discedite à me omnes qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam suscepit.

Erubescant, & conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur, & erubescant valdè velociter. Requiem æternam, &c.

Añ. Convertere Domine, & eripe animam meam: quoniam non est in morte qui memor sit tui.

Añ. Ne quando.

Psalmus 7.

DOmine Deus meus in te speravi: salvum me fac ex omnibus persequentibus me, & libera me.

Ne quando rapiat, vt Leo animam meam: dum non est qui redimat, neque qui salvum faciat.

Domine Deus meus, si feci istud: si est iniquitas in manibus meis.

Si reddidi retribuentibus mihi mala: decidam merito ab inimicis meis inanis.

Persequatur inimicus Animam meam, & comprehendat, & conculcet in terra vitam meam: & gloriam meam in pulverem deducat.

Exurge Domine in ira tua: & exaltare in finibus inimicorum meorum.

Exurge Domine Deus meus in præcepto, quod mandasti: & synagoga populorum circumdabit te.

Et propter hanc in altum regredere: Dominus iudicat populos.

Iudica me Domine secundum iustitiam meam: & secundum innocentiam meam super me.

Con-

Consumetur nequitia peccatorum, & diriges iustum: scrutans corda, & renes Deus.

Iustum adiutorium meum à Domino: qui salvos facit rectos corde.

Deus iudex iustus, fortis, & patiens numquid irascitur per singulos dies?

Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit: arcum suum tetendit, & paravit illum.

Et in eo paravit vasa mortis: sagittas suas ardentibus effecit.

Ecce parturijt iniustitiam, concepit dolorem: & peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, & effodit eum: & incidit in foveam, quam fecit.

Convertetur dolor eius in caput eius: & in verticem ipsius iniquitas eius descendet.

Confitebor Domino secundùm iustitiam eius: & psallam nomini Domini altissimi.

Requiem æternam, &c.

Añ. Nequando rapiat, vt Leo animam meam: dum non est qui redimiat, neque qui salvum faciat.

Vers. A porta inferi.

Resp. Erue Domine animas eorum.

Pater noster, &c. totum secre.

Lect. j. Iob. 7. e.

PArce mihi Domine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magnificas eum? aut quid apponis erga eum cor tuum? Visitas eum diluculo, & subito probas illum. Vsquequò non parcis mihi, nec demittis me, vt glutiam salivam meam? Peccavi quid faciam tibi, ò Cus-

tos hominum ? Quare posuisti me contrarium tibi, & factus sum mihi metipsi gravis? Cur non tollis peccatum meum, & quare non aufers iniquitatem meam? Ecce nunc in pulvere dormiam, & si mane quasi eris non subsistam.

Resp. Credo, quod redemptor meus vivit, & in novissimo die de terra surrecturus sum: Et in carne mea videbo Deum, Salvatorem meum. *Vers.* Quem visurus sum ego ipse, & non alius, & oculi mei conspecturi sunt. Et in carne.

Lect. 11. *Iob.* 10.

TÆdet animam meam vitæ meæ, dimittam adversum me eloquium meum. Loquar in amaritudine animæ meæ. dicam Deo: Noli me codemnare. Iudica mihi, cur me ita iudices. Numquid bonum tibi videtur. si calumnieris me, & opprimas me oportus manum tuarum, & consilium impiorum adiuves? Numquid oculi carnei tibi sunt, aut sicut videt homo, & tu videbis? Numquid sicut dies hominis, dies tui, & anni tui sicut humana sunt tempora, vt quæras iniquitatem meam, & peccatum meum scruteris? Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit eruere.

Resp. Qui Lazarum resuscitasti à monumento fœtidum: Tu eis Domine dona requiem, & locum indulgentiæ. Qui venturus es iudicare vivos, & mortuos, & sæculum per ignem. Tu eis Domine.

Lect. 111. *Iob.* 10 6.

MAnus tuæ Domine fecerunt me, & plasmaverunt me totum in circuitu: & sic repente præcipitas me? Memento quæso, quod sicut lutum feceris me, & in pul-

ve-

verem reduces me. Non ne ſicut lac mulſiſti me, & ſicut caſcum me coagulaſti? Pelle, & carnibus veſtiſti me oſsibus, & nervis compegiſti me. Vitam, & miſericordiam tribuiſti mihi, & viſitatio tua cuſtodivit ſpiritum meum.

Dicha ſe diga la Miſſa.

Proceſsion de Lunes por los Fieles Difuntos.

EN *todos los Lunes del Año (ſalvo el Lunes Santo, y quando cayere en ellos alguna fieſta) ſe haze proceſsion por los Fieles difuntos, de eſta manera.* *Reſp.* Credo, quod Redemptor, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui inter Apoſtolicos Sacerdotes famulos tuos Pontificali, ſeu Sacerdotali feciſti dignitate vigere: præſta quæſumus, vt eorum quoque perpetuo aggregentur conſortio. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Reſp.* Qui Lazarum reſuſcitaſti, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus veniæ largitor, & humanæ ſalutis amator, quæſumus, clementiam tuam; vt noſtræ congregationis fratres, propinquos, & benefactores, qui ex hoc ſæculo tranſierunt, Beata Maria ſemper Virgine intercedente,

cum omnibus Sanctis tuis ad perpetuæ beatitudinis consortium pervenire concedas. Per Christum Dominum nostrũ. *Resp.* Amen. *Vers.* Domine, quando veneris iudicare terram, &c. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui nos Patrem, & Matrem honorare præcepisti: miserere clementer animabus parentum nostrorum, eorum que peccata dimitte, nos que eos in æternæ claritatis gaudio fac videre. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Resp.* Memento mei Deus, &c. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

ANimabus, quæsumus Domine, famulorum, famularum que tuarum misericordiam concede perpetuam, vt eis proficiat in æternum, quod in te speraverunt, & crediderunt. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Resp.* Hei mihi Domine, &c. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster. *Vers.* Et ne nos inducas, &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus, cuius miseratione animæ fidelium requiescunt, famulis, & famulabus tuis omnibus hic, & vbique in Christo quiescentibus, da propitius veniam peccatorum, vt à cunctis reatibus absoluti: tecum sine fine lætentur.

tur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Resp.* Libera me Domine de vijs inferni, &c. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos inducas, &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

FIdelium Deus omnium conditor, & Redemptor, animabus famulorum, famularum que tuarum, remissionem cunctorum tribue peccatorum: vt indulgentiam, quam semper optaverunt, pijs supplicationibus consequantur. Qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen. *Vers.* Requiem æternam dona eis Domine. *Resp.* Et lux perpetua luceat eis. *Vers.* Requiescant in pace. *Resp.* Amen.

Procesion en el dia de todos los Fieles difuntos.

EL misмo orden que se guardó en la procesion del Lunes, se guardará en esta, salvo, que en las sepulturas particulares dõde se huvieren de cantar algunos Responsos, se dicen las siguientes Oraciones, ô para vno, ô muchos, conforme van aqui puestas.

Oracion para vn difunto.

INclina Domine aurem tuam ad preces nostras, quibus misericordiam tuam supplices deprecamur: vt animam famuli tui, quam de hoc sæculo migrare iussisti: in pacis, ac lucis regione constituas, & Sanctorum tuorum iubeas esse consortem. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Otra

Otra.

ABsolve, quæsumus Domine, animam famuli tui, ab omni vinculo delictorum; vt in resurrectionis gloria inter Sanctos, & electos tuos, resuscitatus respiret. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oracion para vna difunta.

QUæsumus Domine, pro tua pietate miserere animæ famulæ tuæ, & à contagijs mortalitatis exutam in æternæ salvationis partem restitue. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Otra.

INveniat, quæsumus Domine, anima famulæ tuæ lucis æternæ consortium: cuius perpetuæ misericordiæ consecuta est Sacramentum. Per Christum Dominum nostrũ. *Resp.* Amen.

Oracion para muchos difuntos.

PRopitiare, quæsumus Domine, animabus famulorum, famularum que tuarum misericordia sempiterna; vt mortalitatis nexibus expeditas, lux eas æterna possideat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Otra.

DEus, cui proprium est misereri semper, & parcere: propitiare animabus famulorum, famularum que tuarum, & omnia eorum peccata demitte; vt mortalitatis vinculis absolutæ transire mereantur ad vitam. *Resp.* Amen.

Otra.

ANimabus, quæsumus Domine, famulorum, famularumque tuarum oratio proficiat supplicantium; vt eas, & à peccatis omnibus exuas, & tuæ redemptionis fa-

facias esse participes. Qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Otra.

DEus, cui soli competit medicinam præstare post mortem: præsta quæsumus, ut animæ famulorum, famularum que tuarum terrenis erutæ contagijs, in tuæ redemptionis parte numerentur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Otra.

SUpplices Domine, pro animabus famulorum, famularumque tuarum, preces effundimus obsecrantes: vt quidquid conversatione contraxerunt humana, & clementer indulgeas, & in tuorum sede lætantium constituas redemptorum. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Entierro de Niños quando no han passado de siete años de edad.

REvestido el Sacerdote de sobrepelliz, y estola blanca, y capa del mismo color, vá à la casa del difunto, la Cruz por delante, sin manga ni asta, y el Acolito que lleva el agua bendita con el hyssopo; y en llegando, toma el hissopo, y empieza la siguiente Antiphona: Sit nomen Domini.

Psalm. 112.

LAudate pueri Dominum: Laudate nomen Domini. Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc, & vsque in sæculum.

A solis ortu vsque ad occasum: Laudabile nomen Domini.

Ex-

Excelſus ſuper omnes Gentes Dominus: & ſuper Cælos gloria eius.

Quis ſicut Dominus Deus noſter, qui in altis habitat: & humilia reſpicit in Cælo, & in terra.

Suſcitans à terra inopem: & de ſtercore erigens pauperem.

Vt collocet eum principibus: cum principibus populi ſui.

Qui habitare facit ſterilem in domo: matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, &c.

Acabado ſe repite la Antiphona.

Sit nomen Domini benedictum; ex hoc nunc, & vſque in ſæculum.

Luego lo llevan â la Igleſia, y por el camino ſe cantan los ſiguientes Pſalmos.

Pſalm. 118.

BEati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini.

Beati, qui ſcrutantur teſtimonia eius: in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operantur iniquitatem: in vijs eius ambulaverunt.

Tu mandaſti: mandata tua cuſtodiri nimis.

Vtinam dirigantur viæ meæ: ad cuſtodiendas iuſtificationes tuas.

Tunc non confundar: cum perſpexero in omnibus mandatis tuis.

Confitebor tibi in directione cordis: in eo quod didici iudicia iuſticiæ tuæ.

Iuſtificationes tuas cuſtodiam : non me derelinquas vſquequaque.

In quo corrigit adoleſcentior viam ſuam? in cuſtodiendo ſermones tuos.

In toto corde meo exquiſivi te: non repellas me à mandatis tuis.

In corde meo abſcondi eloquia tua: vt non peccem tibi.

Benedictus es Domine: doce me iuſtificationes tuas.

In labijs meis: pronuntiavi omnia iudicia oris mei.

In via teſtimoniorum tuorum delectatus ſum: ſicut in omnibus divitijs.

In mandatis tuis exercebor: & conſiderabo vias tuas.

In iuſtificationibus tuis meditabor: non obliviſcar ſermones tuos.

Gloria Patri, &c.

Pſalm. 148.

LAudate Dominum de Cœlis: laudate eum in excelſis.

Laudate eum omnes Angeli eius: laudate eum omnes virtutes eius.

Laudate eum Sol, & Luna: laudate eum omnes Stellæ, & lumen.

Laudate eum Cœli Cœlorum: & aquæ omnes, quæ ſuper Cœlos ſunt, laudent nomen Domini.

Quia ipſe dixit, & facta ſunt: ipſe mandavit, & creata ſunt.

Statuit ea in æternum, & in ſæculum ſæculi: præceptum poſuit, & non præteribit.

Laudate Dominum de terra: dracones, & omnes abyſſi.

Ignis, grando, nix, glacies, ſpiritus procellarum: quæ faciunt verbum eius.

Montes, & omnes colles: ligna fructifera, & omnes cedri.

Bestiæ, & vniversa pecora: serpentes, & volucres pennatæ.

Reges terræ, & omnes populi: principes, & omnes iudices terræ.

Iuvenes, & virgines, senes cum iunioribus laudent nomen Domini: quia exaltatum est nomen eius solius.

Confessio eius super Cœlum, & terram: & exaltavit cornu populi sui.

Hymnus omnibus Sanctis eius: filijs Israël, populo appropinquanti sibi.

Gloria Patri, &c.

Yyá que ha llegado â la Igleſia entona el Sacerdote la ſiguitẽe Añ a.

Hic accipiet.

Psalm. 23.

DOmini est terra, & plenitudo eius: orbis terrarum, & vniversi qui habitant in eo.

Quia ipse super mária fundavit eum: & super flumina præparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini: aut quis stabit in loco Sancto eius?

Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam suam, nec iuravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem à Domino: & misericordiam à Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærentium eum: faciem Dei Iacob.

Attollite portas principes vestras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus fortis, & potens, Dominus potens in prælio.

Attollite portas principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus virtutum ipſe eſt Rex gloriæ.

Gloria Patri, &c.

El qual acabado ſe repite la Antiphona.

Hic accipiet benedictionem à Domino, & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo, quia hæc eſt generatio quærentium Dominum. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter. *Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Me autem propter innocentiam ſuſcepiſti. *Reſp.* Et confirmaſti me in conſpectu tuo in æternum. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens, & mittiſsime Deus, qui omnibus parvulis renatis fonte baptiſmatis dum migrant à ſæculo ſine vllis eorum meritis vitam illico largiris æternam, ſicut animæ huius parvuli hodie credimus te feciſſe, fac nos, quæſumus Domine, per interceſsionem beatæ Mariæ ſemper Virginis, omnium Sanctorum tuorum hic purificatis tibi mentibus famulari, & in paradiſo cum beatis parvulis perenniter ſociari. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

El cuerpo ſe lleva à la ſepultura, y el Sacerdote entona la ſiguiente Añа. Iuvenes, & Virgines.

Pſalm. 148.

LAudate Dominum de Cœlis, &c. Gloria Patri, &c.

Repitese la Antiphona.

Iuvenes, & Virgines, senes, cum iunioribus laudent nomen Domini. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster, &c. Et ne nos inducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Sinite parvulos venire ad me. *Resp.* Talium est enim Regnum Cœlorum. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, sanctæ puritatis amator, qui animam huius parvuli ad regnum Cœlorum hocce misericorditer vocare dignatus est, digneris, etiam Domine ita nobiscum misericorditer agere; vt meritis tuæ Sanctissimæ passionis, & intercessione Beatæ Mariæ semper Virginis, & omnium Sanctorum tuorum in eodem regno nos cum omnibus Sanctis tuis, & electis semper facias congaudere. Qui vivis, & regnas cum Deo Patre in vnitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. *Resp.* Amẽ.

Rocia el Sacerdote al cuerpo difunto tres vezes, y otras tantas se incienſa, y á la ſepultura haze lo miſmo, poneſe el cuerpo en ella, y ſe cubre la tierra, deſpues el Sacerdote entona la ſiguiente Antiph.

Benedicite.

Canticum trium puerorum. Dan. 3.

BEnedicite omnia opera Domini Domino: laudate, & superexaltate eum in sæcula.

Benedicite Angeli Domini Domino: benedicite Cœli Domino.

Benedicite aquæ omnes, quæ super Cœlos sunt Domino: benedicite omnes virtutes Domini Domino.

Benedicite Sol, & Luna Dño: benedicite Stellæ Cœli Dño.

Bene-

Benedicite omnis imber, & ros Domino: benedicite omnes ſpiritus Dei Domino.

Benedicite ignis, & æſtus Domino: benedicite frigus, & æſtus Domino.

Benedicite rores, & pruina Domino: benedicite gelu, & frigus Domino.

Benedicite glacies, & nives Domino: benedicite noctes, & dies Domino.

Benedicite lux, & tenebræ Domino: benedicite fulgura, & nubes Domino:

Benedicat terra Dominum: laudet, & ſuperexaltet eum in ſæcula.

Benedicite montes, & colles Domino: benedicite vniverſa germinantia in terra Domino.

Benedicite fontes Domino: benedicite maria, & flumina Domino.

Benedicite cete, & omnia quæ moventur in aquis Domino: benedicite omnes volucres Cœli Domino.

Benedicite omnes beſtiæ, & pecora Domino: benedicite filij hominum Domino.

Benedicat Iſraël Dominum: laudet, & ſuperexaltet eum in ſæcula.

Benedicite Sacerdotes Domini Domino: benedicite ſervi Domini Domino.

Benedicite ſpiritus, & animæ iuſtorum Domino: benedicite ſancti, & humiles corde Domino.

Benedicite Ananía, Azaría, Miſaël Domino: laudate, & ſuperexaltate eum in ſæcula.

Benedicamus Patrem, & Filium cum Sancto Spiritu: laudemus, & ſuperexaltemus eum in ſæcula.

Benedictus es Domine in firmamento Cœli: & laudabilis, & glorioſus, & ſuperexaltatus in ſæcula.

El qual acabado repite la Antiphona.

BEnedicite Dominum omnes electi eius agite dies lætitiæ, & confitemini illi.

Luego ante el Altar mayor dice el Sacerdote.

Verſ. Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui miro ordine Angelorum miniſteria, hominumque diſpenſas: concede propitius; vt à quibus tibi miniſtrantibus in Cœlo ſemper aſsiſtitur, ab his in terra vita noſtra muniatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

DEL SACRAMENTO DEL Matrimonio.

AViſado el Parrocho de algun Matrimonio, que ſe ha de hazer en ſu Parrochia. Lo primero, ſepa de aquellos que quieren cõtraer, quienes, y quales ſon, haziendo riguroſa informacion, ô inquiſicion, ſi ſon ſolteros, ſi tienen algun impedimento publico que eſtorve el Matrimonio, lo qual ſepa de los teſtigos tomandoles juramento; â los contrayentes les preguntará â ſolas ſi tuvieren entre sí algun impedimento ſecreto, â cada vno â ſolas: y ſi de ſu voluntad quieren contraer, ſi tienen la edad que dize el Santo Concilio que es meneſter, conviene â ſaber: La Muger doze años, y el Varon catorze: ſi ſaben la Doctrina Chriſtiana, para que la enſeñen â ſus hijos.

Cuyde mucho el Parrocho que en ſu Parrochia ſe guarden con pun-

puntualidad todo lo que disponen los Sacros Canones, y Concilio Tridentino acerca del Matrimonio: para que rectamẽte se haga, mayormente quando el casamiento es entre raptor, y rapta, como quando vno hurta vna donzella, y la fuerza mientras ella está debajo de la potestad del raptor.

Y los Clandestinos, los secretos, y escondidos, y los demas que se hazen, no estando el proprio Parrocho, ô otro Sacerdote con su licencia, y dos, ô tres testigos delante, segun el Concilio, los tenga por nullos, y que no sean de ningun valor.

De mas desto no admita facilmente al Matrimonio los vagos, que andan de vn lugar, ô pueblo, â otro; ni â los Peregrinos que no están en su proprio pueblo; ni á los que no tienen casas, y lugares proprios, y ciertos, ni â las mugeres de soldados, y Captivos, que andan peregrinando; sino es, que se haga diligente inquisicion de todo esto, y dará parte, y avisará al Ordinario de la cosa, y dél avrà licencia para celebrar el tal Matrimonio.

Si alguna vez huviere sospecha probable, ô otra causa justa de que se pueda impedir el Matrimonio, aviendo amonestaciones, el Parrocho con licencia del Obispo, Prelado, ô Ordinario, haga vna amonestacion solamente, ô por lo menos estando delante, dos, ô tres testigos celebre el Matrimonio, y acabado mande â los casados no consuman el dicho Matrimonio, y mande hazer en la Iglesia las amonestaciones tres vezes, en tres dias festivos continuos acabado el Evangelio de la Missa mayor conventual, para que si huviere algun impedimento se descubra facilmente, sino es que el Ordinario dixere, que conviene se haga otra cosa; y mire el Parrocho no se hagan estas amonestaciones, sin que primero le conste muy bien de el libre consentimiento, y voluntad de ambos contrayentes. Advierta el Parrocho, que si dentro de dos meses de echadas amonestaciones no se ha contraîdo el Matrimonio, mande se repitan en la Missa, sino

es

es que al Obiſpo, Ordinario, ó Prelado le pareciere otra coſa.

Tambien advierta el Parrocho de donde ſon los contrayentes, donde nacieron, de que Parrochia, quanto tiempo ha que viven en ſu territorio, y ſi viven en él, para que vea ſi le pertenecen; porque ſi no ſon de ſu Parrochia, ay neceſsidad de dar parte á ſu proprio Cura, y remitirlos à él, ó alcance licencia in ſcriptis, *para poder celebrar el tal Matrimonio, con tal que ſe hagan en la propria Parrochia de ellos tres amoneſtaciones; y las demas diligencias, como lo manda el Santo Concilio de Trento, y en ſu Parrochia, el Parrocho haga las miſmas diligencias, aunque el vno dellos ſea de ſu propria Parrochia, y el otro de diferente, y deſta manera podrá ſeguramente hazer el tal Matrimonio, y preguntarà deſta manera:*

DE donde eres, y donde es tu caſa? De donde veniſte? Como ſe llama tu Pueblo? Donde naciſtes? Quanto tiempo ha que aſſiſtes aqui? y tienes tu caſa? y vives en eſte lugar? vel De donde eres morador?

NAhnire yrequi? Ca nahnire yrecaſqui? Nahnire hũgua? Nah hanga tuhcheueti yreta? Nahnire peuãga? Nahyõde yxtuyrecaſqui? Care hapinahaquiquata yxuyretaro? Care yxuyreti eſqui? vel Nahnire yrequi?

Se ponen los dichos modos para que el Doctrinero los ſepa.

Diligencias, y preguntas en el examen de los Contrayentes.

A el Varon â ſolas ſe le preguntará aſsi.

DE donde eres?
Que oficio tienes?

NAhnire yrequi?
Ambere official eſqui? vel Ambere Anataquareri eſqui? vel Ambere vri eſqui?

Como te llamas?

Nahre anga? vel Nahrehacanguringa? vel Nahre Aringa.

Como ſe llama tu Padre?

Nah anga Tatate?

Y tu Madre como se llama?
Ya se murió tu Padre?
Y tu Madre ya se murió?
Y dõde fue enterrado tu Padre?
Y tu Madre donde fue enterrada?
Y eres casado?
Y eres soltero?
Y eres Viudo, vel Viuda?
Y adonde està enterrada tu muger?
Y sabes rezar la DoctrinaChristiana?
Y quieres casarte?
Y si es Viudo.
Pues respondeme à lo que te preguntare.
Tienes catorze años de edad?

Y te casas de tu voluntad?

Y al Viudo se le dice.

Mira hijo, que si secretamente has tenido acceso con la Madre de aquella con quien te quieres casar, ò con su Abuela, ô con su Tia, ô Sobrina, ô con su Hermana, ô con su Prima hermana, no te puedes casar con ella, aunque esto sea secreto que nadie lo sepa, y assi eres obligado, y te conviene decirmelo agora en secreto.

Hijo dime, por vẽtura de miedo, y por fuerza te casas con esta mu-

Ca Nanate nah anga?
Ca Tatate ya varisqui?
Ca Nanate ya varisqui?
Ca Tatate nani hizquenstphi?
Ca Nanate nani hizcata ephi?

Care Tembuchati esqui?
Care Tumpzcati è?
Care Ahtzindi è?
Ca nani Tempste hizquenstphi?

Care cez hureni vandatzequareni Dios cueri hurenguarequa?
Care Tembucuecahiqui?
Care Tembuchanst cuencansini.
Cays mayocuchenstreni, hinguiquini curamariuaca.
Care Tembon tamu vexurinhatiriehaqui?
CareTembuchasiniYequahimbo?

Care Tembucha cuencansini.

Era vuache, yquire quereseca Amamban, hinguire himbo tembucuecasinga; nocaretero Cucuembani; nocaretero Tzitziembani; nocatero Pipiembani; nocatero vuecembani; nocatero vuahpani; nocatero vauaemban; nocatero mitequa emba Auita equaro; nocarero Papa equaro; nocatero vauaequaro; nocatero Tzitziequaro tzimandarequa himbo yquirequè re huaseca Thsimini, no na Anduginuaca tembuni nahquirasipan mheo eca camãgarintsqua, hindequire vsca cahtu nahquiru no nema Tzanauaca tuhcheueticã angarinsqua; cays himboeti ysquireni yya Ayanguuaca sipatinico.

Vuahe Arirent hundo, menchuca cheta himbo; Nocaretero vin-

ta muger, y no de tu voluntad, mira que despues no digas que no te casaste de tu voluntan, y con esso dès pena â tu muger.

g hpetaro tembuchasini, himbo-qaixni Tatate, ca Nanate teruc-hucusca Thunxsini? Nocaretero noTembuhaqui tuhcheuetivequa himbo? Era Era thu vuache tembuchatin hastu Auandani hijno tembuchascas huhcheue vequa himboAranisca hin himbo yyanani has misquarera tempzteni.

Y diste palabra de casamiento â otra muger, y por ende pecaste con ella?

Care Ayauacuphimatero Cuxaretini, ysquitsi pihperauaca tembuhperani; catsi hin himbo cupãgurisca.

Y en què grado soys parientes? Y del todo soys legitimamente parientes? Y soys hermanos de vientre?

Ca namundarequatsi mitequa esqui? vel Nahtsi hambuhperaê; Catsixama mahcoyuriri sequi? vel Catsimario tupu catsinguiri è? vel Catsixama ychauahperan mitequa esqui? vel Catsi mario vque? vel Catsi marohco vnga?

A las Viudas se les dice.

Tembuc hantstani, vel Tembuhchantscuecani.

Preguntas â la Muger â solas.

Como te llamas?
Como se llama tu Padre?
Y tu Madre còmo se llama?
Y de donde eres?
Y eres Doncella?

Nahte Anga?
Ca Tatate nah Anga?
Ca Nanate nah Anga?
Ca nahnire yrequi?
Care maneti esqui? vel Yurisqueri esqui?

Y sabes la Doctrina Christiana?
Y eres soltera, ô Viuda?

Care cez hureni vandatzequareni Sancta Doctrina?
Care Andiohco esqui. Notero thu Ahtzindi ê?

Y eres soltera?
Y donde està enterrado tu marido?
Y quieres casarte?
Y eres Viuda?
Respondeme pues?

Care Andiohandi esqui?
Ca vuampzte nani hizcata ephi?

Care vecasini Vambucuecani?
Care vecasini vambuchantstani?
Cays maocuchentstreni?

A las

A las Viudas, ſolteras ſe les ha de preguntar aſsi â ſolas.

MIra hija dime la verdad; haſte juntado carnalmente con el Padre de eſte hombre con quien te caſas, ò cõ ſu Abuelo, ò con ſu Tio, ò con ſu Hermano, ò con ſu Sobrino, ò con Primo hermano; porque ſi los has conocido carnalmente, aunque ſea ſecreto que nadie lo ſepa no te puedes caſar con èl, y aſsi dime ſecretamente la verdad, y no me la encubras, ni me digas mentira?

Y has dado palabra de caſamiento â otro hombre, ô â Viudo?

Y tu te caſas de tu voluntad con eſte hombre, ô por ventura de miedo, ò porque aſsi te lo mandaron tus Padres?

Y aſsi hija dime la verdad, porque el Santo Sacramento de el Matrimonio ſe ha de hazer muy de corazon, y voluntad?

A las Viudas ſe les dice.

ERA tu Cuxareti Arirendero hurimbeti mendo, Thſimequa? Care miteſqui ynde Tziuereti Tata embani; notero Cura embani; notero Papa embani; notero vreca embani; notero ynde eueri vengan beriemban, notero herãbani; notero mitequa embani Antaequaro; notero Papa equaro; notero vauaequaro notero Tzitziequaro; yquire quereſcathſimini tzi madaraquaro. Nahquiru ſipatihnico eca; ca nahquiru nonema Tzanaſinga tuhcheueti camangarinſqua; Nopahnde vambu uaca; Cays yya Arireni hurimbetimendo Thſirimequa cayſmendo haſreni oparatache hindequi Thſiris eca; cayſtu haſreni yehcama.

Care no ma Ayauacuphi uambucuecani? vel Vambuchantſcuecani.

Care tuhcheueti vèqua himbo; ca mintzita himbo hauata henani vambuchaſini in Tziueretini hinguni; notero chetahimbo, nocatero himboquixſini Tatate, ca Nanate huramucheca Thuxſini?

Cays vuache Arirenchunde hurimbetimendo thſirimequa; himboqui yn Sancto Sacramẽto tembuchaqua himbo vngauaca vqueuaca vequahimbo; cahtu mintzita himbo hanata hembarini?

Vambuchantſtani, vel Vambuchantſcuecani, que ſon, y de no tornarſe â caſar. Exor-

Exortacion à los teſtigos, y contrayentes para que ſepan los grados de el parenteſco, y ſepan dentro de qué grado ſe pueden caſar los Indios.

Sacado à la letra de la Doctrina Chriſtiana que el R. P. Fr. Maturino Gilberti imprimiò el año de 1553. y eſtá en el Sacramento del Santo Matrimonio.

CA hin himboquitſi miteuaca miuqua mitehperaqua, yſqui nah himbo tembuhperanga haca.

Curangu he.

Ytihqui mas mitehperaqua eſti; hihchchaquix menihco piremtuhperaca, matohco peuangarini.

Ytihqui tziman; mitehperaqua eſti; hihcha quix Auitaequaro notero Tzitzequaro; notero Papa equaro; notero vauaequaro pirembuhperahaca.

Ytihqui tanimu; mitehperaqua eſti; hihchaquix tanindarequa mitehperahaca; hihchax cez tembuhperauati.

Preguntas que ſe hazen à los teſtigos à cada vno à ſolas.

Como te llamamas?
Por teſtigo te preſentan, di la verdad, porque ſi no el diablo te llevarà, y deſpues ſeràs caſtigado.

Nahte Anga?
Era thu vuache yxure huraſca Thſiri merani; cays Arirendero hurimbetimendo Thſirimequa yſquire Tzanauaca amhameri; yquino diablo pauacaquini, cayſmendo atzequanan curanditangaua. carehtuhapimantſtaua nocatero paraquahpen.

Pon la Cruz?
Y juras à Dios, y a la Cruz de decir verdad?

Hatzi Cruz?
Care vecavatahaqui Acha Dioſeni; cahtu Sancta Cruzni, yſquire hurimbetimendo Thſirimevauaca

Y aſſi reſpondeme à lo que te preguntare?

Cays ma cuchentſreni hinguiquini curamariuaca?

Y eres de eſte Pueblo?

Care yxuyrequi eſqui?

Y eres

Care

Y eres casado, ò viudo, ô soltereo?

Y eres pariente de estos que aora se quieren casar?

Care Tembuchati esqui; notero ahtzindi; notero Tumpacati?

Ca Tzimi, ysquix yya tembuh peracuecahaca mitequate esqui? vel yxu mitequate esqui.

Preguntas por el Varon.

Y Sabes si este hombre que se quiere casar ha dado palabra de casamiento â otra muger?

Y como se llaman estos que se quieren casar?

Y èl de donde es morador?

Y de quien es hijo?

Y su Padre como se llama?

Y su Madre como se llama?

Y sabes si este que se quiere casar, es casado, ô â donde vive su muger, ô sabes que la tiene?

Y sabes si se murió su muger deste hombre que aora se quiere casar?

Y sabes donde està enterrada la muger de este hombre que se quiere casar?

CAre mitehaqui yqui yn Tzicuereti Ayauacupihca matero cuxaretini tembucuecani?

Ca nahx Anga Tzimi; ysquix tembuhperasinga Dioseo?

Ca ytu ynde Tzihuereti nani yreti esqui?

Ca ne vuahpa è?

Ca Tatata emba nah Anga?

Ca Nana emba nah Anga?

Care mitehaqui ysqui yha Tzicuereti Tembuchati eca? notero mitehaqui nani yrequi ynde eueri tembas nocatero Tzanahaqui, ysqui haca ynde eueri Temba; Nocareterohtu Tzanahaqui ysqui yn de Tziuereti ysqui tembucu ecasinga hamahati Temba hinguni?

Care mitehaqui ysqui yya varipihca ynde eueri Temba? vel Cayya varisqui ynde eueri Temba?

Care mitehaqui Nani hizquentspihti ynde eueri Temba?

Preguntas por la Muger.

Y Sabes que esta muger que se quiere casar ha dado palabra de casamiento â otro hombre?

Y de

CAre mitehaqui yqui ynde cuxareti Ayauacupihca vam bucuecani matero Tziueretin hingu?

Y de quien es hija?

Y ſi ſabes ſi es caſada, ô viuda, ô ſoltera, ô doncella?

Y ſabes ſi ſe murió ſu marido?

Y ſabes donde eſtà eneerrado ſu marido?

Y tu lo viſte enterrar, ô lo ſupiſte, ô te lo dixeron, que ya avia muerto?

Ca ne vuahpa eſqui?

Care Mitehaqui yqui Tembucata ecas notero Ahizindis notero Andiohco; notero yuriſqueri ynde cuxareti, yſqui yya vambucuecaſinga?

Care Tzanahaqui, yſqui yya vari ihca ynde eueri vamba?

Ca nani hizcata ephi ynde eueri vamba?

Care exeſqui hizcani ynde eueri vambani; nocaretero Tzanaſqui Nocatero nequini Ayangu, yſqui; yya varipihca?

Preguntas que ſe hazen, que comprehenden â los dos contrayentes.

Y Sabes ſi eſtos ſon parientes en primer grado, ò ſegundo, porque ſi lo ſon no podràn caſarſe, porque ninguno ſe puede caſar con ſu Hermano, ô Hermana, ni con ſu Primo, ó Prima hermana, ni con ſu Tio, ô Tia, ni con ſu Sobrino, ò Sobrina, ni con ningun pariẽte ſuyo dentro del ſegũdo grado; ſi lo ſabes dimelo derechamente, y ſi no ſeràs caſtigado?

CAre mitehaqui yſquix Tzimi curipuecha Tembupera cuecani heramburihperapiha yuriri himbo, Noxtero eſti mitequa emba Tzimandareqna himbo, Auitaequaro s notero Papa equaro; notero vauaequaro, notero Tzitziequaro; himboqui nonenema cez pihperauaca tembuhperani; Piremban hinguni; nohruamu vuecemban hinguni s nohchutu vauaemban hinguni; nohtu Tzitzi emban hinguni; yſmendo nonah pihperauatix Tembuhperani vuahpan cuxareti. Auita equaro hinguni; nohtu vuahpan cuxareti Papa equaro hinguni; nohtuamo vuahpan cuxareti vauaequaro hinguni; nohtu vuahpan cuxareti Tzitziequaro hinguni.

Con Hermanas.

Con Tias.

Con Sobrinas.

Nohchutu Piremban Auitaequaro hinguni; nohtu Piremban Papa equaro hinguni; Nohtuamu Pirem-

Con Primas hermanas.

Piremban vauaequaro hinguni: nohchutu Piremban Tzitziequaro hinguni.

Yſchuca no ne nema cuxareti cez pihperaua vambuhperani vreca emban hinguni; notero Mimiéban hinguni; nohtuamu vuengamberi emban hinguni. Nohchutu Auitaemban hinguni; nohtu Papaemba hinguni. Nohchutu vuahpan Tziuereti Auitaequaro hinguni; nohtu vuahpan Tzihuereti Papaequaro hinguni; nohtuamu vuahpā Tziuereti vauaequaro hinguni; nohtu vuahpan Tzihuereti Tzitziequaro hinguni. Nohchutu Mimiemban Auitaequaro hinguni; nohtu Mimiemban Papaequaro hinguni; notuamu, Mimiemban vauaequaro hinguni; nohtu Mimiemban Tzitziequaro hinguni. Yquire tzanauaca Arirenchunde hurimbetimendo Thſirimequa cayquire no Thzirimerauaca hapimantſtauacare.

Con Hermanos.

Con Tios.

Con Sobrinos.

Con Primos hermanos.

Carexama mitehiqui, yſquix, tembuhpera cuecaſinga, mitequaetix tembuchaqua himbo? himboqui none nema cez pihperauaca tembuhperani yuhumba hinguni; nohtuamu ynde eueri Peuātsuhinguni: nohtu Tataemba tembutangari hinguni; notero herambaeueri tembutangari hinguni; nohchutuima cuxareti hinguni yſquix Tataemba, notero herambaecha quereſca; nohtuamu ynde eueri mitequaemba echa hinguni Tzimandare quahimbo Affindad Angati, nahquiru menihco, notero ſipatinihco eca. Nohchutu ynde eueri vparacuhperantſqua hinguni.

Yſchuca no ne nema cuxareti cez.

Y ſabes ſi eſtos que aora ſe quieren caſar ſon parientes por afinidad, porque ſi lo ſon no ſe podràn caſar, porque ninguno ſe puede caſar cō ſu Cuñado, ô Cuñada, ni con ſu Padraſtro, ni con ſu Primo, ô Prima de ſu Marido, ô Muger, ni con ninguno dentro del ſegundo grado de afinidad, ni con ſu Madraſtra, ò Padraſtro, ni con la manceba de ſu Padre, ô Hermano, ni cō el que eſtà amancebado con ſu Madre, ò con ſu Her-

Hermana, ni con ninguno deſtos dentro del ſegundo grado de afinidad por copula ilicita; y aſſi no ſe podràn caſar con el Tio, ô Tia, Sobrino, ô Sobrina de los amãcebados, ni con los Padres, ô Madres de los amancebados, ni cõ ſus Hermanos, ô Hermanas de los amancebados, ni con otro que ayan conocido carnalmente dentro del ſegundo grado de afinidad, aunque ſea vna ſola vez, y que nadie lo ſepa. Ni tampoco ſe puede caſar con ſus Entenados; y aſſi, ſi lo ſabes dimelo con verdad, porque ſi no dices la verdad el diablo ſe llevarà tu alma al infierno porque juraſte falſo, y deſpues ſabiendo que no has dicho la verdad ſeràs caſtigado?

Y ſabes ſi eſtos que ſe quieren caſar ſon parientes eſpirituales, porque ſi lo ſon no ſe podràn caſar, porque ninguno ſe puede caſar con ſu Compadre, ô Comadre; ni tãpoco con ſu Ahijado, ô Ahijada de Bautiſmo, ô Confirmacion; ſi lo ſabes dime la verdad, y ſi no ſeràs caſtigado?

cez pihperaua Vambuhperani yuhumbã hinguni; nohtu ynde eueri vparacuzti hinguni, nohchutu ynde eueri Peuahperãtſqua hinguni; Nohtuamu Nanemba eueri Tembutahperi hinguni; nohtu Piremba eueri tembutahperi hinguni; nohtu yma Tziuereti hinguni, yſqui quereſca Nana embani, notera Pirembani, nohtu ynde eueri mitequa emba echan hinguni Tzimandarequa himbo affinidad Angati; nahquiru menihco, notero ſipatinihco eca. Yquire Tzanauaca ayangureni hurimbetimendo; cay quire no Tzirimerauaca; hapimãt tauacare; cahingu diablo pauati tuhcheueti Anima varichao?

Carè miteaqui yſqui Tzimi tẽbuhperacuecaſinga, mitequa etix Sancto ytſi Atahtſi cuhperaqua himbo; nocatero Canarahperaqua SanctaConfirmacion himbo; himboquix nonah pihperauaca tẽbuhperani: Cayſnonema cez pihperauati tembuhperani Comadremba hinguni, nohtu vuahpan hinguni Ahijada Angati.

Yſmendo no nema cuxareti cez pihperauati vambuhperani Cõpadremba hinguni; nohtuamu ynde eueri vuahpan hinguni Ahijado Angati: Cayquirehtu Tzanauaca Arireni hurimbetimendo thſirime

qua

Todas eſtas diligencias ſon neceſſarias para con los Indios, y mas no ſiendo de vn miſmo Pueblo; y con los viudos forafteros mayor diligencia ſe ha de poner.

qua cayquire nothſirimeuaca hapmantſtauacare matero paraquahepen himbo.

Exortacion â los que ſe han de caſar.

HIjos mios los que aora os quereis caſar, tened entendido, que de tal manera es menester, que creais, y conozca vueſtro corazon eſto de que el Santo Matrimonio es cierto fue inſtituydo, y pueſto por Nueſtro Redemptor, y Salvador Jeſu Chriſto â noſotros los que creemos en èl, y ſomos Chriſtianos, para que nos ayudemos vnos â otros eſpiritual, y corporalmente, quiere decir, que es para ayudarnos acerca de los trabajos, triſtezas, y enfermedades, y deſenojarnos, y para hazer, y criar hijos; porque quando el Chriſtiano cõ aparejo, y limpieza recibe eſte Santo Sacramento del Matrimonio como lo manda Nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana; los que aſſi ſe caſan alcanzã el ayuda, auxilio, y gracia de Dios para engẽdrar hijos, y criarlos â la mira del Reyno de los Cielos, para que no pequen, ni hagan maldades, y culpas, y guarden los Mandamientos, y preceptos de Dios, y de eſta manera ſe ſalvaràn, y alcanzaràn la gloria eterna. Amen.

ERa chem pampzqua echa vuache echa Tuhchaquitſi veſinga tembuperacuecani tzanihetihqui, yſquitſi himbo eca cez hacahcuni yſquihtſini yn Sancto Sacramento tembuchaqua himbo, Acha Jeſu Chriſto vandazcucheca huhchantſini Chriſtiano echani himbo etaqua; himboquicuche harauahperauaca Anima himbo; ca cuyripeta himbo; ys Acuecaxarahati; himboquicuche haruuaperavaca miſquareta himbo, ca pamenchaqua himbo, ca hinguhtu himbo quicuche teruuataperantſtauaca ca vuatſima vngatin cuiriperahuaua cahtſi vuache echani. Himboqui himahcanguix Chriſtiano echa xacho quareuaca yn Sacramento tembuchaqua himbo, chen hantzquarequa himbo, cahtu chen pinpingaxequa himbo, yſquihtſini huramucheſirahaca hucha eueri Nana Sancta Igleſia; himahcan hihchaquix ys piyarauaca in Sacramento tembuchaqua himbo, Ancanguuatix Dios hihcheuiremba haruuaperaqua, cax Andanguuari Dios eueri gracia vuatſima vngani, ca hurendahuani yuache echani Dios eueri vâ-

dazcucata; himboquix vuahpa echa
no thauacuricuuaca Dioſeni, nox-
chutu caſingurita vua; caxhingun
no vuatima maro yquimengatá; cax
haru cez patzacuuati Dios hihche-
uiremba vandangucata; himboquix
ys euahpequareaſſiauaca, cax An-
dangauati Dios hihcheuiren ba xa-
ramequareta gloria, nomen catſira-
maqua yſeuengua.

Xan eſti vuache echa.

Exortacion que ſe haze â los contrayentes para que ſe confieſſen.

POſtremo Sancta Synodus coniuges hortatur, vt antequam contrahant, vel ſaltem triduo ante matrimonij conſummationé ſua peccata diligenter confiteantur, & ad Sanctiſſimum Euchariſtiæ Sacramentum piè accedant. Concil. Trid. ſeſſ. 24. c. 1. Decret. de Reform. Matrim.

PReſupueſto el ſobredicho conſejo, y exortacion, baſtará que los Indios ſolo ſe confieſſen, por la poca devocion con que vienen â recibir el Santo Sacramento de la Euchariſtia quando ſe quieren caſar, ſalvo ſi otra coſa no ordena el Dioceſano; y acaſo que aſsi ſea diſpueſto por el Ordinario, que ſe les dé la comunion, ſe hará eſta diligencia por lo menos tres dias antes de recibir el Sacramento del Matrimonio, como lo ordena el Santo Concilio de Trento, y no el miſmo dia que ſe caſan, y velan; porque luego ſe van â ſus combites los Indios, y â vezes lo menos indecente que hazen es privarſe de ſus ſentidos con ſu hediondez y antes que ſe caſen dirá el Miniſtro â los contrayentes, lo ſiguiente.

HIjos mios conviene mucho que penseis, y examineis vuestros pecados, para que los confesseis, y recibais el Cuerpo de N. Señor Jesu Christo, para q̃ assi con mucha limpieza recibais el Santo Sacramento, que se llama Matrimonio.

LERA huchcue chen pampzqua echa vuache echa chen casipeti eti yfquihtsi miuataquarentitauaca tuhcha eueri thauacurita, himboquihtsi cez pamonguareuaca, cahtsihtu xachomuquareua Jesu-Christo eueri chen maruuati cuiripeta, himboquihtsi ysmendo piyarauaca chen ambambaxequa hymbo, yn Sacramento tembuchaqua hymbo.

BREVIS FORMA ADMINISTRANDI SACRAMENTUM Matrimonij.

Forma de las amoneſtaciones antes del caſamiento.

Amoneſtacion.

N. Natural de tal parte, hijo de N. y N. naturales de tal parte, y natural de tal, parte hija de N y N. ô de padres no conocidos se quiere casar, si alguna persona sabe algun impedimento les amoneſto que lo manifiesten.

Hauatahperata.

N. Pedro, ca Juana vuahpa yxu yreti echa vapatzequa. N. Ca N. Juan, ca Maria vuahpa yxu yreti echa vapatzequa. N. Vecasindix tembuperani yquihtsi tzanauaca, yfquix mitehperahuca yuriri himbo, notero tembuchaqua hymbo, notero Ytsi atahtsi cuhperaqua himbo, notero canarahperaqua confirmacion himbo, nocaxtero ayauacupihti matero cuiripuni tembuhperacuecani, notero ambe maro, hinguix hymbo nonah tembuperauaca, ayanguhehtsini ys huramunspehati hucha eueri Nana Sancta Iglesia.

En cada Parrochia ay su vso de amoneſtar, y varios modos de decir. Los Indios hazen poner en pie, y parados á los novios en la Igleſia para que todos los conozcan.

Aduierta el que amoneſtare, que al fin de la amoneſtecion ha de decir.

Esta

Esta es la primera, ô la segunda, ô la tercera amonestacion qua se haze.

Yesti vreta hauatahperata notero tzimandarequa, notero Tamindarequa hauatahperaqua.

Hechas ya las tres amonestaciones, irá el Cura, ô otro Sacerdote con su licencia particular, ô del Diocesano, y no de otra manera â la casa de los que se han de casar, ô ellos vendrán â la puerta de la Iglesia con dos, ô tres testigos, y revestido de sobrepelliz, y estola, ô con estola sola, y estando el Varon â la mano derecha de la Muger, dirà el Cura â los que alli estuvieren, lo siguiente.

EL Señor N. y la Señora N. que aqui estàn presentes se quieren casar segun el orden de nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana, por palabras de presente, si saben que tienen algun impedimento les amonesto que lo manifiesten.

PEdro, ca Maria, vel N. ca N. ysquix yxu hica Dioseo Angamucutini tembuhperacuecasindix ysqui huchi eueri Nana Sancta Iglesia huramutspehaca, cays yquihtsi tzanauaca ambe maro camangarintsqua hinguix hymbo nonah tembuhperauaca vanacurinihco ayanguhehtsini; hymbo hyxsini huramucheserahaca, cayquihtsino thsiri merauaca tuhcha hapimantstauaca, himboqui no ne macez tembuhperangauaca camangarintsqua hymbo.

En diciendo los testigos para en uno son, llegará el Cura â la Esposa, y le dirà de esta manera.

A la Muger.

P. Señora N. otorgase por muger, y Esposa legitima, por palabras de presente, del Señor N. que aqui està presente, como lo manda nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana?
R. Si otorgo.

P. Thu N. carè pirasini vambuni. N. variquaro hameri ysqui huramutspehaca Acha Dios, ca Sancta Iglesia?

R. Ca Tata pirasinoga, vel Ynsingarita quarehaca.

Quera-

Care

P. Quieralo por ſu marido, y eſpoſo legitimo?
R. Si quiero.
P. Recibalo por ſu marido, y eſpoſo?
R. Si recibo.

P. Care vecaſini tuhcheueti vamban eracuecani?
R. Caho, Ta, vel co Tata.
P. Care xacho quareſini tuhcheueti minguarehpeti hymbo?
R. Caho Tata xacho queraſinga?

Y luego immediatamente preguntará el Cura â el eſpoſo, diciendo:

Al Varon.

P. SEñor N. otorgaſe por eſpoſo, y marido legitimo por palabras de preſente, de la Señora N. que aqui eſtà preſente, como lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana?
R. Si otorgo.
P. Quierela por ſu muger, y eſpoſa legitima?
R. Si quiero.
P. Recibela por ſu muger, y eſpoſa?
R. Si recibo.

P. CArehtu N. piraſini tembuni N. variquaro hameri yſqui huramutſpehaca Acha Dios, ca Sancta Igleſia?
R. Co Tata piraſinga.
P. Care vecaſini tuhcheueti Temban eracuecani?
R. Caho Tata vecaſinga.
P. Care xacho quaretſini tuhcheueti minguarecata himbo?
R. Caho Tata xacho quareſinga.

Si bien, que para los Indios baſtará con la primera pregunta. Dicho eſto, harà el Cura que el eſpoſo ponga la mano derecha ſobre la mano derecha de la eſpoſa, y dirà el Cura echandoles la bendicion

Quod Deus coniunxit homo non ſeparet, & ego vos in matrimonium coniungo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Puede vſar de las palabras que ſe ſiguen, ô de las dichas conforme al vſo recibido en cada Dioceſis. Et ego ex parte Dei Omnipotentis, & Apoſtolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Matris Eccleſiæ; vos matrimonio coniungo, & iſtud Sacramentum inter vos confirmo. In nomine Patris, & Filij, &

Spiritus Sancti. Amen.

Hecho esto les echará agua bendita el Cura, y dirá que no vivan juntos, hasta que reciban las bendiciones de la Iglesia, ni consuman el matrimonio. Y será muy acertado en lo que toca á los Indios de esta Nueva-España que el que se casare en su casa, como á vezes se estila, que el Sacerdote deposite á ella en alguna casa de alguna persona devota, y temerosa de Dios, porque siempre ay algun rezelo que se van á juntar en copula conjugal antes de las bẽdiciones de la Iglesia, y les dirá exortando á los casados.

HIjos mios absteneos de la junta carnal de vuestro casamiento hasta que seais espiritualmente benditos en la Missa de nuestro Señor Dios.

ERahucheue vuache echa chẽ pampzqua echa has cupangurihe; nahquitsiaru tembuhperasca hima humori quitsi Vhehacuraca ta euaca Dios hihcheuirẽba Sancta Missa himbo catsithu Missa arimengua.

VELACIONES.

ADvierta el Parrocho, que estas velaciones no puede hazer otro Sacerdote que èl, si no es que conste de su licencia para ello, ô la de el Ordinario á algun Sacerdote, que entonces se podrá hazer por èl.

Guardese el Parrocho no les pregunte á los contrayentes otra vez de el consentimiento que dieron en el matrimonio.

Advierta mucho, que desde el primer Domingo de Adviento, hasta el dia de la Epiphania; y desde el Miercoles de Ceniza hasta la octava de Pasqua inclusivè están prohibidas las Velaciones, aunque es verdad que el Santo Matrimonio se puede celebrar en todo tiempo (salvo los Indios, y Naturales de esta Nueva-España que en todo tiempo se pue-

Nota Vela-

pueden velar, aunque ha de ser en los sobredichos tiempos sin solemnidad.) Tambien cõviene mucho que las Velaciones se hagan con aquella modestia, y honestidad que se debe tratar el Santo Matrimonio.

ciones de los Indios en que tiempo se puede.

Advierta demas de esto el Parrocho, si los casados han recibido las bendiciones de la Iglesia otra vez en otro matrimonio, assi el varon como la muger que no los bendiga segunda vez, aunque donde ay costumbre que si la muger no se ha casado otra vez, aunque el varon aya sido casado con otra muger de bendecir el tal matrimonio, se bendiga, y esta tal costumbre se guarde en la tal parte) vease la Bula del Papa Juan XXII. vt infra.

Puedese velar como qualquiera de los casados no aya recibido bendiciones (que assi lo permite el Concilio Tridentino.)

Advierta tambien, que el matrimonio de la muger que fué viuda no se ha de bendecir, aunque el varon con quien se ha casado no lo aya sido otra vez.

Notese que ha de aver con las arras dos anillos, el qual dará el Parrocho en la mano derecha del desposado, y él lo põdrà en el dedo quarto de la mano derecha: y las arras han de ser trece monedas.

Advierta mucho el Sacerdote, que si fuere Domingo, ô doble de prima, ô segunda classe el dia de las Velaciones, no dexe de decir la Missa del dia, porque no se le puede quitar: en los demás dias se diga la Missa: Pro sponso, & sponsa, conformandose con la Rubrica del Missal que está en la dicha Missa: Pro sponso, & sponsa, y lo demàs cõtenido en ella, que son las oraciones antes del Libera nos quæsumus Domine, &c. del Canon de la Missa, y la postre-

trera oracion de dar la bendicion al Pueblo.

Mas los segundos casamientos no se han de bendecir, y aquellos se dicen segundos, que son de parte de las mugeres, aunque sean primeros de parte de los varones, y no importa que la muger viuda casandose segunda vez, sea doncella, ô no; basta que vna vez aya sido bendita, y assi la que se casò, y antes de recebir las bendiciones enviudò, quando despues segunda vez se casa, se ha de bendecir como se bendixera la primera vez, y la que vna vez ha sido bendita no se ha de bendecir segunda vez.

Y en las tales Velaciones no se bendicen arras, ni anillos, ni se pone velo, ni yugal, ni se dice Missa Pro sponso, & sponsa, *ni ninguna oracion de las en ella contenidas, sino solamente lo que se pone abajo donde se trata de la tal Velacion, aunque en lugar de la Missa* Pro sponso, & sponsa *se les puede decir la Missa votiva, la que ellos pidieren, con tal condicion, que no ha de ser en dia que cayga fiesta doble, ô Domingo, ô semidoble, porque entonces la ha de decir de el dia, conformandose con el oficio.*

Pena que incurre el Sacerdote que bendice los segundos casamientos. Manual Antig. en el Sacram. del Matrimonio fol. 37. pag. 1. y 2. dice.

YQualquiera Clerigo que diere bendiciones â los tales, es suspenso de oficio, y beneficio, ê no puede ser absuelto, sino por Corte Romana. E assi lo hallarás en la Decretal: De secundis nuptijs cap. Capellanum.

Esta Decretal està derogada por vna Estravagante del Papa Juan XXII. en que dice: Que si qualquiera de los novios, marido, ô muger no huviere recibido las bendiciones, que merezca aver las dichas bendiciones el vno por el otro, y la Estravagante es esta que se sigue.

Bula

Bula Eſtravagante del Papa Juan XXII.

DEſſeando poner fin â vna antigua contienda, y queſtion por el preſente Decreto, y Mandamiento declaramos, que aunque el hombre, ô la muger que caſaren dos vezes, no deben recibir las bendiciones. Empero el varon, ô la mager que con eſte, ô con eſta tal caſare debelos recibir. E ſi por ventura alguno de ellos, ô ambos que aſsi caſan la ſegunda vez, en la primera vez no recibieron eſtas bendiciones, debenſelas dar en la ſegunda. E queriendo templar el rigor antiguo, otorgamos, que los Sacerdotes que á ſabiendas dieren bendiciones â los que ſe caſaren dos vezes, no ſean obligados por eſto â venir â la Sede Apoſtolica, mas que puedan ſer abſueltos por ſus Dioceſanos de la pena de ſuſpenſion eſtablecida en eſte caſo.

Orden que ſe guarda con la muger que nunca ha recibido las bendiciones de la Igleſia.

LOS deſpoſados ſe hincan de rodillas â la puerta de la Igleſia mientras el Sacerdote ſe reviſte de Alba, Singulo, Eſtola, y Capa que pide el Officio de el dia, y bendice las arras, y anillos, lo qual eſtará en vn plato limpio, y comenzando â bendecir las arras dirá aſsi.

Bendicion de las Arras.

*V*Erſ. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
Reſp. Qui fecit Cælum, & terram.
Verſ. Sit nomen Domini benedictum.
Reſp. Ex hoc nunc, & vſque in ſæculum.

Vers. Domine exaudi orationem meam.
Resp. Et clamor meus ad te veniat.
Vers. Dominus vobiscum.
Resp. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

BEnedic Domine has Arrahs quas hodie tradit famulus tuus hic in manum ancillæ tuæ quemadmodum benedixisti Abraham cum Sara, Isaac cũ Rebecca, Iacob cum Rachel, dona super eos gratiam salutis tuæ abundantiam rerum, & constantiam operum; floreſcant sicut rosa in Iericho plantata, & Dominum nostrum Iesum Christum timeant, & adorent ipsum, qui trinum possidet numen, cuius regnum, & imperium sine fine permanet in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui in similitudinem sancti connubij Isaac cũ Rebecca, per interceſſionem Arraharum Abrahæ famuli tui, copulari iussisti, vt oblatione numerum numerositas creſceret filiorum, quæsumus omnipotentiam tuam, vt ad hanc oblationem Arraharum (quas hic famulus tuus dilectæ suæ sponsæ offerte procurat) sanctificator accedas, eosque cum suis muneribus propitius bene✠dicas quatenus tua benedictione protecti, & invicem dilectionis vinculo innexi gaudeant feliciter cum tuis fidelibus perenniter mancipati. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Bendicion de los Anillos.

BEnedic Domine hos Annulos quos in tuo nomine benedicimus, vt qui eos portaverint in tua voluntate permaneant, & in amore tuo vivant, seneſcant, & multiplicentur longitudinem dierum. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

CReator, & Conservator generis humani dator gratiæ spiritualis largitor æternæ salutis, tu Domine tuam mitte bene✠dictionem super hos Annulos, vt qui hoc fidelitatis signo insignitus inceſſerit in virtute cœlestis defensionis ad æternam vitam sibi proficiat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Benedictio Dei Pa✠tris omnipotentis, & Filij, & Spiritus Sancti, deſcendat, & maneat super hos Annulos, & has Arrhas. Amen.

Deſ-

Despues echa el Sacerdote agua bendita á las arras, y anillos en forma de Cruz, y el Sacerdote á la puerta de la Iglesia en donde están los novios, toma el vn anillo con los tres dedos primeros, diciẽdo: Bene✠dic Domine, &c. *y ponele en el quarto dedo de la mano derecha del esposo, diciendo:* In nomine Pa✠tris, &c. *y t o mando con los tres dedos el anillo se lo dá al desposado, el qual lo tomará con la mano derecha de la del Sacerdote, y poniendoselo á la desposada en el quarto dedo de la mano derecha dirá el Sacerdote:* Benedic ✠ Domine hunc annulũ, vt eius figura pudicitiam custodiat. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amẽ.

Y luego ponga ella las manos abiertas, las palmas azia arriba, y encima de ellas el varon de la misma manera, y el Sacerdote tomará las arras, y las pondrá en las palmas de las manos del desposado, y antes de echarselas el desposado á la desposada dirá de esta manera, y en esta forma.

AMada, y querida esposa mia, este anillo, y estas arras te doy en muestra, y señal del Santo Sacramento del Matrimonio de la manera que lo manda, ordena, y dispone nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana.

HVcheue minguarecàta, hyquini yntícusirahaca yn cuenchacuqua; cayn Tsiriperata tembuchaqua minda himbo.

Responde la desposada diciendo.

Resp. Assi las recibo.)(*Resp.* Hy xacho quarehaca.

Y el varon echa las arras, y anillo en las manos de la desposada, y ella en el plato que se pondrá debajo, y alli dirá el Sacerdote.

Vers. Manda Deus virtuti tuæ, confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis. *Vers.* A templo sancto suo quod est in Ierusalem, tibi offerent reges munera. *Vers* Increpa feras arundinis, congregatio tantorum in vaccis populorum, vt excludant eos, qui probati sunt argento. *Vers.* Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto. *Resp.* Sicut erat in principio, & nunc, & sem-

& semper, & in sæcula sæculorum. Amen. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos inducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Salvos fac servos tuos. *Resp.* Deus meus sperantes in te. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus Abraham, Deus Isaac, Deus Iacob, bene✠dic coniuges istos, & semina semen vitæ in mentibus eorum, vt quidquid maiestati tuæ gratum esse intellexerint; opere compleant. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Luego se va el Sacerdote â la Sacristia, y quitandose la capa se pone manipulo, y casulla conforme al tiempo, y estando los desposados hincados de rodillas cerca del Altar comienza la Missa, la qual será conforme se dixo en la Rubrica de arriba. Y antes de irse los tendrà de la mano con la estola, y los llevará â dentro diciendo.

Psalmus.

BEati omnes qui timent Dominum: qui ambulant in vijs eius. Labores manum tuarum quia manducabis: beatus, & bene tibi erit.

Vxor tua sicut vitis abundans: in lateribus domus tuæ.

Filij tui sicut novellæ olivarum: in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo: qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion; & videas bona Ierusalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum: pacem super Israel.

Vers. Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto.

Resp. Sicut erat in principio, & nunc, & semper, & in sæcula sæculorum Amen.

Cum pervenerit ad Altare flectunt genua, & Sacerdos conversus ad eos dicat.

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Secreto. Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

BEnedic Deus vestri oris eloquia. Amen. Cor vestrum sinceri amoris copulet nexu perpetuo. Amen. Floreatis cum præsentium copijs fructificetis decenter in filijs gaudeatis perenniter cum amicis. Amen.

Amen. Tribuat vobis Dominus dona perennia, parentibus,& amicis fœliciter dilatata, & cunctis gaudia sempiterna. Amen.

Oremus.

BEnedicat vos Dominus cœlestis gloriæ Rex omnium Sanctorum. Amen. Detque vobis suæ dilectionis dulcedinem, & sæculi præsentis felicitati lætati. Amen. Collato etiam gaudio filiorum post diuturnum tempus conferat habitaculum cœlestium mantionum. Qui vivit, & regnat Deus in sæcula sæculorum.

Acabado esto dirá la Missa segun arriba se dixo.

Orden que se guarda con la muger que ha recibido ya las bendiciones de la Iglesia en otro casamiento, y se casa segunda vez.

EL Sacerdote revestido de Amito, Alba, Cingùlo, Estola, y Capa, que pide el Officio del tiempo, y dia, viene â los novios, que están â la puerta de la Iglesia, y los roziará con agua bendita tres vezes, y luego los lleva â dentro diciendo el Psalmo Beati omnes.

Psalmus.

BEati omnes, qui timent Dominum: qui ambulant in vijs eius.
Labores manum tuarũ quia manducabis: beatus es, & bene tibi erit.
Vxor tua sicut vitis abundans: in lateribus domus tuæ.
Filij tui sicut novellæ olivarum: in circuitu mensæ tuæ.
Ecce sic benedicetur homo: qui timet Dominum.
Benedicat tibi Dominus ex Sion: & videas bona Ierusalem omnibus diebus vitæ tuæ.
Et videas filios filiorum tuorum: pacem super Israël.
Gloria Patri, &c.

Luego se hincan de rodillas los casados, y estando apartados del Altar oyrán Missa, la qual dirâ el Sacerdote por ellos, como se dixo en la Rubrica de arriba al principio de las Velaciones, la qual acabada dirà el Sacerdote en medio del Altar buelto â los novios.

Oremus.

REspice Domine super hanc coniunctionem tuam, vt sicut misisti Sãctum Angelum tuum Raphaelem, pacificum Tobiæ, & Saræ filiæ Rachelis: ita digneris Domine mittere benedictionem tuam super hos famulos tuos: vt tua voluntate permaneant, & in amore tuo

vivant, & seneſcant, & multiplicentur in longitudinem dierum. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. Benedictio Dei Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus ✠ Sancti deſcendat ſuper vos, & maneat ſemper. Amen.

Exhortacion â los Deſpoſados acabada la Miſſa.

Trado tibi Vxorem, non Ancillam, tu autem cuſtodi, & dilige eam: ſicut & Chriſtus dilexit Eccleſiam.

Yo te entrego muger, y no ſierva, tu aſſi la guardaràs, y amaràs; como Jeſu-Chriſto â la Santa Igleſia. In nomine Pa✠tris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus ✠ Sancti. Amen.

CHem pampzqua vuache, hyquini yntſingaritu ſirahaca tucheueti Tempſte noamu apingata eſti; care yſtu patzaquareuaca; caymanguire chen pampzcauaca yſquinah Ahca Ieſu Chriſto pãpzca ſirahaca Sancta Igleſiani. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus ✠ Sancti. Amen.

Otra exhortacion.

HIjo mio en nombre de nueſtra Santa Madre Igleſia te doy eſta muger, con la qual te has caſado, y os ha juntado Dios nueſtro Señor en vno, para q̃ os ameis el vno â el otro, y no piẽſes, ni entiendas que es eſclava, ni criada la que llevas, para afligirla, y darle pena, ſino ſolamente tu eſpiritual eſpoſa, y compañera, la amaràs mucho, de la manera que ama nueſtro Señor Jeſu Chriſto â ſu querida eſpoſa la Santa Igleſia.

CHem pampzqua vuache, huhcha eueri Sancta Igleſia eueri cez equa himbo; hij quini ynſcuſirahaca yn cuxareti hinguire himbo pirafca tembuni Dioſco; Caxſini marohco cupãguiriſti Acha Dios; himboquitſi chen pampzperauaca cays has piquareua, yſqui Apingata eca yn cuxareti quireru yya paquarehaca, hin himbo has miſquareta yn Tempzteni; himboquihco eca tuhcheueti, hucam behperi variquaro hameri; cahtu tuhcheueti minguarecata; hinguire chen pãpz cauaca yſquinah Acha Jeſu Chriſto pampzca ſirah cã hihcheuiremba chen pampzqua Minguarecata Sancta Igleſiani.

Vaca-

Y acabadas estas palabras les echarà el Sacerdote agua bendita tres vezes, y les dirà. Ite in pace. *Acabadas todas estas cosas que pertenecen al Santo Sacramento del Matrimonio, y su celebracion el mismo Parrocho escribirá el tal matrimonio hecho, y su velacion en el libro de los Matrimonios que se celebran en su Iglesia, como se pone el orden que en esto ay al fin de este libro, y assentará los nombres de los testigos, y de los casados; y advierta el Parrocho, que aunq̃ puede cometer el matrimonio à otro Sacerdote, mas no el escribirlo en el libro conforme se dice â el fin de este libro fol.* 108.

Declarat autem Synodus: Indorum oppidijs satis esse si quando Minister visitaverit tres huiusmodi denuntiationes ab eo fiant tribus etiam non festivis dummodo eo tempore Populis in Ecclesiam conveniat. Aliter enim Matrimonium Indorum celebrari non possunt sine magno impedimento Doctrinæ Christianæ, qua Indi erudiendi. *Concil. Mexi. lib. 4 tit. 1. de Spons. & Matrim. § 4.*

REGLAS GENERALES, QUE SE han de guardar en qualquiera bendicion.

EN todas las bendiciones que se hazen fuera de la Missa vse el Sacerdote por lo menos de sobrepelliz, y estola conforme el tiempo pidiere, si no es que de otra manera se diga en el Missal. Siempre bendiga estando en pie. Al principio de qualquiera bendicion diga el verso: Adiutorium nostrum, &c. *y el verso* Dominus vobiscum, &c.

Luego se diga la Oracion propria, vna, ô muchas, conforme fuere advertido en su lugar. Rozie con agua bendita la casa que huviere bendecido, y en donde se advirtiere incense tambien sin decir cosa alguna. Tenga el Sacerdote vn ministro con el agua bendita, y el hisopo, y Missal, ô Manual. Guardese no por causa de bendecir ponga

ga cosa indecente sobre el Altar, como son cosas de comer, las quales se pongan sobre alguna mesa apartada del Altar.

Bendicion de la muger despues de el parto quando sale â Missa.

PUesta en la puerta de la Iglesia de rodillas con vna candela encendida en la mano derecha, saldrà el Sacerdote revestido de sobrepelliz, y estola blanca cõ el Acolito que lleve el agua bendita, y le roziará con ella en forma de Cruz, diciendo luego lo siguiente.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Resp.* Qui fecit Cœlum, &c. *Añ.* Hæc accipiet benedictionem à Domino.

Psalmus.

DOmini est terra, & plenitudo eius: orbis terrarum, & vniversi, qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum: & super flumina præparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini: aut quis stabit in loco sancto eius?

Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam suam, nec iurabit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem à Domino: & misericordiam â Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærentium eum: quærentium faciem Dei Iacob.

Atollite portas principes vestras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? Dominus fortis, & potens, Dominus potens in prælio.

Atol-

Atollite portas principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus vitutum ipſe eſt Rex gloriæ.

Gloria Patri, &c.

Añ.

HÆC accipiet benedictionem à Domino, & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo: quia hæc eſt generatio quærentium Dominum.

Luego le dá el Sacerdote la extremidad de la Eſtola, y entra en la Igleſia diciendo el Sacerdote.

Ingredere in Templum Dei, adora Filium Beatæ Mariæ Virginis, qui tibi fœcunditatem tribuit prolis.

Luego ſe hinca de rodillas ante el Altar mayor, y haze oracion, y el Sacerdote dice: Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleyſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Salvum fac ancillam tuam Domine. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Mitte ei Domine auxilium de ſancto. *Reſp.* Et de Sion tuere eam. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in ea. *Reſp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Reſp.* Et clamor meus, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui per Beatæ Mariæ virginis partum fidelium parientium doloris in gaudium vertiſti: reſpice propitius ſuper hanc famulam tuam, ad Templum ſanctum tuum pro gratiarum actione lætam accedentem: & præſta vt poſt hanc vitam eiuſdem

Beatæ Mariæ meritis, & interceſsione ad æternæ beatitudinis gaudia cum prole ſua pervenire mereatur. Per Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego le echa agua bendita el Sacerdote en forma de Cruz diciendo: Pax, & benedictio Dei Omnipotentis, Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, deſcendat ſuper te, & maneat ſemper. Amen.

Bendiciones, que hazen ſolamente los que tienen dignidad Epiſcopal, y los Sacerdotes que tienen authoridad para hazerlas, como ſon los Prelados ſuperiores, y los Guardianes de la Orden de N. P. S. Franciſco, y de las otras Ordenes Mendicantes por conceſsion Apoſtolica de Xyſto IIII. Leon X. y Paulo IIII.

BENDICION DE EL VASO, Y SAGRARIO de la ſacroſanta Euchariſtia.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, maieſtatem tuam ſupplices deprecamur, vt vaſculum hoc pro corpore Filij tui Domini noſtri Ieſu Chriſti in eo condendo fabricatam bene ✠ dictionis tuæ gratia dicare digneris. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LOS ORNAMENTOS SACERdotales en comun.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Ore-

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui per Moyſen famulum tuum Pontificalia, Sacerdotalia, ſeu Leviticа veſtimenta ad explendum in conſpectu tuo miniſterium eorum ad honorem, & decorem nominis tui fieri decreviſti: adeſto propitius invocationibus noſtris, & hæc indumenta Sacerdotalia deſuper irrigante gratia tua, ingenti benedictione per noſtræ humilitatis ſervitium purificare, ✠ benedicere, ✠ & conſecrare ✠ digneris, vt divinis cultibus, & ſacris miniſterijs apta, & benedicta exiſtant: his quoque ſacris veſtibus Pontifices, & Sacerdotes, ſeu Levitæ tui induti ab omnibus impulſionibus, ſeu tentationibus malignorum ſpiritum muniti, & defenſi eſſe mereantur; tuisque myſterijs aptè, & condignè ſervire, & inhærere, atque in his tibi placitè, & devotè perſeverare tribue. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus invictæ virtutis triumphator, & omnium rerũ Creator, & Sanctificator: intende propitius preces noſtras, & hæc indumenta Leviticæ, Sacerdotalis, & Pontificalis gloriæ miniſtris tuis fruenda tuo ore propio benedicere, ✠ ſanctificare, ✠ conſecrare ✠ digneris: omnesque eis vtentes, tuis myſterijs aptos, & tibi in eis devotè, ac laudabiliter ſervientes, gratos efficere digneris. Per Dominum, &c.

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui veſtimenta Pontificibus Sacerdotibus, & Levitis in vſum tabernaculi

fœderis neceſſaria Moyſen famulum tuum agere iuſsiſti, eumque ſpiritum ſapientiæ ad id peragendum repleviſti: hæc veſtimenta in vſum, & cultum myſterij tui benedicere ✠ ſanctificare, ✠ & conſecrare ✠ digneris: atque Miniſtros Altaris tui, qui ea induerint, ſeptiformis ſpiritus gratia dignanter repleti, atque caſtitatis ſtola, beata facias cum bonorum fructu operum miniſterij congruentis immortalitate veſtiri. Per Chriſtum Dominum noſtrũ. *Reſp.* Amen.

Luego echará agua bendita ſobre los Ornamentos.

BENDICION DE CADA ORNAMENTO EN particular, y primero de el Amito.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcũ.

Oremus.

IMmenſæ pietatis, & plenitudinis gratiarum infuſor Deus, qui per os Prophetæ tui dixiſti: expandi amictum ſuper te, & operui ignominiam tuam; plenitudinem gratiæ, & bene✠dictionis tuæ ſuper hunc Amictum propitiatus extende: vt omnes qui eo vſi fuerint: perfectam quam deſignat amictus caſtigationem vocis, & gulæ ſentiant, fiantque perfecti virtute decori ex amictu ipſo reddantur tibi Deo Omnipotenti moribus, & gratia ſpecioſi. Qui cum Patre, &c. *Reſp.* Amen.

Eche agua bendita ſobre èl.

BENDICION DE LA ALBA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c.

Verſ. Dominus vobiſcum.

Ore-

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui Aaron, & filios eius tunicis lineis in decorem, & gloriam Sacerdotij; indui præcepisti: cum quibus, & ipsi sanctificati, tibi etiam in sanctuario ministrarent hanc quæsumus lineam tunicam tuæ virtutis sanctificatione benedicere, ✠ & sanctificare ✠ digneris: quatenus omnes, qui ea induti in sancto ministerio tuo vsi fuerint, digni fiant Altaris tui Ministri, ipsosque septiformis gratia Spiritus Sancti repletos, & castitatis zona præcinctos, beata facias cum ministris Angelis immortalitatis fruitione vestiri. Per eumdem, &c. in vnitati eiusdem Spiritus, &c. *Resp.* Amen.

Eche agua bendita sobre ella.

BENDICION DEL CINGULO.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dominus vobiscũ.

Oremus.

DEus innocentiæ restitutor, & puritatis amator, qui vtriusque testamenti patres lumbos suos præcingere instruxisti: qui videlicet carnem lumborum lasciviam discerent sobrietate continentiæ coarctare, sancti ✠ fica, & bene ✠ dic, quæsumus Domine, cingulum istud: vt omnes, qui eo accincti fuerint, ab æstu voluptatum carnalium refrigerium sentiant, & Spiritus Sancti rore perfusi, quæ tua sunt, mundo corde, & casto corpore desiderent, & lætentur. Per Dominum, &c. in vnitate eiusdem, &c. *Resp.* Amen. *Eche agua bendita sobre él.*

BENDICION DEL MANIPULO.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dominus vobiscũ.

Ore-

DE BENEDICTIONIBUS.

Oremus.

DEus, qui de fructu operum tuorum terram ſatias, & ſecundum opera ſua retribuis, & iudicas vnumquẽque manipulum iſtum, per qnem fructus bonorum deſignatur, tuæ benedictionis dono ſanctifica, ✠ quatanus miniſtri Altaris tui ipſo vtentes manipulo: per bonorum operum fructum dicta ſe gaudeant aſſequi præmia meritorum. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum, &c. *Reſp.* Amen. *Eche agua bendita ſobre èl.*

BENDICION DE LA ESTOLA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcũ.

Oremus.

INeffabilis benignitatis, & clementiæ Deus, cuius iugum, onusque leve eſſe, tu ipſe perhibes: quique per os ſapientis collum nos ſubjicere tuæ ſapientiæ docuiſti: bene ✠ dic, & ſancti ✠ fica ſtolam iſtam, iugum tuæ manſuetudinis præſignantem, vt Sacerdotes, & Levitæ tui, qui eidem ſtolæ humeros, & colla ſubmiſerit, ſuavitatis tuæ ſentiant lenitatem, quatenus inter magnam, & mirabilem turbam, quam Beatus Ioannes vidit in conſpectu Agni ſtolis albis amicti, ſtolas ſuas lavare, in ipſius Agni ſanguine mereantur; ac tanquam formoſi ſtola ſua, & in multitudine ſuæ fortitudinis gradientis ſtola induantur gloriæ æternaliter cum electis. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Eche agua bendita ſobre ella.*

BENDICION DE LA CASULLA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcũ.

Ore-

Oremus.

DEus fons pietatis, & iuſtitiæ, qui tui operis miniſtros ad extremum veſtimentum caſullæ, cuius munimine interius omnia tegerentur, veſtri ſanxiſti: bene ✠ dic quæſumus, & ſanctifica ✠ planetam iſtam, & concede petitionibus noſtris, vt omnes hac planeta induti, enumeratis intus omnium virtutum ornamentis: vinculum perfectæ charitatis ſuper omnia habeant, quo perfruere, quæ deſiderant te præſtante valeant. Per Chriſtum Dñum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Eche agua bendita ſobre ella.*

BENDICION DE LOS MANTELES.

Verſ. Adiutotium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Oremus.

EXaudi Domine preces noſtras, & hæc linteamina ſacri Altaris vſui præparata bene ✠ dicere, & ſancti ✠ ficare digneris. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui Moyſen famulum tuum ornamenta, & linteamina facere per quadraginta dies docuiſti, duæ etiam Maria texuit, & fecit in vſum miniſterij, & tabernaculi fœderis: bene ✠ dicere, ſancti ✠ ficare, & conſe ✠ crare digneris hæc linteamina ad tegendum, iuvolvendumque Altare glorioſiſsimi Filij tui Domini noſtri Ieſu-Chriſti. Qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti, &c. *Reſp.* Amen.

Echa agua bendita ſobre ellos.

BENDICION DE LOS CORPORALES.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Oremus.

CLementiſsime Domine, cuius inenarrabilis eſt virtus, cuius myſteria arcani mirabilibus celebrantur, tribue quæſumus, vt hoc linteamen tuæ propitiationis bene✠dictione ſantificetur ad conſecrandum ſuper illud Corpus, & Sanguinem Dei, & Domini noſtri Ieſu Chriſti Filij tui. Qui tecum vivit, & regnat, &c.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, bene✠dicere, ſancti✠ficare, & conſe✠crare digneris linteamen iſtud ad tegendum, involbendumque Corpus, & Sanguinem Domini noſtri Ieſu-Chriſti Filij tui. Qui tecum vivit, &c. *Reſp.* Amen.

Oremus.

OMnipotens Deus, manibus noſtris opem tuæ benedictionis infunde: vt per noſtram bene✠dictionem hoc linteamen ſanctificetur, & Corporis, ac Sanguinis Redemptoris noſtri novum ſudarium, Spiritus Sancti gratia efficiatur. Per eumdem, &c. *Reſp.* Amen.

Eche agua bendita ſobre ellos.

BENDICION DE CRUZ NUEVA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Oremus.

ROgamus te Domine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, vt digneris, bene✠dicere hoc ſignum Crucis, vt ſit remedium ſalutare generi humano, ſit ſoliditas

tas fidei, profectus bonorum operum, redemptio animarum, sit solamen, & protectio, ac tutela contra sæva iacula inimicorum. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

BEne✠dic Domine hanc Crucem tuam, per quam eripuisti mundum à Dæmonum potestate, superasti passione tua suggestorem peccati, qui gaudebat in prævaricatione primi hominis per ligni vestiti sumptionem.

Echa agua bendita sobre ella.

SAnctificetur hoc signum Crucis in nomine Patris,✠ & Filij,✠ & Spiritus Sancti✠ vt orantes, inclinantesque se propter Dominum ante istam Crucem, inveniant Corporis, & animæ sanitatem. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Despues el Sacerdote hincado de rodillas ante la Cruz devotamente la adora, y besa, y lo mismo hazen los que quisieren.

BENDICION DE LAS IMAGINES.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, qui Sanctorum tuorum Imagines pingi (*si fueren de bulto las Imagenes, se dirá*) Effigies sculpi) non reprobas, vt quoties illas oculis corporeis intuemur, toties eorum actus, & sanctitatem ad imitandum memoriæ oculis meditemur: hanc quæsumus Imaginem (*si fuere de bulto la Imagen, se diga*) sculpturam) in honorem, & memoriam Vnigeniti Filij tui Domini nostri Iesu-Christi (*si fuere de la Virgen, se diga*) Beatissimæ Virginis Mariæ Matris Domini nostri Iesu Chri-

Vanum est vobis ante lucem surgere surgite postquam fœderitis: qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum: ecce hæreditas Domini, Filij mercers fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis: ita filij excussorum.

Beatus vir, qui implevit desiderium suum ex ipsis: non cõfundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

Gloria Patri, &c.

Lo qual dicho, el Sacerdote estando en pie toca la piedra, y la pone en el cimiento, diciendo: In fide Iesu Christi collocamus lapidem istum primarium in hoc fundamento. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt vigeat verè fides hic, & timor Dei, fraternaque dilectio, & sit hic locus destinatus orationi, & ad invocandum, & laudandum nomen eiusdem Domini nostri Iesu Christi, qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus per omnia sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

En el entretanto el Maestro de la tal obra pone en su lugar la piedra con el cimiento, despues el Sacerdote rozía la piedra con agua bẽdita, diciendo. Añ. Asperges me Domine hyssopo, & mundabor, lavabis me, & super nivem dealbabor. *Psalm.* Miserere mei Deus, &c. *Dicese todo con* Gloria Patri, &c.

El qual dicho, el Sacerdote eche agua bendita â todos los cimientos (si están abiertos) mas si no están abiertos, va al rededor de la Iglesia rociando cõ agua bendita los cimientos señalados por el Maestro de la tal obra, y empezando â rociar, empieza la Antiphona siguiente, prosiguiendo hasta el fin los cantores. Añ. O quam metuendus est locus iste, verè non est hic aliud, nisi domus Dei, & porta Cœli.

Psal-

Pſalmus.

QUam dilecta tabernacula tua Domine virtutum! concupiſcit, & deficit anima mea in atria Domini.
Cor meum, & caro mea: exultaverunt in Deum vivum.
Etenim paſſer invênit ſibi domum: & turtur nidum ſibi, vbi ponat pullos ſuos.
Altaria tua Domine virtutum: Rex meus, & Deus meus.
Beati qui habitant in domo tua Domine: in ſæcula ſæculorum laudabunt te.
Beatus vir, cuius eſt auxiliũ abs te: aſcenſiones in corde ſuo diſpoſuit in valle lacrymarum, in loco, quem poſuit.
Etenim benedictionem dabit legiſlator, ibunt de virtute in virtutem: videbitur Deus deorum in Sion.
Domine Deus virtutum exaudi orationem meam: auribus percipe Deus Iacob.
Protector noſter aſpice Deus: & reſpice in faciem Chriſti tui.
Quia melior eſt dies vna in atrijs tuis: ſuper millia.
Elegi abiectus eſſe in domo Dei mei: magis quàm habitare in tabernaculis peccatorum.
Quia miſericordiam, & veritatem diligit Deus: gratiam & gloriam dabit Dominus.
Non privabit bonis eos qui ambulant in innocentia: Domine virtutum, beatus homo, qui ſperat in te.
Gloria Patri, &c.

Acabado el Pſalmo, el Sacerdote buelto ázia el lugar que rozió con el agua bendita dice.

Oremus.

DOmine Deus, qui licet Cœlo, & terra non capiaris, domum tamen dignaris habere in terris, vbi nomen tuum iugiter invocetur, locum hunc, quæsumus Beatæ Mariæ semper Virginis, & Beati N. (*nombrando el Santo, ô Santa en cuya honra, y nombre se fundare la Iglesia*) omniũque Sanctorum intercedentibus meritis, sereno pietatis tuæ intuitu visita, & per infusionem gratiæ tuæ ab omni inquinamento purificatum conserva, vt qui dilecti tui David devotionem in filij sui Salomonis opere complevisti: in hoc opere desideria nostra perficere digneris: effugiantque omnes hinc nequitiæ spirituales. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Despues estando en pie bendice la primera, diciendo.

Vers. Adiutorium nostrum in nomine Domine.

Resp. Qui fecit Cœlum, & terram.

Vers. Sit nomen Domini benedictum.

Resp. Ex hoc nunc, & vsque in sæculum.

Vers. Lapidem, quem reprobaverunt ædificantes.

Resp. Hic factus est in caput anguli.

Vers. Tu es Petrus.

Resp. Et super hanc petram ædificabo Ecclesiã meam.

Vers. Gloria Patri, &c.

Resp. Sicut erat in principio, &c.

Oremus.

DOmine Iesu Christe Filij Dei vivi, qui es verus omnipotens Deus splendor, & imago Æterni Patris, & vita æterna, qui es lapis angularis de monte sine manibus

bus abſciſſus, & immutabile fundamentum, hunc lapidem collocandum in tuo nomine confirma, & tu qui es principium, & finis, in quo principio Deus Pater ab initio cuncta creavit, ſis quæſumus, principium, & incrementum, & cõſummatio ipſius operis, quod debet at laudem, & gloriam tui nominis inchoari. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Luego rozía la piedra con agua bendita, y tomando el cuchillo haze cõ él la ſeñal de la Cruz en las quatro eſquinas della, diciẽdo.

In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Lo qual hecho dice.*

Oremus.

BEne✠dic Domine creaturam iſtam lapis, & præſta per invocationem ſancti tui nominis, vt quicumque ad hanc Eccleſiam ædificandam pura mente auxilium dederint, corporis ſanitatem, & animæ medelam percipiant. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues ſe digan las Letanias ordinarias ſin las oraciones pueſtas al fin dellas, las quales dichas, y aparejado, y diſpueſto el Cimenterio, y aſsiſtiendo alli el Maeſtro de la tal obra, el Sacerdote empieze la ſiguiente Antiphona proſiguiendo los cantores. Añ.

Mane ſurgens Iacob erigebat lapidem in titulum fundens oleum deſuper: votum vovit Domino: vere locus iſte factus eſt, & ego neciebam.

Pſalmus.

NIſi Dominus ædificaverit domum: in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Niſi Dominus cuſtodierit Civitatem: fruſtra vigilat qui cuſtodit eam.

ti (*Si de algun Santo Apoſtol*) Beati N. Apoſtoli tui) *Si de algun Santo Martyr*) Beatæ Martyris tui N.) (*Si de algun Confeſſor*) Beati N. Gõfeſſoris tui) (*Si de algun Sãto Pontifice*) Beati N. Pontificis tui) (*Si de alguna Virgen*) Beatæ N. Virginis tuæ) adoptatam bene ✠ dicere, & ſanctificare ✠ digneris: & præſta, vt quicumque coram illa Vnigenitum Filium tuum (*Si fuere de la Virgen ſe diga*) Beatiſsimam Virginem (*Si de algun Santo Apoſtol*) Glorioſum Apoſtolum) (*Si de algun Martyr*) Martyrem) (*Si de algun Confeſſor*) (Confeſſorem) (*Si de alguna Virgen*) Virginem) ſuppliciter colere, & honorare ſtuduerit, illius meritis, & obtentu à te gratiam in præſenti, & æternam gloriam obtineat in futurum. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Echa agua bendita ſobre la Imagen.

BENDICION DE LA PRIMERA PIEDRA quando ſe ha de edificar alguna Igleſia.

ANtes que la primera piedra ſe bẽdiga, fixeſe por vn Sacerdote vna Cruz de palo en el lugar en donde debe eſtar el Altar, y eſto ſea vn dia antes de la bendicion, y en el dia ſiguiente la piedra, que ſe ha de poner por fundamento de la Igleſia, debe ſer quadrada, y eſquinada, la qual ſe bendiga deſte modo. El Sacerdote reveſtido de Amito, Alba, Singulo, Eſtola, y Capa de color blãco, bendice la ſal, y el agua (ſino es que antes eſté ya bendita con la bendicion ordinaria del Miſſal) y entretanto mientras ſe canta la Antiphona con el Pſalmo ſiguiente, rozía el lugar en donde eſtá pueſta la Cruz con el agua bendita. Aña. Signum ſalutis, pone Domine Ieſu Chriſto in loco iſto, & non permittas introire Angelum percutientem.

Pſalm.

Psalmus.

FUndamenta eius in montibus sanctis: diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Iacob.
Gloriosa dicta sunt de te: civitas Dei.
Memor ero Rahab, & Babylonis: scientium me.
Ecce alienigenæ,& Tyrus, & Populus Æthiopum: hi fuerunt illic.
Numquid Sion dicet: Homo, & homo natus est in ea: & ipse fundavit eam Altissimus.
Dominus narrabit in scripturis populorum, & principum: horum, qui fuerunt in ea.
Sicut lætantium omnium: habitatio est in te.
Gloria Patri, &c.

Añ. O quam metuendus est locus iste, verè non est hic aliud, nisi domus Dei, & porta Cœli.

En el entretanto va echando agua bendita á los cimientos abiertos, ò señalados, y repita la Antiphona, dice estando en pie: Oremus. *Los Ministros.* Flectamus genua. *Resp.* Levate.

OMnipotens, & misericors Deus, qui Sacerdotibus tuis tantam præceteris gratiam contulisti, vt quidquid in tuo nomine dignè, perfectèque ab eis agitur, à te fieri credatur, quæsumus immensam clementiam tuam, vt quidquid modo visitaturi sumus, visites: & quidquid benedicturi sumus bene✠dicas, sitque ad nostræ humilitatis introitum Sanctorum tuorum meritis fuga Dæmonum Angeli pacis ingressus. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

DEus, qui ex omnium cohabitationis Sãctorum æternum maiestati tuæ condis habitaculum, da ædificationi tuæ incrementa cælestia; vt quod te iubente fun-

da-

datur, te largiente perficiatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

BENDICION DE LA IGLESIA NUEVA, Ò Oratorio publico, para que alli se pueda celebrar el Santissimo Sacrificio de la Missa.

EL Sacerdote que tiene facultad, y ha de bendecir vna Iglesia nueva, para que en ella rectamente se celebre el Divino Sacrificio de la Missa, revestido de Estola, y Capa blanca, presidiendo la Cruz entre los ciriales con candelas encendidas, por la mañana, va á la primera puerta de la Iglesia, ò Oratorio en donde estando en pie buelto házia ella, dice absolutamente esta Oracion.

ACtiones nostras, quæsumus Domine aspirando præveni, & adiuvando prosequere: vt cuncta nostra oratio, & operatio, à te semper incipiat, & per te cepta finiatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Luego empieza la Aña: Asperges me Domine, &c. *Y los cantores la prosiguen. Psalm.* Miserere mei Deus, &c. *En el fin.* Gloria Patri, &c.

En el entretanto andan al rededor de la Iglesia por la parte de fuera; y la Iglesia por de dentro debe estar vacía, y juntamente los Altares desnudos sin ornamento alguno, la gente, y pueblo fuera della, hasta que se acabe la bendicion, y el Sacerdote tomando el hyssopo bolviendose al lado derecho de la Iglesia, rozía las paredes de la Iglesia, en la parte superior dellas, esto es arriba, y luego en los cimientos con el agua bendita, diciendo. Aña. Asperges me Domine hyssopo, & mundabor, lavabis me, & super nivem dealbabor.

Bueltos otra vez al lugar de donde comenzò la Procession, repetida la Aña por los cantores, el Sacerdote estando en pie como de primero, buelto á la Iglesia dice.

Ore-

Oremus.

Los Miniſtros: Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

DOmine Deus, qui licet Cœlo, & terra non capiaris, domum tamen dignaris habere in terris, vbi nomen tuum iugiter invocetur, locum hunc, quæſumus Beatæ Mariæ ſemper Virginis, & Beati N. omniumque Sanctorum intercedentibus meritis, ſereno pietatis tuæ intuita viſita, & per infuſionem gratiæ tuæ ab omni inquinamento purifica, purificatumque conſerva; & qui dilecti tui David devotionem in filij ſui Salomonis compleviſti, in hoc opere, deſideria noſtra perficere digneris: effugiantque omnes hinc nequitiæ ſpirituales. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, &c.

La qual oracion acabada todos van al Altar mayor, entrando de dos en dos cantando las Letanias los cantores, y en donde, y quando ſe huviere dicho el verſo: Vt omnibus fidelibus defunctis, requiem æternam donare digneris. Te rogamus audi nos, *ſe levanta el Sacerdote, y con voz clara, y alta, é inteligible dice*: Vt hanc Eccleſiam tuam, & Altare ad honorem tuum, & nomen Sancti tui N. purgare, & benedicere ✠ digneris. Te rogamus audi nos, *quando dice* benedicere, *con la mano derecha bendice la Igleſia, y el Altar, deſpues ſe hinca de rodillas como al principio haſta que ſe acaban las Letanias, y los cantores proſiguen*: Vt nos exaudire digneris. Te rogamus audi nos. Filij Dei. Te rogamus audi nos. Agnus Dei, &c. *Dicho el* Pater noſter, *digaſe* Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. *El Sacerdote eſtando en pie dice.*

Oremus.

Los Miniſtros: Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

PRæveniat nos, quęsumus Domine misericordia tua, & intercedentibus omnibus Sanctis tuis, voces nostras clementia tuæ propitiationis anticipet. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Entonces estando algo distante del Altar, ê hincado de rodillas, y signandose dice: Vers. Deus in adiutorium meum intende, *y luego al punto se levanta, respondiendo los cantores. Resp.* Domine ad adiuvandum me festina. *El Sacerdote estando en pie dice: Vers.* Gloria Patri, &c. *El corresponde. Resp.* Sicut erat in principio, &c. *Despues el Sacerdote dice:* Oremus.

Los Ministros: Flectamus genua. *Resp.* Levate.

OMnipotẽs, & misericors Deus, qui Sacerdotibus tuis tantam præcæteris gratiam contulisti, vt quidquid in tuo nomine dignè, perfectèque ab eis agitur à te fieri credatur; quæsumus immensam clementiam tuam, vt quidquid modo visitaturi sumus, visites, & quidquid benedicturi sumus, bene ✠ dicas, sitque ad nostræ humilitatis introitum, Sanctorum tuorum meritis fuga Dæmonum, Angeli pacis ingressus. Per Dominum nostrum, &c. *Resp.* Amen. *Dichas estas cosas empieza la Antiphona.*

Añ. Benedic Domine domum istam nomini tuo ædificatam, *con los tres Psalmos siguientes.*

Psalmus.

AD Dominum cum tribularer clamavi: & exaudivit me.

Domine libera animam meam à labijs iniquis: & à lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi: ad linguam dolosam?

Sagittæ potentis acutæ: cum carbonibus desolatoris.

Heu

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est, habitavi cum habitantibus Cedar: multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus: cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Gloria Patri, &c.

Psalmus.

LEvavi oculos meos in montes: vnde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum à Domino: qui fecit Cœlum, & terram.

Non det in commotionem pedem tuum: neque dormitet qui custodit te.

Ecce non dormitabit, neque dormiet: qui custodit Israël.

Dominus custodit te, Dominus protectio tua: super manum dexteram tuam.

Per diem Sol non vret te: neque Luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum, & exitum tuum: ex hoc nunc, & vsque in sæculum.

Gloria Patri, &c.

Psalmus.

LÆtatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri: in atrijs tuis Ierusalem.

Ierusalem, quæ ædificatur, vt Civitas, cuius participatio eius in idipsum.

Illuc enim ascẽderunt tribus, tribus Domini testimonium Israël: ad confitendum nomini Domini.

Qui illic sederunt sedes in iudicio: sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem ſunt Ieruſalem: & abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua: & abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, & proximos meos: loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei noſtri: quæſivi bona tibi. Gloria Patri, &c.

Añ. Benedic Domine domum iſtam nomini tuo ædificatam. *En el entretanto rozía dentro las paredes en la parte de arriba, y deſpues abajo con el agua bendita, empezando por la parte del Evangelio, y diciendo:* Aſperges me Domine, &c. *Entonces buelto otra vez ázia al Altar dice:* Oremus. *Los Miniſtros:* Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

DEus, qui loca nomini tuo dicanda ſanctificas, effunde ſuper hanc orationis domum, gratiam tuam, vt ab omnibus hic nomen tuum invocantibus auxilium tuæ miſericordiæ ſentiatur. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Acabadas todas eſtas coſas, ſe dice Miſſa del tiempo occurrente del Santo, ò Santa del dia.*

ORDEN DE RECONCILIAR LA IGLESIA VIOlada, ſi no eſtaba antes conſagrada por algun Obiſpo.

LA reconciliacion de la Igleſia violada ſe haga por el Sacerdote que tiene facultad para ello, deſte modo. El Altar de la Igleſia de todo punto ſea deſnudo, y prevengaſe que la Igleſia ſe pueda ſin dificultad andar al rededor, aſsi por defuera, como por dedentro ſi ſe puede hazer, aparejeſe el acetre del agua bendita con el hyſſopo, y el Sacerdote reveſtido de Amito, Alba, Cingulo, Eſtola,

la, y Capa blanca, à la primera puerta de la Igleſia, en donde eſtando en pie empieza la Antiphona: Aſperges me Domine, &c. *y proſiguiendo los cantores* Miſerere mei Deus, &c. *el qual acabado ſe repite la Añа.* Aſperges, &c. *Mientras la Añа. y Pſal. ſe dicen, el Sacerdote con el agua bendita rozía al rededor de la Igleſia por fuera, y tambien cimenterio, y las paredes de la Igleſia, la tierra del cimenterio, y principalmente, y en particular los lugares contaminados, y ſucios. Lo qual hecho ſe buelve al lugar en donde empezò à echar agua bendita, eſtando en pie dice.*

Oremus.

OMnipotens, & miſericors Deus, qui Sacerdotibus tuis tantam præ cæteris gratiam contuliſti, vt quidquid in tuo nomine dignè, perfectèque ab eis agitur, à te fieri credatur, quæſumus immenſam clementiam tuam, vt quod modo viſitaturi ſumus, viſites, & quidquid benedicturi ſumus bene✠dicas, ſitque ad noſtræ humilitatis introitum Sanctorum tuorum meritis, fuga Dæmonum, Angeli pacis ingreſſus. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego el Sacerdote empieza las Letanias, y entra en la Igleſia con los cantores, los quales las van cantãdo haſta el Altar mayor, en donde ſe hinca de rodillas el Sacerdote, y quando ſe huviere dicho: Vt omnibus fidelibus defunctis requiem æternam. Te rogamus audi nos. *El Sacerdote ſe levanta, y en voz clara dice*: Vt hanc Eccleſiam Altare hoc, & Cæmenterium pur✠gare, & reconciliare digneris. Te rogamus audi nos. *Las quales coſas dichas otra vez ſe hinca de rodillas, y las Letanias ſe acaban, y el Sacerdote buelto al Altar dice*: Oremus. *Los Miniſtros*: Flectamus Genua, *Reſp.* Levate.

Præ-

PRæveniat nos, quæsumus Domine misericordia tua, & intercedentibus omnibus Sanctis tuis, voces nostras clementia tuæ propitiatonis anticipet. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Despues el Sacerdote se hinca de rodillas ante el Altar, y signandose dice en voz clara.*

Vers. Deus in adiutorium meum intende. *Entonces se leuanta, y el Choro responde.*

Resp. Domine ad adiuvandum me festina, *y el Sacerdote estando en pie dice. Vers.* Gloria Patri, &c. *Resp.* Sicut erat in principio, &c. *Lo qual dicho, el Sacerdote empieza, prosiguiendo el Choro esta Aña.* Exurgat Deus, & dissipentur inimici eius, & fugiant qui oderunt eum à facie eius.

Psalmus.

IN Ecclesijs benedicite Deo Domino: de fontibus Israël.
Repitese la Aña.

Ibi Benjamin adolescentulus: in mentis excessu.
Repitese la Aña.

Princeps Iudá, duces eorum: principes Zabulon, principes Nephthali.
Repitese la Aña.

Manda Deus virtuti tuæ confirma hoc Deus: quod operatus es in nobis.
Repitese la Aña.

A templo sancto tuo in Ierusalem: tibi offerunt Reges munera.
Repitese la Aña.

Increpa feras arundinis, congregatio taurorum in vaccis populorum: vt excludant eos qui probati sunt argento.
Repitese la Aña.

Dissipa gentes, quæ bella volunt, veniant legati ex Æthiopia præveniet manus eius Deo. Re-

Repiteſe la Aña.

Regna terræ cantate Deo: pſallite Domino.

Repiteſe la Aña.

Pſallite Deo, qui aſcendit ſuper Cœlum, Cœli: ad orientẽ.

Repiteſe la Aña.

Ecce dabit voci ſuæ vocem virtutis, date gloriam Deo ſuper Iſraël: magnificentia eius, & virtus eius in nuvibus.

Repiteſe la Aña.

Mirabilis Deus in Sanctis ſuis, Deus Iſraël, ipſe dabit virtutem, & fortitudinem plebi ſuæ: benedictus Deus.

Tno ſe dice Gloria Patri, *pero la Antiphona ſe repite.*

Mientras la Antiphona, y el Pſalmo de arriba ſe dicẽ, el Sacerdote rodea toda la Igleſia por dentro roziandola con agua bendita, y tambien eſpecialmente los lugares contaminados, y ſucios, lo qual hecho eſtando en pie en el lugar donde ſe pone el Sacerdote para decir Miſſa, q̃ es en medio del Altar buelto al miſmo Altar dice.

DEus, qui in omni loco dominationis tuæ clemens, & benignus purificator aſsiſtis, exaudi nos quæſumus, & concede, vt in poſterum inviolabis huius loci permaneat benedictio, & tui muneris beneficia vniverſitatis fidelium, quæ ſupplicat percipere mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues ſe dice Miſſa del dia que ocurre. El Sacerdote ſimple tan ſolamẽte por privilegio de la Sede Apoſtolica puede reconſiliar la Igleſia conſagrada por algun Obiſpo, y entonces vſe de la orden que eſtá en el Pontifical, y vaya reveſtido de Amito, Alba, Cingulo, Eſtola, y Capa blanca, llevando conſigo algunos Presbyteros, y el agua bendita por el Obiſpo para eſte effecto.

BEN-

BENDICION DE CIMENTERIO NUEVO, segun el Ritual de Paulo V.

VN dia antes que se haga la bendicion, se pone en medio del Cimenterio, que ha de ser bendito, vna Cruz de madera de la altura de vn hombre, y delante della en la tierra se fixa vna estaca pequeña de la altura de vn codo con tres puntas de madera dispuestas para poner en ellas tres candelas. El segundo dia por la mañana el Sacerdote se revestirá de Amito, Alba, Cingulo, Estola, y Capa de color blanco, por delante irá el agua bendita con el hyssopo, y el incensario con la navata, ê incenso, y tres candelas de cera. Va al Cimenterio que ha de bendecir delante de la Cruz que se puso en medio el dia antes, y se fixan, y encienden las tres candelas sobre las tres puntas de la estaca, el Sacerdote ante la Cruz, y las candelas estando en pie dice.

OMnipotens Deus, qui es custos animarum, & tutela salutis, fides credentium, respice propitius ad nostrę servitutis officium, & ad introitum nostrum pur✠getur, bene✠dicatur, & sancti✠ficetur hoc Cæmenteriũ, vt humana corpora hic post vitæ cursum quiescentia, in magno iudicij die simul cum fœlicibus animabus mereantur adipisci vitæ perennis gaudia. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Luego ante la misma Cruz hincados de rodillas todos dicen las Letanias ordinarias empezandolas el Maestro de los cantores, los quales responderán; y quando se huviere dicho: Vt omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris. Te rogamus audi nos. *El Sacerdote se levanta, y cõ voz clara dice:* Vt hoc Cæmenterium purgare, & bene✠dicere digneris. Te rogamus audi nos. *Despues el Sacerdote se hinca de rodillas como antes, y se acaban las Letanias, las quales acabadas, se le-*

levantan todos, y el Sacerdote rozìa la Cruz cõ agua bendita, diciendo la Antiphona: Asperges me Domine, &c. *con* Gloria Patri, &c. *lo qual dicho se repite la Aña. y miẽtras se dice el Psal.* Miserere mei Deus *con* Gloria Patri, &c. *el Sacerdote anda al rededor de todo el Cimenterio empezando â echar agua bendita por la mano derecha en todas partes dèl, lo qual hecho se buelve ante la Cruz, y mirando â ella dice.*

Oremus.

DEus, qui es totius orbis conditor, & humani generis Redemptor, cunctarumq̃ creaturarum visibilium, & invisibilium perfectus dispositor, te supplici voce, ac puro corde exposcimus, vt hoc cæmenterium in quo famulorum, famularumque tuarum corpora quiescere debent, post curricula huius vitæ labentia, pur✠gare, bene✠dicere, & sanctificare digneris: quique remissionem omnium peccatorum magnam misericordiam in te confidentibus præstitisti, corporibus quoque eorum in hoc cæmenterio quiescentibus, & tumbam primi Archangeli expectantibus consolationem perpetuam largiter impartire. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Luego fixa en lo alto de la Cruz vna de las tres candelas encendidas, y las otras dos encendidas en los brazos de la Cruz; despues incienſa la Cruz, y la rozìa con agua bendita, y se buelve con los Miniſtros à la Sacriſtia.

ORDEN DE RECONCILIAR EL CIMENTERIO violado, ora esté contiguo à la Igleſia, ora apartado, en donde la Igleſia no eſtà contaminada.

EL dia por la mañana en q̃ se ha de hazer la reconciliacion, el Sacerdote que tiene facultad para ello, reveſtido de Amito,

Alba, Cingulo, Estola, y Capa de color blanco, se llega al medio del Cimenterio llevando por delante el agua bendita con el hyssopo, y alli se hinca de rodillas sobre vn tapete juntamente con los Ministros, y los cãtores, y todos los demás hincados de rodillas dicen las Letanias, en las quales quãdo fuere dicho: Vt omnibus fidelibus defũctis, &c. Te rogamus audi nos. *El Sacerdote se levanta, y haziendo con la mano derecha la señal de la Cruz sobre el Cimẽterio, con voz clara dice:* Vt hoc Cæmenterium recon✠ciliare, & sanctificare digneris. Te rogamus audi nos. *Lo qual dicho se arrodilla como de antes, y los cantores prosiguen las Letanias hasta acabarlas, y acabadas se levantan todos, y el Sacerdote tomando el hyssopo con agua bendita empieza la Aña.* Asperges me, &c. *Y el Coro prosigue:* Dñe hyssopo, &c. *Psalm.* Miserere mei Deus, &c. *dicese todo sin* Gloria Patri, *y al fin se repite la Aña.* Asperges me, &c. *Y mientras se dice la Aña. y Psalmo, el Sacerdote anda al rededor del Cimẽterio empezando por el lado derecho á roziar en todas partes con el agua bendita en particular, y en especial en el lugar dõde se violò el Cimenterio. Lo qual acabado se buelve al lugar donde dixeron las Letanias, y estando alli en pie dice:* Oremus. *Los Ministros:* Flectamus genua. *Resp.* Levate.

DOmine pie, qui agrum figuli pretio sanguinis tui in sepulturam peregrinorum comparari voluisti, quæsumus dignanter reminiscere clementissimi huius mysterij tui. Tu es enim Domine figulus noster, tu quietis noster ager, tu agri huius pretium, tu dedisti etiam, & suscepisti, tu de pretio tui vivifici sanguinis nos requiescere donasti. Tu ergo Domine, qui es offensionis nostræ clementissimus indultor, expectantissimus iudicator, iudicij tui superabundantissimus miserator, iudicium tuæ iustissimæ severitatis abscondens post misericordiam tuæ pie re-

redemptionis adesto exauditor, & effector nostræ reconciliationis. Hocque Cæmenterium peregrinorum tuorum cœlestis patriæ incolatum, expectantium, benignus purifica, & reconcilia, & hic tumulatorum, & tumulandorũ corpora de potentia, & pietate tuæ resurrectionis ad gloriam incorruptionis nõ damnans, sed glorificans resuscita. Qui venturus es iudicare vivos, & mortuos, & sæculum per ignem. *Resp.* Amen. *Acabado esto se buelve con los Ministros â la Sacristia.*

BENDICIONES, QUE PUEDE HAZER QUALquier Sacerdote en ofreciendose ocasion para ello, assi en el Altar acabada la Missa, como fuera de él.

BENDICION DE LOS PANES DEL GLORIOso San Diego de Alcalá.

ACabada la Missa mayor, el Sacerdote va revestido de Capa blanca con los Ministros revestidos tambien de Almaticas blancas, y puestos los panes, ô roscas en vna mesa empieza el Sacerdote la bendicion deste modo. Vers. Adiutorium nostrum in nomine Domini. *Resp.* Qui fecit Cœlum, & terram. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus:

DOmine Iesu Christe, panis Angelorum, panis vivus, & æternę vitæ, qui es mirabilis in Sanctis tuis, q uinq́ post obitum Beati Didaci Confessoris tui, manum eius panem puerulo porrigentem extra sepulchrum mirabiliter ad ipsius gloriæ manifestationem apparere fecisti: quæsumus clementiam tuam, vt per intercessionem eiusdem Confessoris tui bene✠dicere digneris panes istos,

vt omnes ex panibus istis ob venerationem eiusdem Sancti devotè gustantes corporis, & animæ desiderabilem percipiant sanitatem. Per te Iesu Christe Salvator mundi, qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Oremus.

DOmine Iesu Christe, tuam misericordiam implorantes, suppliciter exoramus, vt bene✠dicere digneris panes istos; sicut magnificentia tua benedixisti quinque panes in deserto, vt omnes ex eis dignè gustantes inde corporis, & animæ desideratam percipiant sanitatem; sintque eis remedium salutare, & præsta per invocationem tui sanctissimi nominis, & per intercessionem Beati Didaci Confessoris tui, vt quicumque ex eis sumpserit, corporis sanitatem, & animæ tutelam consequantur. Qui cum Deo Patre in vnitate Spiritus Sancti vivis, & regnas Deus per omnia sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Oremus.

DOmine Iesu Christe, ægrotantium medicina, & egẽtium refugium, qui Beatum Didacum Confessorem tuum magna erga pauperes, & infirmos miseratione decorasti: tribue quæsumus famulis tuis eius intercessione hos panes à te benedictos ita devotè suscipere, vt omnes qui ex eis gustaverint corporis sanitatem, & animæ refugium recipere mereantur. Per te Iesu Christe Salvator mundi, qui in Trinitate perfecta vivis, & regnas Deus per omnia sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Despues echa agua bendita.

BENDICION DE LOS PANES DE SAN NICOlas de Tolentino.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus vobiscum, &c.

Ore-

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte, qui benedixiſti quinque panibus in deſerto, multiplica ſuper fideles tuos miſericordiam tuæ pietatis, quemadmodum feciſti cum Patribus noſtris tua miſericordia ſperantibus, & bene✠dicere, & ſanctificare digneris hanc creaturam panis, quem ad ſubſidium tuorum fidelium tribuiſti: quatenus à quocumque ſumptus fuerit, bene✠dictionis tuæ opulentia repleatur, & gratiarum actione per te in viceribus ipſorum ſanctificetur. Per te Ieſu Chriſte Salvator mundi, qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine ſancte Pater omnipotens ſempiterne Deus, qui per potentiam tuam panem iſtum in forma viſibili tribuiſti, & magnitudine largitatis tuæ humanis vſibus emanare de ſegete iuſſiſti; te ſuppliciter exoramus, vt hunc panem, quæ negligentia poluit Sancti Spiritus gratia ad munditiam revocet, & ſancti✠ficet, mundet, ac purificet, & turpitudo callidi hoſtis abſcedat, ac familiæ tuæ deinceps cum benedictione comeſtibilis tribuatur, & comedentium mundentur corda, & corpora. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

PRecamur Domine Deus tuæ pietatis clementiam; vt panem iſtum Cœleſti benedictione ✠ ſanctifices, & ita ex hoc fugare digneris omnem diabolicæ tentationis incurſum: vt quicumque ex hoc comederit, totius virtutis, & ſanitatis dulcedine perfruatur, & tibi ſanctificatori, & Salvatori omnium gratias cum gaudio, & lætitia agere mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Ore-

Oremus.

TE igitur suppliciter deprecamur, vt bene ✠dicere, & sancti✠ficare digneris hanc creaturam panis, vt quicumque ex eo gustaverit per intercessionem dilecti tui Nicolai de Tolentino consequatur vitam æternam, & extingue ab omnibus dignè sumẽtibus si quid veneni, si quid mortifera operationis fuerit, & clementer eos defende. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

DEus, & Pater Domini nostri Iesu Christi, cuius verbo Cœli firmati sũt, cui omnia subdita sunt, cui omnis creatura deservit, & potestas subiecta est, & metuit, & expavescit nos te ad auxilium provocamus, cuius audito nomine serpens conquiescit, & Draco fugit, silet vipera, & omnia venenata, & adhuc fortia animalia reptantia noxia terrentur, & omnes adversæ salutis humanæ radices arescunt: te ergo Domine suppliciter deprecamur, vt bene ✠dicere, & sanctificare digneris hanc creaturam panis, vt quisquis ex hoc comederit, per intercessionem dilecti Filij tui Nicolai de Tolentino vitam æternam consequatur. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Antiphona.

NIcolaus verus Christi pauper, virgo à Deo electus, obedientiam iugiter servans, Eremitarum Ordinem signis, & virtutibus decoravit. *Vers.* Ora pro nobis Beate Nicolae. *Resp.* Vt digni efficiamur promissionibus Christi.

Ore-

Oremus.

POpulum tuum Domine, quæ ſumpſimus Sacramenta cuſtodiant, vi qui Sancti Nicolai de Tolentino Confeſſoris tui iugiter imploranat auxilium, petitionum ſuarum ſalutarem conſequantur effectum. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Si ſe hiziere eſta bendicion en algun dia de Quareſma ſe deje la oracion precedente, y ſe diga la ſiguiente.

COncede quęſumus omnipotens Deus, vt Eccleſia tua, quæ in fine ſæculorum ineffabili providentia Beati Nicolai Confeſſoris tui virtutum, & miraculorum magnitudine coruſcat, ipſius meritis, & interceſsione eliminatis erronibus, perpetua pace, ac vnitate lætetur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues eche agua bendita ſobre ellos.*

BENDICION DEL ROSARIO DE LA Virgen MARIA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

OMnipotẽs, & miſericors Deus, qui propter eximiam charitatem tuam, qua dilexiſti nos, Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum de Cœlis in terram deſcendere, & Beatiſsimæ Virginis Mariæ vtero ſacratiſsimo Angelo nuntiante carnem ſuſcipere, Crucemque, ac mortem ſubire, & tertia die à mortuis gloriosè reſurgere voluiſti, vt nos eriperes de poteſtate diaboli: obſecramus clementiam tuam, vt hoc ſignum Roſarij in honorem, & laudem eiuſdem Genitricis Filij tui ab Eccleſia tua fideli di-

ca-

catum bene✠dicas, & ſancti✠fices, eique tantam Spiritus Sancti infundas virtutem, vt quicumque quodlibet ſecum portaverit, atque in domo ſua reverenter habuerit, & in eis ad te ſecundum Sanctæ Societatis inſtituta Divina contemplando myſteria devotè oraverit, ſalubri, & perſeverante devotione abundet, ſitque conſors, & particeps omnium gratiarum, quæ eidem Sanctæ Societati per Sanctam Sedem Apoſtolicam conceſſa fuerunt, & ab omni hoſte viſibili, & inviſibili ſemper, & vbique in hoc, & in futuro ſæculo liberetur, & in exitu ſuo ab ipſa Beata Virgine Maria Deigenitrice tibi plenus bonis operibus præſentari mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues echa agua bendita ſobre él, y ſi fueren muchos los Roſarios que ſe bendixeren, digaſe eſta oracion arriba numero plural.*

BENDICION DE LAS ROSAS A HONRA DE LA Bienaventurada Virgen MARIA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c.

Pſalmus.

ECce quam bonum, & quam iucundum: habitare fratres in vnum.

Sicut vnguentum in capite: quod deſcendit in barbam or barbam Aaron.

Quod deſcendit in oram veſtimenti eius: ſic vos Hermon, qui deſcendit in montem Sion.

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem: & vitam vſque in ſæculum.

Gloria Patri, &c.

Añа. Virgo Maria non eſt tibi ſimilis nata in mundo

inter mulieres florens vt rosa flagrans sicut lilium. *Vers.* Ora pro nobis Sancta Deigenitrix. *Resp.* Vt digni efficiamur promissionibus Christi. *Vers.* Sicut dies verni circumdabant eam. *Resp.* Sicut lilium convallium.

Oremus.

DEus Creator, & Conservator generis humani, dator gratiæ spiritualis, & largitor æternæ salutis, benedictione tua bene✠dic has rosas, quas pro gratijs tibi exolvendis, cum devotione, ac veneratione semper Virginis Mariæ hodie tibi præsentamus, & permittimus benedici, & infundi in eis per virtutem Sanctæ Crucis ✠ benedictionem cœlestem, vt qui eas ad odoris suavitatē, & repellendas infirmitates humano vsui tribuisti; talem signaculo Sanctæ Crucis ✠ benedictionem accipiant: vt quibuscumque infirmitatibus appositæ fuerint, seu qui eas in domibus suis, vel locis cum devotione habuerint, aut portaverint infirmitatis sanentur, discedant diaboli, contremiscant, & fugiant perfidi cum suis ministris de habitationibus illis, nec amplius tibi servientes inquietare præsumant. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Despues echa agua bendita sobre ellas.

BENDICION DE LAS PALMAS DE S. PEDRO Martyr, contra rayos, y tempestad.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

EXaudi preces tuorum fidelium omnipotens Deus, vt sicut Moysi famulo tuo in Helin vbi erant septuaginta palmæ, & duodecim fontes aquarum propitius adfui-

ſti, in ſolemnitate Sanctiſsimi Petri Martyris tui, quam hodie colimus ad ſtanti devoto populo tuo adeſſe tua immenſa pietate digneris, & has palmas, quas in honorem tui nominis, & pro reverentia eiuſdem præfati Martyris ſuſcipere anhelat, bene✠dicere digneris, vt in quibuſcumque locis domibus, hortis, vineis, nemoribus, vel agris fuerint collocatæ tuam largam conſequi benedictionem, benignamque cuſtodiam, habitatores, poſſeſſoresvè mereantur, atque omnis adverſitas, fulgur, & tempeſtates, malignorum ſpiritum per interceſsionem, & merita eiuſdem Sanctiſsimi Petri Martyris diffugiant, & ad nihilum redigantur, quatenus fideles de tu gratuita miſericordia confidentes, & palmas devotis manibus ſuſcipientes, & quibus vis locis eis viſum fuerit collocatæ, tam ipſi, quàm eorum bona ab omni incurſu, & infeſtatione nequiſsimorum Dæmonum ineffabili tua clementia protegantur, & eiuſdem Beatiſsimi Petri Martyris aſsiduo patrocinio ſalutem mentis, & corporis conſequi mereantur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ellas.

BENDICION DE LAS CANDELAS FUERA DEL dia de la Purificacion de la Virgen Maria.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte Filij Dei vivi bene✠dic candelas iſtas, ſupplicationibus noſtris infunde eis Domine per virtutem Sanctæ ✠ Crucis benedictionem cœleſtem, qui eas ad repellendas tenebras humano generi tribuiſti, talemque benedictionem ſignaculo Sanctæ ✠ Cru-

Crucis accipiant, vt quibuſcumque locis accenſæ, ſive poſitæ fuerint, diſcedant Principes tenebrarum, & contremiſcant, & fugiant pavidi cum omnibus Miniſtris ſuis ab habitationibus illis, nec præſumant amplius inquietare, aut moleſtare ſervientes tibi omnipotenti Deo. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ellas.

BENDICION DE LA CAMPANA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte, Filij Dei vivi bene✠dic cymbalum iſtud ſupplicationibus noſtris, infundeque ei Domine per virtutem Sanctæ✠ Crucis benedictionem cœleſtem, vt eius auditu ſonitu, habitatores huius loci alacri animo congregentur in Eccleſia ad laudem, & honorem nominis tui, talemque virtutem accipiat, vt quibuſcumque locis inſonuerit diſcedant Principes tenebrarum, & contremiſcant, & fugiant pavidi cum omnibus ſuis Miniſtris, nec præſumant amplius nubes conturbare, ſemina lædere, aut moleſtare, ſervientes tibi omnipotenti Deo, qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella.

BENDICION DEL ABITO, Y ESCAPULARIO qualquiera que ſea.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

DEus, qui veſtimentum ſingulare ad indumentũ æternæ iucunditas, tuis fidelibus promiſiſti, clementiam

tuam ſupplices exoramus, vt hoc indumentum, humilitatem cordis, & mundi contemptum ſignificans, quo famulus tuus, (*vel* famula tua) in ſancto, ac firmo propoſito veſtiri deſiderat propitius bene ✠ dicas, & caſtitatis habitum, quem te inſpirante ſuſcipit, te protegente cuſtodiat, vt quem, (*vel* quam) ſacræ religionis veſte induis temporaliter, beata facias immortalitate veſtiri. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues echa agua bendita ſobre él.*

Eſta miſma bendicion ſirve para muchos Abitos, y Eſcapularios diciendo la oracion ſiguiente en eſta forma.

DEus, qui veſtimentum ſingulare ad indumentum æternæ iucunditatis, tuis fidelibus promiſiſti, clemẽtiam tuam ſupplicirer exoramus, vt hæc indumenta, humilitatem cordis, & mundi contemptum ſignificantia, quibus famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) in ſancto, ac firmo propoſito veſtiri deſiderat, propitius bene ✠ dicas, & caſtitatis habitus, quos te inſpirante ſuſcipiunt, te protegente cuſtodiant, vt quos, (*vel* quas) ſacræ religionis veſte induis temporaliter, beata facias immortalitate veſtiri. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues hecha agua hendita ſobre ellos.

BENDICION DEL ABITO, Y CUERDA DE N. P. S. Franciſco.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui talem tuis Sacerdotibus poteſtatem contuliſti, vt quidquid benedicerent ſit benedictum, & quidquid conſecrant ſit conſe-

ſecratum: bene✠dic quæſumus habitum iſtum, (*vel* habitos iſtos) & concede, vt qui in honorem Sanctiſsimi Confeſſoris tui Patris noſtri Franciſci, eo (*vel* eis) induitur, (*vel* induuntur) ab omnibus liberetur, (*vel* liberentur) adverſis, & in corpore, & anima tuæ benedictionis rorem ſuſcipiat, (*vel* ſuſcipiant.) Similiter oramus immenſam clementiam tuam, vt bene✠dicere digneris funem iſtum, (*vel* funes iſtos) vt qui eo, (*vel* eis) exterius cinctus, (*vel* cincti fuerit, (*vel* fuerint) intus incolumis, (*vel* incolumes) perſeveret, (*vel* perſeverent) eiuſdem Beatiſsimi Confeſſoris tui Franciſci meritis, & interceſsione. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre él, y ella. Y quando ſe le ponga á la perſona cuyo es ſe diga. Verſ. Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte lux vera, de vero lumine: quæſumus clementiam tuam, vt per interceſsionem Beatiſsimi Patris noſtri Franciſci Confeſſoris tui: mentem, (*vel* mentes) & cor, (*vel* corda) huius, (*vel* horum) famuli tui, (*vel* famulorum tuorum) illumines, vt tibi ſemper famuletur, (*vel* famulentur) mundoque corde iugiter placeat, (*vel* placeant.) Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LA CORREA DE N. P. SAN Auguſtin.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Ore-

Oremus.

OMnipotens ſempiterne, & miſericors Deus, qui pietatis miſericordia peccatoribus quærentibus veniam, & miſericordiam tribuiſti: oramus immenſam clementiam tuam, vt hanc corrigeam bene✠dicere, & ſanctificare digneris, vt quicumque pro peccatis ſuis cincti fuerint, & miſericordiam tuam imploraverint, veniam, & indulgentiam tuæ ſanctæ miſericordiæ conſequantur. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Deſpues ſe echa agua bendita ſobre ella. Y quando ſe la pone â la perſona cuya es diga.

ACcipe corrigiam ſuper lumbos tuos, vt ſint lumbi tui præcincti in ſignum caſtitatis, & temperãtiæ. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte lux vera de vero lumine, quæſumus clementiam tuam, vt per interceſsionem Beatiſsimi Patris Auguſtini Confeſſoris tui, atque Pontificis mentem, & cor huius famuli tui illumines, vt tibi caſto corpore famuletur, & corde mundiſsimo iugiter placeat. Qui vivis, & regnas, &c. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LOS CORDONES DEL BIENaventurado S. Blas en ſu dia.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

DOmine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, per partum Beatiſsimæ Virginis Mariæ, & per interceſsionem Servi tui Blaſi Martyris tui, atque Pontificis, & omnium Sanctorum bene✠dicere digneris hos funiculos

los tua ſancta ſpirituale benedictione, vt ſint omnibus ſumentibus ſalus mentis, & corporis, atque contra omnes morbos, & vniverſas inimicorum inſidias tutamen. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui panem vitæ, qui de Cælo deſcendit, & dat vitam, & ſalutem mundo, qui tecum, & cum Spiritu Sancto vivit, & regnat, &c. *Reſp.* Amen. Et benedictio Dei Patris ✠ omnipotentis, & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ deſcendat, & maneat ſuper hos funiculos. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ellos.

BENDICION DE NAO NUEVA, SEGUN EL Ritual de Paulo V.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

PRopitiare Domine ſupplicationibus noſtris, & benedic ✠ Navem iſtam dextera tua ſancto, & omnes, qui in ea vehentur, ſicut dignatus es benedicere Arcam Noë ambulantem in diluvio: porrige eis Domine dexteram tuam, ſicut porrexiſti Beato Petro ambulanti ſupra mare, & mitte ſanctum Angelum tuum de Cœlis, qui liberet, & cuſtodiat eam ſemper à periculis vniverſis, cum omnibus, quæ in ea erunt, & famulos tuos repulſis adverſitatibus portu ſemper optabili, curſuque tranquillo tuearis, tranſanctisque, ac rectè perfectis negotijs omnibus, iterato tempore ad propria cum omni gaudio revocare digneris. Qui vivis, & regnas, &c. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella.

BENDICION DE CASA NUEVA, SEGUN EL Ritual de Paulo V.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

TE Deum Patrem omnipotentem, ſuppliciter exoramus pro hac domo, & habitatoribus eius, ac rebus vt eam bene✠dicere, & ſancti✠ficare, ac bonis omnibus ampliare digneris: tribue ei Domine de rore Cœli abundantiam, & de pinguedine terræ vitæ ſubſtantiam, & deſideria voti eorum, ad effectum tuæ miſerationis perducas. Ad introitum ergo noſtrum bene✠dicere, & ſancti✠ficare digneris hanc domum, ſicut benedicere dignatus es domum Abraham, Iſaac, & Iacob: & intra parietes domus iſtius Angeli tuæ lucis in habitent, eamque & eius habitatores cuſtodiant. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues echa agua bendita.*

BENDICION DE LA ESPADA SEGUN EL Pontifical Romano.

Vno de los Miniſtros del Sacerdote tendrá la Eſpada delante del Sacerdote, y la perſona cuya fuere ſe hincará de rodillas delante del Altar, el Sacerdote diga. *Verſ.* Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

BEne✠dicere digneris, quæſumus Domine, enſem iſtum, & hunc famulum tuum, qui eum te inſpirante ſuſcipere deſiderat, pietatis tuæ cuſtodia munias, & ilæsũ cuſtodias. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues ſe echa agua bendita ſobre ella, y ſe entrega â la perſona cuya fuere, diciendo.

Ac-

Accipe enſem iſtum in nomine Patris, ✠ & Filij, & Spiritus Sancti, ✠ vt vtaris eo ad defenſionem tuam, ac ſanctæ Dei Eccleſiæ, & ad confuſionem inimicorum Crucis Chriſti, ac Fidei Chriſtianæ, & quantum humana fragilitas permiſerit, cum eo neminem iniuſtè lædas, quod ipſe præſtare dignetur. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LA VANDERA, SEGUN EL Pontifical Romano.

Hincaſe de rodillas vno de los Miniſtros, y tendrá la Vandera en la mano mientras el Sacerdote la bendice, el qual dirá aſsi. *Verſ.* Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui es cunctorum benedictio, & triumphantium fortitudo: reſpice propitius ad preces humilitatis noſtræ, & hoc vexillum, quod bellico vſui præparatum eſt cœleſti bene ✠ dictione ſanctifica: vt contra adverſarias, & rebelles nationes ſit validum: tuoque munimine circumſeptum, ſitque inimicis Chriſtiani populi terribile, ac intercedentibus Sanctis tuis ſolidamentum, & victoria certa fiducia: tu enim es Deus, qui conteris bella, & cœleſtis præſidij ſperantibus in te præſtas auxilium. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella, ê hincandoſe de rodillas â quien ſe ha de entregar, dice el Sacerdote.

Accipe vexillum benedictione ſanctificatum, ſitque inimicis Populi Chriſtiani terribile, & det tibi Dominus gratiam, vt ad ipſius nomen, & honorem cum illo hoſtium cum eos potenter incolumis, & ſecurus.

CONJURO CONTRA LA LANGOSTA, y otros ánimales nocivos.

EL Sacerdote revestido de Sobrepelliz, y Estola azul, ô morada, va al lugar en donde se ha de hazer el conjuro, y llevará vna Cruz, y el agua bendita, y en llegando dice. Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c. Oremus.

PReces nostras, quæsumus Domine, clementer exaudi, vt qui iustè pro peccatis nostris affligimur, & hanc vermium, seu murium, aut locustarum, vel aliorum animalium calamitatem patimur pro tui nominis gloria ab ea misericorditer liberemur; vt per potentiam tuam expulsa nulli noceant, & hos agros, vineas, aut aquas intacta dimitant, quatenus quæ ex eis orta fuerint, tuæ maiestati deserviant, & nostræ necessitati subveniant. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus bonorum omnium auctor, & conservator, in cuius nomine omne genuflectitur, Cœlestium, Terrestrium, & Infernorum, concede, vt quod de tua misericordia confisi agimus, per tuam gratiam efficacem consequatur effectum, quatenus hos vermes, mures, aves, locustas, aut alia animalia noxia segregando segreges, exterminando extermines, vt ab ista calamitate liberati, gratiarum actiones maiestati tuæ referamus. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

DEus, qui famulorum tuorum Moysi, & Aaronis ministerio ab Ægyptijs pro gloria nominis tui locustas, bruchos, cijniphes, aliasque plagas, (scilicet iustitiæ tuæ

in

in peccatores flagella) avertisti à filijs quoque Israël prohibuisti, à populo in te credente similes calamitates aufer, vt potentiam tuam, & beneficentiam tuam prædicemus. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

LArgire, & conservare fructus terræ dignare Domine Deus noster: vt temporalibus gaudeamus auxilijs, & proficiamus spiritualibus incrementis. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

ORamus te Domine Deus noster, vt hos agros, aut vineas serenis oculis, hilarique vultu respicere digneris, tuamque super eos mitte bene✠dictionem, vt non grando subripiat, non turbo subvertat, non vis tempestatis detruncet, non æstus exurat, non animalia noxia corrodant, neque inundatio pluviæ exterminet, sed fructus incolumes, vberes que vsui nostro ad plenam maturitatem perducas. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Despues echa agua bendita, y dice:* Benedictio Dei omnipotentis Pa✠tris, & Filij, & Spiritus ✠ Sancti descendat, & maneat super hos agros, aut vineas, & eorum fructus. Amen.

REGLAS GENERALES QUE SE HAN DE GUARdar en las Processiones.

LA primera es, q̃ los seglares vayã siempre apartados del Clero, y las mugeres de los hombres, por la devocion, y honestidad que se debe tener en ellas, pues contienen en sì grandes, y diversos mysterios. La segunda es, q̃ la Cruz vaya siempre delante, y el Subdiacono con ella, y si huviere estandartes en la Procession vayan tambiẽ

delante. La tercera es, que todas las Proceſsiones ſe hagan antes de la Miſſa, y deſpues ſe puede ſolemnemente celebrar, ſino es que por alguna cauſa grave le parezca de otra manera al Ordinario, ò al Clero, que entonces ſe hará como pareciere mejor.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion de las Letanias mayores, que ſe celebra el dia de la fieſta de S. Marcos.

EL Clero, y pueblo á la hora ſeñalada por la mañana juntos en la Igleſia todos con contrito, y humilde corazon hincados de rodillas oran vn rato â nueſtro Señor. El Sacerdote reveſtido cõ los miniſtros por lo menos con ſobrepelliz, y Eſtola, y Capa azul (el qual color ſiempre ſe vſe en las demás Proceſsiones) ſalvo en las del Santiſsimo Sacramento, y en las que ſe hazen en dias ſolemnes, ò en las de gracias, porque en eſtos tales dias ſe vſa del color que pertenece á la propria ſolemnidad. Los cantores cantan la ſiguiente Aña. Exurge Domine adiuva nos, & libera nos propter nomen tuum. *Pſal.* Deus auribus noſtris audivimus Patres noſtri annuntiaverunt nobis. *Verſ.* Gloria Patri, &c. *Repiteſe la Antiphona:* Exurge Domine, &c.

Deſpues ſe hinquen de rodillas, y devotamente empiezen á cantar las Letanias, reſpondiendo los demás con la miſma voz quando ſe huviere cantado Sancta Maria ora pro nobis; *ſe levantan todos, y con orden van cantando, y proſiguiendo las Letanias, yendo por delante la Cruz, y en el vltimo lugar el Sacerdote reveſtido, con el Diacono á la mano izquierda. Si la Proceſsion ſe haze lejos, ó ſe repitan las Letanias, ò acabadas haſta las preces excluſivè, digãſe algunos Pſalmos de los Penitenciales, ò Graduales, ò Hymnos. (Canticos de regocijo, ò alegria en eſtas, y en las Rogaciones menores, ó en otras Proceſsiones que ſe hazen por cauſa de penitencia, no*

ſe

ſe digan) Si por el camino de la Proceſsiõ ſe entrare en alguna, ò algunas Igleſias, deſpues de aver entrado ceſsẽ las Letanias, ò Pſalmos, y cantaſe la Antiphona, verſo, y oracion del Santo Patron de aquella Igleſia. Luego ſaliendo de la tal Igleſia buelven las Letanias donde las dejaron, ó Pſalmos que ſe iuan cantando con el miſmo orden que antes, haſta la Igleſia adõde ſe acaba la Proceſsion cõ las preces, oraciones todas como en el Breviario Romano eſtàn deſpues de los Pſalmos Penitenciales. En las Letanias menores de las Rogaciones ſe guardan todas las coſas de arriba en las Letanias mayores del dia de la fieſta de S. Marcos.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion, que ſe haze en la fieſta del Santiſsimo Sacramento del Cuerpo de Chriſto Señor nueſtro.

LAS Igleſias ſe adornen decentemente, y las paredes de las caſas por donde ſe ha de hazer la Proceſsion de tapetes, y alfombras, y otras colgaduras honeſtas con Imagenes ſagradas de Santos, y no profanas, ni figuras indignas de ponerſe en publico. El Sacerdote diga primero la Miſſa, en la qual cõſagre dos hoſtias, y tomãdo vna con que comulga, la otra ponga en la Cuſtodia que ſe ha de llevar en la Proceſsion; de tal manera, que por el vidrio, ò cryſtal de la Cuſtodia la vean todos, para que la adoren, advirtiendo, que ha de eſtar cubierta la Cuſtodia con vn velo, haſta q̃ ſe aparte del Altar. Acabada la Miſſa, y la Proceſsion empezada con el orden que ſe dixo arriba de las Letanias mayores, el Sacerdote reveſtido de Capa blanca incienſe tres vezes al Sacramento, hincado de rodillas. Deſpues el Diacono le pone al rededor de las eſpaldas vn velo largo decente, (eſto es, q̃ venga con el color de la ſolemnidad que es blanco) y el Sacerdote con las partes del velo que cuelgan delãte del pecho coge con entrambas manos la Cuſtodia, la qual ſe la dá el Diacono con re-

reverẽcia eſtando el Sacerdote hincado de rodillas en la primer grada del Altar: luego ſube al Altar, y teniendo el Sacramento ante ſu roſtro ſe buelve al pueblo, y baja del Altar debajo del palio acompañandole el Diacono, y dos Acolitos, ô Sacerdotes, ô Diaconos, ô Subdiaconos, conforme ſe ofrecieren con dos incenſarios continuamẽte. Todos van las cabezas deſcubiertas llevando candelas encendidas, y quãdo el Sacerdote ſe aparta del Altar ſe empiezan eſtos Hymnos, y ſe cantan: Pange lingua, &c. Sacris ſolemnis, &c. Verbum ſupernum, &c. Ieſu noſtra redemptio, &c. Æterne Rex Altiſsimi, &c. *Y acabados ſe canta:* Te Deum laudamus, &c. Benedictus Dominus Deus Iſraël, &c.

Acabada la Proceſsion, y traido otra vez á la Igleſia el Santiſſimo Sacramento, y pueſto ſobre el Altar, todos los Eccleſiaſticos q̃ eſtuvieren preſentes hincados de rodillas con orden de vna parte, y otra adorãdolo con reverencia mientras el Sacerdote incienſa tres vezes hincado de rodillas cantan los verſos ſiguientes del primer Hymno: Tantum ergo Sacramentum, &c. Genitori, genitoque, &c. *Deſpues los cantores de Orden Sacro, digan: Verſ.* Panem de Cœlo prætiſtiti eis. Alleluia. *Reſp.* Omne delectamentum in ſe habentem. Alleluia. *Verſ.* Dñus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui nobis ſub Sacramento mirabili paſsionis tuæ memoriam reliquiſti: tribue quæſumus, ita nos Corporis, & Sanguinis tui ſacra myſteria venerari: vt redemptionis tuæ, fructum in nobis iugiter ſentiamus. Qui vivis, & regnas per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Entonces el Sacerdote echa genuflexion bendiga al pueblo con el Sacramento en forma de Cruz vna vez, no diciendo alguna coſa. Deſpues lo buelve á poner con reverencia. Eſte modo de bendecir al

pue-

pueblo con el Sacramento en forma de Cruz vna vez se guarde tambien en las otras Procesiones que se hizieren cõ el SS. Sacramento.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Procesion, que se haze quando se pide agua â Dios N. Señor para el pueblo en necesidad.

EL *mismo orden que se guardó en la Procesion de las* Letanias mayores *hasta el fin della se guarda en esta, y en las preces de las Letanias se dice dos vezes este verso. Vers.* Vt congruentem pluviam fidelibus tuis, concedere digneris. Te rogamus audi nos. *Despues se dice:* Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos inducas, &c. *Psalmo.*

LAudate Dominum, quoniam bonus est psalmus: Deo nostro sit iucunda, decoraque laudatio.

Ædificans Ierusalem Dominus: dispersiones Israëlis congregabit.

Qui sanat contritos corde: & alligit contritiones eorum.

Qui numerat multitudinem stellarum: ex omnibus eis nomina vocat.

Magnus Dominus noster, & magna virtus eius: & sapientiæ eius non est numerus.

Suscipiens mansuetos Dominus: humilians autem peccatores vsque ad terram.

Præcinite Domine in confessione: psallite Deo nostro in cithara.

Qui operit Cœlum nubibus: & parat terræ pluviam.

Qui producit in montibus fœnum: & herbam servituti hominum.

Qui dat iumentis escam ipsorum: & pullis corvorum invocantibus eum.

Non

Non in fortitudine equi voluntatem habebit: nec in tibijs viri beneplacitum erit ei.

Beneplacitum eſt Domino ſuper timentes eum: & in eis, qui ſperant ſuper miſericordia eius.

Gloria Patri, &c.

Verſ. Operi Domine Cœlum nubibus. *Reſp.* Et parat terræ pluviam. *Verſ.* Vt producat in montibus fœnum. *Reſp.* Et herbum ſervituti hominum. *Verſ.* Riga montes de ſuperioribus tuis. *Reſp.* Et de fructa operum ſatiabitur terra. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus in quo vivimus, movemur, & ſumus, pluviam nobis tribue congruentem, vt præſentibus auxilijs ſufficienter adiuti, ſempiterna fiducialibus oppetamus.

PRæſta quæſumus omnipotens Deus, vt qui in afflictione noſtra de tua pietate confidimus, contra adverſa omnia tua ſemper protectione muniamur.

DA nobis quæſumus ſalutarem, & aridam terræ faciem fluentis cœleſtibus dignanter infunde. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, &c. *Reſp.* Amen.

Verſ. Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo. *Verſ.* Benedicamus Domino. *Reſp.* Deo gratias. *Verſ.* Exaudiat nos omnipotens, & miſericors Dominus. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Fidelium animæ per miſericordiam Dei requieſcant in pace. *Reſp.* Amen.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion, que ſe haze en tiempo de peſte, y mortandad, ô en otra qualquiera tribulacion.

EL *miſmo orden, que ſe guardó en la Proceſsion de las* Letanias mayores, *ſe guarda en eſta; y en las preces de las* Letanias *ſe dice dos vezes eſte verſo*: A peſte, & fame. Libera nos Domine, *y mas abajo en ſu lugar ſe dice*: Vt à peſtilentiæ flagello nos liberare digneris. Te rogamus audi nos. *Al fin de las* Letanias *ſe dice* Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c.

Pſalmo.

DOmine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me.

Miſerere mei Domine, quoniam infirmus ſum: ſana me Domine, quoniam conturbata ſunt oſſa mea.

Et anima mea turbata eſt valdè: ſed tu Domine vſquequò?

Convertere Domine, & eripe animam meam: ſalvum me fac propter miſericordiam tuam.

Quoniam non eſt in morte, qui memor ſit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo, lavabo per ſingulas noctes lectum meum: lacrymis meis ſtratum meum rigabo.

Turbatus eſt à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.

Diſcedite à me omnes, qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam ſuſcepit.

Erubeſcant, & conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur, & erubeſcant valdè velociter.

Gloria Patri, &c.

Verſ. Domine non ſecundum peccata noſtra facias nobis. *Reſp.* Neque ſecundum iniquitates noſtras retribuas nobis. *Verſ.* Adiuva nos Deus Salutaris noſter. *Reſp.* Et propter gloriam nominis tui Domine, libera nos. *Verſ.* Domine ne memineris iniquitatum noſtrarum antiquarum. *Reſp.* Cito anticipent nos miſericordiæ tuæ, quia pauperes facti ſumus nimis. *Verſ.* Deus refugium noſtrum, & virtus. *Reſp.* Adiutor in tribulationibus. *Verſ.* Ora pro nobis Sanctæ Sebaſtiane. *Reſp.* Vt digni efficiamur promiſſionibus Chriſti. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

EXaudi nos Deus ſalutaris noſter, & intercedente Beata, & glorioſa Deigenitrice Maria ſemper Virgine, & Beato Sebaſtiano Martyre tuo, & omnibus Sanctis, populum tuum ab iracundiæ tuæ terroribus libera, & miſericordiæ tuæ fac largire ſecurum. Da nobis, quæſumus Domine, piæ petitionis effectum, & peſtilentiam, mortalitatemque propitiatus averte, vt mortalium corda cognoſcant à te indignante talia flagella prodire, & te miſerante ceſſare.

TRibulationem noſtram, quæſumus Domine, propitius reſpice, & iram tuæ indignationis, quam iuſte meremur averte.

DEus refugium noſtrum, & virtus, adeſto pijs Eccleſiæ tuæ precibus auctor ipſe pietatis, & præſta vt quod fideliter petimus, efficaciter conſequamur. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat, &c. *Reſp.* Amen.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion, que ſe haze quando ſe traſladan algunas inſignes reliquias de vna parte â otra, como de vna Igleſia â otra, ô de vn lugar â otro.

La Igleſia, y caminos por donde ha de paſſar, todo quãto fuere poſſible decentemente ſe adornen. Los Sacerdotes, y Miniſtros reveſtidos de ornamentos blancos, ó colorados, conforme la feſtividad de los Santos cuyas reliquias ſe traſladaren, y piden. Todos vayan con candelas encendidas cantando las Letanias, y el Hymno Te Deum laudamus, &c. *y el Pſalmo* Laudate Dominum de Cœlis, &c. *con los otros dos que ſe ſiguen, y otros Pſalmos, y Hymnos del proprio, ó del Comun de aquellos Santos cuyas reliquias ſon traſladadas de vna parte â otra, ò de vna Igleſia à otra.*

PRECES, QUE SE HAZEN QUANDO AY TEMpeſtad, rayos, y truenos.

LAS campanas ſe toquen, y las perſonas que ſe pudieren recoger, ſe junten à la Igleſia, é hincados de rodillas ante el Santiſsimo Sacramento ſe digan las Letanias ordinarias del Breviario Romano al fin de los Pſalmos Penitenciales, en los quales ſe diga dos vezes el ſiguiente verſo: A fulgure, & tempeſtate, libera nos Domine, *y deſpues de las Letanias ſe diga* Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c.

Pſalmus.

LAuda Ieruſalem Dominum: lauda Deum tuum Sion.
Quoniam confortavit ſeras portarum tuarum: benedixit filijs tuis in te.
Qui poſuit fines tuos pacem: & adipe frumenti ſatiat te.
Qui emittit eloquium ſuum terræ: velociter currit ſermo eius.
Qui dat nivem ſicut lanam: nebulam ſicut cinerem ſpargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas: ante faciem frigoris eius quis sustinebit?

Emittet verbum suum, & liquefaciet ea: flabit spiritus eius, & fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum Iacob: iustitias, & iudicia sua Israël.

Non fecit taliter omni nationi: & iudicia sua non manifestavis eis.

Gloria Patri, &c.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Ostende nobis Domine, &c. *Vers.* Adiuva nos Deus salutaris noster. *Resp.* Et propter gloriam nominis tui Domine libera nos. *Vers.* Nihil proficiat inimicus in nobis. *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis. *Vers.* Fiat misericordia tua Domine super nos. *Resp.* Quemadmodum speramus in te. *Vers.* Salvum fac populum tuum Domine. *Resp.* Et benedic hereditati tuæ. *Vers.* Non privavis bonis eos, qui ambulant in innocentia. *Resp.* Domine Deus virtutum beatus homo, qui sperat in te. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

DEus, qui culpa offenderis, pœnitentia placaris, preces populi tui supplicantis propitius respice, & flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris mereamur averte.

A Domo tua, quæsumus Domine, spiritualis nequitiæ repellantur, & ærearum discedat malignitas tempestatum.

OMnipotens sempiterne Deus, parce metuentibus, propitiare supplicibus, vt post noxios ignes nubium, & vim procellarum in misericordiam transeat laudis comminatio tempestatum. Do-

DOmine Ieſu, qui imperaſti ventis, & mari, & facta eſt tranquillitas magna, exaudi preces familiæ tuæ, & præſta, vt hoc ſignum Sanctæ ✠ Crucis omnis diſcedat ſævitia tempeſtatum.

OMnipotens, & miſericors Deus, qui & nos caſtigando ſanas, & ignoſcendo conſervas: præſta ſupplicibus tuis, vt & tranquillitatibus obtatæ conſolationis lætemur, & Domo tuæ pietatis ſemper vtamur. Per Dominum Ieſum Chriſtum, &c. *Reſp.* Amen.

PRECES, QUE SE HAZEN EN TIEMPO DE CAreſtia, y falta de mantenimientos.

EL *miſmo orden que ſe guarda en la Proceſsion de las* Letanias mayores *ſe guarda aqui haſta el fin dellas, en cuyas preces ſe dice dos vezes eſte verſo:* Vt fructus terræ dare, & conſervare digneris. Te rogamus audi nos. *Acabadas las* Letanias *ſe dice:* Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c.

Pſalmo.

DOminus regit me, & nihil mihi deerit: in loco paſcuæ ibi me collocavit.

Super aquam refectionis educavit me: animam meam convertit.

Deduxit me ſuper ſemitas iuſtitiæ: propter nomen ſuum.

Nam, & ſi ambulavero in medio vmbræ mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum eſt.

Virga tua, & baculus tuus: ipſa me conſolata ſunt.

Paraſti in conſpectu meo menſam: adverſus eos qui tribulant me.

Impinguaſti in oleo caput meum: & calix meus inebrians quàm præclarus eſt.

Et miſericordia tua ſubſequetur me: omnibus diebus vitæ meæ:

Et

Et vt in habitem in domo Domini: in longitudinem dierũ. Gloria Patri, &c.

Verſ. Domine non ſecundum peccata noſtra facias nobis. *Reſp.* Neque ſecundum iniquitates noſtras rettribuas nobis. *Verſ.* Oculi omnium in te ſperant Domine. *Reſp.* Et tu das illis eſcam in tempore opportuno. *Verſ.* Memento Congregationis tuæ. *Reſp.* Quam poſſediſti ab initio. *Verſ.* Dominus dabit benignitatem. *Reſp.* Et terra noſtra dabit fructum ſuum. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

INeffabilem nobis Domine, miſericordiam tuam clementer oſtende, vt ſimul nos, & à peccatis omnibus exuas, & à pœnis, quas pro his mereamur, eripias.

DA nobis, quæſumus Domine, piæ ſupplicationis effectum, & famem propitiatus averte, vt mortalium corda cognoſcant, & te indignante talia flagella prodire, & te miſerante ceſſare. Populum tibi ſubditum pro peccatis ſuis fame laborantem ad te Domine converte propitius, qui quærentibus regnum tuum omnia adijcienda eſſe dixiſti. Qui vivis, & regnas cum Deo Patre in vnitate Spiritus Sancti Deus, &c. *Reſp.* Amen.

PRECES, QUE SE HAZEN EN TIEMPO de guerra.

EL *miſmo orden que ſe guardó en la Proceſion de las* Letanias mayores *ſe guarda aqui, y al fin dellas ſe dice*: Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c.

Pſalmo.

DEus noſter refugium, & virtus: adiutor in tribulationibus, quæ invenerunt nos nimis.

Prop-

Propterea non timebimus dum turbabitur terra: & transferentur montes in cor maris.

Sonuerunt, & turbatæ ſunt aquæ eorum: conturbati ſunt montes in fortitudine eius.

Fluminis impetus lætificat Civitatem Dei: ſanctificavit tabernaculum ſuum Altiſsimus.

Deus in medio eius, non commovebitur: adiuvabit eam Deus manè diluculo.

Conturbatæ ſunt gentes, & inclinata ſunt regna: dedit vocẽ ſuam, & mota eſt terra.

Dominus virtutum nobiſcum: ſuſceptor noſter Deus Iacob.

Venite, & videte opera Domini, quæ poſuit prodigia ſuper terram: auferens bella vſque ad finem terræ.

Arcum conteret, & confringet arma: & ſcuta comburet igni.

Vacate, & videte quoniam ego ſum Deus: exaltabor in Gentibus, & exaltabor in terra.

Dominus virtutum nobiſcum: ſuſceptor noſter Deus Iacob.

Gloria Patri, &c.

Verſ. Exurge Domine adiuva nos. *Reſp.* Et libera nos propter nomen tuum. *Verſ.* Salvum fac populum tuum Domine. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Fiat pax in virtute tua. *Reſp.* Et abundantia in turribus tuis. *Verſ.* Eſto nobis Domine turris fortitudinis. *Reſp.* A facie inimici. *Verſ.* Arcum contere, & confringe arma. *Reſp.* Et ſcuta combure igni. *Verſ.* Mitte nobis Domine auxilium de ſancto. *Reſp.* Et de Sion tuere nos. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum.

Oremus.

DEus, qui conteris bella, & impugnatores in te ſperantium potentia tuæ defenſionis expugnas, auxiliare famulis tuis implorantibus miſericordiam tuam, vt inimicorum ſuorum feritate depeſſa, inceſſabili te gratiarum actione laudemus.

DEus, à quo ſancta deſideria, recta conſilia, & iuſta ſunt opera, da ſervis tuis illam, quam mundus dare non poteſt, pacem, vt & corda noſtra mandatis tuis dedicta, & hoſtium ſublata formidine, tempora ſint tua protectione tranquilla. Hoſtium noſtrorum, quæſumus Domine, elide ſuperbiam, & eorum contumaciam dexteræ tuæ virtute proſterne. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum, &c. *Reſp.* Amen.

SI LA GUERRA ES CONTRA TURCOS, Y otros Infieles, ô Hereges, en las preces de las Letanias ſe diga dos vezes eſte verſo.

Vt inimicos Sanctæ Eccleſiæ humiliare digneris. Te rogamus audi nos, *y ſe añade:* Vt turcarum, vel hæreticorum conatus reprimere, & ad nihilum redigere digneris. Te rogamus audi nos; *y dicho* Pater noſter, &c. *ſe diga el:*

Pſalmo.

DEus venerunt gentes in hereditatem tuam, polluerũt templum ſanctum tuum: poſuerunt Ieruſalem in pomorum cuſtodiam.

Poſuerunt morticina ſervorum tuorum, eſcas volatilibus Cœli: carnes Sanctorum tuorum, beſtijs terræ.

Effunderunt ſanguinem eorum tanquam aquam in circuitu Ieruſalem: & non erat qui ſepeliret.

Fac-

Facti sumus opprobrium vicinis nostris: subsanatio, & illusio his, qui in circuitu nostro sunt.

Vsquequò Domine irascéris in finem: accendetur velut ignis zelus tuus?

Effunde iram tuam in Gentes, quæ te non noverunt: & in regna, quæ nomen tuum non invocaverunt:

Quia comederunt Iacob: & locum eius desolaverunt.

Ne memineris iniquitatum nostrarum, antiquarum citò anticipent nos misericordiæ tuæ: quia pauperes facti sumus nimis.

Adiuva nos Deus salutaris noster: & propter gloriam nominis tui Domine libera nos: & propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum:

Ne forte dicant in Gentibus: Vbi est Deus eorum? & innotescat in nationibus coram oculis nostris,

Vltio sanguinis servorum tuorum, qui effusus est: introëat in conspectu tuo gemitus compeditorum.

Secundùm magnitudinem brachij tui: posside filios mortificatorum.

Et redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum: improperium ipsorum, quod exprobaverunt tibi Domine.

Nos autem populus tuus, & oves pascuæ tuæ: confitebimur tibi in sæculum.

In generationem, & generationem: annuntiabimus laudem tuam. Gloria Patri, &c.

Vers. Salvos fac servos tuos. *Resp.* Deus meus sperantes in te. *Vers.* Esto nobis Domine turris fortitudinis. *Resp.* A facie inimici. *Vers.* Nihil proficiat inimicus in nobis. *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis. *Vers.* Hostium nominis tui Domine elide superbiam. *Resp.* Et eo-

rum contumaciam dexteræ virtute prosternere. *Vers.* Fiant tamquam pulvis ante faciem venti. *Resp.* Et Angelus Domini persequatur eos. *Vers.* Effunde iram tuam in gentes, quæ te non noverunt. *Resp.* Et in regna, quæ nomen tuũ non invocaverunt. *Vers.* Mitte nobis Domine auxilium de Sancto. *Resp.* Et de Sion tuere nos. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

DA quæsumus Ecclesiæ tuæ misericors Deus, vt Sancto Spiritu congregata, hostili nullatenus incursione turbetur.

DEus, qui culpa offenderis pœnitentia placaris, preces populi tui supplicantis propitius respice, & flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur averte.

OMnipotens sempiterne Deus, in cuius manu sunt omnium potestates, & omnium iura regnorum, respice in auxilium Christianorum, vt gentes Turcarum, seu Hæreticorum, quæ in sua feritate confidunt, dexteræ tuæ potentia conterantur. Per Dominum nostrum, &c. *Resp.* Amen. *Vers.* Exaudiat nos Dominus. *Resp.* Amen.

PRECES, QUE SE HAZEN QUANDO SE DAN gracias â Dios N. Señor por algun beneficio recibido de su Divina Magestad.

AL *principio de la Procesirn se canta el Hymno* Te Deum laudamus, &c. *luego se pueden decir los Psalmos siguientes conforme diere lugar el tiempo.*

Psalmus.

IUbilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini eius. *Psal.* Exultate Deo adiutori nostro: iubilate Deo Iacob. *Psal.* Cantate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra, &c. *Psal.*

Pſal. Iubilate Deo omnis terra: ſervite Domino in lætitia.

Pſal. Benedic anima mea Domino: & omnia quæ intra me ſunt nomini ſancto eius, &c.

Pſal. Laudate Dominum omnes gentes: laudate eum omnes populi.

Pſal. Laudate Dominum de Cœlis: laudate eum in excelſis.

Pſal. Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate, & ſuperexaltate eum in ſæcula, &c.

Canti. Benedictus Dominus Deus Iſraël: quia viſitavit, & fecit redemptionis plebis ſuæ, &c.

Todo eſto, ô parte dello ſe cantará conforme el tiempo que durare la Proceſsion, deſpues en la Igleſia adonde ſe haze la eſtacion ante el Altar ſe dicen los ſiguientes verſos, y oraciones. *Verſ.* Benedictus es Domine Deus Patrum noſtrorum. *Reſp.* Et laudabilis, & glorioſus in ſæcula. *Verſ.* Benedicamus Patrem, & Filium, cum Sancto Spiritu. *Reſp.* Laudemus, & ſuper exaltemus eum in ſæcula. *Verſ.* Benedictus es Domine Deus in firmamento Cœli. *Reſp.* Et laudabilis, & glorioſus, & ſuper exaltatus in ſæcula. *Verſ.* Benedic anima mea Domino. *Reſp.* Et noli oblivíſci omnes retributiones eius. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

DEus cuius miſericordiæ non eſt numerus, & bonitatis infinitus eſt theſaurus, pijſsimæ Maieſtati tuæ pro collocatis donis gratias agimus, tuam ſemper clementiam exorantes, vt qui petentibus poſtulata concedis, eoſdem non deſerens ad præmia futura diſponas.

DEus, qui corda fidelium Sancti Spiritus illuſtratione docuiſti, da nobis in eodem Spiritu recta ſapere, & de eius ſemper conſolatione gaudere.

DEus, qui neminem in te sperantem nimium affligi permittis, sed pium precibus præstas auditum: pro postulantibus nostris, votisque susceptis gratias agimus te pijssimè deprecantes, vt à cunctis semper muniamur adversis. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, &c. *Resp.* Amen.

BENDICION GENERAL, QUE SE PUEDE APLIcar (*mutatis mutandis*) à qualquier cosa que no tiene bendicion particular.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus vobiscum, &c.

Oremus.

IMmensam clementiam tuam omnipotens æternæ Deus humiliter imploramus, vt hanc creaturam N. (has creaturas N. N.) quam (quas) in vsum humani generis tribuisti, bene ✠ dicere, & sanctificare tua pietate digneris, vt sit, (sine) omnibus eam (eas adhibentibus salus mentis, & corporis, & vbicumque fuerit (fuerint) applicata (applicatæ) tollatur omnis immunditia, & cesset omnis impugnatio spiritualis nequitiæ. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Despues echa agua bendita.*

BENDICION DE QUALQUIER GENERO de fruta.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus vobiscum, &c.

Oremus.

BEnedic ✠ Domine hos fructos, & præsta, vt qui ex eis in tuo sancto nomine refcentur, corporis, & animæ salute potiantur. Per Dominum, &c.

Despues echa agua bendita sobre ella.

Las sobredichas dos bendiciones, y las que se siguen son del Padre Vetancurt en su Manual.

BEN-

BENDICION DE QUALQUIERA DE LAS MEdicinas, que se han de aplicar, especialmente â los enfermos de hechizo.

Vers. Adiutorium nostrum in nomine Domine. *Resp.* Qui fecit Cælum, & terram. *Vers.* Dñus vobiscum, &c.

Oremus.

SUmme Deus, qui summa, & media, imaque custodis, qui omnem creaturam intrinsecus ambiendo concludis, sancti✠ficare, & bene✠dicere digneris hanc medicinam, & bene✠dictionem tuam super eam digneris effundere, vt per tuam sanctissimam virtutem, & copiosissimam benedictionem per signum Sanctæ ✠ Crucis impertitam, omnis virtus diabolica ab hac creatura, quæ hanc medicinam sumptura est, expellatur, & anihilerur, tantam que virtutem merito Passionis tuæ, & vivificæ Crucis ✠ recipiat, vt omnes immundus spiritus, incantationes, ligaturas, signaturas, facturas, & omnia maleficia possit expellere, divertere à famulo tuo, quia ea vtetur, exhibeatque ei plenum sanitatis effectum. Per Dominum nostrum, &c. *Resp.* Amen.

Oremus.

BEnedico te creatura medicinæ in nomine Altissimi Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus ✠ Sancti, qui te creavit pro tutela humani generis, & rogamus te Domine Deus noster, vt hæc creatura medicinæ famulo tuo, qui ea vtetur, in nomine Sanctæ Trinitatis efficiatur salutare medium, sitque perfecta medicina in visceribus eius. Qui in Trinitate perfecta vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Despues echa agua bendita sobre ella.

BEN-

BENDICION DEL APOSENTO EN QUE DUERme el enfermo.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

BEne✠dic Domine, Deus omnipotens locum iſtum, vt ſit in eo ſanitas, caſtitas, victoria, fortitudo, humilitas, bonitas, & manſuetudo, plenitudo legis, & gratiarum actionis Deo, Patri, & Filio, & Spiritui Sancto: & hæc benedictio maneat ſuper hunc locum, & ſuper habitantes in eo, Angeli tuæ lucis eum inhabitent, eumque, & huius habitatores cuſtodiant, & defendant contra omnes inſidias inimici, & ſi quæ adverſa, & contraria ſunt ab eo ex hoc loco machinata, & fabricata authoritate Maieſtatis tuæ expellant. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Oremus.

PRopitiare Domine ſupplicationibus noſtris, & bene✠dicere digneris locum iſtum dextera tua ſancta, & omnes qui eo commorantur, illumque viſitare: & inhabitantibus gratiam ſanitatis impartiri digneris, ſicut benedicere dignatus es cubiculo, & domui in quo exceptus fuit hoſpitio Propheta Eliſeus, & ſicut viſitaſti, & ſanaſti ſocrum Petri. Mitte Domine ſanctum Angelum tuum de Cœlis, qui liberet, & defendat hunc locum ab imminentibus malis, cum omnibus, qui in eo commorantur, nullaque eos nequitia contrariæ poteſtatis infecter: ſed virtute Spiritus, fiat hic tibi debitum: & devota libertate ſecurum ſervitium. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita en él.

BENDICION DE LA CAMA EN QUE DUERMEN

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

BEnedic ✠ Domine thalamum hunc: vt omnes habitantes in eo in tua pace conſiſtant, & ſeneſcant, & multiplicentur in longitudinem dierum, cum incolumitate mentis, & corporis, & ad regna Cœlorum perveniat. Per Dominum noſtrum, &c.

Oremus.

CReator, & conſervator humani generis, dator gratiæ ſpiritualis, largitor æternæ ſalutis: Tu Domine emitte bene✠dictionem tuam ſuper hunc thalamum, vt quicumque in eo requieſcet in virtute Cœleſtis defenſionis ad vitam æternam proficiat, & à ſuis langvoribus, omnibusque inſidijs, & machinationibus diaboli, & miniſtrorum eius liberetur. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella.

MODO DE RECIBIR AL REY, O A SU VISOREY

la primera vez que vienen â nueſtros Conventos.

Acabado el Te Deum laudamus *ſe dirán los verſos ſiguientes.*

Verſ. Deus iudicium tuũ Regi, *vel* Pro-Regi, da, &c. *Reſp.* Et iuſtitiam tuam Filio Regis. *Verſ.* Salvum fac Regem noſtrum, *vel* Regni Domini. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Mitte ei Domine auxilium de Sancto. *Reſp.* Et de Sion tuere eum. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in eo. *Reſp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Verſ.* Fiat pax in virtute tua. *Reſp.* Et abundantia in turribus tuis. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dñus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Ore-

Oremus.

DEus cui potestas, & dignitas famulatur, da huic famulo tuo Regi nostro, *vel* Pro Regi nostro N. prosperum suæ dignitatis effectum, in qua semper timeat, tibique iugiter placere contendat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Se pondrá el sitial â la parte del Evangelio para su Magestad el Rey Nuestro Señor, ô para su Viso-Rey donde se ha de arrodillar mientras se dice la oracion.

BENEDICTIO AD QUÆCUMQUE VOLUERIS.

Sacada del tom. 4. fol 92. titulo Complementum. Artis Exorcisticæ *del M. R. P. Fr. Geronymo Mengo, en su* Malleus Maleficiorum.

Oremus.

BEnedic ✠ Domine creaturam istam N. vt salutare remedium sit factura tuæ, quam pretioso sanguine redemisti, & præsta per invocationum sancti tui nominis: vt quisquis ex ea vsus fuerit benedictionem recipiat, & salutẽ; atque contra omnes morbos, & vniversas inimicorum insidias tutamen sit. Per Christum Dominum nostrum. Amẽ. *Aspergatur aqua benedicta.*

MODO, Y FORMA, QUE SE HA DE GUARdar en recibir al Prelado quando viene â visitar la primera vez alguna Iglesia de nuestra Orden.

Quando el Prelado viene á visitar alguna Iglesia la primera vez, ha de salir el Sacerdote de mayor dignidad que huviere en ella, ô el que fuere entõces Hebdomadario revestido con Amito, Alba, Estola, y Capa colorada, ha de llevar en las manos vna Cruz pe-

que-

queña, irá delante la Cruz alta con los ciriales, y los Sacerdotes que huviere por orden: ponerſe han â la puerta de la Igleſia haſta que llégue el Prelado, al qual luego que llegue á las puertas de la Igleſia dará el Preſte el hyſopo con agua bendita, no hincandoſe de rodillas, y aviendoſe el Prelado echado agua bendita, y â los circunſtantes, tomará el Preſte el hyſopo de mano del Prelado ſin hincarſe de rodillas, y darle ha â beſar la Cruz, y levantandoſe el Prelado deſpues de averla beſado tomará el Preſte el incenſario, y lo incenſará tres vezes, y luego bolverá â tomar la Cruz, y ſe irán todos al Altar mayor cantando la Antiphona que ſe ſigue, ô el Te Deum laudamus.

Antiphona.

SAlve ſancte Pater patriæ lux, forma minorum: virtutis ſpeculum recti via, regula morum: cernis ab exilio duc nos ad regna polorum.

En medio de la Capilla mayor ha de aver vna alfombra con ſu coxin, y vna ſilla donde ſe ſiente deſpues el Prelado, para que todos los Religioſos le tomen la bendicion, y eſtando hincado de rodillas cantará el Preſte los ſiguientes verſos. Verſ. Salvum fac ſervum tuum Dñe. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Mitte ei Domine auxilium de Sancto. *Reſp.* Et de Sion tuere eum. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in eo. *Reſp.* Et Filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui facis mirabilia magna ſolus, prætende ſuper famulum tuum N. Prælatum noſtrum, & ſuper congregationis illi commiſsas ſpiritum gratiæ ſalutaris, vt in veritate tibi complaceat, perpetuum

ei rorem tuæ benedictionis infunde. Per Dominum nostrum, &c. in vnitate eiusdem, &c. *Resp.* Amen.

Si el Prelado no tuviere mas de vna Provincia, ô Congregacion á su cargo se diga en la oracion de arriba: Et super congregationem illi commissam, &c. *Al Visitador del Prelado se ha de recibir de la misma manera, salvo que el Preste le ha de echar el agua bendita, y le incensará tres vezes, y darà á besar la Cruz, lo qual acabado se irá el Preste á desnudar á la Sacristia con los Ministros.*

ORDO AD FACIENDAM AQUAM Benedictam.

DIE Dominica in sacristia præparato Sale, & Aqua benedicẽda, Sacerdos celebraturus Missam, vel alius ad id deputatus, Alba, vel Superpelliceo indutus cum Stolla circa collum dicit.

Vers. Adiutorium nostrum in nomine Domine. *Resp.* Qui fecit Cœlum, & terram. *Deinde absolutè incipit Exorcismum Salis.*

EXorcizo te creatura Salis per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ Sanctum: per Deum, qui te per Elisæum Prophetam in aquam mitti iussit, vt sanaretur sterilitas aquæ: vt efficiaris sal exorcizatum in salutẽ credentium: & sis omnibus sumentibus te sanitas animæ, & corporis: & effugiat, atque discedat à loco in quo aspersum fueris, omnis phantasia, & nequitia, vel versutia Diabolice fraudis, omnisque spiritus immundus abiuratus per eum, qui venturus est iudicare vivos, & mortuos, & sæculum per ignem. *Resp.* Amen.

Oremus.

IMmensam clementiam tuam, omnipotens æternæ Deus humiliter imploramus: vt hanc creaturam salis, quam

in vſum generis humani tribuiſti, bene✠dicere, ſancti✠ficare tua pietate digneris: vt ſit omnibus ſumentibus ſalus mentis, & corporis: & quidquid ex eo tactum, vel reſperſum fuerit, careat omni immunditia, omnique impugnatione ſpiritualis nequitiæ. Per Dominum noſtrum.

Exorciſmus Aqua, & dicitur abſolutè.

EXorcizo te creatura Aquæ in nomine Dei ✠ Patris omnipotentis, & in nomine Ieſu✠Chriſti Filij eius Domini noſtri, & in virtute Spiritus ✠ Sancti: vt fias aqua exorcizata ad effugandam omnem poteſtatem inimici, & ipſum inimicum eradicare, & explantare valeas cum Angelis ſuis apoſtaticis: per virtutem eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti: qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus, qui ad ſalutem humani generis, maxima quæque ſacramenta in aquarum ſubſtantia condidiſti: adeſto propitius invocationibus noſtris, & elemento huic multi modis purificationibus præparato virtutem tuæ bene✠dictionis infunde: vt creatura tua myſterijs tuis ſerviẽs, ad abigendos dæmones, morbosque pellendos, divinæ gratiæ ſumat effectum: vt quidquid in domibus, vel in locis fidelium hæc vnda reſperſerit careat omni immunditia, liberetur à noxa: non illic reſideat ſpiritus peſtilens, non aura corrũpens: diſcedat omnes inſidiæ latentis inimici: & ſi quid eſt, quod aut incolumnitate habitantium in videt, aut quieti, aſperſione huius aquæ effugiat, vt ſalubritas per invocationem ſancti nominis tui expetita, ab omnibus ſit impugnationibus defenſa. Per Dominum.

Hic ter mittat Sal in aquam in modum Crucis dicendo semel. Commixtio salis, & aquæ pariter fiat: in nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus ✠ Sancti. *Resp.* Amen. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus invictæ virtutis auctor, & insuperabilis imperij Rex, ac semper magnificus triumphator: qui adversæ dominationis vires reprimis, qui inimici rugientis sævitiam superas: qui hostiles nequitias potenter expugnas: te Domine trementes, & supplices deprecamur, ac petimus: vt hanc creaturã salis, & aquæ dignanter aspicias, benignus illustres, pietatis tuæ rore sanctifices: vt vbicumque fuerit aspersa per invocationem sancti nominis tui, omnis infestatio immundi spiritus abigatur: terrorque venenosi serpentis procul pellatur: & præsentia Sancti Spiritus nobis misericordiam tuam poscentibus, vbique adesse dignetur. Per Dominum. in vnitate eiusdem Spiritus Sancti.

Finita benedictione, Sacerdos celebraturus indutus Pluviali coloris officio conuenientis, accessit ad Altare, & ibi ad gradas cum Ministris genuflexus accipit à Diacono aspersorium, & primo ter aspergit Altare, deinde se, & erectus Ministros incipiens Antiphonam: Asperges me, &c. *Chorus prosequitur:* Domine hyssopo, &c. *vt infra. Interim celebrant aspergit Clerum, deinde populum, dicens submissa voce cum Ministris Psalmum:* Miserere mei Deus.

Antiphona.

ASperges me Domine hyssopo, & mundabor: Lavabis me, & super nivem dealbabor. *Psalm.* Miserere mei Deus: secundum magnam misericordiam tuam. *Vers.* Gloria Patri. *Et repetitur Antiphona:* Asperges me. *Hæc Antiphona prædicto modo dicitur ad aspersionem aquæ benedictæ in*

Do-

Dominicis per totum annum, excepta Dominica de Paſsione, & Dominica Palmarum in quibus non dicitur Gloria Patri, *ſed poſt Pſalm.* Miſerere *repetitur immediatè Antiphona*: Aſperges me. *Excepto etiam tempore Paſchali, ſcilicet à Dominica Paſchæ vſque ad Pentecoſten incluſivè, quo tempore cantatur ſequens Añа.*

VIdi aquam ingredientem de Templo à latere dextra, Alleluia: & omnes, ad quos pervenit aqua iſta, ſalvi facti ſunt, & dicent Alleluia, Alleluia.

Pſalmus. Confitemini Domino quoniam bonus: quoniã in ſæculum miſericordia eius. *Verſ.* Gloria Patri. *Repititur Antiphona*: Vidi aquam.

In Dominica vero Trinitatis reſumitur Aſperges me Dñe. *In die Sãcto Paſchæ, & Pentecoſtes vbi eſt fons Baptiſmalis fit aſperſio cum aqua pridie benedicta in fonte Baptiſmi, & ante infuſionem Olei, & Chriſmatis accepta. Finita Antiphona ſupradicto modo Sacerdos qui aſperſit aquam reverſus ad altare ſtans ante gradas Altaris iunctis manibus dicat. Verſ.* Oſtende nobis Dñe miſericordiam tuam. *Tempore Paſchali additur* Alleluia. *Reſp.* Et ſalutare tuum da nobis. *Verſ.* Domine exaudi orationẽ meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

EXaudi nos Domine ſancte, Pater omnipotens æterne Deus: & mittere digneris ſanctum Angelum tuum de Cœlis, qui cuſtodiat, foveat, protegat, viſitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Vt in Miſſale.*

FOR-

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS Baptiſmos, ſegun, y como eſtá en la Carta Paſtoral del Iluſtriſsimo, y Excelentiſsimo Señor Obiſpo Doct. Don Juan de Ortega Montañes, mi Señor.

EN el año del Señor, de mil, y tantos, en el dia tantos de tal mes, Yo fulano Parrocho, Cura, Beneficiado, ô Doctrinero de eſta Igleſia, de la advocacion de tal de eſta Ciudad, Villa, Lugar, ô Pueblo de tal; baptizé vn infante, ô infanta, que nació tal dia, de tal mes, hijo de fulano, y fulana, conyuges legitimos, vezinos de eſta Ciudad, &c. Y ſi fuere de otra parte ſe expreſſará de adonde fuere, al qual ſe le puſo por nombre fulano, ô fulana; fueron ſus Padrinos, fulano hijo de tal, y de tal, vezinos, y naturales de tal parte; y ſi la Madrina no fuere muger del Padrino, ſe pondrà con expreſsion guardando la miſma forma.

Y ſi hiziere el baptiſmo el Vicario, Coadjutor, ô Teniente de Cura, expreſſarà ſerlo en el principio de la dicha partida, ſegun el Cura lo avia de hazer; y quando hiziere el Baptiſmo otro qualquiera Sacerdote ha de expreſſar aver hecho èl, el dicho Baptiſmo con licencia del proprio Parrocho, y eſte, y el Sacerdote firmará la partida.

Y en caſo que por imminente peligro aya recibido la criatura agua en ſu caſa, conſtando al Cura de perſona fidedigna, que por el dicho peligro la recibió, y aviendoſe informado, como arriba decimos, ſobre la forma, y aplicacion de la materia, lo expreſſarà en la partida que eſcribiere, y quien le echò el agua, y como el Beneficiado, Cura, ô Doctrinero, le puſo la Santa Chriſma, y Oleo.

Y ſi ſe ignoraren los Padres de la criatura, que ſe baptiza, lo expreſſarán, y como no ſe ſupieron; pero ſi ſe pudiere ſaber el nombre de algunos de ellos: ſin que ſe ſiga, ni pueda ſeguirſe nota, ô reſultar algun daño, ſe eſcribirà, y en eſto ſu prudente juicio obrará proporcionadamẽte el cuydado, que ſe debe tener en materia tan grave.

Y ſi la criatura fuere expueſta, lo expreſſarán aſsi, procurando que quien la llevare á baptizar, declare en que dia, y en que lugar fué expueſta, y quien la halló, y eſcribirán la partida, ſegun la razon que dieren, y ſi fuere, ô no baptizada ſub conditione; *y en cada Lugar, Villa, ô Pueblo, aunque ſea anexo, tendrán ſu libro, y eſtará en la Alacena donde ſe guardan los Santos Oleos.*

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS Confirmados, ſegun, y como eſtá en dicha Carta Paſtoral de ſu Señoria Iluſtriſsima.

EN el año del Señor de mil, y tantos, el dia tantos, de tal mes; fulano, ô fulana, hijo de fulano, y de fulana, conyuges; recibió el Santo Sacramento de la Confirmacion, adminiſtrado por el Iluſtriſsimo, y Reverendiſsimo Señor Don Fulano de tal, Obiſpo (nombrándolo) en la Igleſia de tal advocacion de eſta Ciudad, Villa, Lugar, ô Pueblo de tal, fué ſu Padrino fulano, hijo de fulano de tal, y de tal de eſta Parrochia.

Y ſi comodamente pudieren hazer los Curas, Beneficiados, y Doctrineros, que dichas partidas ſe eſcriban ſeparando las de los hombres, de las mugeres, ſerá muy bien, y conforme á lo notado en el Ritual.

Y ſi no conſtare, que el que ſe confirma ſea de legitimo matrimonio, ô ſe ignoren ſus Padres, ſe guardará con eſtos en el eſcribir la miſma forma, y modo que va prevenida en la de los baptiſmos.

Y en cada uno de los Lugares, ô Pueblos de ſu adminiſtracion ha de aver los libros referidos, ſin contentarſe, que los aya en las cabezeras, y todos tendrán ſu pergamino, ſeràn bien guardados, y tratados, y no ſe eſcribirá en alguno, coſa que pertenezca al otro.

FOR-

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS casamientos, segun, y como está en dicha Carta Pastoral.

EN el año del Señor de mil y tantos, en dia tantos de tal mes, aviendo precedido las tres denunciaciones, que dispone el Sãto Concilio en tres dias festivos continuados, la primera en tal dia, la segunda en tal, y la tercera en tal; inter solemnia de la Missa Parrochial, y no aviendo resultado impedimento alguno: Yo fulano, Cura, Beneficiado, ô Doctrinero, ô Fulano su Vicario, Teniente, ô Coadjutor de esta Iglesia Parrochial de tal advocacion de esta Ciudad, Villa, Lugar, ô Pueblo; pregunté á Fulano, natural, y vezino de tal parte, hijo de Fulano, y de Fulana su muger, y á Fulana de tal, natural, y vezina de tal parte, hija de Fulano, y de Fulana; y avido su mutuo consentimiendo, solemnemente los desposè, y juntè por palabras de presente, que hazen verdadero, y legitimo matrimonio, siendo testigos presentes, y conocidos Fulano, hijo de tal, y de tal, y Fulano, y Fulano lo mismo; fueron sus Padrinos Fulano, y Fulana vezinos, y naturales de tal parte, y recibieron, ô no las bendiciones nupciales.

Y si alguna, ô algunas, ô todas las amoneſtaciones se dispensaron lo notarán assi; y en la dicha partida el dia del mes, y año no se pondrá por guarismo, y la firmará el Cura Beneficiado celebrando el dicho matrimonio, y si fuere Teniente, ô Vicario, dirá como lo es, y si fuere otro firmará la dicha partida con el dicho Cura, guardando esta forma inviolablemente, y cuydando, que en los dichos libros no se escriban otras cosas, ni en ellos echen rasgos, y que estèn limpios, y seguros.

FORMA DE ESCRIBIR EL PADRON EN tiempo de Quaresma, segun, y como está en dicha Carta Pastoral.

EN el año del Señor de mil y tantos, &c. dia de tal mes, en esta Ciudad, Villa, Lugar, ò Pueblo, en la plaza, ò en la calle de tal, en casas proprias, ò alquiladas de tal, vive fulano de tal, cõfirmado, ò no, de tanta edad, casado, ò no, con fulana de tal, confirmada, ò no, y de tal edad, estan obligados al precepto de la Confession, y Comunion, tienen los hijos siguientes, fulano, ò fulana, de tal edad, cõfirmados, ò no, obligada, ò obligado al precepto de la Confession, y Comunion, si solo tuvieren obligacion de confessarse, lo expressarán assi, y si no tuvieren para confessar, escribirán solo los nombres, y si están, ò no confirmados.

Y en los criados, y sirvientes se ha de guardar, y tener la misma forma, porque de esta suerte, despues de passado el tiempo de la obligacion de cumplir con el precepto, se pueda saber distintamente, si los que son obligados con èl lo han cumplido, y en el fin de dicho quaderno se pondrà razon de ser todos los en èl contenidos los feligreses de su Parrochia, y lo firmarà el dicho Cura, Beneficiado, ò Doctrinero, teniendo cuydado de que en dichos padrones no aya otra cosa escrita, ni borrones, ni rasgos.

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS difuntos, segun, y como está en dicha Carta Pastoral.

EN el año del Señor de mil y tantos, y en el dia tantos de tal mes fulano, ò fulana, hija de tal, y tal casada con fulano, ô con fulana, y si es soltero se dirá natural, y vezino de tal parte, y de tal edad (si se pudiere saber comodamente) en tal casa en vnion, y comunion de la Sãta Madre Iglesia bolviò su alma à Dios, cuyo cuer-

po en tantos dias de tal mes fuè sepultado en la Igleſia de tal de eſta Ciudad, Villa, ô lugar (nombrandola) y ſe confeſsó ſacramentalmẽte conmigo, ô con fulano Confeſſor aprobado, y recibió el Santiſsimo Sacramento Euchariſtico por Viatico tal dia, y el de la Extremavncion en tal. Yſi no ſe confeſsò, ni recibió dichos Santos Sacramentos, ô alguno, ſe eſcribirá, y qual fué el que dexò de recebir.

VN MANDATO DE SV SEñORIA ILUSTRISSIma, para que la Cruz de la Parrochia, ni el Cura ſalga â entierro alguno, ſin que primero ſea viſto el teſtimenio del difunto.

YConſiderando el grandiſsimo trabajo que ay quando ſe haze viſita del Obiſpado, para que los Eſcribanos den teſtimonio de las Miſſas, capellanias, memorias, y obras pias, que en los teſtamentos que ante ellos han paſſado, han ſido mandadas decir, y fundadas, y ſe ha experimentado igualmente, que por muerte, ô averſe ido â otras partes los dichos Eſcribanos, ſuele faltar la razon de puntos tan importantes.

Atendiendo al remedio, y ajuſtandonos â lo que el Derecho, y Santos Conſilios diſponen. Mandamos, que quando huviere fallecido alguna perſona de qualquier calidad, ô condicion que ſea debajo de diſpoſicion teſtamentaria, no ſalga la Cruz, ni el Cura, ô Doctrinero ſin q̃ primero la parte le aya llevado teſtimonio con pie, y cabeza de la vltima voluntad, incluyendo en èl la clauſula de las Miſſas que mandaren decir, y las demàs que huviere de fundaciones de Capellanias, y obras pias; y los dichos Curas, Beneficiados, y Doctrineros tendrán guardados en legajos por ſus años los dichos teſtamentos en la parte donde ſe guarda el libro en que ſe eſcriben los que mueren, porque aſsi en la viſita ſe pueda reconocer facilmente, y ſin las dificultades propueſtas, ſi los albaceas han cũplido, ô no, y en la execuciõ no avrá negligẽcia, porq̃ de qualquiera haremos cargo.

DIAS

DIAS FESTIVOS EN QUE TIENEN OBLIGACION los Indios, y Naturales de esta Nueva-España de oyr Missa.

EL dia de la Circunsicion del Señor, que es el Año nuevo. El dia de la Epiphania del Señor, q̃ es el dia de los tres Reyes. El dia de la Purificacion de Nuestra Señora, quando se bendicen las candelas. El dia de la Anunciacion, quando S. Gabriel saludò á la Virgen Maria. El dia de la fiesta de los Apostoles S. Pedro, y S. Pablo. El dia de la Assumpcion de la Virgen Maria Señora nuestra á los Cielos. El dia de la Natividad de Nuestra Señora la Virgen Maria. El dia de la Ascension de Christo Señor nuestro á los Cielos. El dia del Santissimo Sacramento, que se llama de Corpus Christi. El primer dia de Pasqua de Navidad. El primer dia de Pasqua de Resurreccion. El primer dia de Pasqua de Espiritu Santo. Todos los Domingos del Año.

Quando el Sacerdote dixere Missa, advierta si en aquella semana cae alguna de las fiestas arriba puestas, y acabada la Missa les echarà la fiesta en el Altar, para que sepan que tienen obligacion de oyr Missa, y les dirà desta manera; advirtiendo que la letra D. que está en medio del renglon significa el dia que fuere, y la S. y N. el Santo, y su nombre, ó la festividad que cayere en el tal dia.

HIjos mios advertid, y entended, que el D. haze Nuestra Santa Madre Iglesia fiesta de S. N. mirad que es fiesta grande de guarda, vuestra obligacion es, que oygais la Missa de Nuestro Señor Dios, por-

HVcheue chempampz- quaecha vuche echa; tzanihe, ysqui D. hucha cueri Nana Sancta Iglesia couin checusirahaca San N. himah can cuninchcto esti. Curendero S. N. ca yseratzents hechunde, yqui himahcan hu-

porque no hagais pecado.

cha eueri Nana Sancta Iglesia cuuinchuaca S.N.hindequi cuuinchequa tepari cuuinchequa eca: him himbot si Missa curahchahpeuaca; himboquitsi no Ahperi thauacuri cuuaca Dioseni, ys hu ramuchehatixsini hucha eueri Nana Sancta Iglesia.

Xan esti vuache echa.

DIAS EN QUE TIENEN OBLIGACION LOS INdios, y Naturales de esta Nueva España de no comer carne, aunque no ayunen.

TOdos los dias de Quaresma, desde el Miercoles de la Ceniza hasta el Sabado Santo inclusivè. Todas las Vigilias que ayunan los Españoles, que son las que caen entre año, fuera las de Pasqua, y Pasqua. Todas los Temporas, que son quatro vezes al año. Todos los Viernes, y Sabados del Año.

Quando el Sacerdote les dixere Missa, advierta si en aquella semana cae algun dia de los arriba puestos, y acabada la Missa les señalarà el dia en el Altar, para que sepan que tienen obligacion de abstenerse de la carne, y les dirá de esta manera, advirtiendo que la letra D. significa el dia para que lo nombre el Sacerdote.

HIjos mios entẽded, y mirad, q̃ el D. es dia de ayuno de los Españoles, y aunque no os manda N. Santa Madre Iglesia que ayu-

ERA hucheue vuache echa tzãihetihqui, ysqui D. huriaqua eca, ysquix yamendo Españoles echa carinda hruaca; caru himahcan

ayuneis vosotros los Naturales porque trabajais mucho, con todo esso advertid, mirad, y entended, que es vuestra grande obligacion que no comais carne, y que os abstengais della, y la dexeis.

can tuhcha himbo eca no harani thireni cuiripeta, naquitsi aru no carinda havaca himboqui himahcan era D. Vigilia, vel quatro Temporas; caystu himahcan has ha he thireni cuiripeta; ysquitsi cuiripeta hauaca, Ahperi thauacurisuaca; himboquitsi novecascani aracuecani Sancta Iglesia eueri huramu cata, ysmendo huramuchehatixsini hucha eueri Nana Sancta Iglesia.

Eray seti vuache echa.

DIAS, QUE TIENEN OBLIGACION LOS INdios, y Naturales desta Nueva España de ayunar.

EL *dia de la Vigilia de la Pasqua de Natividad de el Señor. El Sabado Santo. Los siete Viernes de Quaresma.*

Quando el Sacerdote les dixere Missa, si en aquella semana, ô tiempo cae algun dia de los arriba puestos, acabada la Missa señalará el dia en el Altar, para que sepan tienen obligacion de ayunar, y les dirá desta manera, advirtiendo, que la letra D. significa el dia, para que lo nombre el Sacerdote.

HIjos, sabed que el D. teneis obligacion de ayunar, porque assi lo quiere Nuestra Santa Madre Igle-

ERA hucheue vuache echa tzauihe ysquitsi D. himbo ecamendo carinda Arani, himboqui echay-

ya

Igleſia, y mirad no os olvideis, porque no hagais pecado mortal.

ya carindaqua ys huramuchesirahatixſini huhcha eueri Nana Sancta Igleſia; cahtu eratzentshe, yſquitſi no miricuriuaca; cayquitſi miri curiuaca; himahcatha vacuricuuaca Dioſeni Catſihtu vua Ahperi thauacurita, cays has miricurihe himboquitſi no vuaca Ahperi thauacurita.

Xan eſti vuache echa.

TIEMPOS EN QUE TIENEN OBLIGACION los Indios, y Naturales deſta Nueva Eſpaña de confeſſar ſus pecados.

VNa vez al año, y eſto por la Quareſma. Quando huviere de comulgar. Quando eſtuvieren enfermos. Y al fin de ſu enfermedad. Tienen obligacion de pedir la Santa Extremavncion. Quando huvieren de recebir al Sacramento.

El Sacerdote acabada la Miſſa, ya que entra la Quareſma les diga en el Altar la abligacion que tienẽ de aparejarſe ſus conciencias para confeſſarſe como lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia, y les dirà de eſta manera, y en eſta forma.

HIjos mios advertid q̃ el ſegũdo Mãdamiẽto de Nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana ſe nos manda que con-

ERA chẽ pãpzqua echa vuache echa eratzents hechunde; yſquixſini hucha eveti Nana Sancta Igleſia Catholica Romana huramuche-

confessemos cada año por Quaresma, y assi aparejaos aora en este tiempo, para que os confesseis delante de vuestros Padres Confessores, que son los Sacerdotes, y mirad, advertid, y entended no menosprecieis el Mandamiento, y precepto de Nuestra Santa Madre Iglesia, porque no hagais pecado.

chesirahaca; ynde eueri sancta vandazcucata himbo, ysquitsi cez pamonguareuaca mandan vexurin Quaresma himbo. Ys Arasirahati Sancta Iglesia eueri vandangucata himbo. Ytihqui tzimani noremendo cueratauaca curantztaraquareni Quaresma himbo. Cays cez hantzquare he in Quaresma himbo; himboquitsi cez curantz taraquareuaca yamendo tuh cha eueri thauacurita Tatani curantsperini Andanguricutini; cays eratzents hechũ detero ysquitsi no Amutantstauaca yn Sancta Iglesia eueri vandazcucata; caru yquitsi noniatauaca pamonguareni yn Quaresma himbo; himahcantsi thavacuriuaca Dioseni; cays cez Niatahe pomonguareni himboquitsi no Thauacuricuuaca Acha Dioseni.

Era yseti vuache echa.

Tambien les dira, que tienen obligacion de Confessar el que huviere de comulgar alguna vez, y el que ha de recibir algun Sacramen-

mento, y el que eſtuviere enfermo, y tambien el de la Extremavncion, y eſto ſe les acordará por lo menos vna vez al año, para que eſtèn advertidos eſtos pobres Indios, que naturalmente ſe deſcuydan de lo que les eſtà bien, y les dirà deſta manera el Sacerdore proſiguiendo lo de arriba.

TAmbien hijos mios advertid, que nueſtra S. Madre Igleſia quiere que ſe confieſſe el que quiere recibir el Santiſsimo Sacramento, y tambien el que eſtà enfermo grandemente, que eſtà à lo vltimo, que ya quiere morirſe confieſſe, y reciba el otro Sarcramento de la Extremavncion, que ſe llama del Oleo finalmente el que quiere recibir algun Sacramento

YSmendo vuache echa eratzents he, yſqui hucha eueri Nana Sancta Igleſia vecaſirahaca, yſquitſi cez pam onguareuaca, himahcanguihtſixacho muquare cuecauaca Sãctiſsimo Sacramento Jeſu-Chriſto eueri chem moruvati cuiripeta. Cahtu himahcanguitſi pamenchauaca, tehpari pamẽchaqua himbo, himahcantſi tuhcha eueri hametzeyaquaro pamenchaqua himbo; himahcanguitſi ni cuecauaca varini; himahcantſi himbo eca cez curantztaraquareni; cahtu xacho quareni Sancto Sacramẽto Ahtarehperantſqua himbo. Yſtſichuca himbo eſqui curantzingani himahcanguitſi xachoquare cuecauaca Ambemaro Sancto Sacramento.

Xan eſti euache echa.

TIEM-

TIEMPOS EN QUE TIENEN OBLIGACION LOS Indios, y Naturales de esta Nueva España de recibir la Comunion.

DEsde el Domingo de Ramos hasta la octava de Pasqua de Resurreccion, y hasta la Pasqua de Pentecostes. Cons. Mex. lib. 3. tit. de Offic. Rec. fol. 47.

Quando uno está enfermo, tiene obligacion de pedir este Santo Sacramento de la comunion del Cuerpo de Christo Señor nuestro.

El Sacerdote acabada la Missa, ya que entra la Semana Santa les diga en el Altar la obligacion que tienen de aparejarse para comulgar la Pasqua de Resurreccion, y les dirá desta manera.

HIjos mios, los q̃ aqui estais juntos, y cõgregados, advertid, y entended, q̃ en el tercer Mandamiẽto de nuestra Santa Madre Iglesia se nos manda recebir el Cuerpo de Nuestra Señor Jesu Christo vna vez cada año en tiempo de la Pasqua de flores. Y assi conviene mucho, que os aparejeis, y recibais el Sagrado Cuerpo de Nuestro Salvador, y Redẽptor Jesu Christo aora en la Pasqua, y assi cumplireis con lo que os manda la Santa Madre Iglesia; pero advertid, que este tercero Mandamiento de nues-

ERA hucheue chempampzqua echa vuache echa, Tuhcha quitsi yxuquenuni yyas; Araxaca vmbaxuritin, eratz entshe; cahtu tzanihe tihqui; ysquihtsini hucha eueri Nana Sancta Iglesia, ynde eueri tanindarequa vandangucata himbo huramu chesirahaca; ysqui cuche menihcomandan vexurin xacho muquareuaca yma Jesu Christo hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta Tzitaquarentsquaro Pasqua Tzitziqui himbo. Ys Arasirahati hucha eueri Nana Sancta Iglesia eue-

nueſtra Santa Madre Igleſia habla acerca de las perſonas ya grandes que entienden, y ſaben lo que ſe contiene en el Santiſsimo Sacramento, y creen que Nueſtro Señor Jeſu Chriſto en quanto Dios, y en quanto Hombre eſtà alli, y tambiẽ ſu Sagrado Cuerpo, y ſu precioſa Sangre, ſu Anima, y ſu Divinidad.

ri vanqazcucata himbo. Ytihqui tanimu. Atangauacare Dios eueri cuiripeta; himahcangui himbo equa eſca; himahcangui Tzitziqui Paſqua epohaca. Cays chen caſipeti eſti, yſquitſi cez hãtz quareuaca xachomucuare cuecani Ieſu-Chriſto hicheuiremba chen maruuati cuiripeta yya yn Tzitziqui Paſqua himbo; himboquitſi yſniatauaca Sancta Igleſia eueri huramucata. Catu Tzanihe yſqui hucha eueri Nana Sancta Igleſia chemmimixe qua himbo, ca chen erat entz qua, himbo huramutſpehaca yn tanindarequa vãdangucata, himboquix cuiripuecha tarexatin xacho muquareuaca; cahihchquixcez hurenahaca vandatequareni ca hacahcuni chen hupẽguequa himbo, ca mintzitaro hauata hembarini, cahtu xupeparini hacahcun yſqui Acha Ieſu-Chriſto haca Sãctiſsimo Sacramento himbo, yſqui has himbo Dios eca;

cah-

cahtu yſqui has himbo cuiri pu eca; ca hingundero yſqui hini Sanctiſsimo Sacramento Atahperaqua himbo haca Ieſu Chriſto hihcheuiremba cuiripeta, cahtu hihcheuirēba chen maruvati yuriri. Cahingun hihcheuiremba Anima;ca hingunthu hihcheuiremba Dioſequa. Hihchaquix cez ys hacahcuuaca caxtu cez hurenaua vandatcequarini Sancta Doctrina, cez xacho moquareuatix Jeſu Chriſto hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta hindequi haca Sanctiſsimo Sacramento Atahperaqua himbo, Euchariſtia Angati. Caru hihchaquix no cez hurenauaca vandatzequareni Sãcta Igleſia eueri Doctrina Chriſtiana Nahx hacahcuua Ieſu-Chriſto eueri Sancta hacahcuqua? cays hihchaxno cez xacho muquareuati..

Era yſeti vuache echa.

Tambien les dirá, que tienen obligacion de comulgar el que eſtá enfermo, y eſto ſe les acordarà por lo menos vna vez al año pa-

ra que eſtén advertidos de quando tienen obligacion de hazer eſto, y proſiguiendo lo de arriba dirá deſta manera.

TAmbien el que eſtá mui enfermo, y al fin y cabo de ſu enfermedad reciba eſte Santo Sacramento del Cuerpo Sagrado de nueſtro Salvador, y Redemptor Jeſu-Chriſto.

CAyſchuca, hindequine chenpamenchauaca, yn de eueri hametzeyaquaro pa menchaqua himbo, caſipeti eſti, yſquingatexacho muquareuaca Ieſu Chriſto eueri chen matuuati cuiripeta, che cuhzuquarentſqua himbo; cahtu chen Ambambaxequa himbo; ca hingunchen hacahcuqua himbo; himboquingate ynde eueri Anima euahpequarentſtauaca; cahingunhtu ys Tzipeuati vtas mendo niramapani.

Era yſeti vuache ecba.

POR Bula de N. M. S. P. Clemente VIII. concedida â inſtancia de los Padres de la Compañia de Jeſus del Perú â 30. de Agoſto de 96 q̃ eſtà en el Archivo del Colegio de Lima de la miſma Compañia, entre otras coſas ſe cõcede â todos los Presbyteros Seculares, y Regulares de qualquier Orden, que eſtuvieren diſtantes eſpacio de ſeſenta millas (que ſon veinte leguas) del lugar donde ſe conſagra la Chriſma, y Oleo de Cathecumenos, para que puedan vſar del dicho Chriſma, y Oleo antiguo licitamente, aũque ſea bendito de dos, ô tres, ò quatro años, y eſto en el interin que no pueden comodamente alcanzar â tener el nuevo, exorta ſu Santidad, que pongan toda diligencia, y cuydado en averle, y es la conceſsion, y gracia perpetua.

*** ***

LAUS DEO, VIRGINIQUE MATRI MARIÆ.

CA-

CATHECISMO BREVE de lo que precissamente ha de saber el Christiano. Sacada á luz por el P. Bartholome Castaño de la Compañia de JESVS.

TESTIMENDO HACAHcutahperaqua hinguix yamendo Christiano echa himbo eca, cez hacahcuni chen hurê penguèqua himbo: yquix vecauaca euahpequarentscuecani.

Hingui mayongaritansca Fray Angel Serra San Francisco Tata, cahtu Cura doctrinero charapan yretaro, Mihchuacananapu vandaqua.

P. DEcidme, hermano, quantos Dioses ay?

R. Vn solo Dios verdadero.

P. Donde está Dios?

R. En el Cielo, y en la tierra, y en todo lugar.

P. Quien hizo el Cielo, y la tierra, y todas las cosas?

R. Dios nuestro Señor.

P. Quien es Dios?

P. CA namuhchex haqui Dios echa?

R. Mahco thsiris Dios hati.

P. Ca nanihaqui Dios?

R. Auãdaro harãguenchehati; ca echerendo haranguehoehati cahtu yamendo ysquî nalxan hapoca, hindequi paraquahpen haranguehpepohaca.

P. Ca ne cuerauasqui Auanda, ca echeri, cahingunthu yamendo ysquinahxan paraquahpê harãguehpepohaca?

R. Acha Dios cuerauati hihcheuirêba cezequa himbo?

P. Ca nesqui Dios?

La

Esti

R. La Santiſsima Trinidad.

P. Quien es la Santiſsima Trinidad?

R. Dios Padre, Dios Hijo, y Dios Eſpiritu Santo, tres perſonas, y vn ſolo Dios verdadero.

P. El Padre es Dios?

R. Si.

P. El Hijo es Dios?

R. Si.

P. El Eſpiritu Santo es Dios?

R. Si.

P. Son tres Dioſes?

R. No, ſino vn ſolo Dios verdadero, q̃ aunque en Dios ay tres perſonas, todas ſon vn miſmo Dios, porq̃ tienen vn miſmo ſer, y naturaleza Divina.

P. Qual de las tres perſonas ſe hizo hombre?

R. La ſegunda, q̃ es el Hijo, al qual deſpues de hecho hombre llamamos Jeſu-Chriſto.

P. Quien es Jeſu Chriſto?

R. Es verdadero Dios, y verdadero hombre.

Don-

R. Eſti Sanctiſsima Trinidad.

P. Cane eſqui Sanctiſsima Trinidad?

R. Eſti Dios Tata; ca Dios vuahpa; ca Dios Spiritu Sancto, tanimu tahcũ Angaqua perſona, caru mahco thſiris Dios.

P. Ca Tata eſqui Dios?

R. Caho.

P. Ca vuahpa eſqui Dios?

R. Caho.

P. Ca Spiritu Sãcto eſqui Dios?

R. Caho.

P. Catanihchexeſqui Dios echa?

R. No amu, yquino mahco thſiris Dios eca, nahquiaru tanimu tahan Angaqua perſona eſca, yamendox mahco Dios eti, cahtu mahco equa è.

P. Ca nahqui Angaqua perſona cuiripu vquareno?

R. Ymaquitzi mandarequa eca; Dios vuahpa aringati; hinguicuche Jeſu-Chriſto hacangurirahaca cuiripu vquarenotin.

P. Ca ne eſqui Jeſu-Chriſto?

R. Eſti thſiris Dios; ca thſirii cuiripuè.

Ca

P. Donde ſe hizo hombre?

R. En el viẽtre virginal de la Virgen Santa Maria por obra de el Eſpiritu Santo, quedando ella ſiẽpre Virgen, y verdadera Madre de Dios.

P. Porqué ſe hizo hombre el Hijo de Dios?

R. Por ſalvar â noſotros pecadores.

P. Qué hizo Chriſto en la tierra para ſalvarnos?

R. Padeció debaxo del poder de Põcio Pilato, fué crucificado, muerto, y ſepultado, y deſcendió â los infiernos, reſuſcitó, ſubió â los Cielos, y eſtá ſentado â la dieſtra de Dios Padre todo poderoſo, deſde alli hade venir â juzgar los vivos, y los muertos.

P. Quãdo murió Chriſto en la

P. Ca nani Acha Jeſu Chriſto cuiripu vquarenophi?

R. Iurixe Sancta Maria eueri cuparataro Spiritu Sancto vqua himbo; hindequi yurixe Sãcta Maria vtas manetierini, thſirisDios amamba eca.

P. Ca Andi Dios vuahpa cuiripu vquareno?

R. Himboquihtſini vehpihea euah pentſcuecani huchantshſini thauacurichani.

P. Ca ambe vſqui echerendo Acha Jeſu Chriſto Dios vuahpa euahpentſcuecan thſini?

R. Vecatzenchamamaſti Poncio Pilato eueri huramuqua himbo, capahchaparata quephi cruziro cayma varipara cutini hizquẽtſphi: caniphi quetzeni varichao; catzitaquarents; caquenchents; Avãdaro, hini vaxata yantſti qhuanicuquarani hihcheuiremba Dios Tata embani yamẽdo cez; cahini haua henani huuati vtacuhuayocani, tzipechani, cavariri echani.

P. Ca himahcangui Acha Jeſu Chriſſ.

la Cruz, muriò en quãto Dios, ô en quanto hõbre?

Christo variparacupihca cruziro, himahcan variparacu, ysqui has himbo Dios eca, notero ysqui has himbo cuiripu esca?

R. No murió en quanto Dios, sino an quãto hombre.

R. No amu, ysqui has himbo Dios eca variparacupihti; vquinohco ysqui has himbo cuiripu eca.

P. Y el hombre quãdo muere, muere en quanto al alma?

P. Ca himahcangui cuiripu varihaca, himahcãthu hicheuiremba Anima varihaqui?

R. No muere en quãto al alma, sino en quanto â el cuerpo.

R. No amu, cuiripu eueri Anima varihati, himahcangui cuiripu varihaca himahcãhco cuiripeta varihati.

P. Y el cuerpo del hombre muere para siempre?

P. Ca cuiripu eueri cuiripeta varihaqui niramapa quamendo?

R. No, porq̃ el dia del juyzio se tornarán â juntar las Animas con sus proprios cuerpos, y assi resuscitarán para nunca mas morir.

R. No amu, himboqui himahcan camaacatẽ vtatsperaquaro tzintsparini Anima echa pihponhuauaca ymachuca; cuiripeta; cax ystutziursp̃oguanati, hindequix nonahcanmen variuaca.

P. Donde van las animas de los buenos quando mueren sus cuerpos?

P. Cax nani pangiua Ambaquecha eueri Anima; himahcanguix hihcha eueri cuiripeta variuaca?

Auan-

R. Al Cielo â gozar de Dios para ſiempre, porque guardaron ſus ſantos Mãdamientos.

R. Auandaro pangauatix erateni Acha Dioſeni vtaſmendo niramapani, himboquix cez patzacupihca Dios hihcheuiremba vandangucata.

P. Y las de los malos donde van?

P. Cax yquimenga echa eueri Anima; nani pangaua; himahcanguix hihcha eueri cuiripeta variuaca?

R. Al Infierno â padecer para ſiempre, porque no guardaron los Mandamiẽtos de Dios nueſtro Señor.

R. Varihco pangauatix pamerangani vtas mendo niramapani; himboquix no patzacupihca Dios hihcheuiẽba vandangucata.

P. Quien es la Santa Igleſia?

P. Ca ne eſqui Sancta Igleſia?

R. La Congregacion de los Fieles Chriſtianos, los quales ſe ſalvan muriendo en gracia.

R. Eſti hacahcucha eueri cunari quarẽtſquaro, hindequix euahpequarentſtauaca variparini Dios hihcheuiremba gracia himbo.

P. Quien eſtá en el Santiſsimo Sacramento del Altar?

P. Ca ne eſqui hindequi haca Sanctiſsimo Sacramento Euchariſtia himbo (ys Anga ſirabati) Atahperaqua Ieſu-Chriſto eueri cuiripeta Angani?

R. Jeſu-Chriſto nueſtro Señor verdadero Dios, y hombre.

R. Acha Ieſu-Chriſto Thiſiris Dios, cathſiris quiripu Sanctiſsimo Sacramento Euchariſtia hari cuiripetſicatamẽdo. Ee Ca

Y

P. Y quando comulgamos que avemos de hazer?

R. Llegar en ayunas, y cõfessados, si tuvieremos algun pecado mortal.

P. Y para confessarnos que avemos de hazer?

R. Pensar primero nuestros pecados, confessar todos los mortales con arrepentimiento, y proposito de la emmienda.

P. Y para salvarnos que avemos de hazer?

R. Guardar los Mandamientos de la Ley de Dios, y los Mandamientos de la Santa Iglesia, y las obligaciones de nuestro estado.

LAUS DEO.

P. Ca himahcangui cuche xachomuquare cuecauaca, Ambe cuhe vua?

R. Himahcanguche himbo eca niyarini notihqui ambehatin; cahtu cez pamonguaretin, ysquicuche thauacuripihca ambemaro Ahperi thauacurita himbo.

P. Ca cuche ambe vua vèparini curantzinga cue cani?

R. Himahcanguche vtetatihqui himbo eca vandangueuani ambameri huchaeueri thauacurita, cez pamõguareparini, yamendo Ahperi thauacurita chen teczauayaraqua himbo; cahtu terumahcurantsqua himbo, nomen thauacuri cunscuecani Dioseni.

P. Ca cuche ambe vua, vèparini euahpequarentscuecani?

R. Himahcanguche himbo eca, cez patzacuni Dios eueri vandangucata; cahingun yamendo ysqui cuchexam Christiano echa himbo eca patzaquerent vèparini euahpequarentscuecani.

Xam

Xan esti vuache.
Cuiripchchaquene Acha Dios.

PARA BENDECIR LA MESA BENDICION.

NOS & ea quæ sumpturi sumus: benedicat Deus Trinus, & vnus. Pater. ✠ & Filius. & Spiritus, Sanctus. ✠ Amen.

HVchantsini, ca yamendo ysqui cuchexan Aua ca thireni; Acha Dios hindequi tanim vtachan Angaqua Persona etini mahco Dios esca vhchacuracheuehtsini Acha Dios Tata ✠ ca vuahpa ✠ ca Spiritu Sancto ✠

Ysevengua Iesus. Ari. Tata hucha eueri.

Yquiyacangauaca thirengani: ysariquenstauati.

LAus Deo gloria Sanctis; pax vi vis: requies defunctis: per infinita sæcula sæculorum. *R.* Amen.

CVinipchchaquéstaue hindequihtsin hapinga Acha Dios, hinguxhtu sancto echa xupangaritangaua, caxhtu tzipeca amitiras apoua hingunxsingate variri eccha mintziquaztangaue vtas mendo niramapani ysevengua.

Ari Tata hucha eueri.

CONFESSIONARIO EN IDIOMA CASTEllano, y de Michuacan, segun, y como lo hablan los Indios de dicha Provincia oy en dia.

DIxi confitebor adversum me in iustitiam meam Domino: & tu remisisti impietatem peccati mei. Psal. 31.
Non confunderis confiteri peccata tua. Eccles. 4. ℣. 31.
Non demorieris in errore impiorum, ante mortem confiteri Convertere ad Dñum, & relinque peccata tua. Idem 17. ℣. 31. y 26.

Adviertase, que algunas preguntas se ponen en estos Confessionarios, que solo sirven, y son para que el Confessor las sepa, y entienda, si acaso el penitente se acusare de ellas. Y en todo siga el prudente Confessor las leyes de buena prudencia, y charidad, ajustandose â la capacidad, talento, y rusticidad del Penitente.

POR la señal de la Santa Cruz, de nuestros enemigos libradnos Señor Dios nuestro. En el nombre de el Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo. Amen Jesus.

Alabado sea el Santissimo Sacramento del Altar, y la Limpia Concepcion de Maria Santissima, concebida sin pecado original, en el primer instante de su ser natural. Amen Jesus.

MIcuriqua Sancta Cruz himbo, hucha eueri curunaqua echan himbo pihpin tshtsini. Acha Dios thuquihtsin hapinga. Hacanguriqua himbo, Dios Tata ca vuahpa, ca hingun Spiritu Sancto. Yseuengua Jesus.

Cuiripeh hangaue Sanctissimo Sacramento; cahingundu hucha eueri Nana Iurixe Sancta Maria eueri pinpingas. Tzitingue quarequa Concepcio vtas mendo niramapani. Yseuengua Jesus.

PRE-

PREGUNTAS EN LA CONFESSION.

HIncate de rodillas, y perſignate.

Dí la Confeſsion general.

Pon las manos.

Reſpondeme.

P. Y quieres confeſſarte?

P. Y traes Roſario?

P. Y cumpliſte la penitencia q̃ el Confeſſor te ſeñaló?

P. Y confeſſandote callaſte algun pecado, de miedo, ô de verguenza, ô de tu voluntad?

THcuixuri, vel Thcuixurithu, ca pahuntzingarini.

Arithu Hy, haraquate thauacuriri, &c.

Tacupacu.

Maocuchentſreni, vel Mayocuchentſreni.

P. Care pamonguare cuecahaqui? vel care vecahaqui curantzingani? vel care vecaſini curantztara quare cuecani?

P. Care cuentas huca maſini, vel cuentas huuahaqui?

P. Care niataſqui ſancta Penitencia, hinguiquini Tata curantſperi Tantziracheca Sancta Confeſsion himbo, vel pamõguarequa himbo?

P. Care ſancta pamonguarequa himbo, pamonguareparinde oparatacuſqui ambemaro ahperi Thauacurita curantſperini, cheta himbo, notero curatzequa himbo, notero Tuhcheueti vequa himbo?

P. Y te confeſſaſte el año paſſado?

P. Y qué pecado callaſte en la Confeſsion, dimelo aora, y aſsi ſepas, que te conviene me digas aora todos tus pecados, que entonces confeſſaſte, y ſabete que la otra Confeſsion no te fué de provecho, porque ocultaſte tu pecado, y aſsi aora buelvete â confeſſar de nuevo, y no me ocultes tus pecados, que contra Dios has hecho, y aſsi aora confieſſate bien de todos tus pecados mortales, que has hecho?

P. Y tomaſte Bula?

P. Y comulgaſte el año paſſado por la Quareſma?

Y eres

P. Care veyuriqua Sancta Quareſma himbo curantzingaſqui?

P. Care ambe Ahperi thauacurita oparatacuſqui curantſperaqua himbo? Arireni hurimbetimendo; cays himbo eti, yſquire yyas cez pamonguareuaca tuhcheueti thauacurita amhameri, yſquire thuin pamor guareſca; cays Tzanithu, yſquiquini matero pamõguarequa no huriatenchaſca; himboquire oparatacuſca tuhcheueti Ahperi thauacurita, cays yya tapio pamonguare; cahaſreni oparatache ambemaro Ahperi thauacurita, yſquire vſca teruhcan virih caricumani Dioſeni; cays yya cez pamonguaremendo Tuhcheueti Ahperi Thauacurita hurimbetimendo yſquire vſca.

P. Care piraſqui Bula?

P. Care vexuriqua Quareſma himbo xachomuquareſqui?

Care

P. Y eres casado, ô viudo, ô soltero?
P. Care tembuchati esqui? notero Ahtsindi; notero Tumpscati?

P. Y eres casada, ô viuda, ô soltera, ô doncella, ô eres ya defiorada?
P. Care vambuchati esqui? vel Tembucata? notero Ahtsindi, notero Andiohco, vel Andiohandi? notero yurisqueri esqui? notero yurisqueri Ambetacataesquire? notero Maneti?

P. Quantas thu, ô quantas vezes thu?
P. Namundare?

P. Quantas vezes?
P. Namunda?

P. Muchas?
P. Vamendo, vel van.

P. Mucho?
P. Camendo, vel can.

P. Mucho tiempo?
P. Yon huriaqua, vel Yongan huriaqua?

P. Vna vez, ô de vna vez?
P. Menihco?

P. Vna vez?
P. Meni, vel Men?

P. Hombre?
P. Tziuereti?

P. Hombres?
P. Tziuintza, vel Tziuincha?

P. Muger?
P. Cuxareti?

P. Mugeres?
P. Cuhtzincha?

P. Y has desseado?
P. Care Tzitisqui, vel curuuesquire?

P. Y has codiciado?
P. Care Tzitingaricutspesqui, vel curuuengaricutspesquire?

P. Y has desseado, ô codiciado alguna persona?
P. Care Tzitingaricusqui? vel curuucgaricusquire macuiripuni?

P. Y ſoys parientes?

P. Catſi mire perahaqui tuhcha?

P. Y ſoys parientes en ſangre, ô de caſamiento, ô de bautiſmo, ô de confirmacion?

P. Ca Nahtſi mitchperahaqui tuhcha Tembuchaqua himbo; notero ytſi Ahtahtſicuhperaqua himbo; notero cõfirmacion himbo, notero yuriri himbo?

P. Y en qué grado ſoys parientes?

P. Ca namundarequahſi mitepeperahaqui?

P. Y en qué grado es tu pariente.

P. Ca namundarequa mitequa eſqui?

P. Y es tu pariente?

P. Ca mitequate eſqui? vel Hingunequate eſqui?

P. Y has comido carne en Viernes, ô en Sabado, ô en Vigilia, ô en quatro Temporas, ô en la Quareſma?

P. Care cuiripeta thireſqui, vel care cuiripeta Araſqui Viernes himbo; notero Vigilia himbo; notero quatro Temporas himbo; notero Quareſma himbo?

P. Y has dado de comer carne â otros en dia de ayuno, ô en tiempo que era de peſcado?

P. Care cuiripeta Thireratſpeſqui carindaro? notero Quareſma? himbo; notero himahcangui Sancta Igleſia vandanguhpeca yſquix Chriſtiano echa cuiripeta no Apiringa, himahcandero Thu Thireratſpeſqui cuiripera?

P. y haſte emborrachado perdiendo el juyzio? Y

P. Care cauiſqui piquareraqua inuacuparini. Ca-

P. Y has emborrachado?
P. Care cauirahpeſqui? vel caui qua hatziſqurei?

P. Y has emborrachado â alguien?
P. Care ne ma cuiripuni cauiracuſqui?

P. Y has dejado de ayunar los Viernes de Quareſma, ô el Sabado Santo, ô la vigilia de la Natividad de Chriſto Señor nueſtro?
P. Care carinda cacaſqui Viernes echan Quareſma himbo; notero Sabado Sancto; notero vigilia Pevantſquaro?

P. Y has deſſeado hazer mal â alguno?
P. Care Tzitiſqui vehco manatani, vel Miſquareni nema cuiripuni?

P. Y has deſpreciado?
P. Care chanambehpeſqui? vel Tereſmaruhpeſquire?

P. Y has embidiado?
P. Care ypuhpeſqui?

P. Y has mofado?
P. Care chanambehpeſqui?

P. Y has llamado el Demonio?
P. Care vandacuſqui Demonioni yquimengari? vel vecuquareſquire Demonio yquimengari?

P. Y eres hechizero?
P. Care ſiquame eſqui?

P. Y enechizaſte?
P. Care ſiquahpeſqui?

P. Y enechizaſte â alguna perſona?
P. Care ne ma cuiripuni ſiquaſqui? vel Siquacuſquire ne ma cuiripuni?

P. Y hiziſte enechizar?
P. Care ſiquarahpeſqui?

P. Y enſeñaſte â enechizar?
P. Care hurendahpeſqui ſiquahpeui?

P. Y echaſte maldiciones?
P. Care xucahchapeſqui?

P. Y ſabes rezar?
P. Care hureni vandatzequareni?

DE CONFESSIONE.

Por los Mandamientos de la Ley de Dios, que son diez, preguntas.

En el primero, que es amar â Dios.

Y Amas â Dios?

P. Y has creìdo en sueños, ô en pajaros, ô en hechizeros, ô en agueros?

P. Yhas dudado en algun articulo de la Santa Fee, no creyendo bien en la Santa Fee.

En el segundo no jurar.

Y Has jurado el nombre de Dios en vano?

P. Y has testiguado con mẽtira?

P. Y has maldecido?

P. Y Jugãdo juraste el nombre de Dios?

Ytihqui Ma, Marehco Pampzcauaca Diosen.

CAre pampzcahaqui Achadiosẽi?

P. Care hacaheusqui Ahtzangarisqua himbo notero Tucurn, notero siquamechani notero vintsiuame?

P. Care Tzenarisqui ambemaro Dios hihcheuiremba sãcta hacahcuqua himbo; no cez hacahcuparin Iesu-Christo hihcheuiremba sãcta Hacahcuqua?

Ytihqui tziman. Has vecauata Dios hihcheuiremba hacanguriqua hecahtsiquarenihco.

CAre vecauatasqui Dios hihcheuiremba sancto hacanguriqua hecatsi quarenihco? vel hecatsi tanihco?

P. Care thsirimerasqui ehcangua himbo?

P. Care yquimehchahpesqui, vel xucahchahpesquire?

P. Care chanaqua himbo, vel vapacuqua himbo; vecauatasqui Dios hihcheuirẽba hacanguriqua?

Ofre-

Ca-

P. Ofreciſte al Demonio?

P. Care yntſingaritahpeſqui Demonio yquimengari?

P. Y ofreciſte â alguno â el Demonio?

P. Care ne ma cuiripu yntſingaritacuſqui Demonio yquimengari?

En el tercero ſantificarás las Fieſtas.

Ytihqui tanimu; Mindauacare cuuincheto echan, ſancto equa himbo.

P. Y has dexado de oîr Miſſa los Domingos, y fieſtas de guardar?

P. Care Miſſa cacaſqui Domingo echan himbo, notero cuuinchero echan himbo?

P. Y oîſte Miſſa los Domingos y fieſtas de guarda?

P. Care Miſſa curachahpeſqui Domingo echani, ca cuuincheto echani? vel Miſſa exeſquire Domingo echan himbo, ca cuuincheto echan himbo?

P. Y aſsi ſepas, que en dias de trabajo no es pecado el no oîr Miſſa; pero ſi la oyeres ſerá muy provechoſo para tu alma, y Dios te ayudará?

P. Cayſtu vuache Tzanithu, yſqui no thauacurita eca, no curachpeni Miſſa minizinharando; caru yquire Miſſa curachahpenaca mintzinharando chemendo huriatenchauati tuhcheueti anima; caquini Acha Dios haruuauati?

P. Y has trabajado en los Domingos, ô en dias de fieſta de guarda?

P. Care Anchequareſqui Domingo echan himbo; notero cuuincheto echã himbo?

P. Y has hecho trabajar en los Domingos, ô en los dias de fiesta de guarda?

El quarto honrarás Padre, y Madre.

P. Y has obedecido â tus Padres como Dios lo mãda?

P. Y has despreciado â tus Padres, ô â los Sacerdotes, ô â los viejos, ô â la Justicia, ô â los principales?

P. Y hiziste enojar â tus Padres?

P. Y te enojaste contra tus Padres, ô contra otro?

P. Y respongastes, vel fuistes respondon?

En el quinto no matarás.

P. Y has muerto alguna persona?

P. Y mataste?

P. Y has herido?

P. Y has aporreado?

P. Care Anchequaretahpesqui Domingo echan himbo; ca cuuincheto echani?

Ytihqui thamu: hagangarihuauacare Tataten, hingun Nanaten.

P. Care hangãgarihuasqui Tatateni; ca Nanateni; ysqui nah Acha Dios huramutspehaca?

P. Care Terez maruhuasqui Tatateni; ca Nanateni; notero Amberi echani; notero Terunchechani; notero Justicia echani; notero tarenchan?

P. Care yquiuatahuasqui Tatateni; ca Nanateni?

P. Care yquiuacusqui, Tatateni hinguni, notero men Nanateni hinguni; notero ma cuiripun hinguni?

P. Care cumaricusqui? vel cucusquire? vel Mocucusquire?

Ytihqui, yuhmu Has vandicuhpe.

P. Care vandicusqui ne ma cuiripuni?

P. Care vandicuhpesqui?

P. Care Aquaretahpesqui?

P. Care varihpesqui?

P. Y has deſſeado matar?

P. Y te has deſſeado la muerte?

P. Y has deſſeado que alguno muriera?

P. Y aborreciſte â alguno?

P. Y tuviſte enemiſtad?

P. Perdonaos por Dios, y aſſi Dios os perdonará?

P. Perdonaos por Dios, y aſſi Dios te perdonará?

P. Y has aporreado â otro?

P. Bolveos amigos?

P. Y te has deſeado la muerte perezoſo, ô por algun trabajo en q̃ te has viſto, ô has tenido?

En el ſexto, no fornicaras.

A el Varon.

YEſtás amancebado;

P. Y quanto tiempo eſtuviſte amancebado?

Y has

P. Care Tzitiſqui vandicuhpeni?

P. Care Tzitiſqui varimpacaxaquareni?

P. Care Tzitiſqui yquinema cuiripu varipiringa? v, pacaxahpeuarini?

P. Care yqui hacuſqui nema?

P. Care curunahpeſqui?

P. Vehpoua tahperantshe? vel Teruuatahperantshe. Acha Dios himbo etaqua; ca ys Acha Dios vehpouachentſtauatixſini?

P. Vchpouacuhuants Dios himbo etaqua; cays Acha Dios vehpoua chentſtauatiquini?

P. Care varicaſqui nema?

P. Teruuatahperantshe, vel Teruuatatantshe?

P. Care xepequa himbo, notero matero miſquareta himbo memechan uaricuecahaqui?

Ytihqui Cuyhnu has Amberze par in quarehpe.

CAre Tembutahpehaqui?

P. Ca nahnde yongan Tembutahpe?

Ca-

P. Y has confeſſado eſte pecado?
P. Care men pamongureſqui yn camangarintſqua?

P. Y has pecado con muger?
P. Care quereſqui? vel Thiacuſquire? vel Pireſquire? vel Pihchucuſquire, v, cunguate eſquire, v, cupanguriſquire, v, conguriſquire? vel vſquire mayqui mengata nemacuxaretin hinguni? notero pichuriſquire?

P. Y has pecado con mugeres caſadas?
P. Care que retſpeſqui, vel Thapeſquire?

P. Y has deſvirgado forzandolas?
P. Care Amhe tahpeſqui vingah petaro?

P. Y has forzado alguna muger?
P. Care miteſqui macuxaretini Teruhchucuperaqua himbo? vel vingahpetaro?

P. Y con quãtas has pecado?
P. Canamunde cuhtſinchani que rehuaſqui, vel camunchexthu hinguire querehuaſca?

P. Y quantas eran caſadas?
P. Ca namunx vambuchati echa ephi? vel Tembucata echa ephi?

P. Y quantas eran viudas?
P. Ca namunx Ahtzindi echa ephi?

P. Y quantas eran ſolteras?
P. Ca namunxtrro Andiohcoecha ephi? vel Andiohandiecha ephix?

P. Y quantas eran doncellas? Y eran
P. Ca namunxtero yuriſquecha

cha ephi, hinguire Ambs-tahuasqui?

P. Y eran tus parientas?
P. Cax mitequate ephi?

P. Y era tu parienta?
P. Ca mitequate ephi?

P. Y quantas vezes con cada vna?
P. Ca namundare vsquimandancuxaretin hinguni, ysxaporo niataparini?

P. Y era tu Comadre? De Baptismo, ô de Cofirmacion?
P. Caru Comadrete ephi Sancto ytsi Ahtahsicuhperaqua himbo; notero canarahperaqua Confirmacion himbo, vel Ca Nana ecusqui vuatsite sancto ytsi Ahtahtsicuhperaqua himbo: notero canarahperaqua himbo?

P. Y era tu Ahijada de Baptismo, ô de Confirmacion?
P. Ca vuahsite ephi sancto ytsi Ahtahtsicuhperaqua himbo; notero Confirmacion himbo?

P. Y tu eres su Padrino de Baptismo, ô de Confirmacion?
P. Care Tata ecué sancto ytsi Ahtsicuperaqua himbo; notero canarahperaqua sãcta Confirmacion himbo?

P. Y pecaste con alguna muger por entrambas partes?
P. Care Tzimoro quereſqui Macuxaretini?

P. Y has codiciado mugeres?
P. Care Tzitingaricuhuasqui cuhtsinhani?

P. Y era tu Nuera?
P. Ca tarasquate ephi, vel Tarate esqui?

P. Y era tu Entenada?	P. Ca tuhcheueti vparacuhperantſquate ephi, vel vparacuntſcate ephi?
P. Y era tu Madraſtra?	P. Ca ephi hindequi quini peuantſtaſca, vel tuhcheueti peuahpenſti ephi?
P. Y era tu Cuñada, ô has conocido â tu Cuñada?	P. Ca yuzquate ephi, vel Yuhumbe chuſquite?
P. Y era tu Conſuegra?	P. Ca tarencchequate ephi?
2. grado. P. Y era tu Tia Hermana de tu Padre?	P. Ca vauate ephi?
P. Y era tu Tia Hermana de tu Madre?	P. Ca Tzitzite ephi?
1. grado. P. Y pecaſte con tu hermana?	P. Care Pirembuchu?
P. Y era tu hermana?	P. Care pirentſite ephi?
P. Y era tu Suegra?	P. Ca Tarate ephi, vel Ca Taraſquate ephi?
1. grado. P. Y era tu Sobrina hija de tu hermano?	P. Ca vuahtſite cuxareti Auitaequaro ephi, vel yhtzate ephi?
P. Y era tu Sobrina hija de hermana?	P. Care yhtzate ephi, vel vuahtſite cuxareti vauaequaro echi?
P. Y has beſado alguna muger?	P. Care putimucuſqui ne ma cuxaretini?
P. Y era tu Madre la que te parió?	P. Ca Nanate ephi hindequiquini peuaca?
P. Y has derramado el ſemen con tus manos?	P. Care Ahiſitaſqui tuhcheueti xararaxequa, vel yuriri-

Y en- ahqui

ahqui himbo?

P. Y entonces penſabas en mugeres?

P. Ca himahcande Ahtſitaſca tuhcheueti xararaxequa, vel tuhcheueti yuriri, himahcande vandangueuahani cuhtſinchani?

P. Y eran parientes entre sí las mugeres con quien pecaſte, ô de tu muger?

P. Ca nocaxtero tzima cuht ſincha hinguire querehuaſca mitequa ephi thſimi; noxtero tempzte mitequa emba ephi?

P. Y palpaſte â alguna muger con luxuria?

P. Care pa araſqui macuxaretini xararaxequa himbo?

P. Y palpaſte las partes vergonzoſas de alguna muger?

P. Care panchucuſqui ma cuxaretini?

P. Y te has palpado las partes vergonzoſas?

P. Care panchuriquareſqui?

P. Y has ſido alcaguete?

P. Care caſtuhpeſqui?

P. Y has ſodomitado? A el paciente llaman?

P. Care thiahchucuhpeſqui? Cuecetzi, vel cuecetze.

P. Y has palpado las partes bajas de algun hombre con delectacion queriendo pecar?

P. Care panchucuſqui matziueririni tzebumbaxequa himbo thauacuricuecani yndenhingun?

P. Y has pecado con alguna beſtia?

P. Care maxancharetzeri cuxaretin thiaſqui?

P. Y has pecado con muger eſtando ella como animal en quatro pies, ô tu la puſiſte

P. Care xanchazuſqui re ma cuxaretini querecuecani? vel xancha xanchangaritaſ-

siſte aſsi, queriendo pecar con ella?	quire ma cuxaretini qure recuecani?
P. Y metiſte los dedos en las partes vergonzoſas de alguna muger?	P. Care pochucuſqui xararaxequa himbo?
P. Y dexaſte la manceba?	P. Care huracutaquareſqui tuhcheueti tembutangari?
P. Y te alabaſte de alguna muger?	P. Care tziuequare vanambeparini yſquire quereſca ma cuxaretini?
P. Y embiaſte recaudo â alguna muger queriendo pecar con ella?	P. Care axaphi ma cuxaretini dahpataran yquimengata vcuecani?
P. Y quantas vezes te has deleytado queriendo pecar?	P. Ca namundare xamahtu hayapanguents tzepumbaxequa himbo yquimengata vcuecani?
P. Y deſpues de aver pecado con alguna muger murmuraſte de ella?	P. Care ma cuxeretiniqueretin vandatzenrs?
P. Y has hablado palabras deſhoneſtas?	*P.* Care ma hinguni ambetzequa vandaphi?
P. Y jugando con alguna muger penſaſte en vellaquerias?	*P.* Care chanaparini ma cuxaretini hinguni, vandangueuaphi yquimengata vcuecani?
P. Yhas maltratado â tu muger?	*P.* Care zacuſqui tempzteni?
P. Y has pecado con alguna Doncella, ô muger derraman-	*P.* Care thiranchurihpe? vel thiranchurihperaſquire? vel thiram-

mando tu ſemen ſobre ella, no desflorandola, ſino jugando con la longa viril ſobre las carnes de la muger no penetrandola?

thirambauihperaſquire? uel thiranchuriſquire?

El tiempo, y eſtudio enſeñará otros modos que tienen para explicar ſus pecados.

P. Y has aporreado â tu muger?

P. Care zacuſqui tempzteni?

P. Y quantas vezes enojado tu no has querido pagar el debito â tu muger?

P. Ca namundare xamahtu no heya cu tempzteni, yquiuecahanga; yſquitzi pinguripiringa yquire nopa menchahanga?

P. Y enſeñaſte â pecar â otro?

P. Care hurendahphi ambe ma Thauacurita vni? vel huren daphire ambe ma caſingurita vni? vel care ma yquimengata hutendahpe vni?

P. Y quantas vezes has penſado hazer pecado con mugeres?

P. Ca namunda xandethu piquarengue cuhtſinchari querehua cuecani?

P. Y pecaſte con tu hermana?

P. Care miteſqui pirentſite? vel quereſquire pirentſiteni?

P. Y pecaſte con tu Prima hermana hija de tu Tio hermano de tu Padre?

P. Care quereſqui Auita equaro pirentſiten? *Nota 2. grado.*

P. Y has pecado con tu Prima hermana hija de tu Tio hermano de tu Madre? Y pe-

P. Care miteſqui pirentſite Papa equaro? vel quereſqui? vel pireſqui pirentſiten pa-

	pa equaro?
P. Y pecaſte con tu Prima hermana hija de tu Tia hermana de tu Padre?	*P.* Care pireſqui vauaequaro pirẽtſiten? vel Miteſqui pirentſiten vauaequaro?
P. Y pecaſte con tu Prima hermana hija de tu Tia hermana de tu Madre?	*P.* Care pihchucuſqui pirentſiten Tzitziequaro?

Con vocablos tan varios ſe explican en eſte ſexto, como la experiencia enſeña.

A la muger preguntas.

YEſtás amancebada? *P.* Y has dexado â tu mancebo?	CAre tembutangati eſqui? *P.* Care huracuſqui tuhcheueti tembutahperi? vel huracuſquire yma Tziueretin; hinguire patzahanga yare thauahchacu?
P. Y quanto tiempo ha que eſtás amencebada?	*P.* Ca nahndehtu yongan ys tembutanga?
P. Y has confeſſado eſſe pecado?	*P.* Care pamongureſqui mendero yn camangaritſqua?
P. Y has pecado con hombres, ô algun hombre ha pecado contigo?	*P.* Care mitetſpeſqui Tziuintzani? vel caquini ma Tziuereti quereſqui? vel Miteſqui matziueritin?
P. Y adulteraſte?	*P.* Care thiaſpeſqui?
P. Y ſolicitaſte pecaſſen contigo?	*P.* Care queretarahquareſqui?
P. Y quantas vezes has deſſeado	*P.* Ca naruundare xamahtu Tzi-

seado â los hombres?

Tzitingaricuhuaphi? Tziuintzani queretarahquare cuecani?

P. Y te palpaſte tus carnes con delectacion?

P. Care pa araſqui tuhcheueti cuiripeta xararaxequa himbo yquimengata vcuecani?

P. Y te palpaſte las partes vergonzoſas?

P. Care panchuriquareſqui?

P. Y te metiſte los dedos en las partes vergonzoſas?

P. Care pohchuquareſqui?

P. Y â ti otro te metió los dedos en las partes vergonzoſas?

P. Ca quini ma pohchucuſqui?

P. Y quantas vezes lo hiziſte?

P. Ca namundare xamahtu ys vſqui?

P. Y quantos hombres contigo han pecado?

P. Ca namunxni tziuincha quere thunxſini?

P. Y quantos eran caſados?

P. Ca namunxtero tembuchatiecha ephi?

P. Y quantos eran viudos?

P. Ca namunx Ahtzindi echa ephi?

P. Y quantos eran ſolteros?

P. Ca namunx tumpzcacha ephi?

P. Y quantos eran Sacerdotes?

P. Ca namunx Amberi echa ephi?

P. Y quantas vezes con cada vno?

P. Ca namundare xamahtu vſqui mandan Tziuereti hinguni? vel Canamundare xamahtu camangaritaſqui mandan Tzintretin hinguni?

Y quan- Ca

P. Y quantas vezes pecaron contigo, ô quantas vezes tu pecaſtes?

P. Ca namunoa quini quere? vel namundare mitehuaſqui Tziuincha?

P. Y quantas vezes deſſeaſte pecaran contigo?

P. Ca namundare xamahtu quere taraquarecuecaſqui?

P. Y quanto tiempo eſtuviſte pecando?

P. Ca nahyon quini quere?

P. Y era tu Compadre?

P. Ca Compadrete ephi?

P. Y era tu Ahijado?

P. Ca vuatſite ephi ſancto itſi Ahtahtſicuhperaqua himbo; notero Confirmacion himbo?

P. Y era tu entenado?

P. Ca ephi tuhcheueti peuahpeperantſqua? vel peuantſcatate ephi?

P. Y era tu Padraſtro?

P. Ca ephi tuhcheueti vparacuhpentſti? vel ca ephi hindequi quini vparacuntſca?

P. Y era tu Padre que te engendró?

P. Ca ephi Tatate hindequiquini vſca?

P. Y era tu pariente, ô ſoys parientes los dos?

P. Ca mitequate ephi? vel cahtſi mitehperahaqui?

P. Y era pariente de tu marido?

P. Ca vampzte mitequa emba ephi?

P. Y era tu yerno, ô conociſte â tu yerno?

P. Ca tarate ephi? vel ca Taraſquate ephi? vel Tarambechuſquire?

P. Y era tu ſuegro, ô pecaſtes con tu ſuegro?

P. Ca Tarate ephi? vel ca Taraſquate ephi? vel Tarambechuſquire?

Y era

Ca

P. Y era tu cuñado? ô conociſte â tu cuñado?
P. Ca yuſquate ephi? vel care yuhumbechuſqui?

P. Y era tu conſuegro?
P. Ca Tarenche quate ephi?

P. Y era tu Tio hermano de tu Padre
P. Ca Avitate ephi?

P. Y era tu Tio hermano de tu Madre?
P. Ca Papate ephi?

P. Y era tu hermano mayor?
P. Ca mimite ephi?

P. Y era tu hermano menor?
P. Ca ephi tuhcheueti vengamberi?

P. Y los hombres que conociſte eran parientes entre ſí?
P. Cax Tziuintza hihchaquixni quereſca Thunxſini mitequa ephi?

P. Y embiaſte algun recaudo â algun hombre para querer pecar con él?
P. Care xama ma axaphi Tziueretini vandapataran, yquimengata vcuecani?

P. Y has derramado tu ſemen metiendote los dedos en las partes vergonzoſas?
P. Care Ahtſitaſqui tuhcheueti yuriri pohchuquare parinde? vel tuhcheueti xararaxequa?

P. Y otro â ti te ha palpado las partes vergonzoſas?
P. Ca quini ma panchuriſqu?

P. Y has pecado con otra muger como ſi fuerades hombre, y muger?
P. Care pihchucuhperaſqui? vel Tiambehperaſqui ma cuxaretin hinguni?

P. Y has ſido alcaguete?
P. Care caſtahpeſqui? vel caſtahpe ephire? vel care caſtahpe ephi?

P. Y has pecado con caſados, y con ſolteros, y viudos? Yhas
P. Care miteſpeſqui yquimengata himbo, ca ambetzequa himbo? Ca-

P. Y has deſpreciado â tu Marido?

P. Care amutants vampzteni? vel thauahchacuſquire vampſteni?

P. Y quantas vezes te has deleytado queriendo pecar?

P. Ca namundare xamahtu hayapenguents Tzepumbaxeparini yquimengata vcuecani?

P. Y quantas vezes enojada no has querido pagar el debito â tu Marido?

P. Ca namundare xamahtu yquiuaqua himbo no vecaſqui yſquiquini vampſte, quére piringa; yquire no pamen chahanga? vel Ca namundare xamahtu cururaxeparini noheyacu yſqui quini tempſte quere cuecahanga; yquire no pamenchahanga?

P. Y has hablado palabras deshoneſtas?

P. Care ma hinguni. Ambetzequa vandaphi?

P. Y has retozado con alguno penſando entonces en vellaquerias, y deshoneſtidades, ô deſſeando pecar con hombres?

P. Care chanaphi ma cuiripun hinguni yquimengata vandangueuaparinde; noreteteo yquimengata vcuecani Tziuintzan hinguni chanaraſqui?

P. Y enſeñaſte â otro hazer algun pecado?

P. Care hurendahpe ambe yquimengata vni? vel Care hurendaphi ne ma cuiripuni Thauacurini? Nocareteteo ambema Thauacurita huren-

Ha-

P. Hablaſte â alguna perſona para que te conſintiera, y no te acuſara?

P. Y has beſado â algun hombre con delectacion?

P. Y quantas vezes no has obedecido â tu marido, y quantas vezes lo has dexado por otro amancebandote con èl?

P. Era tu Sobrino hijo de tu Hermano?

P. Y era tu Sobrino hijo de tu Hermana?

P. Y era tu Primo hermano, hijo de tu Tio, hermano de tu Padre?

P. Y has ofendido â tu Marido amancebandote con otro no haziendo caſo dél?

P. Y era tu primo hermano hijo de tu Tio hermano de tu Madre?

P. Y pecaſte con tu primo hermano hijo de tu Tia Hermana de tu Madre?

Y pe-

hurendaphi vni ne ma cuiripuni?

P. Care ma Ariphi; yſqui quini caſtapiringa; himboqui quini no vandamaruche piringa?

P. Ca ne ma Tziueretin putimucuſqui xararaxequa himbo?

P. Ca namundare xamahtu no han gangaricuſqui, uam uteni? ca namundare thauahchacuſqui vampſten?

P. Ca vuahtſite Papa equaro ephi?

P. Ca ytzate ephi? vel, ca vuahtſite Tzitziequaro ephi?

P. Ca mimite Avitaequaro ephi: yma cuiripu hindequi quiniquere?

P. Care vampſte thauahchacu?

P. Ca mimitengua Papa equaro ephi? hima cuipu, hindequiquini pireſqui?

P. Care miteſqui mimite vavaequaro?

P. Y pecaſte con tu Primo hermano hijo de tu Tia hermana de tu Madre?

P. Care pihchucuſqui mimite Tzitziequaro hinguni?

P. Y conſentiſte que alguno con delectacion te metieſſe los dedos en las partes vergonzoſas?

P. Care caſquareſqui Tzepumbaxequa himbo, yſqui quindero ma cuiripu pohchucupiringa?

P. Y pecaſte con tu hermano?

P. Care Pirembehchu?

P. Y has derramado tu ſemen con las manos?

P. Care ahtſitaſqui tuhcheueti xararaxequa hahqui himbo? vel xararaxeparinde ahtſitaſqui tuhcheueti yuriri hahqui himbo?

En el Septimo; no hurtarâs.

Ytihqui yuntziman. Has Si pahpe.

P. Y has hurtado algo? *P.* Y has hurtado algo de la Igleſia?

P. CAre ſipahpeſqui? P. Care ambe maro Dioſeo ſipahpeſqui?

P. Reſtituyelo.

P. Yntſpents.

P. Y has deſſeado hurtar alguna coſa?

P. Care Tzitiſqui ambemaro ſipahpecuecani?

En el Octavo, no levantaràs teſtimonio, ni mentirás.

Ytihqui yunthanimu. Has Tziperatſpe ecantſpeparini.

P. Y has levantado teſtimonio?

P. CAre Ariparatatſpeſqui?

P. Teſtimonio es?

P. Ariparata eſti?

P. Deſdizete.

P. Mayopamunts? vel Vanapamunts?

P. Y has mentido?

P. Care yehcamaſqui? vel Echamaſ-

Y has

chamaſquire?

P. Y has murmurado?

P. Care vandandints? vel Care vandandeſqui? vel Care vandatzents?

P. Y regañaſte?

P. Care vandandihpeſqui?

P. Y diſte al Diablo?

P. Care yntſingaritahpeſqui Diabloni yquimengari?

P. Y eſcarneciſte, ô burlaſte de otro?

P. Care chanambehpeſqui? vel Cuzcuhpeſquire vandaqua himbo?

En el Nono, no deſſearás la muger de tu proximo.

Ytihqui yunthamu. Has Curuuetu Tembani Tuhcheueti hingunequate.

P. Y has deſſeado pecar con mugeres?

P. Care Tzitiſqui Thauaricuecani cuxaretin hinguni?

P. Y has deſſeado pecar con hombre, ô has deſſeado pequen contigo los hombres?

P. Care Tzitiſqui Tziueritini? vel Care Tzitiſqui yſquiquiri quere iringa? vel Tzitiſquire quêretarahquare cuecani?

P. Y has deſſeado mugeres para pecar con ellas?

P. Care Tzitingaricuhuaſqui cuhtſinchani yquimengata vcuecani? vel Thiahuacuecani?

P. Y has deſſeado hombres para pecar con ellos?

P. Care curuvengari cuhnaſqui Tziuintzani yquimengata vcuecani?

P. Y quantas vezes has deſſeado pecar con ellos?

P. Ca namundare xamahtu Tzitiſqui yquimengata vcue-

vcuecani? vel ca namundare Tzingari cuhuaſqui Thauacuri cuecani?

P. Y has embiado recaudo, ô palabras para pecar con mugeres?

P. Care Tzecucu cani vandaphi axani ma cuxareti vandacutarani, yquimengata vcuecani?

P. Y has deſſeado la muger de tu proximo?

P. Care Tzitiſqui yquimengata vcuecani tembani thucheueti hingunequate hinguni?

El Dezimo, no codiciaràs las coſas agenas.

Ytihqui temben. Has Tzititſpe hindequi am hapingapoca.

P. Y has deſſeado los bienes agenos?

P. CAre Tzitiſpe hindequi am hapingapoca?

P. Y has deſſeado los bienes de tu proximo?

P. Care Tzitiſpeſqui hingunequate eueri hapingua?

P. Y tienes otro pecado, ô hiziſte otro pecado?

P. Ca haqui matero thauacurita Ambemaro Thauacurita. Notero yſquire matero thauacurita?

P. Dimelo, no me lo encubras?

P. Aritendero yya; ca haſreni oparatache?

Acuerdate bien.

Cez miuants? vel Miuataquarents cez.

Y te peſa de aver ofendido â Dios?

Care pamondaquare haqui Dioſeni thauacuricuni? vel Care amondaquare haqui himboquire thauacuricuſca ¡Teruhcan virihcaricumani Dioſeni.

Y pro- Ca-

Y propones la enmienda de no pecar mas cõtra Dios, ni hazer mas pecados.

Care terumacurantſtahaqui nõ men thauacuricuni Dioſeni nohtu yquimengata vcuecani Tetuhcan virihcaricumani Acha Dioſeni.

EXORTACION.

MIra hijo arrepientete de todos tus pecados, y llama â Dios de todo tu corazon.

ERA vuache cez pamõndaquate yamendo amhameri Tuhcheueti thauacurita himbo, mintzita himbo hauata henani; cahtu vandacu Acha Dioſeni mintzita himbo hauata henani? vel mintzitaro hauata embarini.

Y ten contricion de todos tus pecados que has hecho deſde que tienes vſo de razon haſta aora.

Ca hingunhtu cez pamondaquare chen teczaua varaqua himbo tuhcheueti thauacurita himbo, yſquire vſca vuatſi vndani yya hameri.

Y aſsi Dios te perdonará tus pecados.

Cays Acha Dios vehpovachentſtauatiquini yamendo tuhcheueti Thauacurita, yſquire thauacuricuſca Dioſeni.

Y no tornes â pecar mas contra Dios.

Ca has men thauacuricunts Dioſeni.

****
******
***

OTRA

OTRA EXORTACION.

YAsi hijo has penitenciado todos tus pecados, si quieres que Dios te perdone, mas si no la hazes, no entrarás en el Cielo, y Dios te castigará condenandote al infierno, porque no hiziste penitencia de tus pecados; y assi has penitencia de ellos como yo te lo ordeno aora en esta santa confesion, porque merezcas entrar al Cielo â vér â Dios, lo qual alcãzarás, porque hiziste penitencia de tus pecados, y tambien porque cúpliste, observaste, y guardaste los preceptos de Dios nuestro Señor en sus Santos Mandamientos.

CAys chempampzqua vuache, cez niata sancta penitencia, cez pamondaquare parinde yamendo tuhcheueti thauacurita himbo; yquire vecauaca ysqui quini Acha Dios vehpouachentstauaca tuhcheueti thauacurita amhameri.

Caru yquire no cez vuaca penitencia, noreamu ynchancheuaca Auandaro; cangua himahcan Acha Dios curanditauatiquini, vtacheti hinguni varichao vtas mendo aramapani himboquire no cez sancta penitencia amhameri tuhcheueri thauacurita himbo.

Hin himboquire cez vuaca sancta penitencia, niataparinde amhameri ysqui quini yya tantzi zehaca vratani sancta penitencia, yn sancta curantsperaqua himbo; himboquire ys Andanguuaca nirani Auandaro erateni Acha Diosseni, himboquire cez niatasca hih-

	hihcheuiremba ſancta vandazcucata.
Rezaràs en penitencia vn Roſario, ô cinco Padre nueſtros, ô cinco Ave Marias.	Vandatzequare ma Roſario notero ma cuentas cherequatan, notero yũ ratahucha eueri; notero yumu Hacare cucha Sancta Maria, ſancta penitencia himbo.
Vete con Dios, ya eſtàs abſuelto.	Ni Dios hingun, yyare cueramengantſtaſca.
Levantate.	Hauari.

OTRO CONFESSIONARIO EN LA LENGUA de Michuacan, y Caſtellana, ſegun oy en dia ſe habla.

HIncate de rodillas. Perſignate.	Tlhcuixuri. Huntzingari, vel Pahuntzingarini.
Pon la manos.	Tacupacu.
Reſpondeme.	Maocuchentſreni.
Que oficio tienes?	Ambere oficial, é? vel Ambere Anataquareri eſqui?
Y traes Roſario?	Care cuentas hucamaſini?
Y tomaſte Bula?	Care Bula piraſqui?
Y quieres confeſſarte?	Care pamonguarecuecahaqui?
Yquanto tiempo ha que no te confieſſas? ô quando te confeſſaſte?	Ca nahcande pamonguareſqui?
Y confeſſaſte el año paſſado? Y cum-	Care vexuriquà pamonguareſqui

Y cumpliſte la penitencia que el Confeſſor te ſeñaló, ô mandó hazer?

Y en la Confeſsion callaſte algun pecado por miedo, ô por verguenza, ô por tu voluntad, y querer al Padre Confeſſor?

Y comulgaſte el año paſſado por Quareſma?

Y ſabes rezar?

Y eres caſado, ô viudo, ô ſoltero?

Y eres caſada, ô viuda, ô ſoltera, ô doncella?

Y haſte aparejado bien para confeſſarte, y examinado bien tu conciencia?

Y te peſa de aver ofendido â Dios?

Y propones firmemente de no

reſqui Quareſma himbo?

Care niataſqui penitencia, hinguiquini Tata Curantſperi huramucheca?

Care pamonguarequa himbo Oparatacuſqui ambe maro Ahperi thauacurita Tatani curantſperini, cheta himbo; nocatero curatzequa himbo; nocatero vèqua himbo, notero miuatin?

Care vexuriqua xacho muquareſqui Quareſma himbo?

Carehureni vandatzequareni?

Care tembuchati eſqui notero Ahtſindi; notero Tumpzcati?

Care vambuchati eſqui (vel tembucata) notero Ahtſindi; notero Andiohco; notero yuriſqueri? (vel Maneti)

Care cez penapenantſqui tuhcheueti mitenguequarequa pamõguare cuecani?

Crre pamondarequare haqui himboquire thauacuricũtſca Dioſeni?

Care hurimbetimendo terumacu-

no ofender mas â Dios?

macuranſtahaqui nc men thauac uricucuecani Dioſeni?

Dime tus pecados derechamente.

Arireni hurimbetimendo yamendo tuhcheueti thauacurita.

Y no me ocultes tus pecados, porque ſi los ocultas no quedas abſuelto.

Ca haſreni oparatache tuhcheueti thauacurita; cayquireni oparatachauaca nore cueramengantſtauaca.

Y pagaſte el Diezmo â la Santa Igleſia como es coſtumbre?

Care hatziſqui parandi Diezmo himbo, yſqui nahpindequa eca?

Y emborrachaſtete perdiẽdo el juyzio?

Care caniſqui piquareraqua Ahtſitaparini?

Y emborrachaſte â alguna perſona?

Care cauiracuſqui ma cuiripuni?

Y comiſte carne en Viernes, ô en Sabado, ô en Vigilia, ô en quatro Temporas, ô en Quareſma?

Care Araſqui cuiripeta (vel thireſqui cuiripeta Viernes himbo; nocatero Sabado himbo, notero Vigilia himbo; notero quatro Temporas himbo, notero Quareſma himbo?

Y diſte â comer carne en dia que no ſe podia comer?

Care cuiripeta thiretahpeſqui himahcangui Sancta Igleſia huramutſpepihca yſqui cuiripeta no Angapiringa thirengui?

Y ayunaſtes los Viernes de Qua-

Care carinda Ataſqui Viernes Qua-

Quareſma,y Sabado Santo,y Vigilia de la Natividad del Señor?	Quareſma himbo: ca Sabado Sancto; ca Vigilia peuantſquaro?

En el primer Mandamiento de la Ley de Dios.

Y amas â Dios de todo tu corazon?	Care pampzcahaqui Dioſeni mintzitaro hauata henani?
Y crees firmemente en Dios y en todos los Articulos de la Santa Fee.	Care hurimbetimendo hacahcuhaqui, yſquixan hacahcutahperaqua Sancta hacahcuqua himbo?
Y creiſte en las criaturas, y en Dios no tanto?	Care chemendo hacahcuſqui cuerauacata echani, care Dioſen cueratahaqui hacahcuni?
Y amas mas las criaturas, que â Dios?	Care chemendo pampzcahaqui cuerauacata echani, care Dioſen cuerata haqui pampzcani?
Y creiſte en agueros?	Care vintſi aquareſqui?

En el ſegundo.

Y juraſte el nombre de Dios en vano, ô con mentira, ô mintiendo?	Care vecauataſqui Dios hihcheuiremba hacanguriqua hecahtſitanihco;notero yehcamaqua himbo? vel yehcambarini? vel Echcantſpeparini?
Y juraſte con mentira beſando la vara de la Juſticia?	Care vecauataſqui ychcámaqua himbo putitſiparinde yrecha

yrecha Rey cueritſiriquarequa?

En el tercero.

Y has oydo Miſſa entera los Domingos, y Fieſtas de guardar? | Care curahchahpeſqui Miſſa mamento yachatayaran Domingo echan; ca cuuincheto echan?

Y has quebrantado la Miſſa no oyendola por ſer aſsi tu coſtumbre? | Care chen hureni Domingo himbo Miſſa cacani, nocatero cuuincheto echan?

Y trabajaſte en dia de Domingo, ô de Fieſta? | Care Anchequareſqui Domingo echan; ca cunincheto echani?

En el quarto.

Y has honrado â tus Padres, y ayudadoles en ſus neceſcidades? | Care hangangarihuaſqui Tataten ca Nanateni, yntſuaparini hinguix vetarenchahanga.

Y aporreaſte â tu Muger? | Care zacuſqui tempzteni?

Y veneraſte â los Sacerdotes obedeciendoles? | Care eratahuaſqui Amberi echani hangangarihuaparini hihchani?

Y menoſpreciaſte â la Juſticia, ô â los viejos, y que han tenido oficios? | Care Amutahuantſqui Juſticia echani; nocatero Tarenchani; notero terunchechani?

En el quinto.

Y mataſte? | Care vandicuhpeſqui?

Yaporreaſte?	Care varihpeſqui?
Y heriſte?	Care Aquaretahpeſqui?
Y te aporreaſte con otro?	Care varihperaſqui?
Y afligiſte â alguno por tu querer?	Care miſquaretaſqui ma cuiripun véqua himbo?
Y aporreaſte â alguna perſona?	Care varicaſqui ma cuiripuni?
Y deſeſperandote pediſte la muerte?	Care nitaxataquarehani variqua curahquareparini?
Y te deſſeaſte la muerte?	Care tzitiſqui varini?
Y deſſeaſte la muerte â alguno?	Care tzitiſqui yſqui ma cuiripu varipiringa(
Y echaſte maldiciones?	Care yqui mehchahpeſqui?
Y ofreciſtes al Demonio?	Care inſingari tahpeſqui Demonioni?

En el ſexto, y nono.
Al Varon.

Y deſſeaſte â alguna muger?	Care tzitiſqui querecuecani ma cuxaretini?
Y pecaſte cõ alguna muger?	Carequereſqui ma cuxaretini?
Y con quantas?	Ca namunde querehua?
Y requebraſte â alguna muger?	Care vandahpaſqui ma cuxaretini yquimengata vecuecani?
Y era caſada, &c. Veaſe al principio deſte Confeſſionario.	Ca mitequate ephi? vel hinguequate ephi?
Y era parienta de tu muger?	Ca tempzte mitequa emba ephi?

Y en

Ca

Y en qué grado es parienta, en primer grado, ô en segundo, ô en tercero?	Ca namundarequa mitequa ephi? yuriri himbo; nocatero Tzimandarequa?
Y era tu Comadre?	Ca Comadrete ephi?
Y era tu Cuñada?	Ca yuſquate ephi?
Y era caſada, ô viuda, ô ſoltera, ô muchacha, ô Doncella?	Ca tembucata ephi, notero Ahtſindi, notero Andiohco; notero yuriſqueri? vel maneti?
Quantas vezes?	Namunda?

A la Muger.

Y deſſeaſte â algun varon?	Care tzitiſqui thauacuricuecani matziueretini hinguni?
Y has pecado con hombre?	Care miteſqui ma tziueretini?
Y quantos contigo han pecado?	Ca namunxſini quere thunſini?
Y quantas vezes contigo han pecado, ô quantas vezes has conocido hombre, ô quantos conociſtes?	Ca namunda quini quere? vel namundare xamahtu miteſquitziueretini?
Y era caſado, ô viudo, ô soltero?	Ca tembuchati ephi, nocatero Ahtſindi; nocatero tumpzcati?
Y era tu cuñado?	Ca yuſquate ephi?
Y era tu Compadre?	Ca Compadrete ephi?
Y quantos hombres has conocido?	Ca namunde xamahtu mitehuaſqui tziuintza?
Y era tu pariente?	Ca mitequate ephi?
Y era pariente de tu marido?	Ca vampmzte mitequa embaephi?

Y quan- Cax

Y quantos eran casados?	Cax namun Tembucatiecha ephi?
Y quantos eran viudos?	Ca namun ephix Ahtsindiecha?

Vease lo demás en lo que noté, y se dice del Varon, y el primer Confesionario es muy copioso.

En el septimo, y dezimo.

Y has hurtado?	Care sipahpesqui?
Y has desseado hurtar?	Care tzitisqui sipahpeui?
Y desseaste los bienes agenos?	Care tzitispe hindequi hapingaca?
Y hurtaste algo de la Iglesia?	CareDioseo ambemaro sipahpesqui?
Y hallaste alguna cosa perdida?	Care ambemaro carantsphi?
Y la restituiste?	Care intscusqui hingui Ahtsitasca?
Restituyelo.	Yntspents.

En el octavo.

Y levantaste testimonio?	Care Ariparatatsipesqui?
Y murmuraste?	Care vandatzehpesqui?
Y regañaste?	Care vandandisqui?
Y sospechaste mal de otro?	Care sitamatihpesqui?
Y mofaste?	Care chanambehpesqui?
Y afrentaste?	Care cuzcuhpesqui?
Y publicastes lo que era oculto?	Care tzandahpesqui hingui sipatinihco epihca?
Y publicaste el pecado de tu proxi-	Care tzandahpesqui hinguinequate

proximo?
Y reſongaſte?

quate eueri camãgarintſqua?
Care cumaricuſqui?

EXORTACION.

Y Propones la enmienda de no mas pecar contra Dios?

Mira hijo arrepientete de todos tus pecados, y llama â Dios de todo tu corazon con dolor de averle ofendido, porque es nueſtro Dios, el qual te perdonará tus pecados.

Y cumple la penitencia que aora te diere.

Reza vn Roſario, ô cinco Padre nueſtros, ô cinco Ave Marias.

Ya eſtás abſuelto levantate, y vete con Dios â rezar la ſantà penitencia.

Care terundaquarenſta haqui yſquire nomen thauacuricuuaca Dioſeni?

Era vuache cez pamondaquare yamendo tuhcheueti thauacurita himbo; mintza himbo hauatahemeni vandacu Dioſeni chen teczauayaraqua himbo; himboqui eca hucha eueri Dios hindequiquini vehpouachentſtauaca tuhcheueti chauacurita.

Ca cez niatathu ſancta penitencia hinguiquini yyas huramiucheuaca.

Vandatzequarethu chen hurepenguèqua himbo ma cuentas chèherequatan? vel Yumu Tata huchaeueri? vel Yumu Hacare cucha Sancta Maria.

Yyare cueramengantſtaſca; cays hauari; ca ni Dios hingun vandatzequareni ſancta penitencia.

DE CONFESSIONE.

Veanse los otros Confessionarios.

Hinguire himbo cez niatauaca tuhcheueti terunchequa pamonguatequa himbo. Deo gratias.

OTRO CONFESSIONARIO BREVE, EN EL qual se ponen los pecados mas comunes, y preguntas mas necessarias para saber examinar bien la conciencia, y disponer al penitente para la Confesion.

HAste aparejado biẽ para confessarte, y examinado tu conciencia?

Por ventura pesate de aver ofendido â Dios?

Propones firmemente de no ofender mas â Dios?

Propones de mejorar tu vida, y costumbres?

Qué tãto tiempo ha que no te confiessas?

Confessaste la Quaresma passada?

Cumpliste la penitencia que te impuso, y hiziste lo que te mandó el Padre?

Quan-

CAre cez penapenantsqui tuhcheueti mitẽgue quarequacurantztara quare cuecani?

Care xamahtu pamondaquarehaqui thauacuticuntstani Diosẽni?

Care hurimbetimendo terumacurantstahaqui nomen thauacuticunscuecani Diosẽni?

Care terunda quarentstahaqui curandintstani tuhcheueti hangua?

Ca nahcande pamonguaresqui?

Care pamonguaresqui vexuriqua Quaresma himbo?

Care niatasqui penitencia hinguiquini tantziracheca Tata Curantsperi; ca hingun niatasquire hinguiquini huramuc-

ramucheca ſancta pamonguarequa himbo?

Quando te confeſſaſte, olvidóſete algo de confeſſar? dilo agora.

Care pamonguarequa himbo; miricuriſqui ambe maro Ahperi thauacurita? yquire himahcan miricuriſca ambe maro Ahperi thauacurita Ayanguereni yyas.

Quando te confeſſaſte dejaſte de confeſſar algun pecado por verguenza, ô por temor, ô de tu querer?

Care oparatacuſqui ambe maro Ahperi Thauacarita Tatani curantſperini pamonguarequa himbo; Curatzequa himbo, notero cheta himbo; notero tuchueti véqua himbo?

Eres caſado, ô viudo, ô ſoltero?

Care tembuchati eſqui? notero Ahtzindi; notero tumpzcati?

Qué oficio tienes?

Ambere oficial eſqui? vel Ambere vri é? vel Ambere Anataquareri eſqui?

Preguntas â cerca del primer Mandamiento.

Crees firmemente en Dios, y en todos los Articulos de la Santa Fee?

Care chupeparini, ca hurimbetimendo hacahcuhaqui Dioſen cuhtu yamendo amhameri hacahcurahperaqua ſancta hacah, cutahperaqua ſancta hacahcuqua himbo?

Sabes la Doctrina Christiana?	Care huremhtu cez vandatzequarini Sancta Doctrina Christiana?
Creyste en sueños?	Care hacahcusqui Ahtzangariqua himbo?
Sueles comulgar.	Care yyaxacho muquarehaqui?
Creyste en agueros?	Care vintsiuame?

Preguntas â cerca del segundo Mandamiento.

Juraste el nombre de Dios en vano, ò con mentira?	Care vecauatasqui Dios hihcheuiremba hacanguriqua hecahtsitanihco? notero yehcamaquahimbo?
Juraste con mentira besando la vara de la Justicia?	Care vecauatasqui yehcamaqua himbo putireparinde yrecha Rey eueri Tsiriquarequa? vel Care vecauatasqui yehcamaqua himbo Justicia putihtsi cuparini tsiriquarequa?

Preguntas â cerca del tercer Mandamiento.

Trabajaste en dia fiesta, y si trabajastes, quãtas horas?	Care anchequaresqui Domingo echan himbo; ca cuincheto echa ni? cahimahcande yon anchequaresqui ahchuzcuni?
Por ventura has oîdo Missa entera los Domingos, y fies-	Care xamahtu Missa exesquiru Domingo echan himbo;

ca

fieſtas de guardar.	ca cuuincheto echan himbo? vel Care curachahpe Miſſa, ma mento yachataran Domingo echan; cahtu cuuincheto echan? vel cacaſquire Miſſa?

Preguntas â cerca del quarto Mandamiento.

Has hõrado, y obedecido â tus Padres, y ayudadoles en ſus neceſsidades?	Care caſitehuaſqui, notero eratahuaſquire; noretero hangangarihuaſqui Tatateni; ca Nanateni; care hingunhtu yntſuaphi hinde iguix uetarencha hanga?
Trataſte bien â tu conſorte?	Care cez erataſqui tempzteni?
Enſeñaſte, y doctrinaſte â tus hijos, y gente de caſa?	Care hurendahuaſqui vuahtſite echani; cahtu vrengariquate echani? vel Mimiteechani?

Preguntas â cerca del quinto Mandamiento.

Mataſte alguno?	Care vandicuſqui ne ma cuiripuni? vel Care vandicuhpeſqui?
Afligiſte â alguno ſin cauſa?	Care miſquareraſqui ma cuiripun? vel vehco manataſquire ne macuiripuni?
Aborreciſte â alguno?	Care curunguecuſqui ne ma cuiripuni?
Deſſeaſte la muerte â alguno?	Care varinpacaxahpe? vel Pacaxapevarini?

Hechas maldiciones?	Care xucahchapeſqui?
Ofreciſte al Diablo?	Care yntſingari tahpeſqui Demonioni yquimengari?

Preguntas â cerca del ſexto, y nono Mandamiento.

Al Varon.

Deſſeaſte â alguien?	Care Tzitiſqui ne ma cuxaretini querecuecani?
Llegaſte â alguna muger?	Care pireſqui ma cuxaretini? vel Miteſquire?
Era caſada?	Ca Tembucata ephi?
Por ventura era tu parienta, ô de tu muger?	Caxama mitequate ephi, nocatero tempzte mitequa emb: ephi?
Enqué grado es tu parienta?	Ca namundarequa mitequate ephi?
Era tu comadre?	Ca Comadrete ephi?
Deleytaſtete torpemente.	Care hayapanguents Tzepumbaxequa himbo thauacuricuecani ma cuiripun hinguni? vel Care hayapanguēts xararaxequa himbo yquimengata vcuecani?
Requebraſte alguna?	Care vandahpaſqui ma cuxaretini yquimengata vcuecani? vel Ca ſingurita vcuecani?
Por ventura dixiſte palabras ſucias?	Care xamahtu yquicha quan has vandaqua, vandaſqui van-

Em-

vandantzquarequa himbo?

Emborrachaſtete perdiendo el juyzio? Care cauiſqui piquareraqua Ahtſitaparini?

Emborrachaſte à alguno? Care cavirahpeſqui nema cuiripuni? vel cauiqua hatziſquire?

Comiſte carne en Viernes, Sabado Vigilia, en quatro Temporas, ô en Quareſma? Care cuiripeta thireſqui Viernes himbo; notero Sabado himbo; notero Vigilia himbo; notero quatro Temporas himbo; notero Quareſma himbo.

Por ventura diſtes carne á alguno en eſtos dias de ayuno? Care xamahtu cuiripeta thirerahpeſqui himahcangui carinda changa? notero hima hcangui Sancta Igleſia vandanguhpepih ca yſqui cuiripeta no Añgapiringa.

Para las Mugeres, preguntas.

Deſſeaſte algun varon? Care Tzitiſqui Thauacuri cuecani ma Tziueretin hinguni? vel Tzitiſquire yſqui quini ma Tziuereti querepiringa?

Era tu pariente, ô de tu marido? Ca mitequate ephi; notero vampz te mitequa emba ephi?

Llegó â ti algun hombre? Caquini ma Tziuereti quere?

En qué grado es? Ca namundarequa mitequate ephi?

Era Ca

Era tu Compadre?	Ca Compadrete ephi?
Era casado?	Ca tembuchati ephi?
Desseaste que pecara contigo?	Ca Tzitisqui, ysquixini Tziuintza querepitinga? vel Care Tzitisqui queretarahquare cuecani?

Las demás preguntas, assi â cerca de los grados del parentesco de consaguinidad, afinidad, y compadrazgo hallaràs en otro Confessionario de arriba, arriba de la borrachéz, y comer carne en dias de ayuno se lo preguntes â las mugeres como â los hombres, como arriba està dicho.

Preguntas â cerca del septimo, y dezimo Mandamiento.

Has hurtado?	Care sipahpesqui?
Hallaste alguna cosa perdida?	Care ambe maro carantsphi?
Vsurpastela, ô distela â los pobres, ô tomastela prestada?	Care patzaquaresqui hinguire carãtsca; nocaretero yntsuas qui vehcompiquarerachani; nocaretero pitzehpesqui?
Has desseado hurtar?	Care Tzitisqui sipahpeni ambemaro?
Hurtaste algo de la Iglesia?	Care Dioseo ambemaro si pahpesqui?
Restituyelo.	Yntspents.

Preguntas â cerca de octavo Mandamiento.

Levantaste testimonio â alguno?	Care Ariparata pesqui? Care Tzandahpesqui hinde-

Pu- qui

Publicaſte el pecado oculto de tu proximo?

qui ſipatin epihca? vel Care Tzanhpeſqui hingunequate eueri cama garintſqua,hingui ſipatin epihca?

Afrentaſte â alguno?

Care amutantſtaſqui ma cuiripuni?

Soſpechaſte mal de otro?

Care ſita marihpeſqui?

Murmuraſte de alguien, ô eſcarneciſte, ô burlaſte de lo que otro dixo?

Care vãdatzepeſqui, noretero vãdandihpe? noretero chanambehpents? noretero cuzcuhpeſqui vandaqua himbo;noretero Terezmaruhpeſqui, hinguiquini himbo, matero cuiripu Araſcauandani thunguini?

EXORTACION AL PENITENTE DESPUES DE la Confeſsion.

AGora hijo mio, de todo tu corazon dá gracias â Dios N. Señor por el qual todas las coſas viven; que tuvo por bien, y te dió lugar, y tiempo para confeſſarte de tus pecados, porque ſi huvieras muerto con ellos, ya huvieras ſido lanzado en el profundo de el infierno.

ERA hucheue chempampzqua vuache yya mintzita himbo hauatahenani cuiripecha Dioſeni, hindequi tziperahuaſita haca yamendo cuerauacata echani; yſqui quini yntſcuſca Tzipequa,himboquire pamonguare piringa amhameri tuhcheueti thauacurita himbo; caru eratzens chundé yquire varipiringa

Y

ma

ma Ahperi thauacurita himbo; himahcande vanacurinihco vtamenga piringa;carchtu himahcan vasapangapirini chupirito cumiechucuaro vtas mendo niramapani.

Y agora que te has confessado si tu confesion ha sido qual conviene, que no dexaste ningun pecado por verguenza, ni temor, y te pesa, y te arrepientes de aver ofendido â Dios: y por el consiguiente propones firmemente de no tornar â ofenderle: grandes son las mercedes que agora te ha hecho, porque por tu confesion te ha perdonado todos tus pecados, y borrado la negrura, y lavado la suciedad de tu alma, y su hediondez.

Caru himboquire yya pamonguaresca; yquire ni no oparata chesca ma Ahperi Thauacurita miuatin ca curatzequa himbo; noteto cheta himbo; ca hingundu yquire cez pamondaquaresirahaca Thauacuricuni Diosẽi, teruma curantsqua himbo, nomen thauacuricuni Diosẽi;yyare thu cueramenganstasca ysquixan tuhcheueti thauacurita himbo; ca hingunhtu tuhcheueti Anima yquayquaxẽtstanxati cuẽcuemaxequa thauacurita himbo; hin himbo nahmintzin vehcondestiquini Acha Dios.

Por tanto hijo mio de aqui adelãte vive con recato, y cuydado, para que no he-

Ca hin himbo vuache has men thauacuricuni Diosẽni, caru cez caraxa quarethu

hechor, y â tu Dios, y Señor, y borra de tu voluntad las ofenſas de Dios, apartate de ellas, y aficionate, y ten amor â lo bueno, y perſevera en ello.

Guarda bien ſus Mandamientos, acoſtumbrate, y exercitate en ellos, que ellos ſon los que te llevan al Cielo; ſe miſericordioſo, compaſivo, y piadoſo, ayuda â todos ſegun pudieres.

No hagas mal â nadie, no aflijas â nadie, no tengas odio, ni rencor con alguno, antes vive manſa, y pacificamente.

Acuerdate como de improviſo, y ſin que tu lo imagines ſe acabarán los dias de tu vida, y pues no ſabes ſi anochecerás, ô amanecerás, ô ſi por ventura

rethu Acha Dioſeni, cez hangua himbo; h arareta quare parinde amhameri cuẽcue maxequa thauacurita himbo; cangua cez pampzquithu yamendo Ambaquequa hayanguemaparini amhameri Ambaqueti vqua himbo.

Cez patzacu Dios hihcheuiremba vandangucata himboquire yſniuaca hanchèreni; cahtu cez pindepindexethu patzacuni amhameri Ambaqueti vqua; himboquixini hihcha pahtauaca Auandaro; cays vehcondehpenſti ê; cahinguntthu haranguenahpentſri ê: haruuahuaparini hihchaquix vanaquareſirahaca vehcomhangua himbo.

Has vehco manatahpe:has caſingurita v:has curunahpe: has curunguehpe: caru Amiriras hamahtu cez hangua himbo.

Eratzents vuache,ca miuãrſthu, yſqui variqua huuaca hecahtſitanihco; cahtu himahcanguire nopiquarengueuaca camacuriuati tuhcheueti Tzipequa, himboquire no mitehaca yquire Ahchuzcuuaca; nocaretero erandeuaca, noretero

ra duraràs vn ſolo dia en eſta vida.

Y por eſto te conviene andar ſiempre aparejado, porque no mueras con algun pecado mortal; mas acabes la vida en gracia, y amiſtad de nueſtro Señor Jeſu-Chriſto, por que aſsi merezcas, y alcanzes el gozo eterno, y perdurable que dà Dios â los buenos. Amen.

ma huriate quatero hauaca Tzipeni yxu himaquirehaca echerendo napuparaquahpen.

Hiu himboquire himbo eca, yſquire vtas chen hantzquarequa himbo vanaquareuaca; cahtu cez hangua himbo; himboquire no variuaca ma Ahperi thauacurita himbo; caretu niuacavarini Dios eueri gracia himbo; cahingundu Jeſu Chriſto eueri pihchahperaqua himbo; himboquire ys Andanguquareuaca nirani hanchèreni erateni Dioſeni, cahtu hihcheuiremba xaramequareta gloria vtas mendo niramapani; hindequi Acha Dios hihcheuiremba pamohperantſqua himboetaqua inſcuuaca Ambaquechani; himboquix cez patzacupihca hihcheuiremba vandazcucata yxu echerendo vanaquareparin cez hangua himbo. Xan eſt vuache.

OTRO CONFESSIONARIO MAS BREVE.

HAs examinado biẽ tu conciencia?

Por ventura peſate de tus pecados?

Propones la emmienda de tu vida?

Con-

CAre cez penapantſqui tuhcheueti mitenguen quarequa?

Care xamahtu pamondaquatehaqui tuhcheueti thavacurita himbo?

Care terundaquarentſtahaqui curan dintſtani tuhcheueti Tipequa? vel hangua?

Care

Confeſſaſte la Quareſma paſſada?

Care curantzingaſqui vexuiqua Quareſma himbo?

Cumpliſte la penitencia que te fué impueſta?

Care niataſqui penitencia yſquiquini tantziracheca Tata curantſperi pamonguarequa himbo?

Olvidaſte algo?

Care miricuriſqui Ambemaro Ahperſ thauacurita curantſperaqua himbo?

Dexaſte algo por verguenza, ô miedo?

Care oparatacuſqui ambemaro thauacurita Tatani curantſperini, curatzequa himbo, notero cheta himbo?

Eres caſado, vel caſada?

Care Tembachati eſqui? vel Tembucata eſqui? vel vambuchati ê?

Qué oficio tienes?

Ambere vri ê? vel Ambere oficia eſqui? vel Ambere Anataquarel ri ê:

Crees en Dios?

Care hacahcuſirahaca Dioſeni?

Sabes la Doctrina Chriſtiana?

Care cez hurenihtu vandatzequareni Sãcta Doctrina Chriſtiana?

Creyſte en ſueños?

Care hacahcuſqui Ahtzangariquaen?

Sueles comulgar?

Care yya xachomuquare ſirahaqui?

Juraſte el nõbre de Dios?

Care vecauaraſqui Dios hihcheuiremba ſancto hacanguriqua hecahtſiquarenihco?

Trabajaſte en dia de fieſta?

Care Anchequareſqui Domingo himbo; ca cuiuincheto echani?

Dexaſte por pereza de oîr Miſſa?

Care Miſſa nó curachahpe xepequa himbo?

Tra-

Ca-

Tratafte mal â tus Padres?	Care hangãgarihuafqui Tatateni? ca Nanateni? Nocaretero nozam eratahuafqui Tataten? ca Nanaten?
Doctrinaftes â tus hijos?	Care hurendahuafqui vuahtfite echani? vel Care pichopichos cuiriliperahuafqui vuahtfite echani?
Tratafte mal â alguien?	Care Nahmanatahpefqui? vel Mifquaretahpefqui? vel Mifquareraſqui ma cuiripuni?
Matafte â alguno?	Care vandicuhpefqui? vel vandicufquire ne ma cuiripuni?
Aborreciſte â alguno?	Care curũguehpefqui? vel yquih chacufquire ma cuiripuni?
Deſſeafte la muerte â otro?	Care curhuraxetin, ne maphaca xavariratan? Care Tzitifqui, ifqui ma cuiripu varipiringa?
Ofreciftete al demonio?	Care yntfingaritaſquiDemonioni yquimengari?
Deſſeafte â alguien?	Care Tzitifqui yquimengata vcuecani ma cuiripun hinguni, Tziti parinde cupangurini?
Has jurtado algo? (nio?	Carefipahpefqui ambemaro?
Has levantado teſtimo-	Care Ariparatatfpefqui?
Has murmurado?	Care vandandi? vel Care vandatzehpefqui?
Has publicado el pecado ageno?	Care Tzandahpefqui hingunequate eueri camangarintfqua?
Has afrentado â alguno?	Care cuzcuhpefqui? vel Care Amutantftaſqui ne ma cuiripuni?

Lo demás verás en los otros Confeſſionarios de arriba.

O. S. C. S. M. E. C. A. R.

SUMA DE ALGUNOS PRIVILEGIOS, PARA Indias concedidos: segun, y como los trae el Padre Lector Fr. Augustin de Betancurt en su Manual. fol. 139.

EL CONCILIO MEXICANO CONCEDE A QUALquier Sacerdote que passare por algun lugar donde no assiste el Ministro, que pueda baptizar solemnemente, assi â los Parvulos de Españoles, como â los Naturales, sin otra licencia.

Item, dicho Concilio ordena, que para que con mas comodidad se pueda juntar de diversas regiones se pueda dar ceniza desde el Miercoles, hasta el primero Domingo de Quaresma, lib. 3. tit. 2 §. *de his quæ ad Parochos Indior.*

A los Españoles, que no huvieren cumplido con la Iglesia la Dominica de Quasimodo, se les amoneste, y si el Domingo siguiẽte no lo huvieren hecho, se declaren por excomulgados: y si la Dominica quarta estuvieren rebeldes, sea de participantes, y la absolucion al Parrocho reservada.

A los Indios se les ponga tiempo, y de no aver cumplido con la Iglesia la Pasqua de Pentecostes, sean castigados al arbitrio del Ministro. *Concil. Mex. lib.* 3. *tit. de offic. Rect. & Pleb.* §. *de Vigilia, & Cura. fol.* 47.

El estar los casados en España mas de cinco años en las Indias sin hazer vida con sus mugeres, es caso reservado â los Señores Obispos *Concil. Mex. cas.* 7 *reser. fol* 98.

Por Bula de Pio V. se concede â los Provinciales de las Indias, que puedan elegir en cada Convento dos Confessores que absuelvan de casos reservados en la Bula del Señor: y que puedan cometer su autoridad de dispensar con los incestuosos para pedir el debito, y esto *in foro conscientiæ.* Y que puedan cometer autoridad de dispensar con los que hizieren voto de castidad, antes de casarse, para pedir el debito *in foro conscientiæ.* Está en el Colleg. de S. Pablo. *Bap.* 2. *part. ad ỳ. fol.* 365. *part.* 2.

Por Bula de Paulo III. les es permitido â los Indios, en Quaresma, y en otros dias de ayuno, comer qualquier manjares, que son concedidos â los que toman la Bula de la Cruzada. *Ex Concil. Lim* 2 *sess. cap.* 10. *& Mex. lib.* 3. *tit.* 2. Está en el Archivo de S. Francisco de Mexico.

Por Bula de Paulo III. se concede à los Indios de este nuevo Orbe, que se puedan casar dentro del tercero, y quarto grado de consanguinidad. *Ex Concil. Lim. 2 sess. cap. 6o. & ex Manual. Mex. folio* 34.

Y este mismo se entiende para tercero, y quarto de qualquier afinidad, y para vsar de esta gracia, no es necessario acudir al Ordinario, sino que libremente se pueda vsar de ella.

Por Bula de Gregorio XIII. se concede, que en fuero interior, y exterior se pueda dispensar con los Indios, para que se casen, en qualquier grados que no sean prohibidos por derecho divino. Y si estuvieren ya casados(aunque le ayan hecho à sabiendas,teniendo noticia del impedimento) para que puedan de nuevo contraer el tal matrimonio. La dispensacion dicha en el fuero exterior, se ha de hazer con autoridad del Ordinaio, y de vno de la Compañia de JESUS, y vale este privilegio hasta el año de 97.

Y por nueva confirmacion, y extension del Papa Gregorio XIII. vse este privilegio todavia, y se vsa de èl hasta 21. de Septiembre de 1611. y en el fuero interior basta la facultad de alguno de la dicha Compañia,y es perpetuo privilegio. *Ex litt. Apostol. Anni* 1577. *Iulij Bap. fol.* 372.

Por Bula de Pio V. se concede, que los Indios que se convierten à la Fè, aviendo tenido muchas mugeres en su infidelidad se casen,y tengan por legitimamente casados con aquella muger que de ellas se convirtiere, y paptizare juntamente con ellos, aunque no aya sido la primera muger de las que en su infidelidad tomarõ, y viven todavia. Y que el tal matrimonio,sin escrupulo alguno,se tenga por legitimo. *Ex sess. Apost. authen. anno* 3571. *die* 2. *Augusti.* Del Archivo de la Iglesia de la Ciudad de los Reyes.

Por Bula de Paulo III. se concede à los Indios, que puedan ser absueltos por sus Curas, ò aquellos que tienen cargo de ellos, de todos los casos reservados, *etiam* à la Sede Apostolica,*etiam* de los contenidos en la Bula de la Cena, poniendoles penitencia saludable. *Ex Manual Mex. fol.* 134.Entiendese, teniendo los Curas, ò Confessores comunicada esta facultad por el Obispo, y no de otra suerte, como està declarado en la Bula de la Cruzada, ô por su Provincial, ô Comissario, si es Religioso. *Bap. fol.* 138.

Por Bula de Gregorio XIII. â instancia de la Magestad Catholica, se concede â todos los Arzobispos de las Indias, y â las personas â quienes ellos en esta parte cometieren sus vezes, que puedan absol-

abſolver de crimen de heregia, y idolatria, y otros qualeſquier caſos reſervados, y aſſi en el fuero de la conciencia, como en el fuero exterior â qualeſquier Indios hombres, y mugeres, aſſi miſmo â los que fueren nacidos de Indios, y Mauras, ô de Mauros, ê Indias, imponiendoles alguna penitencia ſaludable, conforme â ſu culpa.

Y declara ſu Santidad, que quanto â eſto no eſtorva el aver declarado, q̃ por la Bula de la Cruzada, no ſe concede de abſolver de caſo de heregia, porq̃ quanto â los Indios, y perſonas dichas, no ſe derega el dicho privilegio, y facultad de poderles abſolver de heregia, y de los demàs caſos reſervados. *Ex litt authent. Erg.* 13. *dat.* 1. *Ianuarij anno.* 1582. Fue embiado eſte Breve por el Comiſſario general de la Santa Cruzada D. Thomas de Salazar; y añadioſe â los privilegios viſtos por el Santo Concilio Provincial por mandado del Reverendiſſimo Metropolitano. *Bap.* 2. *part fol.* 44.

Por conceſſion del Concilio Provincial de la Ciudad de los Reyes, ſe dà facultad â todos los Curas, y Confeſſores de Indios que los puedan abſolver de todos los caſos reſervados â los Obiſpos, y de las Cenſuras anexas â ellos; pero podrà el Obiſpo, quando le pareciere convenir, quitar, ò reſtriñir eſta facultad al Cura, ò Curas que le pareciere. *Ex Concil. Lim.* 3. *Actione* 2. *cap.* 7.

Por Bula de Pio IV. â inſtancia del Rey Catholico, ſe les concede â los Indios, que ganen las Indulgencias, y Jubileos que demandan Confeſſion, Comunion, y Ayunos, con que guarden el Ayuno. Y â quanto la Confeſſiõ, ſi no tuvieren por entonces copia de Confeſſores, tengan Contricion, y firme propoſito de confeſſarſe en pudiendo, ò â lo menos dentro de vn mes. *Ex Concil. Lim.* 2. *ſeſſ.* 3. *cap.* 54. *Et ex Manuali Mex. fol.* 182. Eſtà en el Archivo de S. Pablo de Mexico.

Por Breve de Pio V. pueden los Obiſpos, en las Indias, vſar para el Santo Chriſma del licor que acà llaman Balſamo, aunque no ſea el verdadero Balſamo. *Ex auth. ipſius dato Epiſcopo. Tucumanenci primo.* Del Archivo de la Santa Igleſia de los Reyes.

Por Bula de Pio IV. â inſtancia del Rey Catholico ſe concede lo miſmo, quanto al Balſamo, que eſtà dicho concederſe por Breve de Pio V. y ſe añade demàs, que ſe pueda conſagrar Chriſma con el numero de Miniſtros que ſe hallaren, aunque no ſean tantos como pide el Derecho. *Ex litt. Apoſt. in fine. ſumma de Sacramentis. Bartholom. Ledeſma Bap fol.* 367.

Por Breve de Pio V. ſe concede â los Obiſpos de las Indias, que pue-

pueden dispensar con qualesquiera personas que estē en las Indias, en irregularidad contraida por qualesquiera delictos, como no sea homicidio voluntario, cometido fuera de guerra; ni simonia. Con tal, que los que assi fueren absueltos de los tales delictos, y dispensados en irregularidad, sean obligados à cumplir la penitencia que les fuere impuesta por el Confessor aprobado por el Ordinario: y no la cumpliendo, la tal absolucion, y dispensacion quanto al fuero de la conciencia es nula, y de ningun efecto. *Ex litt. Apost. anno* 1571. 4. *Augusti.* Del Archivo de la Iglesia de los Reyes.

Pio IV. concedió à los Indios, que puedan oir Missa en tiempo de entredicho. *Bap fol.* 364.

Innocencio IV. Nicolao IV. y Leon X. conceden à los Prelados, y à quienes cometieren su authoridad, que puedan conocer de las causas matrimoniales, y dispensar en los grados no prohibidos por derecho humano.

Gregorio XIII. le confirmó, y añadiò que se pueden dejar algunas ceremonias, como son Amonestaciones, y otras cosas: y assi podràn dejar las vanas, sin exceder. *Bap. fol.* 373.

Paulo III. haze à los Prelados, y à quienes dieren su authoridad, Legados à latere del Papa, para que puedan castigar culpas de los Naturales, y tener para ello sus Alguaziles, haziendo lo q̄ los Legados Apostolicos en Roma. Està el original en el Convento de N. P. S. Domingo de Mexico. Pero no se debe penarlos en pena pecuniaria, porque està prohibido por Cedulas Reales, las quales tienen fuerza de Decretos Apostolicos, segun Paulo IV.

Adviertase, que estos privilegios son Reales: esto es concedidos à su Magestad, que los comunica à los Prelados, para que gozen de ellos los Ministros, assi Seculares, como Regulares.

Item, la authoridad para vsar de dichos privilegios ha de ser concedida con especialidad de los Superiores, respective: si fueren Seculares de su Obispo, si Regulares de su Comissario general, ô de su Provincial, ô Vicario Provincial. *Bap. fol.* 131.

LAUS DEO.

TABLA

DE LO CONTENIDO EN ESTE MANUAL por Abecedario.

A

ABsolucion ordinaria. fol. 17.
Absolucion de la excomunion en el fuero exterior, y quando se haze con solemnidad. fol. 17.
Absolucion del excomulgado ya muerto. fol. 18.
Absolucion de la suspension, y entredicho, fuera, ô dentro de la Confession Sacramental. fol. 19.
Absolucion para dispensar en algun impedimento contraydo por incesto entre los casados, para dar, y pedir el debito. fol. 19.
Absolucion plenissima para los Religiosos en el articulo de la muerte, por virtud de sus privilegios, aviendolos oîdo de confession. fol. 19.
Absolucion de la Bula para los oleados. fol. 30.
Advertencia acerca de los entierros que se pueden ofrecer en los tres dias de la Semana Santa, hasta el Sabado antes de cantar la gloria. fol. 42.
A los testigos preguntas en Castilla, y en Tarasco. fol. 54.
Al enfermo preguntas en Castilla, y en Tarasco, protestando la Santa Fee, antes de darle el Viatico. fol. 24.
Arrhas como se dã, en Castilla, y en Tarasco, en el casamiẽto. fol. 61.

B

BEndicion de Pila Baptismal fuera del Sabado Santo, y de Pentecostes. fol. 15.
Bendicion de Sal para baptizar. fol. 16.
Bendicion de las Arrhas. fol. 61.
Bendicion de los Anillos. fol. 61.
Bendicion de la Muger despues del parto quãdo sale â Missa. fol. 64.
Bendiciones q̃ hazen solamente los que tienen dignidad Episcopal, y los Sacerdotes que tienen authoridad para hazerlas, como son los Prelados, Superiores, y los Guardianes de la Orden de N.P.S. Francisco, y los de las otras Ordenes Mendicantes por concession Apostolica. fol. 65.

TABLA.

Bendicion del Vaſo de la Sacro Santa Euchariſtia. fol. 65.
Bendicion de los Ornamentos Sacerdotales en comun. fol. 65.
Bendicion de cada Ornamento en particular: y primero del Amicto. fol. 66.
Bendicion del Alva. fol. 66.
Bendicion del Cingulo. fol. 67.
Bendicion del Manipulo. fol. 67.
Bendicion de la Eſtola. fol. 67.
Bendicion de la Caſulla. fol. 67.
Bendicion de los Manteles. fol. 68.
Bendicion de los Corporales. fol. 68.
Bendicion de la Cruz nueva. fol. 68.
Bendicion de las Imagenes. fol. 69.
Bendicion de la primera piedra. fol. 69.
Bendicion de la Igleſia nueva, ó Oratorio publico para que alli ſe pueda celebrar el Santo Sacrificio de la Miſſa. fol. 72.
Bendicion del Cimêterio nuevo ſegun el Ritual de Paulo V. fol. 76.
Bendiciones que puede hazer qualquier Sacerdote. fol. 78.
Bendicion de los Panes del Glorioſo San Diego. fol. 78.
Bendicion de los Panes de S. Nicolas Tolentino. fol. 78.
Bendicion del Roſario. fol. 80.
Bendicion de las Roſas. fol. 80.
Bendicion de las palmas de S. Pedro Mártyr, en ſu dia, ô en ſu fieſta. fol. 81.
Bendicion de las Candelas fuera del dia de la Purificacion. fol. 81.
Bendicion de la Campana. fol. 82.
Bendicion del Abito, y Eſcapulario qualquiera que ſea. fol. 82.
Bendicion del Abito, y Cuerda de N. P. S Franciſco. fol. 82.
Bendicion de la Cinta, ô Correa de N. P. S. Auguſtin Obiſpo, y Doctor de la Igleſia. fol. 83.
Bendicion de los Cordones del Bienaventurado S. Blas Obiſpo, y Martyr. fol. 83.
Bendicion de la Nao nueva. fol. 84.
Bendicion de la Caſa nueva. fol. 84.
Bendicion de la Eſpada. fol. 84.
Bendicion de la Vandera. fol. 85.
Bendicion de la Meſſa en Taraſco, y en Latin. fol. 109.
Brevis forma adminiſtrandi infirmis Sacramentum Euchariſtiæ. fol. 22.

Brevis

TABLA.

Brevis forma adminiſtrandi Sacramentum Matrimonij. fol. 58.
Benedicite omnia opera Domini. fol. 50.
Benedictus Dominus Deus Iſraël, &c. fol. 39.
Bendicion general que ſe puede aplicar â qualquier coſa. fol. 94.
Bendicion de qualquier genero de fruta. fol. 94.
Bendicion de qualquier genero de medicinas. fol. 95.
Bendicion del Apoſento. fol. 95.
Bendicion de la Cama. fol. 96.
Benedictio ad quecumque volueris. fol. 96.
Bula de Juan XXII. fol. 96.
Bula de Clemente VIII. fol. 106.

C

CAtheciſmo breve en Taraſco, y en Caſtilla, ſegun lo eſcrivió el Padre Maeſtro Bartholome Caſtaño de la Compañia de JESUS. fol. 107.
Confeſſion general en Taraſco, y en Latin. fol. 23.
Confeſſionario en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 109.
Confeſſionario mas breve en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 119.
Confeſſionario breve en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 122.
Conjuro contra la Langoſta, y otros animales nocivos. fol. 85.
Cantico del Benedictus. fol. 39.
Cantico del Benedicite. fol. 50.

D

DEclaracion del parenteſco eſpiritual del Santo Baptiſmo en Taraſco. fol. 13.
Declaracion del parenteſco eſpiritual del Sacramento de la Confirmacion. fol. 14.
De lo que ſe ha de hazer en la Igleſia quando ſe lleva el Viatico â los enfermos. fol. 22.
De lo que ſe ha de hazer en la caſa del enfermo. fol. 22.
De lo que ſe ha de hazer quando ſe buelva â la Igleſia con el Viatico. fol. 27.
Del Sacramento del Baptiſmo. fol. 1
Del Sacramento de la Penitencia. fol. 17.
Del Sacramento de la Extremavncion. fol. 29.
Del Sacramento del Matrimonio. fol. 51.
Dias feſtivos en que tienen obligacion los Indios, y Naturales de eſta Nueva-Eſpaña de oîr Miſſa. fol. 102.
Dias que tienen obligacion los Indios, y Naturales de eſta Nueva-

Eſpaña de ayunar, y dias que tienen obligacion á no comer carne. fol. 103.
Diligencias, y preguntas que ſe hazen en el examen de los Teſtígos, y Contrayentes en el Sacramento del Matrimonio en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 54.
Doctrina Chriſtiana ſe debe ſaber antes de caſarſe. fol. 54.

E

EDad que deben tener los muchachos quando ſe caſan. fol. 51.
El Cantico de Benedictus. fol. 59.
El Cantico del Benedicite. fol. 50.
El Credo en Taraſco, y en Latin. fol. 14.
El Pater noſter en Taraſco, y en Latin. fol. 15.
Entierro de perſona grande, vna, ó muchas. fol. 38.
Etierro de Niños quando no han paſſado de ſiete años. fol. 48.
Exortacion á los Padrinos en el Sacramento del Baptiſmo, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 12.
Exortacion al enfermo antes de olearlo, en Taraſco, y en Caſtilla para que ſe confieſſe. fol. 27.
Exortacion á los que aſſiſten al enfermo, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 32.
Exortacion al enfermo deſpues de oleado, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 34.
Exortacion en Taraſco para que ſepan los Teſtigos en el Sacramento del Matrimonio, los grados del parenteſco que impiden el Santo Matrimonio, y en que grado ſe pueden caſar. fol. 54.
Exortacion á los que ſe han de caſar, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 58.
Exortacion á los Contrayentes para que ſe confieſſen, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 58.
Exortacion á los Deſpoſados para que no ſe junten carnalmente antes de recibir las bendiciones de la Igleſia, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 60.
Exortacion que ſe haze á los Deſpoſados acabada la Miſſa, en Taraſco, en Caſtilla, y en Latin. fol. 63.
Exortacion, otra mas larga á eſte fin dicho, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 63.
Exortacion á los Indios, en Taraſco, y en Caſtilla para que ayunen. fol. 102.
Exortacion á los Indios en Taraſco, y en Caſtilla para que oygan Miſſa. fol. 102.

Exortacion â los Indios en Tarasco, y en Castilla para que ayunen, y se confiessen. fol. 103.
Exortacion â los Indios en Tarasco, y en Castilla para que comulguen. fol. 105.
Exortaciones al penitente despues de averse confessado, son en Tarasco, y en Castilla. fol. 118.

F

FOrma de administrar el Baptismo â vno. fol. 2.
Forma de administrar el Baptismo â vn Adulto. fol. 6.
Forma de conceder la Indulgencia solamente en el articulo de la muerte. fol. 20.
Forma de la Absolucion para las quatro vezes del año. fol. 20.
Forma de la Absolucion para las Festividades de N. Señor, N. Señora, dia todos Santos, S. Pedro, N. P. S. Francisco, Santa Clara, Santa Catharina Martyr, y demàs en que huviere Jubileo. fol. 20.
Forma pro absolutione Apostatarum Religionis. fol. 28.
Forma de las Amonestaciones, que se hazen antes del casamiento, en Castilla, y en Tarasco. fol. 58.
Forma de casar, en Castilla, y en Tarasco. fol. 59.
Forma de escribir las partidas de los Baptismos, segun, y como està en la Carta Pastoral. fol. 99.
Forma de escribir las partidas de los Confirmados, segun està en la Carta Pastoral. fol. 100.
Forma de escribir las partidas de los casamientos, segun està en la Carta Pastoral. fol. 100.
Forma de escribir el Padron en tiempo de Quaresma, segun està en la Carta Pastoral. fol. 101.
Forma de escribir las partidas de los Defuntos, segun està en la Carta Pastoral. fol. 101.
Forma de recibir al Rey, ó â su Viso-Rey, la primera vez que vienen â nuestros Conventos. fol. 96.

L

LA estravagante del Papa Juan XXII. Acerca de los que bendicen los segundos casamientos, y la pena en que incurren, y quien los puede absolver. fol. 61.
La Bula de Clemente VIII. para que puedan vsar del Oleo, y de la Chrisma antigua. fol. 106.

TABLA.

M

MOdo de saludar al enfermo, en Tarasco, y en Castilla. fol. 23.
Modo de pedir perdon à Dios, en Tarasco, y en Castilla. fol. 23.
Modo de dar el Viatico à los enfermos, y las preguntas que se hazen, y el modo de dar la Comunion, en Castilla, y Tarasco. fol. 23.
Modo de dar la Comunion à los enfermos, en Castilla, y en Tarasco. fol. 25.
Modo de ayudar à bien morir, en Tarasco, y en Castilla. fol. 36.
Modo, y forma de recibir al Prelado quando viene á visitar. fol. 96.
Modo, y forma de recibir al Rey, ó al Virrey la primera vez que viene à nuestros Conventos. fol. 96.

N

NOcturno que se dize en los Lunes por los Fieles difuntos. fol. 43.

O

OFicio que se haze en las honras, ò Aniversario de algun difunto, assi Sacerdote como Secular; y en el dia tercero, septimo, y treinta de su muerte. fol. 42.
Orden que se guarda con la Muger que nunca ha recibido las bendiciones de la Iglesia. fol. 61.
Orden que se guarda con la Muger que ha recebido ya las bendiciones de la Iglesia en otro casamiento, y se casa segunda vez. fol. 63.
Orden de reconsiliar la Iglesia violada, si no estaba antes consagrada por algun Obispo. fol. 74.
Orden de reconsiliar el Cimenterio violado. fol. 77.
Orden que se guarda en la Procession de las Letanias mayores dia de San Marcos. fol. 86.
Orden que se guarda en la Procession que se haze en la Fiesta de Corpus Christi. fol. 87.
Orden que se ha de guardar en la Procession que se haze quando se pide agua à Dios Nuestro Señor. fol. 88.
Orden que se ha de guardar en la Procession que se haze en tiempo de peste, y mortandad, ó en otra qualquiera tribulacion. fol. 89.
Orden que se ha de guardar en la Procession que se haze quando se trasladan algunas insignes reliquias de vna parte à otra, ó de vna Iglesia à otra. fol. 90.
Ordo ad faciendam aquam benedictam. fol. 97.

Otra

Otra Exortacion â los desposados despues de la Missa, se les haze en Tarasco, y en Castilla mas larga. fol. 63.
Otro Confessionario. fol. 109.
Otro Confessionario. fol. 119.
Otro Confessionario. fol. 122.

P

Para bendecir en Latin, y en Tarasco la mesa. fol. 109.
Para advertir al enfermo que pide el Santo Oleo de la Extremavncion, en Castilla, y en Tarasco. fol. 27.
Para anunciar las Indulgencias al Pueblo, en Castilla, y en Tarasco. fol. 27.
Para decir destape los oîdos, abre las manos, &c. en Tarasco, y en Castilla. fol. 33.
Pater noster, en Latin, y en Tarasco. fol. 15.
Pena en q̃ incurre el que bendice los segundos casamientos. fol. 60.
Preces que se hazẽ quando ay tempestad de rayos, y truenos. fol. 90.
Preces que se hazen en tiempo de carestia, y falta de mantenimientos. fol. 91.
Preces que se hazen en tiempo de guerra. fol. 91.
Preces que se hazen en tiempo de guerra contra Turcos, Infieles, ó Hereges. fol. 92.
Preces que se hazen quando se dan gracias â Dios N. Señor por algun beneficio recibido de su Divina Magestad. fol. 93.
Preguntas para saber si està baptizado el Infante, ó no, y como se ha de llamar, en Castilla, y en Tarasco. fol. 1.
Preguntas â los contrayentes, en Tarasco, y en Castilla. fol. 59.
Preguntas al Varon â solas antes de casarse, en Castilla, y en Tarasaco. fol. 53.
Preguntas à la Muger à solas antes de casarse en Castilla, y en Tarsco. fol. 53.
Preguntas à los testigos del casamiento que se pretende hazer, en Tarasco, y en Castilla. fol. 54
Preguntas que se hazen antes de celebrar el Matrimonio, q̃ comprehenden à los dos contrayentes, en Tarasco, y Castilla. fol. 55.
Preguntas que el Sacerdote haze al enfermo protestando la Fè, en Castilla, y en Tarasco. fol. 24.
Procession del Lunes por los Fieles difuntos. fol. 46.
Procession en el dia de todos los Fieles difuntos. fol. 47.

Que

Q

QUe el enfermo dè gracias à Dios, exortacion en Castilla, y en Tarasco. fol. 27.
Que el enfermo pida el Sacramento de la Extremavncion, en Castilla, y en Tarasco. fol. 27.

R

REglas generales que se han de guardar en qualquier bendicion. fol. 64.
Reglas generales que se han de guardar en las Processiones. fol. 86.

S

SUma de algunos privilegios para Indias concedidos. fol. 137.

T

TIempos en que tienen obligacion los Indios de esta Nueva-España, y Naturales de ella â confessarse. fol. 103.
Tiempos en que los Indios, y naturales de esta Nueva-España tienen obligacion à comulgar. fol. 105.

V

VElar à los Indios en que tiempo se puede. fol. 60.
Vn mandato de su Señoria Ilustrissima el Señor Obispo, segun, y como està en la Carta Pastoral; para que la Cruz de la Parrochia, ni el Cura, ni el Doctrinero salgan à entierro alguno, sin q̃ primero sea visto el testamento del difunto. fol. 101.

FINIS.

la-
guno,

BA731
S487m